

4^o 2 as. 308



<36618555770018

<36618555770018

S

Bayer. Staatsbibliothek

4^o L.as. 308

77 15

مختصر صرف و لغات ترکیه



Neueste

Grammatik der türkischen Sprache

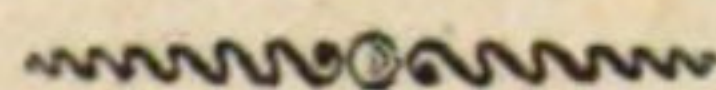
für Deutsche zum Selbstunterricht.

Nebst einer reichhaltigen Sammlung von Gesprächen, so wie einer
türkisch-deutschen und deutsch-türkischen Wörtersammlung.

Von

VON DER BERSWORDT I^{ten}

Königlich Preussischem Lieutenant aggregirt dem 10. Infanterie-Regiment.



Berlin.

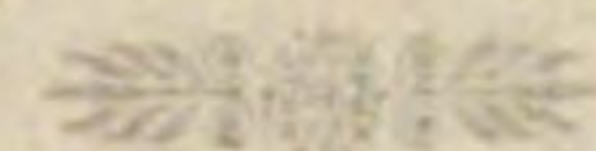
In Verlag bei Ferdinand Dümmler.

1839.

Gedruckt in der Akademischen Buchdruckerei.

231.D.

تجلیات لغات و معانی



Neueste

Grammatik der türkischen Sprache
für Deutsche zum Selbstunterricht



Nebst einer reichhaltigen Sammlung von Gesprächen, so wie einer
türkisch-deutschen und deutsch-türkischen Wörterammlung.



VON DER BERSWORDT

Königlich Preussischen Lieutenant aggregirt dem 10. Infanterie-Regiment.

unverändert

Berlin.

in Verlag bei Ferdinand Dümmler

1839.

Versteht in der Abtheilung Buchhandlung

Sr. Königlichen Hoheit

dem Prinzen

Heinrich Wilhelm Adalbert von Preussen

in tiefster Ehrfurcht gewidmet

vom Verfasser.

Se. Königlichen Hoheit

dem Prinzen

Heinrich Wilhelm Adalbert von Preußen

in tiefster Ehrfurcht gewidmet

von Preußen

V o r w o r t.

Als ich in den Jahren 1834 bis 1836, als Militair-Instructeur in Skutari wohnend, eifrig die Erlernung der türkischen Sprache betrieb, empfand ich schwer den Mangel einer guten deutsch-türkischen Grammatik. Der längere Aufenthalt daselbst, so wie das fortgesetzte Studium in dieser Sprache erzeugten diese Arbeit; und da bei den jetzigen Zeitverhältnissen es sich vermuthen läßt, daß der Orient immer mehr und mehr von Europäern besucht werden wird, so hielt ich die Herausgabe dieser meiner Grammatik, wonach Jeder durch Selbststudium die türkische Umgangssprache binnen kurzer Zeit erlernen kann, für zeitgemäfs.

Ich sage Umgangssprache, da die Schriftsprache die Kenntniß der arabischen und persischen Sprache verlangt.

Der begangenen Fehler wegen, die ich unter den Irrungen aufgezeichnet habe, bitte ich um Nachsicht, ich übersah sie, da die Correctur leider nur von mir selbst ausgeführt werden mußte.

Die im Buche vorhandenen Klammern schliessen entweder eine Erläuterung oder die Volksaussprache des vorhergehenden Wortes ein.

Irrungen

die ich bitte ja vor dem Gebrauche dieses Buchs zu verbessern.

Seite 1 Zeile 6 v. u. statt Wache lies Woche

- 3 - 17 v. u. statt *Sagyr nun* h. B. lies *Sagyr nun* w. B.
- 5 - 14 v. o. statt قارى lies قارينك
- 5 - 19 v. o. statt *kary* lies *karynin*
- 10 - 6 v. u. statt ايورك *ẽirek* lies ايوجهرك *ẽigerek*
- 14 - 12 v. u. *ẽyrek* bezeichnet auch $\frac{1}{4}$ in der Zeiteintheilung.
- 14 - 18 v. u. statt وار بو آدم بر ساعت *bu adam bir sa-at war* lies بو آدمك بر عاتى *bu adamin bir sa-ati war*
- 17 - 11 v. o. statt *onun* sein lies *onun* sein, ihr
statt *onlarin* ihre lies *onlarin* ihr
- 18 - 14 v. o. statt *onun* (ihr, ihre) lies *onun* (sein, ihr)
- 18 - 18 v. o. statt *ölüsü* ihr Leichnam lies *ölüsü* sein, ihr Leichnam
- 18 - 19 v. o. statt *bas'i* ihr Kopf lies *bas'i* sein, ihr Kopf
- 18 - 20 v. o. statt *odasi* ihre Stube lies *odasi* seine, ihre Stube
- 18 - 23 v. o. statt *odalari* ihre Stuben lies *onun odalari* seine, ihre Stuben
- 18 - 24 v. o. statt *babalari* ihre Väter lies *onun babalari* seine, ihre Väter
- 20 - 11 v. u. statt شوني *s'unu* lies شو *s'u*
- 25 - 1 v. u. statt nicht bestehen lies bestehen
- 25 - 5 v. u. statt lesen können lies lesen kennen
- 32 - 1 v. o. statt ich war gewesen lies ich war geworden
- 44 - 5 v. o. statt ich hätte betrachtet lies ich hatte betrachtet
- 58 - 3 v. o. statt ich hätte nicht gemacht lies ich hatte nicht gemacht
- 64 - 6 v. u. statt دفسسز *düfeksiz* lies تفنكسز *düfenksiz*
- 65 - 17 v. u. statt گون بازاره دک *gün pazara dek* lies گونكه دک *pazar günine dek*
- 66 - 1 v. o. statt قوالتودن *kawaltydan* lies قهوالتي دن *kahwaltydan*
- 76 - 16 v. u. statt *jani* deshalb lies *jani* das heißt
- 78 - 13 v. o. statt *zenn edersa* lies *zann ederse*
- 98 - 5 v. u. statt اينجونيک lies اينجونک
- 99 - 11 v. o. statt سورينز lies سورينز
- 101 - 14 v. u. statt Zeitwort folgt lies folgt
- 104 - 5 v. o. statt اخامينز *achaminiz* lies اخشامينز *achs'aminiz*
- 104 - 9 v. u. statt *as'ikge* lies *as'kina*
- 104 - 2 v. u. statt *boghladi* lies *boghuldi*.

Inhalt.

Von den türkischen Buchstaben und Lesezeichen	Seite 1
Das Hauptwort und dessen Deklination	- 6
Das Eigenschaftswort und dessen Steigerung	- 10
Das Zahlwort	- 13
Das Fürwort und dessen Beugung	- 16
Das Zeitwort	- 23
Die Nachwörter	- 64
Das Beschaffenheitswort	- 67
Das Empfindungswort	- 73
Das Bindewort	- 75
Über die Bildung von abgeleiteten Wörtern	- 78
Die Syntax	- 88
Eine analysirte Erzählung	- 98
Türkische Gespräche nebst fast wörtlich deutscher Übersetzung	- 103
Türkisch-Deutsches Wörterbuch	- 117
Deutsch-Türkisches Wörterbuch	- 149

Inhalt

Seite 1	Von den türkischen Buchstaben und Lautzeichen
6	Das Hauptwort und dessen Deklination
10	Das Eigenschaftswort und dessen Steigerung
13	Das Zahlwort
16	Das Fürwort und dessen Bedeugung
23	Das Zeitwort
64	Die Nachwörter
67	Das Beschaftenheitswort
73	Das Rappbeugungswort
75	Das Bindewort
78	Über die Bildung von abgeleiteten Wörtern
88	Die Syntax
98	Eine analytische Erzählung
103	Türkische Gespräche nebst fast wörtlich deutscher Übersetzung
117	Türkisch-Deutsches Wörterbuch
129	Deutsch-Türkisches Wörterbuch

Die rein türkische Sprache ist tartarischen Ursprungs, und theilt sich gegenwärtig in die Volkssprache und in die der Vornehmen oder die sogenannte Schriftsprache. Letztere ist besonders reichhaltig an persischen und arabischen Wörtern. Die Türken benutzen zu ihrem Schreiben 34 Buchstaben, von denen 28 von den Arabern und 4 von den Persern (als das چ ژ ز ذ) sind.

Man schreibt von rechts nach links, und die Gestalt der Buchstaben ändert sich mehr oder minder, je nachdem der Buchstabe im Anfange, in der Mitte oder am Ende eines Wortes, verbunden oder unverbunden steht. Um das Lesen für Anfänger zu erleichtern, so ist die Aussprache der türkischen Wörter mit lateinischen Buchstaben nebenbei geschrieben. Um dies möglich zu machen, habe ich folgende Bezeichnung für die türkischen Laute gewählt.

a für *a* z.B. *ana*, die Mutter.

b für *b* z.B. *bacht*, das Glück.

c für *c* (gleichlautend mit *k*) z.B. *coran*, der Koran.

c̄ wie ein hartes *tsch* (das türkische چ) z.B. *catal*, die Gabel.

ch wie ein hartes *ch* (der Buchstabe چ) z.B. *chyrsyz*, der Dieb.

d für *d* z.B. *dawet*, die Einladung.

e für *e* z.B. *ejer*, der Sattel.

f für *f* z.B. *fukara*, arm.

g für *g* (der Buchstabe ğ *gef agemi*) z.B. *gitmek*, gehen.

ḡ wie ein *dsch* (der Buchstabe ج) z.B. *gege*, die Nacht.

gh wie ein gedehntes *g* (der Buchstabe غ) z.B. *aghaḡ*, der Baum.

h für *h* z.B. *hafta*, die Wache.

i für *i* z.B. *imam*, ein türkischer Geistlicher.

j wie weiches *g* im Worte *ja* z.B. *jol* der Weg.

k für *k* z.B. *kadeh*, das Trinkgefäß.

l für *l* z.B. *limon* die Citrone.

m für *m* z.B. *minder*, die Madratze.

n für *n* z.B. *nis'an*, der Orden.

p für *p* z.B. *pire*, der Floh.

r für *r* z.B. *rig'a*, die Bitte.

o für *o* z.B. *odun*, das Holz.

s für das deutsche *ſ* z.B. *selam*, der Gruss.

s' für ein hartes *sch* z.B. *s'eitan*, der Teufel.

t für *t* z.B. *tamah*, der Geiz.

u für *u* z.B. *ughur*, das Glück.

ü für *ü* z.B. *üstün*, über.

z wie ein weiches *s* z.B. *zyndan*, das Gefängnis.

Hier folgen nun die türkischen Buchstaben in ihrer verschiedenen Form und Aussprache. Die mit w.B. bezeichneten sind weiche und die mit h.B. bezeichneten sind harte Buchstaben.

Name.	Gestalt.				Aussprache.
	Am Ende verbunden.	Am Ende unverbunden.	Mitte verbunden.	Anfang verbunden.	
<i>Elif</i>	ا	ا	ا	ا	Leiser Hauch. Lautet wie <i>a, e, y, i, o, ö, u, ü</i>
<i>Be</i> w.B.	ب	ب	ب	ب	<i>b</i>
<i>Pe</i> h.B.	پ	پ	پ	پ	<i>p</i>
<i>Te</i> w.B.	ت	ت	ت	ت	<i>t</i>
<i>Tse</i> w.B.	ث	ث	ث	ث	<i>seeh</i> , gedehnt ausgespr.
<i>Gim</i> w.B.	ج	ج	ج	ج	<i>dsch</i>
<i>Cim</i> h.B.	چ	چ	چ	چ	<i>tsch</i> , hart ausgesprochen.
<i>Hha</i> h.B.	ح	ح	ح	ح	starkes <i>h</i>
<i>Chö</i> h.B.	خ	خ	خ	خ	<i>h</i> , als Kehllaut wie im Worte Höhe.
<i>Dal</i> w.B.	د	د	د	د	weiches <i>d</i>
<i>Dsal</i> w.B.	ذ	ذ	ذ	ذ	<i>ds</i> , wie ein weiches <i>s</i> im Worte Sinn.
<i>Re</i> w.B.	ر	ر	ر	ر	<i>r</i>
<i>Se</i> w.B.	ز	ز	ز	ز	<i>s</i> weich ausgesprochen, wie im Worte Reise.
<i>Dsche</i> h.B.	ژ	ژ	ژ	ژ	<i>j</i> der Franzosen, z.B. in jour.

Name.	Gestalt.				Aussprache.
	Am Ende verbunden.	Am Ende unverbunden.	Mitte verbunden.	Anfang verbunden.	
<i>Sin</i> w.B.	س	س	س	س	<i>ss</i> , wie im Worte messen.
<i>Sin</i> h.B.	ش	ش	ش	ش	<i>sch</i>
<i>Sad</i> h.B.	ص	ص	ص	ص	scharfes <i>s</i>
<i>Dad</i> w.B.	ض	ض	ض	ض	Meist wie weiches <i>s</i> , nur in wenig Wörtern wie <i>d</i> .
<i>Thi</i> h.B.	ط	ط	ط	ط	hartes <i>t</i>
<i>Dzi</i> h.B.	ظ	ظ	ظ	ظ	<i>dzi</i> , beinah wie <i>z</i> .
<i>Ain</i> w.B.	ع	ع	ع	ع	Leiser Kehllaut. Lautet wie <i>a, e, y, i, o, u, ö, ü</i> .
<i>Ghain</i> h.B.	غ	غ	غ	غ	<i>g</i> durch die Kehle, wie <i>gh</i> .
<i>Fe</i> w.B.	ف	ف	ف	ف	<i>f</i>
<i>Kaf</i> h.B.	ق	ق	ق	ق	hartes <i>k</i>
<i>Kef</i> w.B.	ك	ك	ك	ك	weiches <i>k</i>
<i>Gef agēmi</i> w.B.	ك	ك	ك	ك	<i>gj</i> , das weiche <i>g</i> .
<i>Sagyr nun</i> h.B.	ك	ك	ك	ك	<i>n</i> durch die Nase scharf.
<i>Lam</i> w.B.	ل	ل	ل	ل	<i>l</i>
<i>Mim</i> w.B.	م	م	م	م	<i>m</i>
<i>Nun</i> w.B.	ن	ن	ن	ن	weiches <i>n</i>
<i>Waw</i> w.B.	و	و	و	و	<i>w</i> . Lautet in der Mitte u. am Ende eines Wortes als <i>o, u, ö, ü</i> .
<i>He</i> w.B.	ه	ه	ه	ه	sanftes <i>h</i> . Lautet öfters wie <i>a</i> oder <i>e</i> .
<i>Liam elif</i> w.B.	لا	لا	لا	لا	<i>la</i> . Doppelbuchstabe aus <i>l</i> und <i>a</i>
<i>Je</i> w.B.	ي	ي	ي	ي	sanftes <i>j</i> . In der Mitte und am Ende der Wörter öf- ters wie <i>i</i> .

Die Buchstaben *و ز ر ذ د ا* sind diejenigen, die sich mit dem nächstfolgenden nicht immer verbinden, ihrer daraus sonst entstehenden Undeutlichkeit wegen, z.B. *قارى kary*, das Weib.

Lesezeichen **حركات hareket.**

Um die Vokale auszudrücken hat man Zeichen erfunden, die theils über, theils unter die Konsonanten geschrieben werden. Diese Zeichen mit ihrem Namen und Werth sind folgende:

(^ˆ) *üstün*. Ein grader Strich über dem Buchstaben, gilt für *a* und *e*. Ersterer wird mit harten, letzterer mit weichen Buchstaben zusammengesetzt. z.B. **ك** macht *ka*, **ب** macht *be*.

(_ˆ) *esre*. Ein grader Strich unter dem Buchstaben, gilt für *y* oder *i*. Ersterer für harte, letzterer für weiche Buchstaben, z.B. **ي** macht *ky*, **ب** *bi*.

(^ˆ) *ötürü*. Ein Häkchen über den Buchstaben. Bezeichnet *o* oder *u* bei harten und *ö* oder *ü* bei weichen Buchstaben, z.B. **پ** macht *po* oder *pu*, **ز** macht *sö* oder *sü*.

Folgende Zeichen finden sich nur in Worten arabischen Ursprungs:

(^ˆ) *iki üstün*, was wie *an* oder *en*
 (_ˆ) *iki esre*, was wie *yn* oder *in*, und } gelesen wird.
 (^ˆ) *iki ötürü*, das wie *on* oder *un*

(°) *gezm*. Steht dieses Zeichen über einem Konsonanten, so darf kein Vokal mit diesem gehört werden d.h. der Konsonant ist vokallos, z.B. **اَدْوَارِدْ** *Edward* (der Name Eduard).

(-) *tes'did*. Das Zeichen der Verdoppelung. Es verdoppelt den Buchstaben über den es gesetzt wird, kömmt aber auch nur in arabischen Wörtern vor, z.B. **رَبِّي** *rabbi* der Herr, **اَوْت** *ewwet* ja.

(~) *meddelif* oder *medda* kömmt über *Elif* zu stehn, wenn es wie *a* ausgesprochen werden soll, z.B. **اَلله** *allah* Gott, **اَلَاي** *alai* die Heerde.

(*) *hamzelif*. Kömmt es über *Elif* zu stehn, so wird dieses wie *ee* gelesen, z.B. **رَئِي** *reej* die Meinung. Über **و**, so wird dies wie *ü* gelesen, z.B. **سَوَال** *süal* die Frage. Steht es am Ende eines Wortes, so wird es statt *i* gelesen, z.B. **مُفْتِي** *muftii* den Mufti.

Die 4 Konsonanten **و** **ا** **ي** **ه** haben einen so weichen Laut, daß sie aufser ihrem eigenen Werth noch den eines Vokals haben, so daß

ا und ۛ für a und e }
 و für o, u, ö und ü und } gebraucht werden.
 ی für e und i }

Geht ein Vokalzeichen vorher, so sagt man: dieses Vokalzeichen ruhe in dem Vokalbuchstaben (ا ۛ و ی), oder der Buchstabe ist ruhend (nicht hörbar), z. B. طومق *durmak*, hier ruht das erste ötürü in و, daher و nicht hörbar, und man liest nur den Vokallaut u und nicht w. سويجي *sewigi* der Liebende. Hier ruhen die beiden Vokalzeichen *esre* in ی, daher ی nicht hörbar.

Im gewöhnlichen Leben macht man jedoch keine Anwendung der Vokalzeichen, und die Kenntniss der Wörter muß sie ersetzen.

Zur Übung theilen wir ein vokalisirtes Stück mit:

قارى طوق ايله

بِر قارى بِر طوغى وار ایدی هر گون کومش یومرطلادی بِر گون قارى کندى
 کندینه دیدیکه اکثر بن طوغى یمنی زیاده ایدرسم گونده ایشیر یومرطلار قانجه
 یمنی زیاده ویردی طوغى حوصله سی جاتلدى اولدی ۛ بو مثلدن فایده بودرکه نیچه کیمسه
 چوق فایده یه طمع ایتمکله اصلی مالنی يتورر هر حالده قناعت اولار دُر ۛ

قارینگی

Kary tawuk ile.

Bir kary bir tawughi war idi, her gün gümüş' jumurta jumurtladi. bir gün kary kendi kendine didiki: ejer ben tawughyn jemini zijade idersem, günde ikişer jamurta jamurtlar. Kaçanki jemini zijade wiridi tawughin hawsalasi catladi oldi. Bu mazal-dan faida budurki, niçe kimse çok faidaja tama itmekle asli malini jetürür her halde kanaat ewla dyr.

Die Frau und die Henne.

Eine Frau hatte eine Henne, welche jeden Tag ein silbernes Ei brütete. Eines Tages sagte die Frau zu sich selbst: Wenn ich der Henne ihr Futter vermehre, so wird sie mir des Tags zwei Eier legen. Sobald daß das Futter vermehrt ward, platzte die Kehle der Henne und starb. Diese

Fabel giebt den Nutzen, wie Jemand des gröfseren Vortheils wegen, mit dem Geize die Ursache des Verlustes seines Vermögens ist. Jeder zufriedene Zustand ist heilig.

Von den Redetheilen.

Man kann die türkische Sprache in 9 Redetheile zerfallen lassen:

- 1) Hauptwort.
- 2) Eigenschaftswort.
- 3) Zahlwort.
- 4) Fürwort.
- 5) Zeitwort.
- 6) Nachwort (In Stelle unserer Präpositionen).
- 7) Beschaffenheitswort.
- 8) Empfindungswort.
- 9) Bindewort.

I. Das Hauptwort. موصوف *mewsuf*.

Bei Hauptwörtern kömmt in Betracht 1) Ihre Bildung. Was dies anbelangt, so sind die Hauptwörter entweder Stamm oder Abgeleitete Wörter. Über die Bildung dieser Letzteren wird am Ende der Grammatik die Rede sein. 2) Das Geschlecht. Die Türken besitzen keinen Artikel wie die Deutschen, und um das Geschlecht eines lebenden Gegenstandes auszudrücken, so helfen sie sich, wenn kein besonderer Name dafür vorhanden ist, auf die Weise, daß sie bei Personen das männliche Geschlecht mit vorgesetztem ار *er* (Mann) und das weibliche mit dem vorgesetzten Worte کز *kız* (Mädchen) bezeichnen. Bei Thieren setzt man für das männliche Geschlecht ارکک *erkek* (männlich), und دیشی *dis'i* (weiblich) für das weibliche Geschlecht. Z.B.

ارکک <i>erkek</i> donuz der Eber.	دیشی <i>dis'i</i> donuz die Sau.
ارکک <i>erkek</i> arslan der männliche Löwe.	دیشی <i>dis'i</i> arslan die Löwin.

donuz (*domuz* ausgesprochen) das Schwein.
 arslan der Löwe.

اوغلان *oghlan* der Knabe. ار اوغلان *er oghlan* der Sohn.
 قز اوغلان *kyz oghlan* die Tochter.
 قزنداش *karindas'* (*kardas'* ausgesp.) ار قزنداش *er karindas'* der Bruder.
 قز قزنداش *kyz karindas'* die Schwester.
 کدی *kedy* die Katze. قز *kyz* die junge weibliche Katze.
 In vielen Fällen ist jedoch ein für beide Geschlechter verschiedener Name vorhanden, z.B. بوغا *bogha* der Stier.
 اینک *inek* die Kuh.

Dagegen bilden die Eigennamen, die aus dem Arabischen kommen, durch Anhängung eines *s* d. h. eines *e* oder *a* an den männlichen Namen, den weiblichen, z.B. حلیل *halil* Halil (männlicher Name).

حلیله *halile* (ein Weib mit Namens Halile).

سلیم *Selim* (Mannsname).

سلیمه *Selima* (Weibename).

Auch ist es gebräuchlich den Namen des Sultan's nach und den einer Sultanin vorzusetzen, z.B. سلطان سلیم *Sultan Selim*.

سلیمه سلطان *Selima Sultan*.

3) Die Zahl, d. h. ob das Hauptwort in der Einheit oder in der Mehrzahl vorhanden ist. Die Mehrzahl wird aus der Einheit gebildet, indem man die Sylbe *ler* oder *lar* anhängt. Der Gebrauch der einen oder der andern Sylbe richtet sich danach, ob die letzte Sylbe des Wortes hart oder weich ist. Für harte Endsylben *lar*, für weiche *ler*.

Z.B. انا *ana* die Mutter.

انالار *analar* die Mütter.

بابا *baba* der Vater.

بابالار *babalar* die Väter.

کوپک *köpek* der Hund.

کوپکالر *köpekler* die Hunde.

او *ew* das Haus.

اولر *ewler* die Häuser.

گون *gün* der Tag.

گونلر *günler* die Tage.

باش *bas'* der Kopf.

باشلار *bas'lar* die Köpfe.

4) Die Beugung d. h. die Veränderung des Hauptwortes, in Betracht der verschiedenen Fälle oder dem Verhältnisse des Hauptwortes zu Andern in ein und demselben Satze. (Kurz um den Nominativ, Genitiv, Dativ, Accusativ, Vocativ oder den Ablativ zu bezeichnen.)

Es giebt eigentlich nur 4 Fälle, denn der Vocativ und Ablativ werden durch besondere Wörter gebildet, Ersterer durch eine Interjection, Letzterer durch eine Postposition.

Zweierlei Beugungsarten können angenommen werden:

1) Bei Wörtern, die auf einem Mitlauter und

2) Die auf einem Selbstlauter enden.

a) Die Bildung des Genitiv geschieht bei Wörtern, die sich auf einen Mitlauter endigen, durch Anhängung der Sylbe *un*, *ün* d. h. eines *Saghir nun* und eines *ötürü* über den letzten Buchstaben des Nominativ.

Z. B. قول *kol* der Arm. قولن *kolun* des Armes.

جان *gan* die Seele. جانن *ganün* der Seele.

Bei den Hauptwörtern, die sich auf einen Selbstlauter endigen, durch Anhängung der Sylbe ن *nun* oder *nün*.

Z. B. انا *ana* die Mutter. انانن *ananün* der Mutter.

بابا *baba* der Vater. بابانن *babanün* des Vaters.

دایی *daji* der Neffe. دایینن *dajinün* des Neffen.

قپو *kapu* die Thür. قپونن *kapunun* der Thür.

Überhaupt wird *ün* bei weichen Wörtern, dagegen *un* bei harten Wörtern gebraucht, des Wohlklangs wegen.

Eine Ausnahme von dieser Regel machen die Wörter, die mit einem *k* sich enden, diese verwandeln das *kef* in *gef agemi* und *kaf* in *gh*.

Z. B. کوپک *köpek* der Hund. کوپگن *köpegün* des Hundes.

چقمق *çakmak* der Feuerstahl. چقمغن *çakmaghün* des Feuerstahls.

Und سو *su* das Wasser hat سون *sujun* des Wassers.

b) Die Bildung des Dativ geschieht bei Hauptwörtern, die sich mit einem Mitlaut endigen, durch Anhängung des Buchstaben *e* oder *a* zum Nominativ. Ersterer für weiche, Letzterer für harte Buchstaben, d. h. durch Anhängung eines im *üstün* ruhenden *s*. Man spricht dieses *s* wie *a* aus, wenn die vorhergehende Sylbe den Laut *a*, *o*, *u* oder *y* hatte, sonst lautet es wie *e*.

Z. B. شراب *s'arab* der Wein. شرابه *s'araba* dem Weine.

باش *bas'* der Kopf. باشه *bas'a* dem Kopfe.

وطن *wetan* das Vaterland. وطنه *wetana* dem Vaterlande.

کوپک *köpek* der Hund. کوپکه *köpege* dem Hunde.

کول *giöl* der See. کوله *giöle* dem See.

Diejenigen, die sich mit einem Selbstlauter endigen, nehmen ein *ja* oder *je* *ی* am Ende an,

z. B. انا *ana* die Mutter. انایه *anaja* der Mutter.

بابا *baba* der Vater. بابایه *babaja* dem Vater.

میمه *meme* die Brust des Weibes. میمه *memeje* der Brust.

c) Der Accusativ bildet sich aus dem Nominativ eines Hauptwortes, das

sich mit einem Mitlauter endiget, indem man ein *ی* anhängt, das entweder wie *i*, *u* oder *ü* ausgesprochen wird.

Z.B. *عادتي* *adeti* den Gebrauch.

ات *at* das Pferd. *اتی* *ati* das Pferd (der Accusativ).

بردق *bardak* das Trinkgefäß. *بردقی* *bardaghi* das Trinkgefäß (im Accusativ).

گون *gün* der Tag. *گونی* *günü* den Tag.

قول *kol* der Arm. *قولی* *kolu* den Arm.

Für die, die sich mit einem Selbstlaute endigen, hängt man an den Nominativ die Sylbe *ji*, *ju*, *jü* *یی*

z.B. *قپو* *kapu* die Thür. *قپویی* *kapuju* die Thür.

سو *su* das Wasser. *سویی* *suju* das Wasser.

بابا *baba* der Vater. *بابایی* *babaji* den Vater.

قورقو *korku* die Gefahr. *قورقویی* *korkuju* die Gefahr.

چوقه *cuka* das Tuch. *چوقهیی* *cukaji* das Tuch.

نمچه *nemce* der Deutsche. *نمچهیی* *nemceji* den Deutschen.

مفتی *mufti* der Mufti. *مفتیی* *muftiji* den Mufti.

d) Der Vocativ. Hierbei bleibt das Hauptwort, wie im Nominativ unverändert, und man setzt zu seiner Bezeichnung allein ein Ausrufungswort, als *بره* *bre*, *هی* *he*, *یا* *ja*.

Z.B. *او سو* *osusu* }
بره سو *bre su* } Wasser.
هی سو *he su* }
یا سو *ja su* }

e) Der Ablativ. Er wird gebildet, indem man an das Hauptwort im Nominativ die Sylbe *dan* oder *den* *دن* anhängt.

Anmerkung: *dan* oder *den* bezeichnet die Präposition von. *dan* wird bei harten Sylben und *den* bei weichen gebraucht.

Z.B. *بابادان* *baba-dan* von dem Vater.

انادان *ana-dan* von der Mutter.

کالم *kalem* die Feder.

کالمدن *kalem-den* von der Feder.

کورد *kurt* der Wolf.

کوردن *kurt-dan* von dem Wolfe.

Die Mehrzahl beugt durch dieselben Endungen wie die Einzahl, und da der letzte Buchstabe stets ein Mitlauter ist, so ist die Deklination gleich

den Wörtern, die sich in der Einheit auf einen Mitlauter endigen, daher keiner Schwierigkeit mehr unterworfen.

Z.B. *askier* der Soldat.

Nominativ: *askierler* die Soldaten.

Genitiv: *askierlerin* der Soldaten.

Dativ: *askierlere* den Soldaten.

Accusativ: *askierleri* die Soldaten.

Vocativ: *o askierler o* Soldaten.

Ablativ: *askierlerden* von den Soldaten.

II. Das Eigenschaftswort.

In der türkischen Sprache bleibt das Eigenschaftswort in jedem Falle, sowohl in Hinsicht der Zahl, dem Geschlechte als dem Kasus unverändert.

Z.B. *bir güzel kyz* ein schönes Mädchen.

bir güzel oghlan ein schöner Knabe.

güzel kyzlar schöne Mädchen.

güzel oghlanlar schöne Knaben.

Beim Eigenschaftswort sind wie bekannt die Grade der Vergleichung zu berücksichtigen, deshalb auch deren Bildung, nämlich die des Comperativ und des Superlativ. Die gewöhnlichste Art den Comperativ auszudrücken, ist durch das Vorsetzen des Wortes *dahi* (*daha*) noch, oder *çok* viel.

Z.B. *böyük* groß.

daha böyük gröfser.

böyük biçak großes Messer.

daha böyük biçak größeres Messer.

Die Gebildeten jedoch bilden ihn durch Anhängung der Sylbe *rek* nach weichen und *rak* nach harten Sylben.

Z.B. *güzel* schön.

güzelrek schöner.

alçak niedrig.

alçakrak niedriger.

ei gut.

ei besser.

Den Comperativ je mehr desto drückt man so aus, daß man das Zeitwort des Vordersatzes ins Particip perfectum mit der Endsylbe *ge* setzt, und den Nachsatz unverändert läßt, z.B.

okudukge acilür je mehr er liest, desto mehr bildet er sich.

wardikge azar je weiter es geht, desto schlimmer wird es.

Die Vergleichung zweier Hauptwörter mit als oder wie drücken die Türken durch den Ablativ aus.

Z.B. *Jussuf Achmeddan daha güz el dir* Jussuf ist schöner als Achmed.

Die geringe Steigerung etwas drückt man durch Anhängung der Sylbe *gē* oder *gā* aus, z.B.

ak weiß. *akgā* etwas weißer.

jakin nahe. *jakingē* etwas näher.

Oder durch die Anhängung der Sylbe *gēk* oder *gak*, z.B.

dar eng. *daragāk* etwas enger.

Der Superlativ, der höchste oder niedrigste Grad der Eigenschaft, wird durch Vorsetzung der höchsten Steigerungswörter *en*, *pek*, *zijade*, *ghajet* vor dem Positiv gebildet.

Z.B. *pek güz el* sehr schön.

en uzak sehr weit.

zijade malli sehr reich.

ghajet kücük außerordentlich klein.

Oder durch den Gebrauch des Ablativ oder Genitiv, z.B.

gümlesinden böyük von allen gröfser. (*gümle*, aller, alle, alles).

adamlarin böjüghi (der Menschen der Grofse) d.h. der Gröfste der Menschen.

Auch wird der Superlativ durch Vorsetzung eigenthümlicher Wörter zum Eigenschaftswort gebildet, wie:

ap acyk ganz offen.

kup kuru ganz trocken.

kyp kyrmyzy ganz roth.

doz doghru ganz grade.

kap kara ganz schwarz.

sim sijah ganz schwarz.

jam jas' ganz nafs.

ap ak ganz weiß.

bem bejaz ganz weiß.

jem jes'il ganz grün.

büz bütün gänzlich.

jap jaleniz ganz allein.

mas mawi ganz blau.

Die Vergleichung zweier I. *top dolu* ganz voll. طوپ طولو
 ken durch den Ablativ zu. *sap sary* ganz gelb. صپ صاری
 N.B. Ausnahmefälle: *düm düz* ganz vereint. دوم دوز
 Die geringe Steigerung etwa. *bon bos'* ganz leer. بون بوش
 oder aus. *ap ansiz* plötzlich. اپ انگسر
 als weils. *dip diri* ganz lebendig. دپ دری

Zu bemerken ist noch die Bildung der Eigenschaftswörter aus Haupt- oder Zeitwörtern.

Hauptwörter werden zu Eigenschaftswörter gebildet, indem man an's Hauptwort die Sylbe *li* anhängt, das den Besitz der Eigenschaft anzeigt, wie im Deutschen die Sylbe *haft*, *ig* oder *lich*.

Z.B. *mal* das Vermögen. مال *malli* vermögend, reich. ماللو

et das Fleisch. ات *etli* fleischig. اتلی

jara die Wunde. یاره *jarali* verwundet. یاره‌لو

akyl der Verstand. عقل *akylli* verständig. عقللو

osman der Türke. عثمان *osmanli* türkisch. عثمانلی

z.B. *osmanli tütün* türkischer Taback. عثمانلی توتون

magar der Ungar. مجار *magarli* ungarisch. مجارلو

bosna das Land Bosnien. بوسنه *bosnali* bosnisch. بوسنه‌لو

Auch kann man diese Sylbe *li* oft durch die Sylbe *ge* ersetzen, mit der Bedeutung wie ein, nach der Art, z.B.

osmange türkisch. عثمانجه

magarge ungarisch. مجارجه

moskowge russisch. مسکوچه

Oder auch durch Nachsetzung des Wortes *gibi* (gleich), z.B.

englez gibi auf Art der Engländer. انگلز کی

nemce gibi gleich einem Deutschen. نمچه کی

Die Eigenschaft des Besitzes einer Sache wird im Türkischen auch oft durch den Genitiv ausgedrückt, z.B.

padis'ahin seraiji der kaiserliche Pallast. پادیشاهک سرای

prussialarin wetani das preussische Vaterland. پروسیه لرتک وطن

Von den Zeitwörtern werden die Participien auch öfters im Sinn als Eigenschaftswort gebraucht, z.B.

okumis' adamdir es ist ein belesener Mensch. او قومش آدم در

gelen aj der kommende Monat. گیلن ای

III. Die Zahlwörter, *esma ul aded*.

Sie werden grammatikalisch in Grund- und Ordnungszahlen eingetheilt. Die Ordnungszahlen bildet man von den Grundzahlen, indem man an diese *ngi* anhängt, geht diesem Zusatz ein Mitlauter vorher, so setzt man vor der Sylbe *ngi* an die Grundzahl ein *esre* oder *ötürü* d.h. *i* oder *u*, ü, z.B. *ücüngi* der dritte.

Grundzahlen.

Ordnungszahlen.

siffer		
<i>bir</i> بر	1 - ۱	<i>biringi, ilk, ewwel</i> اول - الڪ - برنجى
<i>iki</i> ايكي	2 - ۲	<i>ikingi</i> ايكنجى
<i>üç</i> اوج	3 - ۳	<i>ücingi</i> اوچنجى
<i>dört</i> دورت	4 - ۴	<i>dörtüngi</i> دوردنجى
<i>bes'</i> بش	5 - ۵	<i>besingi</i> بشنجى
<i>alti</i> التى	6 - ۶	<i>altingi</i> التنجى
<i>jedi</i> يدى	7 - ۷	<i>jedingi</i> يدنجى
<i>sekiz</i> سكر	8 - ۸	<i>sekizingi</i> سكرنجى
<i>dokuz</i> طوقوز	9 - ۹	<i>dokuzüngi</i> طوقوزنجى
<i>on</i> اون	10 - ۱۰	<i>onüngi</i> اوننجى
<i>on bir</i> d.h. 10 u. 1	11 - ۱۱	<i>on biringi</i> اون برنجى
<i>on iki</i> اون ايكي	12 - ۱۲	<i>on ikingi</i> اون ايكنجى
<i>on dokuz</i> اون طوقوز	19 - ۱۹	<i>on dokuzüngi</i> اون طوقوزنجى
<i>jirmi</i> يكرمى	20 - ۲۰	<i>jirmingi</i> يكرمنجى
<i>jirmi bir</i> يكرمى بر	21 - ۲۱	<i>jirmi biringi</i> يكرمى برنجى
<i>otuz</i> اوتز	30 - ۳۰	<i>otuzüngi</i> اوتزننجى
<i>kirk</i> قرق	40 - ۴۰	<i>kirkingi</i> قرقنجى
<i>elli</i> اللى	50 - ۵۰	<i>ellingi</i> اللنجى
<i>altmis'</i> التمش	60 - ۶۰	<i>altmis'ingi</i> التمشنجى
<i>jedmis'</i> يتمش	70 - ۷۰	<i>jedmis'ingi</i> يتمشنجى
<i>sekzen</i> سكسن	80 - ۸۰	<i>sekzeningi</i> سكرننجى
<i>doksan</i> طوقسان	90 - ۹۰	<i>doksanüngi</i> طوقساننجى
<i>jüz</i> يوز	100 - ۱۰۰	<i>jüzüngi</i> يوزنجى
<i>jüz bir</i> يوز بر	101 - ۱۰۱	<i>jüz biringi</i> يوز برنجى
<i>iki jüz</i> ايكي يوز	200 - ۲۰۰	<i>iki jüzüngi</i> ايكي يوزنجى
<i>sekiz jüz</i> سكر يوز	800 - ۸۰۰	<i>sekiz jüzüngi</i> سكر يوزنجى

Grundzahlen.	Ordnungszahlen.
bin	1000 - ۱۰۰۰
iki bin	2000 - ۲۰۰۰
iki bin bir	2001 - ۲۰۰۱
jūk oder million 1 Million	jūkūngi

Aus folgendem Beispiele wird man leicht das Gesetz der Zusammensetzungen der Zahlen entnehmen können. So würde z. B.

bin sekiz jüz otuz sekiz 1838 (۱۸۳۸) heißen. Was die Bruchzahlen (d. h. die Theilung der Einheit) anbelangt, so drückt man die Hälfte durch *jarim*, *jarisi* oder durch das arabische Wort *nysf*, *nisfi* aus, allein nur dann, wenn keine andere Zahl damit verbunden ist, z. B.

jarim elma ein halber Apfel, aber nicht

iki jarim elma zwei und halber Apfel.

In letzterem Falle gebraucht man für die Hälfte *buçuk*, daher

iki buçuk elma zwei und halber Apfel.

sa-at heißt die Uhr und die Stunde, z. B.

bu adam bir sa-at war dieser Mensch hat eine Uhr.

iki sa-at geçdi zwei Stunden sind verflossen.

Setzt man *sa-at* vor das Zahlwort, so bedeutet es wieviel Uhr es ist; steht es dagegen nach dem Zahlwort, so zeigt es die Dauer der Zeit an

z. B. *sa-at iki dir* es ist zwei Uhr.

iki sa-at dir es sind zwei Stunden.

Das Wort *cejrek* bezeichnet 1 Viertel (geschnitten oder gewogen) z. B.

bir cejrek limon eine $\frac{1}{4}$ Citrone.

üç cejrek saat $\frac{3}{4}$ Stunden.

cejrek okka $\frac{1}{4}$ Okka (Ein Gewicht von 400 Drehm).

rub (oder *urub*) bezeichnet 1 Viertel gezählt oder gemessen, z. B.

dört bir urub grus' 4 und $\frac{1}{4}$ Piaster.

alty urub eninde 6 Viertel breit.

tütl heißt ein Drittel oder *üç pajin biri* d. h. der dritte Theil von 1, oder *üçingî paj* der dritte Theil (*paj* der Theil).

ikide bir die Hälfte.

üçde bir ein Drittel.

dörtde bir ein Viertel.

cyrek auf $\frac{1}{4}$ in der
Zeitumrechnung.

jüzde bir ein Hundertel. *jüzde bes'* 5 Prozent.

Was die Zeiteintheilung anbelangt, so rechnen die Türken von 12 Stunden zu 12 Stunden, so daß bei Sonnenuntergang immer 12 Uhr ist, und danach reguliren sie ihre Uhren.

sa-at on iki dir es ist 12 Uhr.

sa-at ċejrek dir oder *on bes' takike war* (*takike* heißt die Minute) } es ist $\frac{1}{4}$ auf 1 Uhr.

sa-at jarim dir es ist $\frac{1}{2}$ 1 Uhr.

sa-at üc ċejrek war oder *bire ċejrek war* } es ist $\frac{3}{4}$ auf 1 Uhr.

dörte on takike war es fehlen zu 4 Uhr 10 Minuten.

Um die vertheilenden Zahlwörter, die man im Deutschen durch die Präposition zu bezeichnet z. B. zu Zweien, zu Vieren u. s. w. auszudrücken, gebrauchen die Türken die Sylbe *er* bei Zahlwörtern, die sich mit einem Mitlaut endigen; und der Sylbe *s'er* bei denjenigen, die mit einem Selbstlauter ausgehn z. B. *dörder* zu Vieren.

ücer zu Dreien.

ikiş'er zu Zweien.

Z. B. *s'u gitableri birer birer temizlemeli*

man muß diese Bücher eins nach dem andern reinigen.

Zu den Zahlwörtern gehören noch die Wörter: *ċift* ein Paar, z. B.

bir ċift tabangā ein Paar Pistolen.

tek heißt ungrade.

Die vermehrenden Zahlwörter (multiplicativa) werden durch Anhängung von *kat* (fach) gebildet,

z. B. *dört kat* vierfach.

kadar so viel,

z. B. *bes' o kadar* 5 mal so viel.

ċok kat vielfach.

Die Adverbialzahlen werden durch Hinzufügung der Wörter *kerre*, *defa*, *kez* (mal) bezeichnet,

z. B. *on kerre* zehnmal.

Eigenthümliche Ausdrücke sind noch die Wörter:

iki jüzlü kumas' (*jüz* heißt das Gesicht, *kumas'* das Zeug) ein Stoff von 2 graden Seiten.

iki jüzlü kimse (*kimse* jemand) ein Heuchler.

iki dilli caki (*dil* die Zunge, *caki* Taschenmesser) ein Taschenmesser mit 2 Klingen.

üç başlı dreiköpfig.

iki kanatlı kus ein Vogel mit 2 Flügeln.

bir günlik yol eine Tagereise.

IV. Fürwörter *zamir*.

Wie bekannt theilt man die Fürwörter in Hinsicht ihrer Eigenschaft in verschiedene Klassen, als:

- 1) Persönliche Fürwörter.
- 2) Besitzanzeigende Fürwörter.
- 3) Hinweisende Fürwörter.
- 4) Fragende Fürwörter.
- 5) Unbestimmte Fürwörter.

Die Deklination aller Fürwörter ist mit geringer Ausnahme, gleich der der Hauptwörter:

I. Person - Fürwörter.

Diese zerfallen nach der gewöhnlichen Eintheilung in 3 Personen:

a) der Einheit.

Für die 1. Person.	Für die 2. Person.	Für die 3. Person.
<i>ben</i> ich	<i>sen</i> du	<i>o</i> oder <i>ol</i> er, sie, es
<i>benim</i> meiner	<i>senin</i> deiner	<i>onun</i> seiner, ihrer, seiner
<i>bana</i> mir	<i>sana</i> dir	<i>ona</i> ihm, ihr, ihm
<i>beni</i> mich	<i>seni</i> dich	<i>onu</i> ihn, sie, es
<i>benden</i> von mir	<i>senden</i> von dir	<i>ondan</i> von ihm, ihr, ihm

b) der Mehrheit.

<i>biz</i> wir	<i>siz</i> ihr	<i>onlar</i> oder <i>onnar</i> sie
<i>bizim</i> unser	<i>sizin</i> euer	<i>onlari</i> ihrer
<i>bize</i> uns	<i>size</i> euch	<i>onlara</i> ihnen
<i>bizi</i> uns	<i>sizi</i> euch	<i>onlari</i> sie
<i>bizden</i> von uns	<i>sizden</i> von euch	<i>onlardan</i> von ihnen.

Im Anreden gebraucht man der Höflichkeit wegen, die Personen der Mehrzahl
z. B. statt *sen* - *siz* Sie.

sanā - *size* - Ihnen.

II. Fürwörter des Besitzes.

Diese sind zweifacher Art

1) für sich stehende und

2) Angehängte (affixa).

1) Für sich bestehende sind:

benim mein *bizim* unser

senin dein *sizin* euer

onun sein, *onlarin* ihre.

Diese Fürwörter werden wie die Eigenschaftswörter behandelt und in keinem Verhältniß verändert, z. B.

benim awret mein Weib.

benim awretin meines Weibes.

senin kyz dein Mädchen.

senin kyzin deines Mädchen.

onlarin atlar ihre Pferde.

2) Angehängte: Die türkische Sprache hat das Eigenthümliche, daß sie das Verhältniß des Besitzes, durch einen Anhängungsbuchstaben oder Sylbe am Ende des Hauptwortes ausdrücken.

Dies geschieht um das Mein oder meine d. h. den Besitz der ersten Person der Einzahl auszudrücken, durch die Anhängung von *m* (*m*, *im*, *um*, *üm*), sowohl bei Wörtern in der Einheit als Mehrzahl, z. B.

kyz-im mein Mädchen. *gül-üm* meine Rose.

elm-am mein Apfel. *ewler-im* meine Häuser.

gan-im meine Seele. *babalar-im* meine Väter.

askierler-im meine Soldaten.

Die Mehrzahl *bizim* (unser, unsere) wird ausgedrückt durch Anhängung von *miz*, *muz*, *müz*) z. B.

ewimiz unser Haus (*ew* das Haus).

bakcemiz unser Garten (*bakce* der Garten).

bakcelerimiz unsere Gärten.

Um das Besitzthum der 2^{ten} Person der Einzahl darzustellen, also von *sen* (dein, deine) wird ein *n* (*n*, *in*, *un*, *ün*) sowohl für die Ein- oder Mehrzahl angehängt:

z. B. باشك *bas'-in* dein Kopf.

باشلرئ *bas'lar-in* deine Köpfe.

قلپغئ *kalpagh-in* deine Mütze (*kalpak* die Mütze).

قلپقلرئ *kalpaklar-in* deine Mützen.

قلعئ *kale-n* deine Festung (*kale* die Festung).

قلعلرئ *kaleler-in* deine Festungen.

كوزئ *göz-ün* dein Auge (*göz* das Auge).

كوزلرئ *gözler-in* deine Augen.

Die Mehrzahl der 2^{ten} Person, سزئ *sizin* (euer, euere) wird durch die Anhängung der Sylbe ئز (*niz, nuz, nüz*) gebildet, sowohl in der Ein- als Mehrzahl, z. B.

قلعئز *kale-niz* euere Festung.

قلعلرئز *kaleler-iniz* euere Festungen.

Der Besitz der 3^{ten} Person der Einzahl, also *onun* (ihr, ihre), wird durch die Anhängung von ی (*i, u, ü*) bezeichnet, wenn das Wort mit einem Mitlauter endigt; und durch سی (*si, su, sü*), wenn das Wort sich auf einen Selbstlaut endigt. Z. B.

اولو *ölü* der Leichnam.

اولوسی *ölüsü* ihr Leichnam.

باش *bas'* der Kopf.

باشی *bas'i* ihr Kopf.

اوده *oda* die Stube.

اودهی *odasi* ihre Stube.

Für die Mehrzahl derselben Person durch Anhängung der Sylbe *lari* oder *leri* لری an das Hauptwort, z. B.

اودهلری *odalar* ihre Stuben.

بابالری *babalar* ihre Väter.

Hier besitzt eine 3^{te} Person mehrere Stuben und mehrere Väter.

Anmerkung. Sagt man:

انلرئ اودهسی *onlarin odasi* ihre Stube,

انلرئ اغاسی *onlarin aghasi* ihr Herr,

انلرئ دکانی *onlarin dükiani* ihre Bude,

so bezeichnet dies, daß mehrere Personen der 3^{ten} Person z. B. wie hier nur eine Stube, einen Herrn und eine Bude haben.

Der niedrige Sprachgebrauch (im gewöhnlichen Leben) setzt vor das Hauptwort mit Affixum noch das für sich stehende besitzanzeigende Fürwort.

z. B. بایامز *bizim babamiz* unser Vater.

سزئ بابائز *sizin babaniz* euer Vater.

Solche Hauptwörter mit Anhängungs-Fürwörtern werden dann ganz regelmäßig abgeändert, z. B.

بابالركتر *babalariniz* euere Väter.

بابالركترڭ *babalarinizin* euerer Väter.

بابالركتره *babalariniza* eueren Vätern.

بابالركترى *babalarinizy* euere Väter.

بابالركتردن *babalariniz-den* von eueren Vätern.

اڭام *agham* mein Herr.

اڭامڭ *aghamin* meines Herrn.

اڭامه *aghama* meinem Herrn.

اڭامى *aghamy* meinen Herrn.

اڭامدن *agham-dan* von meinem Herrn.

Anmerkung. Doch ist hierbei zu bemerken, daß man das *y*, welches bei der Deklination unbestimmter Hauptwörter im Dativ und Accusativ zwischen zwei Vokalen des Wohlklangs halber eingeschoben wurde, in der 3^{ten} Person der Anhängungs-Fürwörter im Dativ und Accusativ durch ein *n* ersetzt, z.B. *babasi* sein Vater

<i>babasina</i> seinem Vater	} und nicht <i>babasija</i> .
<i>babasiny</i> seinen Vater	

babasijy.

III. Hinweisende Fürwörter.

Diese sind: *bu* dieser, diese, dieses } oder der, die, das.
s'u oder *o*, jener, jene, jenes }
kendi er, sie, es selbst.

Sie werden alle 3 regelmäfsig abgeändert, als:

<i>bu</i> dieser, diese, dieses.	<i>s'u</i> jener, jene, jenes.
<i>bunun</i> dieses, dieser, dieses.	<i>s'unun</i> jenes, jener, jenes.
<i>buna</i> diesem, dieser, diesem.	<i>s'una</i> jenem, jener, jenem.
<i>bunu</i> diesen, diese, dieses.	<i>s'unu</i> jenen, jene, jenes.
<i>bundan</i> von diesem, dieser, diesem.	<i>s'undan</i> von jenem, jener, jenem.

Mehrheit.

<i>bunlar</i> od. <i>bunnar</i> diese.	<i>s'unlar</i> od. <i>s'unnar</i> jene.
<i>bunlarin</i> od. <i>bunnarin</i> dieser.	<i>s'unlarin</i> od. <i>s'unnarin</i> jener.
<i>bunlara</i> od. <i>bunnara</i> diesen.	<i>s'unlara</i> od. <i>s'unnara</i> jenen.
<i>bunlari</i> od. <i>bunnari</i> diese.	<i>s'unlari</i> od. <i>s'unnari</i> jene.
<i>bunlardan</i> od. <i>bunnardan</i> von diesen.	<i>s'unlardan</i> od. <i>s'unnardan</i> von jenen.

کندی	<i>kendi</i>	er, sie es	
کندینک	<i>kendinin</i>	seiner, ihrer, seiner	
کندویه	<i>kendije</i>	} ihm, ihr, ihm	} selbst.
کندینه	<i>kendine</i>		
کندویی	<i>kendiji</i>	} ihn, sie, es	}
کندینی	<i>kendini</i>		
کندیدن	<i>kendiden</i>	von ihm, ihr, ihm	
کندیلر	<i>kendiler</i>	sie	
کندیلرک	<i>kendilerin</i>	ihrer	
کندیلره	<i>kendilere</i>	ihnen	} selbst.
کندیلری	<i>kendileri</i>	sie	
کندیلردن	<i>kendilerden</i>	von ihnen	

Anmerkung. Zu diesem Pronomen *kendi* kann man ebenfalls die Affixa der besitzanzeigenden Fürwörter ansetzen, um das Reciprocum dadurch anzuzeigen.

z. B. *kendim* ich selbst.
kendin du selbst.
kendisi er selbst.
kendimiz wir selbst.
kendiniz ihr selbst.
kendileri sie selbst.

Z. B. *bu adam* dieser Mensch.
s'ü gitab bunun adamyn jenes Buch dieses Menschen.

s'unu ewi buna werdi jenes Haus hat er diesem gegeben.

kendi bana satti er hat es mir selbst verkauft.

kendi kendini öldirdi er hat sich ermordet.

kendi ile söle'dim ich habe selbst mit ihm gesprochen.

IV. Zurückbeziehende Fürwörter.

Deren haben die Türken nur das *ki* welcher, welche, welches oder der, die, das. Es wird dem Worte auf das es sich bezieht angehängt, und öfters *ki* oder *ghi* geschrieben. Dieses Fürwort bleibt in allen Verhältnissen unverändert.

Ist es nöthig, dieses Pronomen in einem der Beugefälle anzuwenden, so nimmt man die 3^{te} Person zu Hülfe, was aber wenig gebräuchlich ist, z. B. *که ki* welcher.

که انک ki onun wessen.

که انه ki ona wem.

که انو ki onu wen u. s. w. in der Mehrzahl ist die Bildung dieselbe.

Z. B. *bir adam ki günah sahibi ola sanür ki hepisi günah sahibidir* ein Mensch welcher ein Sünder ist, denkt dafs alle Sünder sind.

istanbul alindighi wakitda in der Zeit als Constantinopel erobert wurde.

Öfters wird dieses *ki* an Wörtern hinten angehängt, die das Hauptwort, auf das sich *ki* bezieht, näher bestimmen.

Z. B. *benimki* das Meinige.

jokardaki das Obere.

dis'ardaki das draussen ist.

bas'imdaki das auf meinem Kopfe ist.

elimde ki klyg der Säbel den ich in der Hand habe.

V. Fragende Fürwörter.

Diese sind:

که kim wer? Die Frage nach Personen.

نه ne was? Die Frage nach Sachen und

هنگی hangy welcher, welche, welches? Für Personen und Sachen.

Das Wort *kim* wird regelmäfsig abgeändert, daher:

که kim wer?

که کیم kimin wessen?

که کیمه kime wem?

که کیمی kimi wen?

که کیمدن kimden von wem?

z. B. *که kim dir o*. Wer ist jener?

که کیمین kimin dir bu gitab wessen ist dieses Buch?

که کیمه kime werdin wem hast du's gegeben?

نه ne wird ebenfalls regelmäfsig deklinirt:

نه ne was?

In der Mehrheit: *نه نلر neler*.

نه نلر nenin wessen?

نه نلر nelerin.

ندیه *neje* wozu, zu was? In der Mehrheit: نلره *nelere*.

ندی *neji* was? نلری *neleri*.

ندن *neden* von was? نلردن *nelerden*.

z.B. نه بویرسن *ne bujursun* was befehlst du?

نهنگ در بو *nenin dir bu* zu was gehört das?

نه وار *ne war* was giebt es?

نهیه لازم در *neje lazim dir* zu was ist's nothwendig?

ندن سردون *neden sordun* worüber hast du gefragt?

ادی نه در *adi ne dir* welches ist sein Name?

نم وار *nem war* was habe ich?

نسی وار *nesi war* was hat er?

Öfters steht *ne* für اصل *ne asl* (welcher Art). Auch wird *ne* als Adverbium gebraucht, z.B.

نه کوزل *ne güz el* wie schön?

نه قدر *ne kadar* wieviel?

نه ایچون *ne iĉin* } warum?

نیچون *niĉin*

Anmerkung. Setzt man dieses Fürwort *ne* vor ein Hauptwort, so bedeutet es auch was für einer? z.B.

نه آدم در *ne adam dir* was für ein Mensch ist er?

hangy welcher, welche, welches. Wird nicht abgeändert, doch kann es Affixa annehmen. Z.B.

قنغی قلم *hangy kalem* welche Feder?

قنغی شی *hangy s'e* welche Sache?

قنغی قز *hangy kyz* welches Mädchen?

قنغیمیز *hangymiz* welcher von uns?

VI. Unbestimmte Fürwörter.

بر کسیه *bir kimse* Jemand, deklinirt sich regelmäfsig.

فلان *filan* ein Gewisser.

غیری *ghairi* ein Anderer.

بر شی *bir s'e* etwas, eine Sache.

بر شی یوق *bir s'e jok* nichts.

هپسی *hepsi* Alle.

هر *her*

هربری *herbiri* } ein Jeder.

her *kis'i* Jedermann.
Um das unbestimmte Wort Niemand auszudrücken, gebrauchen die Türken *kimse* mit dem negativen Zeitworte z. B.

bir kimse gelmedi es ist Niemand gekommen. Oder

hiç kimse gelmedi es ist Niemand gekommen.

Um die Wörter wer, was es auch sei, auszudrücken, bedient man sich *her*, gefolgt von einem der Fürwörter *kim*, *ne*, *hanghy*, z. B.

her kim gelerse wer auch kommen mag.

her hanghy ise wer es auch sei.

her ne jüzden olursa von welcher Art es auch sein mag.

ne olursa olsun was es auch sein mag.

V. Zeitwort. *fi-il*.

Das Zeitwort ist der Redetheil, welcher vom Subjekt ein Handeln, Leiden, Sein oder Werden bezeichnet. Es giebt sich im Türkischen durch die Infinitiv-Endungen *mek* oder *mak* zu erkennen. Erstere Endung ist für die Zeitwörter deren Stamm weiche Vokale, letztere deren Stamm harte Vokale haben. Z. B. Von *gelmek* ist der Stamm *gel* mit einem *e*, daher *mek*. Von *almak* ist der Stamm *al* mit einem *a*, daher *mak*.

Dieses durch's Zeitwort vom Subjekt Ausgesagte, Prädikat genannt, kann sich im Türkischen in 7 Hauptformen darstellen:

- 1) in der einfach thätigen Form,
- 2) in der Verneinenden,
- 3) in der Leidenden,
- 4) in der Transitiven d. h. verursachenden Form,
- 5) in der Rückzielenden,
- 6) in der Wechselwirkung und
- 7) in der Unmöglichkeit,

doch kann jede einzelne dieser Formen wieder mehrfach zusammengestellt werden.

Diese Formen werden folgender Art aus der einfach thätigen Form (der Grundform) gebildet:

1) Die Verneinende, indem man an den Stamm der Grundform den Buchstaben *م* oder die Sylbe *me* oder *ma* anhängt, z.B.
söjle-mek reden. *söjle-me-mek* nicht reden.
at-mak werfen. *at-ma-mak* nicht werfen.

2) Die Leidende Form hängt an den Stamm der Grundform den Buchstaben *ل* mit vorhergehendem *esre* d.h. die Sylbe *il* oder *yl* an, wenn nämlich sich der Stamm nicht auf *l* oder einen Vokal endigt, z.B.
sewmek macht *sew-il-mek* geliebt werden.
bakmak macht *bak-yl-mak* gesehen werden.

Endigt sich indessen der Stamm schon auf ein *l* oder einen Vokal, so wird zur Bildung der leidenden Form der Buchstabe *ن* an den Stamm angehängt, z.B. *bilmek* wissen. *bil-in-mek* gewußt werden.

bulmak finden. *bul-un-mak* gefunden werden.

okumak lesen. *oku-n-mak* gelesen werden.

3) Transitive Form, hängt an den Stamm die Sylbe *در* (*dir, tir, dur, tur*) an, z.B.

sew-dir-mek lieben lassen.

bak-dyr-mak sehen lassen.

Endigt sich indessen der Stamm auf *ر* oder einen Vokal, so wird nur *ت* oder *د* angehängt, z.B.

getirmek bringen. *getirtmek* bringen lassen.

söjlemek reden. *söjletmek* reden lassen.

Zeitwörter, deren Stamm sich mit dem Buchstaben *چ* *c̄* oder *ش* *s'* endigt, erhalten in der transitiven Form des Wohlklangs wegen nur ein *ر*, z.B.

s'as'mak verwirren. *s'as'-ir-mak* verwirrt machen.

4) Die Rückzielende Form hängt an den Stamm ein *ن* an, z.B.
sewinmek sich selbst lieben.

5) Die Form der Wechselwirkung bildet sich, indem sie an den Stamm *ش* *s'* anhängt, z.B.

sewis'mek sich gegenseitig lieben.

almaz — *alys'mak* sich gegenseitig nehmen.

6) Die Form der Unmöglichkeit, indem man an den Stamm die Sylbe *هم* oder *ام* *eme* oder *ama* anhängt, z.B.

jazmak — *jaz-ama-mak* nicht schreiben können.

sew-eme-mek nicht lieben können.

[S. nebenstehende Tabelle.]

Im Türkischen kann man auſſer dem Hülfszeitwort *اولق olmak* (sein, werden) zwei Klassen von Conjugationen unterscheiden:

I. Die Conjugation der bejahenden Formen, z.B.

<i>sewmek</i>	}	Diese haben unter sich gleiche Bildung für die Stamm- und abgeleiteten Zeiten.
<i>sewdirmek</i>		
<i>sewilmek</i>		
<i>sewinmek</i>		
<i>sewis'mek</i>		

II. Die Conjugation der verneinenden Formen, z.B.

<i>al-mamak</i> nicht nehmen	}	Gleichen sich in den Stamm- und den abgeleiteten Zeiten.
<i>al-amamak</i> nicht nehmen können		
<i>al-dirmamak</i> nicht nehmen lassen		

Auſſer dem Hülfszeitworte *اولق olmak* (sein, werden), deſſen Zeiten zur Conjugation der andern Zeitwörter gebraucht werden, ſind noch mehrere Zeitwörter, die mit einem andern Worte zuſammengestellt, eine eigenthümliche Bedeutung haben. Z.B.

<i>ایتمک</i> { <i>itmek</i>	}	machen.	z.B. <i>hazir etmek</i> bereit machen. <i>namaz kylmak</i> beten.
<i>ایلمک</i> { <i>etmek</i>			
<i>ijlemek</i>			
<i>قلمق kylmak</i>			

bujurmak befehlen. *kerem bujurmak* die Gnade haben.

bulmak finden. *ugud bulmak* widerstehen.

gelmek kommen. *hakkindan gelmek* strafen.

göstirmek zeigen. *raa-jet göstermek* Achtung bezeigen.

jemek essen. *dajak yemek* Schläge bekommen.

ghem yemek sich betrüben.

çekmek ziehen. *zarar çekmek* Schaden erleiden.

görmek sehen. *eilik görmek* Gutes empfangen.

bilmek, bedeutet kennen mit dem Infinitiv verbunden, und hat die Bedeutung von können mit der 3^{ten} Person Optativer Form des Praesentis vereint z.B. *göre bilmek* sehen können, *okumak bilmek* lesen können.

düşmek gehen. *önüne düşmek* vorangehen.

Das Hülfszeitwort *اولق olmak* (sein, werden) ist in mehreren Zeiten unregelmäßig, dagegen in dem Sinn von bestehen regelmäßig, und hat alsdann im Passiv *اولنمق olunmak* nicht bestehen.

Conjugation von اولمق *olmak* sein, werden; und seiner

Negation اولمق *olmamak* nicht sein, nicht werden.

Anmerkung. Alle Zeiten von *olmamak*, die hier nicht angegeben werden, conjugiren sich ganz so wie jedes negative Zeitwort, dessen Conjugation in der II^{ten} Klasse erst später angegeben wird.

1^{stes} Tempus.

Gegenwart oder Präsens.

Bestimmter Modus. Indicativ.	Bedingter. Conjunctiv.
1) ایم <i>im</i> ich bin سڻ <i>sen</i> du bist در <i>dir</i> er ist اينز <i>iz</i> wir sind سيز <i>siz</i> ihr seid دیرلر <i>dirler</i> sie sind	ایسم <i>isem</i> oder <i>isam</i> so ich bin ایسڻ <i>isen</i> so du bist ایسه <i>ise</i> so er ist ایسک <i>isek</i> so wir sind ایسڻیز <i>iseniz</i> so ihr seid ایسەلر <i>iseler</i> so sie sind
2) اولور-م <i>olur-um</i> ich werde اولور-سن <i>olur-sun</i> du wirst اولور <i>olur</i> er wird اولور-وز <i>olur-uz</i> wir werden اولور-سوز <i>olur-suz</i> ihr werdet اولور-لر <i>olur-ler</i> sie werden	اولور-سم <i>olur-sam</i> so ich werde اولور-سڻ <i>olur-san</i> so du wirst اولور-سه <i>oluⁿ-sa</i> so er wird اولور-سک <i>olur-sak</i> so wir werden اولور-سڻیز <i>olur-saniz</i> so ihr werdet اولور-سهلر <i>olur-saler</i> so sie werden
3) اولویورم <i>olu-jo-rum</i> ich werde jetzt اولویورسن <i>olu-jor-sun</i> du wirst jetzt اولویور <i>olu-jor</i> er wird jetzt اولویوروز <i>olu-joruz</i> wir werden jetzt اولویورسوز <i>olu-jorsuz</i> ihr werdet jetzt اولویورلر <i>olu-jorlar</i> sie werden jetzt دکلم <i>degil-im</i> ich bin nicht دکل-سن <i>degil-sen</i> du bist nicht دکل-در <i>degil-dir</i> er ist nicht دکل-وز <i>degil-iz</i> wir sind nicht دکل-سوز <i>degil-siz</i> ihr seid nicht دکل-دیرلر <i>degil-dirler</i> sie sind nicht.	دکل یسم <i>degil-isem</i> so ich nicht bin دکل یسڻ <i>degil-isen</i> so du nicht bist دکل یسه <i>degil-ise</i> so er nicht ist دکل یسک <i>degil-isek</i> so wir nicht sind دکل یسڻیز <i>degil-iseniz</i> so ihr nicht seid دکل یسهلر <i>degil-iseler</i> so sie nicht sind.

Anmerkung. دکل *degil* ist ein Adverbium, bedeutend nicht.

1^{stes} Tempus.

Gegenwart oder Präsens.

Wünschender. Optativ.	Voraussetzender. Suppositiv.
اولام <i>olam</i> dafs ich sei اولا-سين <i>ola-sin</i> dafs du seist اولا <i>ola</i> dafs er sei اولا-وز <i>ola-uz</i> dafs wir seien اولا-سىز <i>ola-siz</i> dafs ihr seied اولا-لار <i>ola-lar</i> dafs sie seien.	اولور-دم <i>olur-dum</i> ich würde sein اولور-دڭ <i>olur-dun</i> du würdest sein اولور-دى <i>olur-du</i> er würde sein اولور-دق <i>olur-duk</i> wir würden sein اولور-دڭز <i>olur-dunuz</i> ihr würdet sein اولور-دىلر <i>olur-dilar</i> sie würden sein.

NB. Das Präsens und das Imperfectum haben in allen Zeitwörtern eine Bezeichnung des Augenblicks durch die Einschabung der Sylbe *jo* *يو*.

So erhält man: 3) s. S. 26.

Auch ist beim Präsens Indicativ zu bemerken, dafs man durch die Stimme unterscheiden mufs: *güzelim* mein Schöner und *güzel-im* ich bin schön. Letzteres wird getrennt ausgesprochen.

2^{tes} Tempus.
Imperfectum.

Indicativ.	Conjunctiv.
1) <i>idi-m</i> ich war <i>idi-n</i> du warst <i>idi</i> er war <i>idi-k</i> wir waren <i>idi-niz</i> ihr wäret <i>idi-ler</i> sie waren.	<i>ise-idim</i> so ich wäre <i>ise-idin</i> so du wärest <i>ise-idi</i> so er wäre <i>ise-idik</i> so wir wären <i>ise-idiniz</i> so ihr wäret <i>ise-idiler</i> so sie wären.
2) <i>olur-dum</i> ich wurde <i>olur-dun</i> du wurdest <i>olur-du</i> er wurde <i>olur-duk</i> wir wurden <i>olur-dunuz</i> ihr wurdet <i>olur-diler</i> sie wurden.	<i>olsa-idim</i> so ich wäre <i>olsa-idin</i> so du wärest <i>olsa-idi</i> so er wäre <i>olsa-idik</i> so wir wären <i>olsa-idiniz</i> so ihr wäret <i>olsa-idiler</i> so sie wären.
3) <i>olur-imis'im</i> od. zusammengez. <i>olur-mus'um</i> ich wurde <i>olur-mus'sun</i> du wurdest <i>olur-mus'</i> er wurde <i>olur-mus'uz</i> wir wurden <i>olur-mus'sunuz</i> ihr wurdet <i>olur-mus'lar</i> sie wurden.	<i>olsa-m</i> so ich wäre <i>olsa-n</i> so du wärest <i>olsa</i> so er wäre <i>olsa-k</i> so wir wären <i>olsa-niz</i> so ihr wäret <i>olsa-ler</i> so sie wären.
4) <i>olujor-dum</i> ich wurde jetzt <i>olujor-dun</i> du wurdest jetzt <i>olujor-du</i> er wurde jetzt <i>olujor-duk</i> wir wurden jetzt <i>olujor-dunuz</i> ihr wurdet jetzt <i>olujor-dilar</i> sie wurden jetzt.	
<i>degil-idim</i> ich war nicht <i>degil-idin</i> du warst nicht <i>degil-idi</i> er war nicht <i>degil-idik</i> wir waren nicht <i>degil-idiniz</i> ihr wäret nicht <i>degil-idiler</i> sie waren nicht.	<i>degil ise-idim</i> so ich nicht wäre <i>degil ise-idin</i> so du nicht wärest <i>degil ise-idi</i> so er nicht wäre <i>degil ise-idik</i> so wir nicht wären <i>degil ise-idiniz</i> so ihr nicht wäret <i>degil ise-idiler</i> so sie nicht wären.

2^{tes} Tempus.
Imperfectum.

Optativ.	Suppositiv.
اولايدم <i>ola-idim</i> dafs ich wäre اولايدش <i>ola-idin</i> dafs du wärest اولايدى <i>ola-idi</i> dafs er wäre اولايدق <i>ola-idik</i> dafs wir wären اولايدگز <i>ola-idiniz</i> dafs ihr wäret اولايديلر <i>ola-idiler</i> dafs sie wären.	Fehlt. im 1^{ten} Tempus. Fehlt. im 2^{ten} Tempus. Fehlt. im 3^{ten} Tempus. Fehlt. im 4^{ten} Tempus. Fehlt. im 5^{ten} Tempus. Fehlt. im 6^{ten} Tempus. Fehlt. im 7^{ten} Tempus. Fehlt. im 8^{ten} Tempus. Fehlt. im 9^{ten} Tempus. Fehlt. im 10^{ten} Tempus. Fehlt. im 11^{ten} Tempus. Fehlt. im 12^{ten} Tempus. Fehlt. im 13^{ten} Tempus. Fehlt. im 14^{ten} Tempus. Fehlt. im 15^{ten} Tempus. Fehlt. im 16^{ten} Tempus. Fehlt. im 17^{ten} Tempus. Fehlt. im 18^{ten} Tempus. Fehlt. im 19^{ten} Tempus. Fehlt. im 20^{ten} Tempus. Fehlt. im 21^{ten} Tempus. Fehlt. im 22^{ten} Tempus. Fehlt. im 23^{ten} Tempus. Fehlt. im 24^{ten} Tempus. Fehlt. im 25^{ten} Tempus. Fehlt. im 26^{ten} Tempus. Fehlt. im 27^{ten} Tempus. Fehlt. im 28^{ten} Tempus. Fehlt. im 29^{ten} Tempus. Fehlt. im 30^{ten} Tempus. Fehlt. im 31^{ten} Tempus. Fehlt. im 32^{ten} Tempus. Fehlt. im 33^{ten} Tempus. Fehlt. im 34^{ten} Tempus. Fehlt. im 35^{ten} Tempus. Fehlt. im 36^{ten} Tempus. Fehlt. im 37^{ten} Tempus. Fehlt. im 38^{ten} Tempus. Fehlt. im 39^{ten} Tempus. Fehlt. im 40^{ten} Tempus. Fehlt. im 41^{ten} Tempus. Fehlt. im 42^{ten} Tempus. Fehlt. im 43^{ten} Tempus. Fehlt. im 44^{ten} Tempus. Fehlt. im 45^{ten} Tempus. Fehlt. im 46^{ten} Tempus. Fehlt. im 47^{ten} Tempus. Fehlt. im 48^{ten} Tempus. Fehlt. im 49^{ten} Tempus. Fehlt. im 50^{ten} Tempus. Fehlt. im 51^{ten} Tempus. Fehlt. im 52^{ten} Tempus. Fehlt. im 53^{ten} Tempus. Fehlt. im 54^{ten} Tempus. Fehlt. im 55^{ten} Tempus. Fehlt. im 56^{ten} Tempus. Fehlt. im 57^{ten} Tempus. Fehlt. im 58^{ten} Tempus. Fehlt. im 59^{ten} Tempus. Fehlt. im 60^{ten} Tempus. Fehlt. im 61^{ten} Tempus. Fehlt. im 62^{ten} Tempus. Fehlt. im 63^{ten} Tempus. Fehlt. im 64^{ten} Tempus. Fehlt. im 65^{ten} Tempus. Fehlt. im 66^{ten} Tempus. Fehlt. im 67^{ten} Tempus. Fehlt. im 68^{ten} Tempus. Fehlt. im 69^{ten} Tempus. Fehlt. im 70^{ten} Tempus. Fehlt. im 71^{ten} Tempus. Fehlt. im 72^{ten} Tempus. Fehlt. im 73^{ten} Tempus. Fehlt. im 74^{ten} Tempus. Fehlt. im 75^{ten} Tempus. Fehlt. im 76^{ten} Tempus. Fehlt. im 77^{ten} Tempus. Fehlt. im 78^{ten} Tempus. Fehlt. im 79^{ten} Tempus. Fehlt. im 80^{ten} Tempus. Fehlt. im 81^{ten} Tempus. Fehlt. im 82^{ten} Tempus. Fehlt. im 83^{ten} Tempus. Fehlt. im 84^{ten} Tempus. Fehlt. im 85^{ten} Tempus. Fehlt. im 86^{ten} Tempus. Fehlt. im 87^{ten} Tempus. Fehlt. im 88^{ten} Tempus. Fehlt. im 89^{ten} Tempus. Fehlt. im 90^{ten} Tempus. Fehlt. im 91^{ten} Tempus. Fehlt. im 92^{ten} Tempus. Fehlt. im 93^{ten} Tempus. Fehlt. im 94^{ten} Tempus. Fehlt. im 95^{ten} Tempus. Fehlt. im 96^{ten} Tempus. Fehlt. im 97^{ten} Tempus. Fehlt. im 98^{ten} Tempus. Fehlt. im 99^{ten} Tempus. Fehlt. im 100^{ten} Tempus.

3^{tes} Tempus.

Perfectum.

Indicativ.	Conjunctiv.
1) <i>imis'-im</i> ich bin gewesen <i>imis'-sin</i> du bist gewesen <i>imis'</i> er ist gewesen <i>imis'-iz</i> wir sind gewesen <i>imis'-siz</i> ihr seid gewesen <i>imis'-ler</i> sie sind gewesen.	<i>olmis' isem</i> so ich gewesen bin <i>olmis' isen</i> so du gewesen bist <i>olmis' ise</i> so er gewesen ist <i>olmis' isek</i> so wir gewesen sind <i>olmis' iseniz</i> so ihr gewesen seid <i>olmis' iseler</i> so sie gewesen sind.
2) <i>olmus'-um</i> ich bin geworden <i>olmus'-sun</i> du bist geworden <i>olmus'</i> } er ist geworden <i>olmus'-dur</i> <i>olmus'-uz</i> wir sind geworden <i>olmus'-sunuz</i> ihr seid geworden <i>olmus'-lar</i> sie sind geworden.	<i>olmis' olursam</i> so ich geworden bin. Wobei <i>olmis'</i> in allen Personen unverändert bleibt, und <i>olursam</i> sich verändert.
3) <i>oldum</i> ich bin geworden <i>oldun</i> du bist geworden <i>oldu</i> er ist geworden <i>olduk</i> wir sind geworden <i>oldunuz</i> ihr seid geworden <i>oldular</i> sie sind geworden.	
<i>degil imis'-im</i> ich bin nicht gewesen <i>degil imis'-sen</i> du bist nicht gewesen <i>degil imis'</i> er ist nicht gewesen <i>degil imis'-iz</i> wir sind nicht gewesen <i>degil imis'-siz</i> ihr seid nicht gewesen <i>degil imis'-ler</i> sie sind nicht gewesen	

3^{tes} Tempus.

Perfectum.

Optativ.	Suppositiv.
olmis' ola-m dafs ich gewesen sei olmis' ola-sen dafs du gewesen seist olmis' ola dafs er gewesen sei olmis' ola-uz dafs wir gewesen seien olmis' ola-suz dafs ihr gewesen seiet olmis' ola-ler dafs sie gewesen seien.	olurmis'-idim ich würde ge- wesen sein olurmis'-idin du würdest gewesen sein olurmis'-idi er würde ge- wesen sein olurmis'-idik wir würden gewesen sein olurmis'-idiniz ihr würdet gewesen sein olurmis'-idiler sie würden gewesen sein.

4^{tes} Tempus.
Plusquamperfectum.

Indicativ.	Conjunctiv.
1) اولمش ایدم <i>olmis' idim</i> ich war gewesen اولمش ایدڭ <i>olmis' idin</i> du warst gewesen اولمش ایدی <i>olmis' idi</i> er war gewesen اولمش ایدک <i>olmis' idik</i> wir waren gewesen اولمش ایدڭز <i>olmis' idiniz</i> ihr waret gewesen اولمش ایدیلر <i>olmis' idiler</i> sie waren gewesen.	اولمش اولسیدم <i>olmis' olsa-idim</i> so ich geworden wäre اولمش اولسیدڭ <i>olmis' olsa-idin</i> so du g. wärest اولمش اولسیدی <i>olmis' olsa-idi</i> so er g. wäre اولمش اولسیدک <i>olmis' olsa-idik</i> so wir g. wären اولمش اولسیدڭز <i>olmis' olsa-idiniz</i> so ihr geworden wäret
2) Auch kann man statt <i>olmis'</i> ایش <i>imis'</i> (gewesen) setzen: z. B. ایش ایدم <i>imis' idim</i> ich war gewesen.	اولمش اولسیدیلر <i>olmis' olsa-idiler</i> so sie geworden wären.

5^{tes} Tempus.
Futurum.

1) اولورم <i>olur-um</i> ich werde werden, oder ich werde sein اولورسڭ <i>olur-sun</i> du wirst werden, du wirst sein اولور <i>olur</i> er wird werden, er wird sein اولورز <i>olur-uz</i> wir werden werden, wir werden sein اولورسڭز <i>olur-sunuz</i> } ihr werdet werden اولورسز <i>olur-suz</i> } ihr werdet sein اولورلر <i>olur-ler</i> sie werden werden sie werden sein.	اولورسم <i>olursam</i> so ich werde werden, oder so ich werde sein. Conjugirt sich ganz wie der Conjunctiv des Präsens.
2) اولمش اولورم <i>olmis' olurum</i> ich werde gewesen sein اولمش اولورسڭ <i>olmis' olursun</i> du wirst g. s. اولمش اولور <i>olmis' olur</i> er wird g. s. اولمش اولورز <i>olmis' oluruz</i> wir werden g. s. اولمش اولورسز <i>olmis' olursuz</i> ihr werdet g. s. اولمش اولورلر <i>olmis' olurler</i> sie werden g. s.	

4^{tes} Tempus.
Plusquamperfectum.

Optativ.	Suppositiv.
olmis' ola-idim dafs ich geworden wäre olmis' ola-idin dafs du geworden wärest olmis' ola-idi dafs er geworden wäre olmis' ola-idik dafs wir geworden wären olmis' ola-idiniz dafs ihr geworden wäret olmis' ola-idiler dafs sie geworden wären.	Fehlt.

5^{tes} Tempus.
Futurum.

olam dafs ich sein werde. Conjugirt sich ganz wie der Optativ des Präsens.	Fehlt.
--	--------

Außerdem giebt es noch eine Form für das Futurum des Indicativ, aus dem Optativ des Futurum hergeleitet:

3) *ola-jim* ich werde sein

ola-sen du wirst sein

ola er wird sein

ola-jiz wir werden sein

ola-siniz ihr werdet sein

ola-ler sie werden sein,

und zwei Futur-Formen für den Indicativ, abgeleitet aus den beiden Participien des Futurum's:

4) *olagagh-im* ich werde sein

olagak-sin du wirst sein

olagak er wird sein

olagagh-iz wir werden sein

olagak-siniz ihr werdet sein

olagak-ler sie werden sein,

5) *olmali-im* ich muß werden, ich muß sein

olmali-sen du mußt werden

olmali er muß werden

olmali-iz wir müssen werden

olmali-seniz ihr müsset werden

olmali-ler sie müssen werden.

Imperativ.

ol sei du

ol-sun er, sie, es soll sein

ola-lim seien wir

ol-un } seiet ihr

ol-unuz }

ol-sunler seien sie.

Infinitiv.

Präsens *olmak* sein, werden. Das Sein.

olma das Sein (die gebräuchlichste Form als Hauptwort).

Perfecti *olmis' olmak* gewesen sein,

geworden sein.

Futurum *olagak olmak* sein werden.

Participium.

Praesentis	اولور <i>olur</i> was sein kann	}	ist unveränderlich.
	was werden kann		
	was geschieht		
	was wird		
	اولان <i>olan</i> seiend	}	kann verändert werden, d. h. An- der, die, das ist } hängungssylben annehmen.
	der, die, das ist		
Perfectum	اولمش <i>olmis'</i> geworden.	}	unveränderlich.
	ايمش <i>imis'</i> gewesen.		
	اولدق <i>olduk</i> der, die, das gewesen ist.	}	kann verändert wer- geworden ist. } den.
Futurum	اولمالی <i>olmali</i> was geschehen muß. Es ist unveränderlich.		
	اولاجق <i>olagak</i> der, die, das werden wird. Ist veränderlich.		
	اولالی <i>olali</i> seitdem etwas geschehen ist.		

Gerundium.

ايکن <i>iken</i> seiend.	دکل ايکن <i>degil iken</i> nicht seiend.
اولوپ <i>olup</i> gewesen seiend.	
اولياجق <i>oligak</i> bevor etwas sein wird.	
اولنجه <i>olunge</i> sobald dies ist.	

Die einen Besitz, oder Nichtbesitz, anzeigenden türkischen
Zeitwörter: *war* haben und *jok* nicht haben.

وار <i>war</i>	}	es hat.
واردر <i>wardur</i>		
يوق <i>jok</i>	}	es hat nicht.
يوقدر <i>jokdur</i>		

Um den Besitz oder Nichtbesitz der verschiedenen Personen anzuzeigen,
gebraucht man die besitzanzeigenden Fürwörter, die man vorsetzt, so würde
daher heißen:

I. Indicativ.

Präsens.

بنم وار <i>benim-war</i> ich habe	بنم يوق <i>benim-jok</i> ich habe nicht
سنک وار <i>senin-war</i> du hast	سنک يوق <i>senin-jok</i> du hast nicht
انک وار <i>onun-war</i> er hat	انک يوق <i>onun-jok</i> er hat nicht

بزم وار *bizim-war* wir haben
 سزڭ وار *sizin-war* ihr habet
 انلرڭ وار *onlarin-war* sie haben.

بزم يوق *bizim-jok* wir haben nicht
 سزڭ يوق *sizin-jok* ihr habet nicht
 انلرڭ يوق *onlarin-jok* sie haben nicht.

Imperfectum.

وار ایدی *war-idi* er, sie, es hatte.

يوغیدی *jogh-idi* er, sie, es hatte
 nicht.

Perfectum.

وار یمیش *war-imis'* er, sie, es hat ge-
 habt.

يوغیمیش *jogh-imis'* er, sie, es hat
 nicht gehabt.

II. Conjunctiv.

Präsens.

وار ايسه *war-isa* so er, sie, es hat.

يوغيسه *jogh-isa* so er, sie, es nicht hat.

Imperfectum.

وار ايسه ایدی *war-isa idi* so er, sie,
 es hätte.

يوغسیدی *jogh-isa idi* so er, sie, es
 nicht hätte.

Gerundium.

وار ینکن *war-iken* habend.

يوغینکن *jogh-iken* nicht habend.

So würde nach der erwähnten Regel bezeichnen:

بنم وار ايسه *benim war isa* so ich habe

سنڭ وار اول *senin war ola* möchtest du haben.

Über die Ableitung und die Bildung der verschiedenen Zeiten und Moden eines Zeitwortes.

Man kann zu Stammzeiten annehmen:

- 1) das unveränderliche Participium Präsens,
- 2) das unveränderliche Participium Perfecti,
- 3) die 3^{te} Person des Präsens Optativ,
- 4) die 2^{te} Person der Einheit vom Imperativ.

Aus diesen läßt sich mit Hülfe des Hülfszeitwortes اولق die Conjugation eines
 jeden Zeitwortes abgeleitet darstellen, z. B.

باقق *bakmak* betrachten.

Der Stamm dieses Zeitwortes ist باق und giebt zugleich die 4^{te} Stammzeit d.h. die 2^{te} Person des Imperativs.

Anmerkung. In der Schrift ist zu bemerken, dafs wenn in der Aussprache der Stamm eines Zeitwortes auf einen Vokal sich endigt, dieser in der 2^{ten} Person des Imperativ durch * ی oder و bezeichnet werden mufs. Wobei * für e oder a

ی für y, oder i und

و für u, ü, o zu stehen kömmt.

Z.B. سويلمك *söjlemek* reden

سويله *söjle* rede du.

طارمق *taramak* kämmen

تاره *tara* kämme du.

An den Stamm باق den Buchstaben ر *r* angehängt, giebt die 1^{te} Stammzeit d.h. das Participium Präsens

باقر *bak-ar* betrachtend.

An den Stamm des Zeitwortes die Sylbe مش *mis'* angehängt, giebt die 2^{te} Stammzeit oder das Participium Perfecti

باقش *bakmis'* betrachtet habend

An den Stamm * e oder a angehängt, giebt die 3^{te} Stammzeit d.h. die 3^{te} Person vom Präsens Optativ

باقه *baka* dafs er betrachte.

I^{te} Klasse der Conjugation, wonach alle bejahenden
Zeitwörter gehen.

Präsens.

Indicativ.	Conjunctiv.
Abgeleitet vom Particip Präsens, und dem Präsens Indicativ des Hülfszeitwortes.	Gebildet aus dem Particip Präsens, verbunden mit dem Präsens Conjunctiv des Hülfszeitwortes.
1) باقريم <i>bákar-im</i> ich betrachte	باقرايسم <i>bakar-isam</i> } so ich betrachte
باقرسن <i>bakar-sen</i> du betrachtest	باقرسم <i>bakar-sam</i> }
باقر <i>bakar</i> er betrachtet	باقرسكن <i>bakar-san</i> so du betrachtest
باقرز <i>bakar-iz</i> wir betrachten	باقرسه <i>bakar-sa</i> so er betrachte
باقرسز <i>bakar-siz</i> ihr betrachtet	باقرسكن <i>bakar-sak</i> so wir betrachten
باقرلر <i>bakar-lar</i> sie betrachten.	باقرسكنز <i>bakar-saniz</i> so ihr betrachtet
2) باقيورم <i>bakajor-um</i> ich betrachte jetzt	باقرسكلر <i>bakar-salar</i> so sie betrachten.
باقيورسن <i>bakajor-sun</i> du betrachtest jetzt	
باقيور <i>bakajor</i> er betrachtet jetzt	
باقيورز <i>bakajor-uz</i> wir betrachten jetzt	
باقيورسز <i>bakajor-suz</i> ihr betrachtet jetzt	
باقيورلر <i>bakajor-lar</i> sie betrachten jetzt.	

Präsens.

Optativ.

Stammzeit.

باقم *bak-am*

dafs ich betrachte

باقهسن *baka-sen*

dafs du betrachtest

باقه *baka*

dafs er betrachte

باقهوز *baka-uz*

dafs wir betrachten

باقهسز *baka-suz*

dafs ihr betrachtet

باقهله *baka-ler*

dafs sie betrachten.

Suppositiv.

Gebildet aus dem Particip Präsens
und dem Imperfectum Indicativ des
Hülfszeitwortes.

باقردم *bakar-dim*

ich würde betrachten

باقردگ *bakar-din*

du würdest betrachten

باقردی *bakar-di*

er würde betrachten

باقردق *bakar-dik*

wir würden betrachten

باقردگزر *bakar-diniz*

ihr würdet betrachten

باقردیلر *bakar-diler*

sie würden betrachten.

Imperfectum.

Indicativ.	Conjunctiv.
Zusammengesetzt aus dem Particip Präsens und dem Imperfectum Indicativ von <i>olmak</i>. 1) <i>bakar-idim</i> } ich betrachtete <i>bakar-dim</i> } <i>bakar-din</i> du betrachtetest <i>bakar-di</i> er betrachtete <i>bakar-dik</i> wir betrachteten <i>bakar-diniz</i> ihr betrachtetet <i>bakar-diler</i> sie betrachteten. 2) Zusammengesetzt aus dem Particip Präsens und dem Perfecti Indicativ von <i>olmak</i>. <i>bakar-imis'im</i> } ich betrachtete <i>bakar-mis'im</i> } <i>bakar-mis'sen</i> du betrachtetest <i>bakar-mis'</i> er betrachtete <i>bakar-mis'iz</i> wir betrachteten <i>bakar-mis'siz</i> ihr betrachtetet <i>bakar-mis'ler</i> sie betrachteten. Diese 2^{te} Form wird bei einer längst vergangenen Zeit gebraucht. 3) <i>bakajor-dum</i> ich betrachtete jetzt <i>bakajor-dun</i> du betrachtetest jetzt <i>bakajor-du</i> er betrachtete jetzt <i>bakajor-duk</i> wir betrachteten jetzt <i>bakajor-dunuz</i> ihr betrachtetet jetzt <i>bakajor-dilar</i> sie betrachteten jetzt.	Zusammengesetzt aus der Stammzeit des Imperativ's und dem Conjunctiv des Präsens von <i>olmak</i>. <i>bak-sam</i> so ich betrachtete <i>bak-san</i> so du betrachtetest <i>bak-sa</i> so er betrachtete <i>bak-sak</i> so wir betrachteten <i>bak-saniz</i> so ihr betrachtetet <i>bak-saler</i> so sie betrachteten.

Imperfectum.

Optativ.	Suppositiv.
Zusammengesetzt aus der 3^{ten} Person der Optativen Form Präsens und dem Imperfectum Indicativ von <i>olmak</i>. باقیدم <i>baka-idim</i> daß ich betrachtete باقیدن <i>baka-idin</i> daß du betrachtetest باقیدی <i>baka-idi</i> daß er betrachtete باقیدق <i>baka-idik</i> daß wir betrachteten باقیدنیز <i>baka-idiniz</i> daß ihr betrachtetet باقیدیلر <i>baka-idiler</i> daß sie betrachteten. Diese Form wird auch geschrieben: باقیدیم <i>baka-idim</i>.	Fehlt. 1) Eine andere Form für dieselbe Zeit wird aus der Stammzeit des Präsens Perfecti von <i>olmak</i> und dem Präsens Indicativs von <i>olmak</i> gebildet. باقیدم <i>baka-idim</i> ich habe betrachtet باقیدن <i>baka-idin</i> du hast betrachtet باقیدی <i>baka-idi</i> er hat betrachtet باقیدق <i>baka-idik</i> wir haben betrachtet باقیدنیز <i>baka-idiniz</i> ihr habt betrachtet باقیدیلر <i>baka-idiler</i> sie haben betrachtet. 2) Auch kann man statt des Präsens Indicativs von <i>olmak</i> das Perfectum des Indicativs von <i>olmak</i>, nämlich <i>oldum</i> gebrauchen. باقیدم <i>baka-idim</i> ich habe betrachtet باقیدن <i>baka-idin</i> du hast betrachtet باقیدی <i>baka-idi</i> er hat betrachtet باقیدق <i>baka-idik</i> wir haben betrachtet باقیدنیز <i>baka-idiniz</i> ihr habt betrachtet باقیدیلر <i>baka-idiler</i> sie haben betrachtet.

Perfectum.

Indicativ.	Conjunctiv.
Wird gebildet aus der 2^{ten} Person der Einheit des Imperativs und dem Imperfectum Indicativ's von <i>olmak</i>.	Zusammengesetzt aus dem Particip Perfectum und dem Conjunctiv Präsens von <i>olmak</i>.
1) باقدم <i>bak-dim</i> ich habe betrachtet باقدين <i>bak-din</i> du hast betrachtet باقدي <i>bak-di</i> er hat betrachtet باقدين <i>bak-dik</i> wir haben betrachtet باقدين <i>bak-diniz</i> ihr habet betrachtet باقديلم <i>bak-diler</i> sie haben betrachtet.	باقدم ايسم <i>bakmis' isem</i> so ich betrachtet habe باقدين ايسك <i>bakmis' isen</i> so du betrachtet hast باقدين ايسه <i>bakmis' ise</i> so er betrachtet hat
2) Eine andere Form für dieselbe Zeit wird aus der Stammzeit des Participium Perfecti von <i>bakmak</i> und dem Präsens Indicativ's von <i>olmak</i> gebildet.	باقدين ايسك <i>bakmis' isek</i> so wir betrachtet haben باقدين ايسك <i>bakmis' iseniz</i> so ihr betrachtet habet باقدين ايسك <i>bakmis' iseler</i> so sie betrachtet haben.
باقدين ايسم <i>bakmis'-im</i> ich habe betrachtet باقدين ايسم <i>bakmis'-sen</i> du hast betrachtet باقدين ايسم <i>bakmis'</i> er hat betrachtet باقدين ايسم <i>bakmis'-iz</i> wir haben betrachtet باقدين ايسم <i>bakmis'-siz</i> ihr habet betrachtet باقدين ايسم <i>bakmis'-ler</i> sie haben betrachtet.	
3) Auch kann man statt des Präsens Indicativ's von <i>olmak</i> das Perfectum des Indicativ's von <i>olmak</i>, nämlich <i>oldum</i> gebrauchen.	
باقدين اولدم <i>bakmis'-oldum</i> ich habe betrachtet.	
<i>oldum</i> wird nur verändert.	

Perfectum.

Optativ.	Suppositiv.
Zusammengesetzt aus dem Particip Perfectum und dem Optativ Präsens von <i>olmak</i> .	Zusammengesetzt aus dem Particip Perfectum und dem Suppositiv Präsens von <i>olmak</i> .
<i>bakmis' ola-m</i> باقش اولام dafs ich betrachtet habe	<i>bakmis' olurdum</i> باقش اولوردم ich würde betrachtet haben
<i>bakmis' ola-sen</i> باقش اولاسن dafs du betrachtet hast	<i>bakmis' olurdun</i> باقش اولوردن du würdest betrachtet haben
<i>bakmis' ola</i> باقش اولا dafs er betrachtet hat	<i>bakmis' olurdu</i> باقش اولوردي er würde betrachtet haben
<i>bakmis' ola-uz</i> باقش اولاوز dafs wir betrachtet haben	<i>bakmis' olurduk</i> باقش اولوردق wir würden betrachtet haben
<i>bakmis' ola-siz</i> باقش اولاسز dafs ihr betrachtet habet	<i>bakmis' olurdunuz</i> باقش اولوردنيز ihr würdet betrachtet haben
<i>bakmis' ola-ler</i> باقش اولالر dafs sie betrachtet haben.	<i>bakmis' olurduler</i> باقش اولورديلر sie würden betrachtet haben.

Plusquamperfectum.

Indicativ.	Conjunctiv.
Gebildet aus dem Particip Perfecti und dem Imperfectum Indicativ von <i>olmak</i> .	1) Gebildet aus der 2 ^{ten} Person des Imperativ's und dem Imperfectum des Conjunctiv von <i>olmak</i> .
باقمشیدم <i>bakmis' idim</i> ich hätte betrachtet	باقسیدم <i>bak-saïdim</i> so ich betrachtet hätte
باقمشیدیڭ <i>bakmis' idin</i> du hättest betrachtet	باقسیدیڭ <i>bak-saïdin</i> so du betrachtet hättest
باقمشیدی <i>bakmis' idi</i> er hätte betrachtet	باقسیدی <i>bak-saïdi</i> so er betrachtet hätte
باقمشیدیڭ <i>bakmis' idik</i> wir hätten betrachtet	باقسیدیڭ <i>bak-saïdik</i> so wir betrachtet hätten
باقمشیدیڭیز <i>bakmis' idiniz</i> ihr hättet betrachtet	باقسیدیڭیز <i>bak-saïdiniz</i> so ihr betrachtet hättet
باقمشیدیلر <i>bakmis' idiler</i> sie hätten betrachtet.	باقسیدیلر <i>bak-saïdiler</i> so sie betrachtet hätten.
	2) Auch kann man statt diesem das Particip perfecti mit dem Imperfectum des Conjunctiv von <i>olmak</i> setzen:
	باقمش اولسیدم <i>bakmis' olsaïdim</i> so ich betrachtet hätte
	باقمش اولسیدیڭ <i>bakmis' olsaïdin</i> so du betrachtet hättest
	باقمش اولسیدی <i>bakmis' olsaïdi</i> so er betrachtet hätte
	باقمش اولسیدیڭ <i>bakmis' olsaïdik</i> so wir betrachtet hätten
	باقمش اولسیدیڭیز <i>bakmis' olsaïdiniz</i> so ihr betrachtet hättet
	باقمش اولسیدیلر <i>bakmis' olsaïdiler</i> so sie betrachtet hätten.

Plusquamperfectum.

Optativ.	Suppositiv.
Gebildet aus dem Particip Perfectum mit dem Imperfectum des Optativ von <i>olmak</i> .	Fehlt.
باقيش اولاديم <i>bakmis' olaïdim</i>	
dafs ich betrachtet hätte	
باقيش اولادين <i>bakmis' olaïdin</i>	
dafs du betrachtet hättest	
باقيش اولايدي <i>bakmis' olaïdi</i>	
dafs er betrachtet hätte	
باقيش اولايديك <i>bakmis' olaïdik</i>	
dafs wir betrachtet hätten	
باقيش اولايدiniz <i>bakmis' olaïdiniz</i>	
dafs ihr betrachtet hättet	
باقيش اولايدiler <i>bakmis' olaïdiler</i>	
dafs sie betrachtet hätten.	

Futurum Plusquamperfectum.

Indicativ.	Conjunctiv.
Gebildet aus dem Particip Perfectum und dem Futurum Indicativ von <i>olmak</i> .	Gebildet aus dem Particip Perfecti und dem Futurum Conjunctiv von <i>olmak</i> .
اولورم <i>bakmis' olurum</i> ich werde betrachtet haben	اولورسم <i>bakmis' olursam</i> so ich betrachtet haben werde
اولورسن <i>bakmis' olursun</i> du wirst betrachtet haben	اولورسكن <i>bakmis' olursan</i> so du betrachtet haben wirst
اولور <i>bakmis' olur</i> er wird betrachtet haben	اولورسه <i>bakmis' olursa</i> so er betrachtet haben wird
اولوروز <i>bakmis' oluruz</i> wir werden betrachtet haben	اولورسك <i>bakmis' olursak</i> so wir betrachtet haben werden
اولورسوز <i>bakmis' olursuz</i> ihr werdet betrachtet haben	اولورسانيز <i>bakmis' olursaniz</i> so ihr betrachtet haben werdet
اولورلر <i>bakmis' olurler</i> sie werden betrachtet haben.	اولورسالر <i>bakmis' olursaler</i> so sie betrachtet haben werden.

Futurum.

Ganz so wie das Präsens.

Indicativ.	Conjunctiv.	Optativ.
1) بقرم <i>bakarim</i> ich werde betrachten.	بقرایسم <i>bakarisam</i> oder بقرسم <i>bakarsam</i> so ich betrachten werde.	باقم <i>bakam</i> dafs ich betrachten werde

Doch giebt es noch 2 Futur-Formen aus den beiden Participien des Futurum's gebildet, verbunden mit dem Präsens des Indicativ's von *olmak*.

- 2) بقاچق ايم *bakagāk-im* oder } ich werde betrachten
 بقاچغيم *bakagāgh-im*
 بقاچقسن *bakagāk-sen* du wirst betrachten
 بقاچقدر *bakagāk-dir* er wird betrachten
 بقاچغيز *bakagāgh-iz* wir werden betrachten
 بقاچقسز *bakagāk-siz* ihr werdet betrachten
 بقاچقلر *bakagāk-ler* oder } sie werden betrachten.
 بقاچقدرلر *bakagāk-dirler*
- 3) باقمالو ايم *bakmali-im* ich werde betrachten müssen

باقملوسی *bakmali-sen* du wirst betrachten müssen
 باقملودر *bakmali-dir* er wird betrachten müssen
 باقملوایز *bakmali-iz* wir werden betrachten müssen
 باقملوسیز *bakmali-siz* ihr werdet betrachten müssen
 باقملودرلر *bakmali-dirler* sie werden betrachten müssen.

Imperativ.

باق } *bak* betrachte du
 بق }

باقسون *bak-sun* betrachte er

باقده *baka-lum* betrachten wir

باقکیز } *bakyn-iz* betrachtet ihr
 باقک *bakyn* }

باقسونلر *bak-sunler* betrachten sie.

Infinitiv.

Präsens.

باقمق } *bakmak* betrachten.
 بقمق }

Jeder Infinitiv Präsens kann zugleich als Hauptwort gebraucht werden, und als solches jede Veränderung erleiden. Gebräuchlicher ist jedoch der Infinitiv als Hauptwort ohne ک oder ق.

Z.B. باقمه *bakma* das Betrachten.

باقمهسی *bakmasy* sein Betrachten.

گلمم مقرر در *gelmem mukarar dir* mein Kommen ist gewiss.

هر اغلمهنگ کولهسی وار در *her aghlamanin gülmesi war dir* jede Thräne hat ihr Lachen.

Perfectum.

باقمیش اولمق *bakmis' olmak*
 betrachtet haben.

Gebildet aus dem Particip Perfectum und dem Infinitiv Präsens von *olmak*.

Futurum.

باقجق اولمق *bakag'ak olmak*
 betrachten werden.

Gebildet aus dem Particip Futurum und dem Infinitiv Präsens von *olmak*.

باقدقدن اول *bakdukdan ewwel* } bevor man betrachtet hat.
 باقمزدن اول *bakmazdan ewwel* }

باقدقدن صغره *bakdukdan sonra* nachdem man betrachtet hat.

Gerundium.

باقر ایکن *bakar iken* } betrachtend.
 بقرکن *bakarken* }

Gebildet aus dem Particip Präsens und dem Gerundium Präsens von *olmak*.

باقوپ *bakup* betrachtend, betrachtet habend.

Gebildet aus der Stammzeit des Imperativs, und der Anhängungssylbe *یب* *ip*, *وب* *up*, *ü**p*. Welches *p* oft als *ب* *b* geschrieben und gelesen wird.

Anmerkung. Bei solchen Zeitwörtern aber, deren Imperativ auf einen Vokal endigt, wird des Wohlklangs wegen vor *ip* oder *up* ein *j* eingeschaltet und gehört, z. B. سویلک *söjlemek* — سویلیوپ *söjle-jüp* redend. Hierbei ist noch syntaktisch zu bemerken, daß das Gerundium in derselben Person und Zahl steht, wie das Zeitwort, das darauf folgt: z. B.

یازوپ اغلر *jazup aghlar* schreibend, weinte er.

Daher *jazup* in der 3^{ten} Person der Einheit.

Öfters wird aber das *p* oder *b* ausgelassen, ohne daß das Gerundium seine Bedeutung verliert. Z. B.

jaz deji kiahat werdi schreibe, habend gesagt, gab er Papier.

Hier steht *deji* für *dejip*.

باقدرق *baka-rak* betrachtend (beständig).

Anmerkung. Dieses Gerundium wird gebildet aus der Stammzeit des Optativ Präsens, verbunden mit der Sylbe *رق* *rak* oder *رک* *rek*. Es zeigt eine dauernde Handlung an. Öfters wird die Sylbe *رق* oder *رک* ausgelassen, aber alsdann das Zeitwort wiederholt. Z. B.

کوله کوله بایلدم *güle güle bajildim* beständig lachend, fiel ich in Ohnmacht. Die 3^{te} Person der Optativen Form Präsens ersetzt auch oft den Infinitiv Präsens: z. B.

بونی ایده بلورمسن *bunu ede bilürmysen?* kannst du dies machen?

Andere Formen des Gerundium sind:

باقنجه *bak-ingē* indem daß ich betrachte.

باقدقچه *bak-dukge* indem daß ich betrachtet habe.

باقدقده *bak-dukde* }
 باقمقده *bakmak-de* } im Betrachten.

باقمغیله *bakmagh-ile* mit, durch das Betrachten.

باقیجق *bak-ygāk* indem ich betrachtet haben werde.

Z.B. سن دوننجه صبر ایدرم *sen dōnūnge sabr ederim* bis dafs du zurück-
gekehrt bist, werde ich Geduld haben.

گیتکجه بیور *gittikge böjür* während des Vorgehens wird er gröfser.
انی سیر ایتدکده شاشدی *oni sejir ittikde šas'di* indem er es wahr-
nahm, erstaunte er.

اوکومکله اوکرنلور *okumakla ögrenilir* durch's Lesen lernt man.

سویجک قچیرم *sew-igēk kačarim* nachdem ich geliebt haben werde,
fliehe ich.

Participium.

Sie sind zweifacher Art: Entweder sind sie nur Zeitwörter oder solche die ein Hauptwort in sich fassen, dem sie ihre Eigenschaft beilegen. Im ersteren Falle sind sie unveränderlich, im letzteren veränderlich d. h. sie werden am Ende in Hinsicht auf die Zahl, Person, Kasus abgeändert, nehmen Affixa an, und sind in der Regel als Adjektiv mit dem Hauptwort, auf das sie sich beziehen, verbunden. Ähnlich wie das Participium der Vergangenheit der Deutschen z.B. die liebende Tochter.

Präsens.

باقر *bakar* betrachtend (unveränderlich)

باقن *bakan* d. d. d. betrachtet (veränderlich).

Z.B. باقر دوشدی *bakar dūs'di* indem er betrachtete ist er gefallen.

سونه قزی *sewenim kyzi* das von mir geliebte Mädchen.

سو سنی سونی *sew seni seweni* liebe den der dich liebt.

Diese beiden Participien werden aus dem Stamm des Zeitwortes gebildet, indem man *an, en* anhängt. Wobei, wenn der Stamm des Zeitworts sich auf einen Konsonant endigt, zwischen dem Stamm und dem *r* ein passender Vokal gehört werden muß. Z.B.

demek — *der* sagend.

bašlamak — *bašlar* anfangend.

almak — *al-yr* nehmend.

ejlemek — *ejlejen* d. d. d. macht.

Perfectum.

باش *bakmis'* betrachtet (unveränderlich).

باقدق *bakduk* der, die, das betrachtet hat (veränderlich).

Z.B. گەلدى سەۋدىگىم *geldi sewdigim* den ich geliebt habe ist gekommen. Die Bildung des Ersteren geschieht, indem man an den Stamm des Zeitwortes die Sylbe مىش *mis'* anhängt. Die des Letzteren, indem man an den Stamm die Sylbe دىك *dik*, دىق *duk* anhängt.

Futurum.

باقەجق oder باقەجق *bakagāk* betrachten werden } beide sind unveränderlich.
باقەلى *bakmali* betrachten müssen

Z.B. ھىچ كىمىسەيە مەلۇم اولمەلى *hiç kimseje ma-alum olmamali* man muß Niemandem bekannt sein.

Erstere Form bildet sich, indem man an den Stamm die Sylbe جق *agāk* oder جىك *egēk* anhängt. Letzterer indem man die Sylbe مەلى *meli, malu* anhängt.

Anmerkungen.

1) Den deutschen Infinitiv Präsens mit zu drückt man im Türkischen durch den Dativ des Infinitiv Präsens aus, wobei Letzterer gewöhnlich den Endbuchstaben ق oder ك *k* weglässt. Z.B.

باقەيە *bakma-ja* zu betrachten.

ايشلەيە كىل *isleme-je gel* komm um zu arbeiten.

2) Das Adverbium der Zeit, seitdem, wird im Türkischen ausgedrückt, indem man an den Stamm des Zeitwortes ەلدەن *eliden, alydan beri* anhängt. Z.B.

باقەلدەن بىر *bakalydan beri* seitdem ich betrachte.

ۈچ يىل ۋار بىز كەلدەن بىر *üç yıl var biz geleliden beri* es sind 3 Jahre seitdem wir kamen.

Auch kann *den, dan beri* ausgelassen werden, z.B. *gel-eli* seit dem Kommen.

3) Das Adverbium der Zeit bis dafs wird durch das Adverbium تاكى *ta-ki* übersetzt. Z.B.

تاكى كەلم *ta-ki gelem* bis dafs ich komme.

4) Die Conjunction weil kann man durch den Genitiv des Infinitiv Präsens ausdrücken. Z.B.

بىز ئۇنى كۆرۈشكەن كىرە دۈندىك *biz onu görme-jin geri döndik* weil wir ihn sahen kehrten wir um.

Nach der Art der Conjugation von *bakmak* gehen alle bejahende Zeitwörter. Um dies darzuthun, soll jetzt سۆيۈش *sewilmek* geliebt werden, conjugirt dargestellt werden.

سولك *sewilmek* geliebt werden.

- Stammzeiten: 1) سول *sewil* werde geliebt. Imperativ, 2^{te} Person der Einheit.
 2) سولر *sewil-ir* einer der geliebt wird. Particip Präsens.
 3) سولمش *sewil-mis'* geliebt worden. Particip Perfecti.
 4) سوله *sewil-e* dafs er geliebt werde. 3^{te} Pers. des Präs. Optat.

[S. nebenstehende Tabelle.]

Imperativ.

سول *sewil* werde geliebt
 سولسون *sewilsun* werde er geliebt
 سولهلم *sewilelim* werden wir geliebt
 سولنر *sewilin-iz* } werdet ihr geliebt
 سولين *sewilin* }
 سولسونلر *sewil-sunler* werden sie geliebt.

Infinitiv.

سولك *sewilmek* geliebt werden.

Participium.

سولر *sewilir* geliebt werdend
 سولين *sewilen* der, die, das geliebt wird
 سولمش *sewilmis'* geliebt worden sein
 سولدك *sewildik* der, die, das geliebt worden ist
 سولجك *sewilegek* werden geliebt werden
 سولملو *sewilmeli* werden geliebt werden müssen.

Gerundium.

سولر ايكن *sewilir iken* seiend geliebt
 سوليپ *sewilip* geliebt worden sein.
 u. s. w.

II^{te} Klasse der Conjugation.

Hiernach conjugiren sich alle Zeitwörter der verneinenden und unmöglichen Form.

ايتمك *etme-mek* nicht machen.

- Stammzeiten: 1) Imperativ 2^{te} Person der Einheit ايتمه *etme* mache nicht.
 2) Particip Präsens ايتمز *etmez* der nicht macht. (Hier steht statt *r* ein *z*, daher unregelmässig.)
 3) Particip Perfecti ايتممش *etmemis'* der nicht gemacht hat.
 4) 3^{te} Person Präsens Optativ's ايتميه *etmeje* dafs er nicht mache.

Dieses Zeitwort wird regelmäfsig wie die 1^{te} Klasse von Zeitwörtern conjugirt, nur mit Ausnahme der Zeiten, die vom Particip Präsens abgeleitet werden, dessen Bildung von der des frühern darin abweicht, dafs es statt *r* ein *z* erhält.

Präsens.

Indicativ.	Conjunctiv.
1) <i>etme-m</i> ایتمم } ich mache nicht <i>etmez-im</i> ایتمزایم <i>etmez-sen</i> ایتمزسن du machst nicht <i>etmez</i> ایتمز er macht nicht <i>etmez-iz</i> ایتمزایز wir machen nicht <i>etmez-siz</i> ایتمزسز ihr machet nicht <i>etmez-ler</i> ایتمزلم sie machen nicht.	<i>etmez-iscm</i> ایتمزایسم so ich nicht mache <i>etmez-isen</i> ایتمزایسن so du nicht machst <i>etmez-ise</i> ایتمزایسه so er nicht macht <i>etmez-isek</i> ایتمزایسک so wir nicht machen <i>etmez-iseniz</i> ایتمزایسنیز so ihr nicht machet <i>etmez-iseler</i> ایتمزایسلر so sie nicht machen.
2) <i>etme-jorum</i> ایتمیورم ich mache jetzt nicht <i>etme-jorsun</i> ایتمیورسن du machst jetzt nicht <i>etme-jor</i> ایتمیور er macht jetzt nicht <i>etme-joruz</i> ایتمیورز wir machen jetzt nicht <i>etme-jorsuz</i> ایتمیورسز ihr machet jetzt nicht <i>etme-jorler</i> ایتمیورلم sie machen jetzt nicht.	

Präsens.

Optativ.	Suppositiv.
ایتمیم <i>etmeje-m</i>	ایتمزدم <i>etmez-dim</i>
dafs ich nicht mache	ich würde nicht machen
ایتمیجسن <i>etmeje-sen</i>	ایتمزدگ <i>etmez-din</i>
dafs du nicht machst	du würdest nicht machen
ایتمیه <i>etmeje</i>	ایتمزدی <i>etmez-di</i>
dafs er nicht macht	er würde nicht machen
ایتمیجیز <i>etmeje-iz</i>	ایتمزدق <i>etmez-dik</i>
dafs wir nicht machen	wir würden nicht machen
ایتمیجسز <i>etmeje-siz</i>	ایتمزدگر <i>etmez-diniz</i>
dafs ihr nicht machet	ihr würdet nicht machen
ایتمیجلر <i>etmeje-ler</i>	ایتمزدیلر <i>etmez-diler</i>
dafs sie nicht machen.	sie würden nicht machen.

Imperfectum.

Indicativ.	Conjunctiv.
1) ایتمزایدیم <i>etmez-dim</i> ich machte nicht	ایتمسیم <i>etme-sem</i> so ich nicht machte
ایتمزدین <i>etmez-din</i> du machtest nicht	ایتمسین <i>etme-sen</i> so du nicht machtest
ایتمزدی <i>etmez-di</i> er machte nicht	ایتمسه <i>etme-se</i> so er nicht machte
ایتمزدیک <i>etmez-dik</i> wir machten nicht	ایتمسک <i>etme-sek</i> so wir nicht machten
ایتمزدینیز <i>etmez-diniz</i> ihr machtet nicht	ایتمسینیز <i>etme-seniz</i> so ihr nicht machtet
ایتمزدیلر <i>etmez-diler</i> sie machten nicht.	ایتمسدیلر <i>etme-seler</i> so sie nicht machten.
2) ایتمیوردم <i>etmejordum</i> ich machte jetzt nicht. Diese 2 ^{te} Form ist wenig gebräuchlich.	
3) ایتمزایشیم <i>etmez-imis'im</i> ich machte nicht	
ایتمزایشین <i>etmez-imis'sen</i> du machtest nicht	
ایتمزایش <i>etmez-imis'</i> er machte nicht	
ایتمزایشیز <i>etmez-imis'iz</i> wir machten nicht	
ایتمزایشیز <i>etmez-imis'siz</i> ihr machtet nicht	
ایتمزایشلر <i>etmez-imis'ler</i> sie machten nicht.	

Im perfectum.

Optativ.	Suppositiv.
ایتمیه ایدم <i>etmeje-idim</i>	Fehlt.
dafs ich nicht machte	
ایتمیه ایدگ <i>etmeje-idin</i>	
dafs du nicht machtest	
ایتمیه ایدی <i>etmeje-idi</i>	
dafs er nicht machte	
ایتمیه ایدک <i>etmeje-idik</i>	
dafs wir nicht machten	
ایتمیه ایدگز <i>etmeje-idiniz</i>	
dafs ihr nicht machtet	
ایتمیه ایدیلر <i>etmeje-idiler</i>	
dafs sie nicht machten.	

Perfectum.

Indicativ.	Conjunctiv.
1) ایتمدیم <i>etme-dim</i> ich habe nicht gemacht ایتمدی <i>etme-din</i> du hast nicht gemacht ایتمدی <i>etme-di</i> er hat nicht gemacht ایتمدی <i>etme-dik</i> wir haben nicht gemacht ایتمدیز <i>etme-diniz</i> ihr habet nicht gemacht ایتمدیلر <i>etme-diler</i> sie haben nicht gemacht.	ایتمیمش ایسم <i>etmemis'-isem</i> so ich nicht gemacht habe ایتمیمش ایسک <i>etmemis'-isen</i> so du nicht gemacht hast ایتمیمش ایسه <i>etmemis'-ise</i> so er nicht gemacht hat ایتمیمش ایسک <i>etmemis'-isek</i> so wir nicht gemacht haben ایتمیمش ایسکیز <i>etmemis'-iseniz</i> so ihr nicht gemacht habet ایتمیمش ایسکالر <i>etmemis'-iseler</i> so sie nicht gemacht haben.
2) ایتمیمش <i>etmemis'-im</i> ich habe nicht gemacht ایتمیمش <i>etmemis'-sen</i> du hast nicht gemacht ایتمیمش <i>etmemis'</i> er hat nicht gemacht ایتمیمش <i>etmemis'-iz</i> wir haben nicht gemacht ایتمیمش <i>etmemis'-siz</i> ihr habet nicht gemacht ایتمیمش <i>etmemis'-ler</i> sie haben nicht gemacht.	

Perfectum.

Optativ.	Suppositiv.
ایتمیش اولام <i>etmemis' ola-m</i> dafs ich nicht gemacht habe	ایتمیش ایدم <i>etmemis'-idim</i> ich würde nicht gemacht haben
ایتمیش اولاسن <i>etmemis' ola-sen</i> dafs du nicht gemacht hast	ایتمیشدگ <i>etmemis'-din</i> du würdest nicht gemacht haben
ایتمیش اولا <i>etmemis' ola</i> dafs er nicht gemacht hat	ایتمیشدی <i>etmemis'-di</i> er würde nicht gemacht haben
ایتمیش اولاوز <i>etmemis' ola-uz</i> dafs wir nicht gemacht haben	ایتمیشدک <i>etmemis'-dik</i> wir würden nicht gemacht haben
ایتمیش اولاسز <i>etmemis' ola-siz</i> dafs ihr nicht gemacht habet	ایتمیشدگزر <i>etmemis'-diniz</i> ihr würdet nicht gemacht haben
ایتمیش اولالر <i>etmemis' ola-ler</i> dafs sie nicht gemacht haben.	ایتمیشدیلر <i>etmemis'-diler</i> sie würden nicht gemacht haben.

Plusquamperfectum.

Indicativ.	Conjunctiv.
ایتمیش ایدم <i>etmemis' idim</i> oder ایتمیشدم <i>etmemis'-dim</i> ich hätte nicht gemacht ایتمیشدڭ <i>etmemis'-din</i> du hättest nicht gemacht ایتمیشدی <i>etmemis'-di</i> er hätte nicht gemacht ایتمیشدک <i>etmemis'-dik</i> wir hätten nicht gemacht ایتمیشدڭز <i>etmemis'-diniz</i> ihr hättet nicht gemacht ایتمیشدیلر <i>etmemis'-diler</i> sie hätten nicht gemacht.	1) ایتمیش اولسیدم <i>etmemis' olsaidim</i> so ich nicht gemacht hätte ایتمیش اولسیدڭ <i>etmemis' olsaidin</i> so du nicht gemacht hättest ایتمیش اولسیدی <i>etmemis' olsaidi</i> so er nicht gemacht hätte ایتمیش اولسیدک <i>etmemis' olsaidik</i> so wir nicht gemacht hätten ایتمیش اولسیدڭز <i>etmemis' olsaidiniz</i> so ihr nicht gemacht hättet ایتمیش اولسیدیلر <i>etmemis' olsaidiler</i> so sie nicht gemacht hätten. 2) ایتمسیدم <i>etme-seïdim</i> so ich nicht gemacht hätte ایتمسیدڭ <i>etme-seïdin</i> so du nicht gemacht hättest ایتمسیدی <i>etme-seïdi</i> so er nicht gemacht hätte ایتمسیدک <i>etme-seïdik</i> so wir nicht gemacht hätten ایتمسیدڭز <i>etme-seïdiniz</i> so ihr nicht gemacht hättet ایتمسیدیلر <i>etme-seïdiler</i> so sie nicht gemacht hätten.

Plusquamperfectum.

Optativ.	Suppositiv.
اولايدم <i>etmemis' ola-idim</i> dafs ich nicht gemacht hätte اولايدگ <i>etmemis' ola-idin</i> dafs du nicht gemacht hättest اولايدى <i>etmemis' ola-idi</i> dafs er nicht gemacht hätte اولايدک <i>etmemis' ola-idik</i> dafs wir nicht gemacht hätten اولايدگزر <i>etmemis' ola-idiniz</i> dafs ihr nicht gemacht hättet اولايديلر <i>etmemis' ola-idiler</i> dafs sie nicht gemacht hätten.	Fehlt.

Futurum Plusquamperfectum.

Indicativ.	Conjunctiv.
ایتمیش اولورم <i>etmemis' olurum</i> ich werde nicht gemacht haben	ایتمیش اولورم <i>etmemis' olurum</i> ich werde nicht gemacht haben
ایتمیش اولورسک <i>etmemis' olursun</i> du wirst nicht gemacht haben	ایتمیش اولورسک <i>etmemis' olursun</i> du wirst nicht gemacht haben
ایتمیش اولور <i>etmemis' olur</i> er wird nicht gemacht haben	ایتمیش اولور <i>etmemis' olur</i> er wird nicht gemacht haben
ایتمیش اولورز <i>etmemis' oluruz</i> wir werden nicht gemacht haben	ایتمیش اولورز <i>etmemis' oluruz</i> wir werden nicht gemacht haben
ایتمیش اولورسز <i>etmemis' olursuz</i> ihr werdet nicht gemacht haben	ایتمیش اولورسز <i>etmemis' olursuz</i> ihr werdet nicht gemacht haben
ایتمیش اولورلر <i>etmemis' olurler</i> sie werden nicht gemacht haben.	ایتمیش اولورلر <i>etmemis' olurler</i> sie werden nicht gemacht haben.

Futurum.

Ganz so wie das Präsens.

1) ایتمم <i>etmem</i> ich werde nicht machen.	ایتمز ایسم <i>etmez isem</i> so ich nicht machen werde
2) ایتمیه جکم <i>etme-jegegim</i> ich werde nicht machen	ایتمز ایسن <i>etmez isen</i> so du nicht machen wirst
ایتمیه جکسن <i>etme-jegeksin</i> du wirst nicht machen	ایتمز ایسه <i>etmez ise</i> so er nicht machen wird
ایتمیه جک <i>etme-jegek</i> er wird nicht machen	ایتمز ایسک <i>etmez isek</i> so wir nicht machen werden
ایتمیه جکیز <i>etme-jegegiz</i> wir werden nicht machen	ایتمز ایسنیز <i>etmez iseniz</i> so ihr nicht machen werdet
ایتمیه جکسز <i>etme-jegeksiz</i> ihr werdet nicht machen	ایتمز ایسلر <i>etmez iseler</i> so sie nicht machen werden.
ایتمیه جکلر <i>etme-jegekler</i> sie werden nicht machen.	

Futurum Plusquamperfectum.

Optativ.	Suppositiv.
<i>etmemis' olursam</i> ایتمیمش اولورسم dafs ich nicht werde gemacht haben	<i>etmemis' olursam</i> ایتمیمش اولورسم ich werde nicht machen müssen
<i>etmemis' olursan</i> ایتمیمش اولورسکن dafs du nicht wirst gemacht haben	<i>etmemis' olursan</i> ایتمیمش اولورسکن du wirst nicht machen müssen
<i>etmemis' olursa</i> ایتمیمش اولورسه dafs er nicht wird gemacht haben	<i>etmemis' olursa</i> ایتمیمش اولورسه er wird nicht machen müssen
<i>etmemis' olursak</i> ایتمیمش اولورسکن dafs wir nicht werden gemacht haben	<i>etmemis' olursak</i> ایتمیمش اولورسکن wir werden nicht machen müssen
<i>etmemis' olursaniz</i> ایتمیمش اولورسکنیز dafs ihr nicht werdet gemacht haben	<i>etmemis' olursaniz</i> ایتمیمش اولورسکنیز ihr werdet nicht machen müssen
<i>etmemis' olursaler</i> ایتمیمش اولورسکله dafs sie nicht werden gemacht haben.	<i>etmemis' olursaler</i> ایتمیمش اولورسکله sie werden nicht machen müssen.

Futurum.

Ganz so wie das Präsens.

<i>etmeje-m</i> ایتمیجهم dafs ich nicht machen werde	<i>etmeje-m</i> ایتمیجهم ich werde nicht machen
<i>etmeje-sen</i> ایتمیجهسن dafs du nicht machen wirst	<i>etmeje-sen</i> ایتمیجهسن du wirst nicht machen
<i>etmeje</i> ایتمیجه dafs er nicht machen wird	<i>etmeje</i> ایتمیجه er wird nicht machen
<i>etmeje-iz</i> ایتمیجهیز dafs wir nicht machen werden	<i>etmeje-iz</i> ایتمیجهیز wir werden nicht machen
<i>etmeje-siz</i> ایتمیجهسز dafs ihr nicht machen werdet	<i>etmeje-siz</i> ایتمیجهسز ihr werdet nicht machen
<i>etmeje-ler</i> ایتمیجهله dafs sie nicht machen werden.	<i>etmeje-ler</i> ایتمیجهله sie werden nicht machen.

Futurum.

Indicativ.	Conjunctiv.
3) ایتمملوایم <i>etmemeli-im</i> ich werde nicht machen müssen	
ایتمملوسن <i>etmemeli-sen</i> du wirst nicht machen müssen	
ایتملو <i>etmemeli</i> er wird nicht machen müssen	
ایتمملوایز <i>etmemeli-iz</i> wir werden nicht machen müssen	
ایتمملوسز <i>etmemeli-siz</i> ihr werdet nicht machen müssen	
ایتمملولر <i>etmemeliler</i> sie werden nicht machen müssen.	

No. 2. und 3. sind die beiden Particip
Futur Formen.

Imperativ.

ایتمه *etme* mache nicht.
 ایتمسون *etme-sun* mache er nicht.
 ایتمیجه *etme-jelim* machen wir nicht.
 ایتمنیز *etme-niz* } machet ihr nicht.
 ایتمن *etme-n* }
 ایتمسولر *etme-sunler* machen sie nicht.

Infinitiv.

ایتمک *etmemek* nicht machen.

Gerundium.

ایتمز ایکن *etmez iken* indem man nicht macht.
 ایتمیوپ *etme-jüp* nicht machend.
 ایتمیجرک *etme-jerek*
 ایتمینجه *etme-jingē*
 ایتمدکجه *etme-dikgē*
 ایتمدکده *etme-dikde*
 ایتمکده *etme-mekde*
 ایتمکیله *etme-mekile* } indem man nicht macht.

Participium.

Präsens.

ایتمز *etmez* (unveränderlich) nicht machend.

ایتمین *etme-jen* (veränderlich) der, die, das nicht macht.

Perfectum.

ایتمیش *etmemiş* (unveränderlich) nicht gemacht.

ایتمدک *etmedik* (veränderlich) der, die, das nicht gemacht hat.

Futurum.

ایتمیجک *etme-jegēk* (unveränderlich) nicht machen werden.

ایتمیملو *etme-meli* (unveränderlich) nicht gemacht werden müssen.

Von den sogenannten unpersönlichen Zeitwörtern.

Im Türkischen werden die deutschen unpersönlichen Zeitwörter durch die 3^e Person der Einheit gewisser Zeitwörter, verbunden mit einem Hauptwort ausgedrückt: z. B.

یغمرور *jaghmur jaghar* es regnet. (*jaghmur* der Regen und *jaghmak* regnen).

دولو *dolu jaghar* es hagelt. (*dolu* der Hagel).

کار *kar jaghar* es schneit. (*kar* der Schnee).

گورلدیر *gök gürüldir* es donnert. (*gök* der Himmel, *gürüldemek* donnern).

شیشک شاکر *sims'ek s'akyr* es blitzt. (*sims'ek* der Blitz, *s'akmak* erhellen).

Das deutsche Zeitwort müssen, wird durch das Adverbium *گerek* nothwendig, ausgedrückt. Diesem kann man das zubestimmende Zeitwort vor oder nach setzen. Z. B.

گرتک *gitmek gerek* gehen müssen.

گرتک *gerek dir* es ist nothwendig.

گرتکم *gereg-im* ich muß (wörtlich: nothwendig ich bin).

گرتکم *gitmek gereg-im* ich muß gehen.

گرتک *gerek-sen* du mußt.

گرتکیدم *gerek-idim* ich mußte (nothwendig ich war).

Das unbestimmte Pronomen man, drückt man im Türkischen bei Zeitwörtern durch die 3^e Person der Mehrheit der activen, oder durch die 3^e Person der Einheit der passiven Form aus. Z. B.

دیرلر *derler* sie sagen.

دینور *dinir* es wird gesagt. } man sagt.

کیدرلر *giderler* sie gehen.

کیدیلور *gidilir* 3^{te} Person der Einheit passiver Form.

} man geht.

Noch ist zu bemerken, daß man in der Conjugation der Zeitwörter, in der 2^{ten} Person der Mehrheit öfters statt *siniz*, *siz* setzt. So wie in der 3^{ten} Person der Mehrheit oft das *ler* und *lar* ausgelassen wird, da die Mehrheit schon durch das Hauptwort bestimmt wird, auf das sich das Zeitwort bezieht.

VI. Postpositionen, Nachwörter.

Die Türken haben in ihrer Sprache keine Präpositionen sondern Postpositionen, die sich an einem andern Worte am Ende hinzufügen, um ein bestimmtes Verhältniß von diesem auszudrücken. Es sind demnach diejenigen Buchstaben und Sylben, die die Kasus in der Deklination der Stamm- und der Fürwörter bezeichnen, wirkliche Postpositionen.

Die andern Postpositionen sind entweder unveränderlich oder veränderlich d. h. Letztere können die charakteristische Affixa der Kasus und der besitzanzeigenden Fürwörter annehmen.

I. Unveränderliche Postpositionen.

Diese werden wiederum eingetheilt, in solche

a) die mit dem Nominativ oder Genitiv zusammengestellt werden.

ده *de*, *da* in, in dem, in der. z. B. اوده *ewde* zu Hause.

بنده *bende* bei mir.

جیبده *gebimde* in meiner Tasche.

کتابده *gitabda* im Buche.

دن *den*, *dan* von, aus. z. B. استانبولدن *istanbuldan* aus Constantinopel.

پاشادان *pašadan* von dem Pascha.

صفره دن *sofradan* vom Tische.

کلندن *gelinden* von der Braut.

سز *siz*, *suz*, *süz* ohne. z. B. دافکسز *düfeksiz* ohne Gewehr.

کیفسز *kefsiz* ohne Laune.

بونسز *bunsuz* ohne diesem.

جه *ge*, *ga* nach, wie. z. B. عادتجه *adetge* nach der Gewohnheit.

کوپکجه *köpekge* wie ein Hund.

خاتونجه *chatunga* wie eine Frau.

gilejin wie, gleich. z.B. *sengilejin* wie du.

ile, le mit, z.B. *karindasile* mit dem Bruder.

Anmerkung. Werden Fürwörter mit *ile* verbunden, so stehen diese im Genitiv: z.B. *senin ile* mit dir.

kimin ile mit wem?

as'ra, as'ri jenseits. z.B. *dagh as'ra* jenseits des Berges.

deniz as'eri jenseits des Meeres.

dört ai as'eri über 4 Monat.

için wegen, zum, für. z.B. *satmak için* zum Verkauf.

allah için wegen Gott.

Mit einem Pronomen verbunden, so muß dies im Genitiv stehen: z.B.

benim için für mich.

gibi wie. z.B. *haiwan gibi* wie ein Thier.

osmanli gibi wie ein Türke.

Ein Pronomen mit *gibi* verbunden, so muß dies im Genitiv gesetzt werden: z.B.

onun gibi wie er.

b) Die mit dem Dativ:

dek z.B. *gün pazara dek* bis Montag.

degin bis. *bu aija degin* bis diesen Monat.

tek *bu zamana degin* bis zu dieser Zeit.

göre nach, laut, betreffend. z.B. *dedigine göre* nach dem was du gesagt hast.

adamina göre nach der Person.

doghru in der Richtung nach, gegen, grade. z.B. *beg oghluna doghru* gegen Pera.

denize doghru gegen das Meer.

jakin nahe, unweit. z.B. *sehire jakin* nahe der Stadt.

kis'laja jakin nahe der Kaserne.

köje jakin nahe dem Dorfe.

bana jakin nahe bei mir.

c) Mit dem Ablativ.

otürü wegen. z.B. *bizden otürü* wegen uns.

hakdan otürü der Wahrheit wegen.

قہوالتی دن
kahwaltydan.

صگرہ sonra nach. z.B. کولتودن صگرہ kawaltydan sonra nach dem Frühstück.
ایشدن صگرہ is'den sonra nach der Arbeit.
سفردن صگرہ seferden sonra nach dem Kriege.

اول ewwel } vor, früher. z.B. اندن اول } vor diesem.
اقدام akdem } اندن اقدام

bu wakitdan ewwel olmaz vor dieser Zeit geht es nicht.

اوتہ öte jenseits. z.B. ewden öte jenseits des Hauses.

denizden öte jenseits des Meeres.

بری beri seit, diesseits. z.B. بیر آیدن بری bir aidan beri seit einem Monat.

joldan beri diesseits der Strafe.

غیری ghajri } z.B. سندن غیری senden ghajri aufser dir.
ماعدا maada } aufser, ausgenommen. بوندن ماعدا bundan maada aufser
باشقہ ba'ska } diesem.

II. Veränderliche Postpositionen.

Diese veränderlichen Postpositionen sind grösstentheils Hauptwörter oder solche Wörter, die wie Hauptwörter verändert werden. Sie werden zu andern Haupt- oder Fürwörtern gestellt, um diese in Stelle einer Postposition näher zu bezeichnen. Beide Wörter werden demnach als zwei von einander abhängige Hauptwörter betrachtet, und verbinden sich nach den Regeln der Syntax. Es sind folgende:

ارا ara } z.B. ارامیزده aramizde unter uns.
اورتہ orta } die Mitte. چای اورتہ سندن cay ortasinden von der Mitte
میان mijan } des Flusses.
جول اورتہ سنده jol ortasinde in der Mitte des
Weges.

ارد ard die hintere Seite. z.B. اردنیزده ardinizda hinter euch.
اردنیزده ardinda hinter dir.
صوبہ اردنیزده soba ardinda hinter dem Ofen.
دوشمنک اردنیزده dü'smanin ardinda hinter dem
Feinde.

اشغی as'aghy die untere Seite. z.B. اشغاسنده aghagin as'aghasinde
(wird as'agha ausgespr.) unter dem Baume.

الت alt die untere Seite. z.B. التم altim meine untere Seite.
ایاق التمه ajak altinda unter dem Fusse.

اوست *üst* } die obere Seite. z.B. باش اوستنه *bas' üstüne* nach dem Kopfe.
اوزرى *üzeri* } *jol üzerinde* auf der Land-
strafse.

ايچ *iç* } die innere Seite. z.B. قپودن ايچنه کيرمک *kapudan içine gir-*
ايچرو *içeri* } *mek* durch die Thüre hinein treten.
kalenin içerinde in der
Festung.

ايلرو *ileri* nach vorwärts. z.B. کروانک ايلروسی *kerwanin illerisi* vor der
Karawane.

اون *ön* die vordere Seite. z.B. اوننده *önümde* vor mir.
ات اوننده *at önünde* vor dem Pferde.

تشره *taşra* } die äußere Seite. z.B. شهرک ديشنده *şeherin dys'inda* aufser-
دیش *dys'* } halb der Stadt.

چوره *cewre* } der Umkreis. z.B. اجاچ چوره سنده *agaç cewresinde* um den
اطراف *etraf* } Baum.

يکين *jakin* die Nähe. z.B. سراى يکينده *seraj jakinda* in der Nähe des
Pallastes.

اوزاق *uzak* weit.

يان *jan* die Seite. z.B. کبارک ياننده *kebarin janinda* bei den Großen.

يوقرو *jokary* oben. z.B. يوقرودن دوشمک *jokaridan düs'mek* von oben herab
fallen.

قارشى *kars'i* } die entgegengesetzte Seite. z.B. قارشيه کچمک *kars'ija gēc-*
مقابله *mukabele* } *mek* gegenüber vorbeigehen.

طرف *taraf* die Seite. z.B. طرفنده *tarafimda* auf meiner Seite.

ديپ *dip* am Fufs. z.B. طاغک ديبينه *daghün dibine* nach dem Fufse des
Berges.

اکرين *agrin* die Tiefe. z.B. طونايتک اکرينده *tunajin agrinde* in der Tiefe
der Donau.

کيرو *geri* die hintere Seite. z.B. کيرونه دوشمک *gerine düs'mek* nach hinten
fallen.

VII. Adverbium oder Beschaffenheitswort. ظرف *zarf*.

Die wirklichen unveränderlichen Adverbial-Ausdrücke ausgenommen,
bilden die Türken ihre Adverbia auf dreierlei Art:

1) Durch Adjective, im Adverbial-Sinn genommen.

2) Durch alleinstehende oder mit einer Postposition verbundene Hauptwörter.

3) Durch Hinzufügung der Sylbe *ج* *gē, gā, cā, nge, ngā* zu gewissen Adjektiven.

Die Zahl der Adverbien ist im Türkischen außerordentlich groß, da sie außer den ihrer eigenthümlichen Sprache, noch viele aus dem Arabischen und Persischen entnehmen. Ich werde hier nur die Vorzüglichsten angeben.

Ihrer Bezeichnung nach werden die Adverbien eingetheilt in:

1) Adverbien der Eigenschaft.

گۈزل *güzel* schön.

ایو *ei* gut.

خوش *chos'* angenehm.

بد *bed*

فنا *fena*

} schlecht.

نافله *nafile* vergeblich.

z. B. *بو بکیر ایو کیدر* *bu begir ei gider*

بو بکیر گۈزل کیدر *bu begir güzel gider*

بو بکیر خوش کیدر *bu begir chos' gider*

} dies Pferd geht gut, schön,
angenehm.

کیفله *kefile* launig.

دوستلق اوزره *dostluk üzre* freundschaftlich.

ارمنیجه *ermenige* armenisch.

} Hauptwörter mit einer Postposition.

Durch Anhängung der persischen Sylben *ane* oder *jane*.

z. B. *بابایانه* *babajane* väterlich.

دوسته نه *dostane* freundschaftlich.

رنکارنگ *rengareng*

گونگون *günagün*

تۈرلو تۈرلو *türlü türlü*

} verschieden, verschiedenartig.

کنه *gene*

یینه *jine*

ینیدن *jeniden*

} von Neuem.

اویله *öjle*

بویله *böjle*

} so.

Aus dem Arabischen.

اعلا *a'ala* sehr gut.

اکراما *ikraman* ehrenvoll.

رايتنا *ra'ajetan* achtungswerth.

مرحمتا *merhametan* barmherzig.

معقولا *ma'akulan* schicklich.

2) Der Zahl.

چوق *cok* } viel.
واشر *wafir* }

براز *biraz* } wenig.
از *az* }

ازاجيك *azagik* } weniger.
برازاجيك *birazagik* }

ارتق *artyk* mehr.

زياده *zijade* } mehr.
غيري *ghajri* }

دخی چوق *dachy cok* } noch mehr,
چوق چوق *cok cok* } sehr viel.

پک چوق *pek cok*

بر دفع *bir defa* einmal.

صق *syk* oft.

بو قدر *bu kadar* } so viel.
او قدر *o kadar* }

ایکسیک *eksik* weniger.

نادر *nadir* } selten.

سیرک *sejrek* }

Aus dem Arabischen.

افراط *ifrat* übermäßig.

غایت *ghajet* äußerst.

وافرا *wafir* in Überflus.

3) Des Ortes.

قنى *kany* } an welchem Orte?
نرده *nerede* } wo?
نه یرده *ne jerde* }

بوره *burda* } hier.
بونده *bunda* }

شونده *sunda* } dort.
شورده *surda* }

اورده *orda*

بونده شونده *bunda sunda* hier und dort.

هر یرده *her jerde* überall.

هیچ یرده *hiç bir jerde* nirgends.

طوغرو *doghru* grade.

اکری *ejri* schief.

یوقرده *jokarda* oben.

اشغده *asaghda* unten.

یچرده *icerde* darin.

دیشرده *disarda* draussen.

اوتہ *öte*

اوتہ ترافده *öte tarafda* } jenseits.

اوتہ برو *öte beri* hier und da.

بروده *beride*

بو ترافده *bu tarafda* } diesseits.

ایلریده *ileride* } vorn, voran.

اونده *önde*

ارده *ardda* } hinten.

کریده *geride*

یکین *jakin* nahe.

ازاق *uzak* } weit.

اراق *irak* }

صغده *saghda* rechts.

سولده *solda* links.

اوستونده *üstünde* oberhalb.

التنده *altında* unterhalb.

بورايه *buraja* hierher.

اورايه *oraja* } dorthin.
شورايه *suraja* }

يوقرويه *jokarija* nach oben.

اشاغه *as'agha* nach unten.

4) Der Zeit.

قچان *kačan* }
نه زمان *ne zaman* } wann?
نه وقت *ne wakyt* }

شمدى *simdi* jetzt, gleich, gegenwärtig.

شمديه دك *simdijedek* bis jetzt.

دخى يوق *dachy jok* noch nicht.

همان شمدى *hemen simdi* jetzt gleich,
bald.

فى الحال *fil hal* }
تيز *tiz (tez)* } gleich, geschwind,
چاپوق *capuk* } schnell.

يکينده *jakinda* vor Kurzem.

چوقدن *cokdan* seit langer Zeit.

کچن يول *gecen jyl* }
کچن سنه *gecen sene* } voriges Jahr.

دمين *demin* sogleich.

هنوز *heniz* vor Kurzem.

دون *dün* gestern.

اوتنه کون *öte gün* vorgestern.

دون دکل او بر کون *dün degil o bir gün*
vorgestern.

اخشام *ach'sam* der Abend.

بو اخشام *bu ach'sam* heute Abend.

بوکون *bögün (bugün)* heute.

صباح *sabah* der Morgen.

چيک صباح *cin sabah* am frühen Mor-
gen.

يارين *jarin* morgen, am andern Tage.

يارين صباح *jarin sabah* morgen früh.

ايرتهسى کون *ertesi gün* }
ياريندهسى کون *jarindasi gün* }

der morgende Tag.

او بر کون *o bir gün* übermorgen.

يارين دکل او بر کون *jarin degil o bir gün*
übermorgen.

هر کون *her gün* alle Tage.

کوندن کونه *günden güne* von Tage
zu Tage.

يوميه *jewmije* täglich.

هر زمان *her zaman* }
دايما *dajma* } immer.

کيچه کوندوز *gece gündüz* Tag und
Nacht.

کيچه *gece* die Nacht.

کيچه ده *gecede* zur Nacht.

ارکن *erken* früh.

عاقبيت *akybet* endlich.

اصلا *asla* niemals.

اپاگسز *apansiz* unvorhergesehen, plötz-
lich.

بازى بازى *bazi bazi*

بر زمان *bir zaman*

manchmal, zuweilen.

او زمان *o zaman* damals.

پرازدن صکره *birazdan sonra* kurz nach-
her.

کيچ *gec* spät.

کيچجه *gecege* später.

صڭره <i>sonra</i> zuletzt.	گوزین <i>güzün</i> im Herbst (<i>güz</i> der Herbst).
طا <i>ta</i> bis, so lange bis.	
نه زمانه دى <i>ne zamanadek</i> bis wenn?	اوین <i>özlen</i> zu Mittage.
چوق زمان <i>çok zaman</i> lange Zeit.	ياتسين <i>jatsin</i> um 3 Uhr nach Sonnen-
اول <i>ewwel</i> } vorher.	untergang.
اقدام <i>akdem</i> }	قوشلقن <i>kus'luken</i> um 3 Uhr vor Sonnenuntergang.
بوندن اقدن <i>bundan akdem</i> vor diesem.	بولدر <i>buldur</i> das verflossene Jahr.
بوندن صڭره <i>bundan sonra</i> nach diesem.	کچنلرده <i>gecenlerde</i> } unlängst.
گوندوز <i>gündüz</i> bei Tage.	کچنده <i>gecende</i> }
صباحك <i>sabahin</i> des Morgens.	کچن <i>gecen</i> }
اخشامك <i>achs'amin</i> des Abends.	Aus dem Arabischen.
يازین <i>jazyn</i> im Sommer (<i>jaz</i> der Sommer).	حالا <i>halan</i> sogleich.
کیشین <i>kys'in</i> im Winter (<i>kys'</i> der Winter).	دایما <i>dajman</i> immer.
بهارین <i>baharin</i> im Frühling (<i>bahar</i> der Frühling).	ابدا <i>abeden</i> ewiglich.
	اصلا <i>aslan</i> niemals.
	اتفاقا <i>ittifakan</i> zufällig.

5) Der Frage.

نیچون <i>niçin</i> warum?	نه شکل <i>ne s'ekel</i> von welcher Art?
نیجه <i>nigē</i> } wie?	نرهجه <i>nereje</i> wohin? (nach welchem Ort?)
نه اصل <i>n'asel</i> }	
نه <i>ne</i> was?	نرهده <i>nerede</i> wo? (an welchem Orte?)
نقدر <i>ne kadar</i> wieviel?	کتیه <i>kanija</i> wohin?
کچه <i>kaç kerre</i> } wie oft?	کچه <i>kaç</i> wieviel?
دفع <i>kaç defa</i> }	کچان <i>kaçan</i> wann?
می <i>mi, mu, mü</i> Frage-Partikel. Es wird dem Worte, nach dem man fragt, unmittelbar nachgesetzt. z.B. کدی می <i>kyz my geldi</i> Ist das Mädchen gekommen? Die Frage ist hier nach dem Mädchen. Oder کدی می <i>kyz geldi my?</i> Hier ist die Frage nach dem Zeitworte, ob es gekommen oder gegangen ist.	

وار می یوق می *war my yok my* hat es oder hat es nicht?

Anmerkung. Hierbei ist zu bemerken, dass bei den Zeitwörtern, die

mit einem Pronomen verbunden sind, dieser Partikel *my* unmittelbar nach der Zeit und vor dem Pronomen stehen muß.

z.B. *gelir my sin* kommst du?

6) Der Bejahung und Verneinung.

ewwet اوت } ja.
beli بلی

jalan یالان unwahr.

angak انجق im Gegentheil.

belki بلکی vielleicht.

gercek کرچک freilich, ja wohl.

gan u gonülden گان و گوئلدن zu dienen.

dejl دکل

jok یوق } nein. *chajir* چایر ist am höflichsten.

chajir خیر

hiç هیچ } niemals.

asla اصلا

maaz allah معاز الله

allah saklasin الله صقله سن

allah göstermesin الله کوسترمسین

iste ایشته siehe da.

belki بلکی vielleicht.

Aus dem Arabischen.

zahir ظاهر freilich.

tahkikan تحقیقاً gewifs.

sahih صحیح sicherlich.

mukararan مقررأ fest, entschlossen.

chajir خیر nein.

has'a حاشا Gott verhüte.

fakat فقط wenigstens.

suretan صورتأ wahrscheinlich.

7) Der Ordnung.

bir birine بیر برینه wechselweise.

sra-ile سراایله nach einander.

صرا صرا *sra sra* nach der Reihe.

اياق اياق *ajak ajak* Schritt vor Schritt.

پارچه پارچه *parča parča* stückweise.

برر برر *birer birer* einzeln.

Aus dem Arabischen.

اولاً *ewelan*

ابتداءً *iptidan*

مقدماً *makdaman*

عقباً *akibetan* endlich.

نوبتاً *nöbetan*

نوبتله *nöbet ile*

} anfänglich.

} wechselweise.

Der Adverbial-Partikel *ge*, *ca*, *nge* nach, darauf, indem dafs, gemäßs, wird gebraucht, um:

- 1) die Eigenschaft eines Volkes zu bezeichnen: z. B.

فرانسجه *fransezge* französisch.

نمچهجه *nemcege* deutsch.

ترکجه *türkce* türkisch.

- 2) Zu gewissen türkischen, arabischen oder persischen Eigenschaftswörtern:

موجبجه *mugibinge* ihrem Befehle gemäßs.

اوغرجه *aghrunge* heimlich.

خوشجه *chosge* angenehm.

- 3) Zu gewissen zusammengesetzten Wörtern: z. B.

فارسی دلنجه *farsi dilinge* nach der persischen Sprache.

عثمانلی عادتجه *osmanli adetinge* nach türkischem Gebrauch.

VII. Interjectionen oder Empfindungswörter.

Hier folgen die Gebräuchlichsten:

- a. Es stellt sich öfters ans Ende des Satzes z. B. *baksan-a* *baksan-a* betrachte doch!

نه *na da* hast's!

ایشته *iste* siehe da!

او یازق *o jazik* o wehe!

هاید *haidi* wohlan!

هاید کیدرز *haidi gideriz* wohlan! gehen wir.

آفرین *aferin* brav so!

الله انشا الله (inis' allah) is'allah Geb's Gott!

اچ كوزئو ac gözüñü nimm dich in Acht!

اه ah ach!

های hai weh!

يازقئر اولسون jazikler olsun schade!

وای wai weh!

وای اولسون wai olsun weh dir!

والله wallahi

بالله billahi

تالله tallahi

تئرى حقى tanry hakky

تئرى حقى ايچون tanry hakky iēin

الله حقى allah hakky

ده de } wohlan!

دى dy }

وای باشكه wai bas'ina } wehe dir!

وای سئا wai sana }

با ba }

په په peh peh } ach! Ausruf der Verwunderung.

الله الله allah allah }

بره bre } ha! zu Hülfe.

ه he }

aman aman verzeihe!

په نه كوزل peh ne güzel wie schön!

الله اكبر allah ekber grofser Gott!

هي هي hei hei warum nicht! Verwunderung.

صاؤل sawul }

الارغه alargha } aufgeschaut!

بق bak }

سوس sus }

سوس اول sus ol }

كس سسنى kes seseni }

هي he }

بئا بق bana bak } höre!

بره bre }

bei Gott!

wehe dir!

ach! Ausruf der Verwunderung.

ha! zu Hülfe.

still! halte das Maul!

höre!

IX. Conjunctionen oder Bindewörter.

In einem kurzen Satze werden die Wörter oft ohne Conjunction gesetzt: z.B. انا بابا *ana baba* Mutter und Vater.

ياتر قلقر *jatar kalkar* er liegt und steht auf.

Man kann die Bindewörter in folgender Ordnung aufführen:

1) Bindewörter, die eine Fortsetzung anzeigen.

ارتق *artyk* (mehr) übrigens, indessen. z.B. ايو بلورسن *sen benden ei bilirsen* übrigens weist du es besser als ich.

بیروسهیه ارتق *Burusaja artyk gidilmez* man geht indess nicht mehr nach Bursa.

2) Bedingende.

aker *ejer* wenn. Geht immer dem Modus Conjunctiv voraus.

z.B. اکر هر استمدکشی دیرسک سندن اوترو استمدکشی دیرلر *eger her iste-dugheni dirsen senden ötürü istemedugheni dirler* wenn du alles was dir gefällt sagst, wird man von dir das sagen, was dir nicht gefällt.

سانکه *san-ki*

طوتکه *tut-ki*

فازضاکه *fareza-ki*

گویاکه *güja-ki*

} das heisst, wenn, gesetzt den Fall, vorausgesetzt dafs.

Diese Wörter leiten sich ab von den türkischen Zeitwörtern *sanmak* denken.

tutmak nehmen.

dem arabischen: *farezan* vorausgesetzt.

dem persischen: *güften* sagen.

مادام که *madam ki* sobald dafs. Abgeleitet von dem arabischen Worte *madam* sobald, und dem türkischen Bindewort *ki*.

z.B. مادام که بو دنیاده صاغ اولدقچه بلادن و تجربه دن خالی اولق ممکن دکل در *madam ki bu dünjada sagh oldukçe beladen we tegri-beden chaly olmak mumkin degil dir* Sobald dafs man auf dieser Welt ist, ist es nicht möglich von Übeln und Prüfungen ausgenommen zu sein.

تک *tek*

همن تک *hemen tek*

} wenn nur.

3) Entgegensetzende.

لکین *lakin* doch, jedoch, aber.

آما *amma* }
انجق *angak* } aber. z. B.

söjlemez amma bilir er spricht nicht aber er weiß es.
angak s'u s'artile ki aber mit dieser Bedingung
dafs.

یوخرسه *jochsa* sonst. z. B.

gözümüzi açalım jochsa açarlar Öff-
nen wir die Augen, sonst wird man sie öffnen.

4) Vergleichende.

بویله *böjle* }
شویله *s'öjle* } so. Gebildet aus den hinweisenden Fürwörtern *bu*, *s'u*, ver-
bunden mit der Postposition *ile*.

5) Folgende.

ایمدی *imdi* daher, folglich, demnach. z. B.

imdi gel komm daher.

bakalum imdi folglich sehen wir.

یعنی *jani* deshalb. ~~das heißt~~

o sebebden aus jener Ursache.

اونک ایچون *onun için* deswegen.

6) Verbindende oder zufügende.

بیه *bile* selbst. Dient zur Verstärkung der Rede. z. B.

tegribe etmedughin adamile bile
durma Mit einem Menschen den du nicht erprobt hast, bleibe
selbst nicht stehen.

Im Tartarischen bezeichnet das *bile* keine Conjunction, sondern die
Postposition mit.

دخی *dacha* (*dachy*) }
ده *de* } noch, auch, selbst. z. B.

bu dacha munasib dies ist noch brauchbar.

bilmedughini söjlersen
bildighini dacha her jerde söjleme Du redest was du nicht
weist; selbst überall rede nicht was du weist.

ben de sen de ich und auch du, sowohl ich als auch du.
ne-ne weder noch. z.B.

Ne fakrinden s'ekiajet ejle, ne zenliginden hikiajet ejle Beklage dich weder über dein Elend, noch rühme deinen Reichthum.

we und. Es ist wenig in der Volkssprache und bei den Tartaren gebräuchlich, und man ersetzt es durch eine Wiederholung des Gerundium. z.B.

gidip gelmek gehen und kommen.

açup bakdukde aufmachend und betrachtend.

hem und. z.B. hem ben hem sen ich und du.

ile und. z.B. kary ile tawuk die Frau und die Henne.

7) Zeitbestimmende.

ta ky bis dafs. Es ist mehr in der Schriftsprache gebräuchlich. z.B.
ta ki gelem bis dafs ich komme.

8) Begründende.

zyra weil.

ky (im Tartarischen schreibt man es کیم oder کی) dafs, ob, damit. z.B.

gebraïlden sordum ki ich fragte den Gabriel,
ob ...

ondan sonra gördüm ki ich
habe alsdann gesehen, dafs ...

cünki weil.

cünki memleketlerinün nizami
perisan almaghile weil die Verwaltung ihres Landes in einem
traurigen Zustande war ...

9) Einschränkende.

mejer nur. z.B.

eski adet kesilmez mejer zahmet
ile Ein alter Gebrauch zerstört sich nur mit Mühe.

illa aufser, ausgenommen.

10) Trennende.

یا *ja* } oder, entweder oder. z.B.
یاخود *jachod*

ja hepisini birden weririm ja bir akce wermem Entweder gebe ich Alles auf einmal, oder ich gebe nicht einen Para.

Bei Zahlwörtern wird es, im Fall der Sinn nicht verliert, ausgelassen.

z.B. *bes', on, jirmi adam* Fünf, zehn oder zwanzig Menschen.

اک-اک *ejer-ejer* entweder - oder.

11) Einräumende oder Zugebende.

اکرچه *ejerce* obgleich, selbst wenn. Zusammengesetzt aus *ejer* wenn und dem Partikel *ce*. z.B.

اکرچه *ejerce Zeid akilli im zenn edersa...*
Obgleich Zeid denkt klug zu sein ...

12) Einschließende.

گاه *giah* } sei es. z.B.
کری *gerek*

gerek sizin hüzenizde gerek allahin hüzurinde. Sei es in Ihrer, sei es in Gottes Gegenwart.

کهنه *gene* noch.

Über die Bildung von abgeleiteten Wörtern.

Alle Wörter einer Sprache werden ihrer Bildung nach in Stamm- oder in abgeleitete Wörter getheilt. Erstere heißen im Türkischen *جید gamid*, letztere *موشتهک müstek*.

I. So werden Hauptwörter aus Hauptwörtern gebildet:

A. Durch Anhängung der Sylbe *gi* oder *ci*. Sie bezeichnen meist den Fabrikanten oder den Besitzer des Stammwortes. z.B.

jardim die Hülfe — *jardimgi* der Helfer.

jol der Weg — *jolgi* der Reisende.

kahwe der Kaffee, das Kaffeehaus — *kahwegi* der Besitzer eines Kaffeehauses.

صابون *sabun* die Seife — صابونجی *sabungī* der Seifensieder.

اټمک *etmek* das Brod — اټمکجی *etmekgī* der Bäcker.

دکړمن *degirmen* die Mühle — دکړمنجی *degirmengī* der Müller.

بوستان *bostan* der Garten — بوستانجی *bostangī* der Gärtner.

میخانه *mechane* das Withshaus — میخانهجی *mechanegī* der Wirh
eines solchen.

چوراب *corab* der Strumpf — چورابجی *corabgī* der Strumpfwirker.

دیوار *duwar* die Mauer — دیوارجی *duwargī* der Maurer.

اق *ok* der Pfeil — اوقچی *okcī* der Pfeilverkäufer, der Pfeilwerfer.

u. s. w.

B. Durch Anhängung der persischen Sylben ایستک *istan*, دان *dan* oder کار *giar*, um den Ort zu bezeichnen, wo sich das Stammwort befindet. z.B.

فرنک *frenk* der Europäer — فرنکستان *frenkistan* Europa.

گل *göl* die Rose — گلستان *gölstan* der Rosengarten.

قلم *kalem* die Feder — قلمدان *kalemdan* das Schreibzeug.

گناه *günah* die Sünde — گناهکار *günahgiar* der Sünder.

C. Durch Hinzufügung des Wortes خانه *chane*, um den Ort zu bezeichnen, wo Gegenstände des Stammwortes fabricirt oder aufbewahrt werden. z.B.

برود *barut* das Pulver — برودخانه *barutchane* die Pulverfabrik.

توپ *top* die Kanone — توپخانه *topchane* die Kanonengießerei, der Ort
wo Kanonen aufbewahrt werden.

کاغذ *haghad* das Papier — کاغذخانه *kaghadchane* die Papiermühle.

کتاب *gitab* das Buch — کتابخانه *gitabchane* (*gitibchane*) die Bi-
bliothek.

D. Das Verkleinerungswort eines Hauptwortes bildet man durch Anhängung der Sylbe جق *gyk*, چق *cyc* oder جک *gyk*, چک *cik*. Endigt sich indessen das Wort auf ein *k*, so läßt man vom Stammworte das *k* aus. z.B.

انا *ana* die Mutter — اناچق *anačyk* das Mütterchen.

ال *el* die Hand — الچق *elgik* das Händchen.

چیپوق *cibuk* die Pfeife — چیپوقچق *cibučyk* das Pfeifchen. (Nicht *cibukčyk*).

کتاب *kitab* das Buch — کتابچق *kitabčyk* das Büchlein.

NB. Öfters fügt man diesen Verkleinerungswörtern ein ز *z* nach der Sylbe جق *gyk* hinzu, so sagt man:

الغز *elgighiz* das Händchen statt لک *elgik*.

اتجق *atgyk* das Pferdchen statt اتجغز *atgyghiz*.

E. Durch Anhängung der persischen Endsylbe دار *dar*, die den Ausüher eines Amtes bezeichnet. z. B.

شراب *s'arab* der Wein — شرابدار *s'arabdar* der Mundschenk.

سلاح *silah* die Waffe — سلاحدار *silahdar* der Waffenträger.

دفتر *defter* das Rechnungsbuch — دفتردار *defterdar* der Schatzmeister.

دلبند *dülbend* der Turban — دلبنددار *dülbenddar* der Turbanträger.

F. Durch Hinzufügung der Partikel ل *lu* oder لی *li*, welches den Besitz, die Ausstattung, das Angehören der Sache anzeigt. z. B.

ات *at* das Pferd — اتلی *atli* der Reiter.

استامبول *istambul* Constantinopel — استامبوللی *istambulli* der Constantinopolitaner.

کوی *köj* das Dorf — کویلی *köjli* der Bauer.

G. Durch die Anhängung der Sylbe لک *lik* oder لق *luk*, die man an gewisse Hauptwörter hinzufügt, wird der Ort, die Sache angezeigt, an der sich das Hauptwort befindet; oder öfters beschränkt es auch den Sinn des Hauptwortes. z. B.

دوه *dewe* das Kameel — دوهلیک *dewelik* der Stall für Kameele.

میشه *me'se* die Eiche — میشهلیک *me'selik* der Eichenwald.

طاغ *dagh* der Berg — طاغلیک *daghlyk* eine bergige Gegend.

خسته *chasta* der Kranke — خستهلیک *chastalyk* die Krankheit.

دوست *dost* der Freund — دوستلق *dostluk* die Freundschaft.

گون *gün* der Tag — گونلیک *günlik* ein Tagewerk.

بر غروش *bir ghrus'* ein Groschen — بر غروشلق *bir ghrus'luk* ein Groschenstück.

کفتان *kaftan* der Kaftan — کفتانلق *kaftanlyk* die nothwendige Menge um einen Kaftan anzufertigen.

اتمکجی *etmekgi* der Bäcker — اتمکجیلیک *etmekgilik* die Bäckerei.

صحاف *sahhaf* der Buchhändler — صحافلیک *sahhaflik* die Buchhandlung.

H. Öfters gebrauchen die Türken arabische und persische Ausdrücke statt dieser abgeleiteten Wörter. z. B. statt

کتابجی *kitabgi* der Buchhändler — صحاف *sahhaf*.

حلواجی *hilwagi* der Zuckerbäcker — حلوافروش *helwa-furus'*.

کیوجی *kapugi* der Pförtner — دربان *derban*.

بوستانجی *bostangi* der Gärtner — باغبان *baghban*.

سراج *serrag* der Sattler,

ترجمان *tergiman* der Dollmetscher.

II. Eigenschaftswörter aus Hauptwörtern, und umgekehrt.

Durch die Sylbe لو *lu* oder لی *li*. z.B.

جان *gan* die Seele — جانلو *ganlü* beseelt.

کومش *gümüs'* das Silber — کومشلو *gümüs'lü* silbern.

عقل *akil* die Vernunft — عقللو *akilly* vernünftig.

معرفت *marifet* die Kenntniss — معرفتلو *marifetly* kenntnissreich.

بها *baha* der Preis — بهالو *bahaly* theuer.

Aus Eigenschaftswörtern, so wie aus Zahl- und Fürwörtern, werden durch die Anhängung der Sylbe لک *lik* oder لق *lyk* wiederum Hauptwörter gebildet. z.B.

بهالولک *bahalylik* die Theuerung.

اونلق *onluk* ein Zehnpiasterstück.

اقلق *aklik* die Weisheit.

زیرکلک *zireklik* der Scharfsinn.

کندیلک *kendilik* die Selbstständigkeit.

III. Eigenschaftswörter von Zeitwörtern abgeleitet.

Alle Participien kann man als Eigenschaftswörter gebrauchen; außerdem leiten sich mehrere andere Adjektive von Zeitwörtern ab. z.B.

کلن ادم *gelen adam* der kommende Mensch.

الندیغی شهر *alindughi s'ehir* die eroberte Stadt.

اوقومش ادم *okumis' adam* der belesene Mensch.

اللهدن قورقن *allahdan korkan* Gott fürchtende.

بوغالجق اصغر *boghilagak askier* der erwürgt werdende Soldat.

سون قزی *sewen kyzy* das liebende Mädchen.

یازمش کتاب *jazmis' kitab* das geschriebene Buch.

قاچقون *kačkün* fliehend. (قاچماق *kačmak* fliehen).

دوزگون *düzgün* geziert. (دوزماق *düzmek* zieren).

IV. Hauptwörter von Zeitwörtern abgeleitet.

A. Man bildet Hauptwörter aus Zeitwörtern, indem man die Sylbe مک *mek* oder مق *mak* wegstreicht, und statt dessen die Sylbe یش *is'* od. üs' anhängt:

z. B. سومک *sewmek* — سوش *sewis'* das Lieben.

المق *almak* — الش *alys'* das Nehmen.

کولمک *gülmek* — کولش *gülis'* das Lachen.

B. Jeder Infinitiv eines Zeitwortes kann als Hauptwort gebraucht werden, wobei man öfters den Endbuchstaben ق oder ک *k* wegläßt. z. B.

اڭلمق *anlamak* oder اڭلما *anlama* das Verstehen.

بلمک *bilmek* oder بلما *bilme* das Wissen.

گتتمک *gitmek* oder گتمة *gitme* das Gehen.

C. Manche Zeitwörter drücken durch Hinzufügung eines ج *g* zur 2^{ten} Person der Einheit des Imperativ's das Hauptwort aus. z. B.

سوينمک *sewinmek* sich freuen — سوينج *sewing* die Freude.

کيزکانمق *kyzkanmak* beneiden — کيزکانج *kyzkang* der Neid.

کازانمق *kazanmak* gewinnen — کازانج *kazang* der Gewinn.

ايلنمک *ilenmek* fluchen — ايلنج *ileng* der Fluch.

D. Durch Hinzufügung der Sylbe کی *gi* oder کو *gü* an die 2^{te} Person der Einheit des Imperativs, bei Zeitwörtern auf مک *mek*, und غی *ghy* bei denen die sich auf *mak* endigen. z. B.

ورمک *wermek* — ويرکی *wergi* die Abgabe.

چالمق *çalmak* Musik spielen — چالغی *çalghi* die Musik.

بلمک *bilmek* wissen — بلکی *bilgi* die Wissenschaft.

E. Durch Auslassung des مق *amak* und تمک *emek* und durch die Hinzufügung eines ی *y*. z. B.

گورلدمک *gürüldemek* donnern — گورلدى *gürüldi* der Donner.

چاتردمق *çatırdamak* krachen — چاتردی *çatırdı* das Krachen.

F. Iudem man مک *mek* oder مق *mak* wegläßt, und statt dessen ein م *m* hinzufügt. z. B.

اتمق *atmak* werfen — اتم *atym* der Wurf.

المق *almak* nehmen — الم *alym* das Nehmen.

ايچمک *içmek* trinken — ايچم *içim* der Trunk.

گيجمک *gejmek* sich ankleiden — گيجم *gejim* das Kleid.

G. Der Name einer thätigen Person kann wie eine Art Participium Präsens betrachtet werden. Es bildet sich durch die Hinzufügung des Partikel جی *gi* oder یجی *igi* an die 2^{te} Person der Einheit des Imperativ's. z. B.

سويجی *sewigy* der Liebhaber.

کورتارجی *kurtargy* der Retter. (کورتارمق *kurtarmak* retten.)

V. Abgeleitete Zeitwörter.

A. Aus Hauptwörtern.

- 1) Durch Hinzufügung der Sylbe *lemek* oder *lamak* zu Hauptwörtern werden intransitive oder ziellose Zeitwörter gebildet. z.B.
geḡe die Nacht — *geḡelemek* übernachten.
gümüs' das Silber — *gümüs'lemek* übersilbern.
möhür das Siegel — *möhürlemek* versiegeln.
jary die Hälfte — *jarylamak* bis zur Hälfte kommen.
altun das Gold — *altunlamak* vergolden.
arzu der Wunsch — *arzulamak* wünschen.
- 2) Ebenso bildet man Zeitwörter durch Hinzufügung der Sylbe *lanmak* oder *lenmek* zu Hauptwörtern. z.B.
dilki der Fuchs — *dilkilenmek* fuchsschwänzeln.
siphe der Zweifel — *siphelenmek* zweifeln.
ew das Haus — *ewlenmek* heurathen.
choros — *choroslanmak* wie ein Hahn stolziren.
- 3) Durch Anhängung der Sylbe *laşmak*. z.B.
dost der Freund — *dostlaşmak* Freundschaft schließen.

B. Aus Adverbien oder aus Eigenschaftswörtern.

- 1) Es werden aus Beiwörtern Zeitwörter gebildet, indem man *lenmek* oder *lanmak* zum Stammworte hinzufügt. Diese so gebildeten Zeitwörter haben eine passive Bedeutung. z.B.
güzel schön — *güzellenmek* schöner werden.
derin tief — *derinlenmek* tiefer werden.
bilmez unwissend — *bilmezlenmek* so thun, als wenn man etwas nicht wüßte.
- 2) Andere Eigenschaftswörter werden zu passiven Zeitwörtern gemacht, indem man *almak* oder *elmek* hinzufügt, wenn das Wort mit einem Mitlauter endigt, und *lmek* oder *lmak*, wenn es sich mit einem Vokal endigt. z.B.
az wenig — *azalmak* weniger werden.
ejri krumm — *ejrilmek* krumm werden.
ing'e fein, dünn — *ing'elmek* feiner werden.
pek hart — *pekelmek* fester werden.
bos' leer — *bos'almak* leer werden.
dar eng — *daralmak* schmaler, enger werden.

doghru grade — *doghrulmak* grade werden.

duru lauter, klar — *durulmak* klar werden.

sert hart — *sertelmek* hart werden.

sagh gesund — *saghalmak* gesund werden.

koju dicht — *kojulmak* dicht werden.

geng jung — *gengelmek* jünger werden.

kior blind — *kioralmak* blind werden.

NB. Eigenschaftswörter, die mit einem *ک* *kef* oder *ق* *kaf* sich endigen, verlieren diesen Endbuchstaben hierbei. z. B.

ačyk offen, hell, heiter — *ačylmak* sich öffnen, hell, heiter werden.

küčük klein — *küčülmek* kleiner werden.

jüksek hoch — *jükselmek* höher werden.

3) Einige nehmen statt des *ل* *l* ein *r* an. z. B.

ak weifs — *agharmak* weifs werden.

deli toll, mürrisch — *delirmek* toll werden.

sary gelb — *sararmak* gelb werden.

kara schwarz — *kararmak* schwarz werden.

gök blau — *göjermek* blau werden.

mor braun — *morarmak* braun werden.

jas' nafs — *jas'armak* nafs werden.

Ausnahme: *jes'il* grün macht *jes'illenmek* grün werden.

4) Folgende werden durch Auslassung des Endbuchstaben *ک* *kef* oder *ق* *kaf* gebildet, und indem man alsdann die Sylbe *mek* oder *mak* an den Stamm anhängt. z. B.

yarak } weit, entfernt — *yramak* } sich entfernen.

uzak } — *uzamak* }

böyük groß — *böjümek* groß werden.

sowuk kalt — *sowumak* kalt werden.

gews'ek schlaff, lind — *gews'emek* schlaff werden.

jums'ak weich, lind, zart — *jums'amak* weicher werden.

Ausnahme: *tok* satt — *dojmak* satt werden.

jakyn nahe — *jaklas'mak* sich nähern.

5) Auch werden sie durch Hinzufügung eines *ن* vor *mek* oder *mak* gebildet. z. B.

bos' los — *bos'anmak* los werden.

اسى issi warm — یسینمک yssynmak warm werden.

- 6) Folgende werden durch bloße Hinzufügung der Sylbe مق mak oder مک mek Zeitwörter. z. B.

اکشی eks'i sauer — اکشیمک eks'imek sauer werden.

قورو kuru trocken — قورومک kurumak trocken werden.

- 7) Um die transitiven Zeitwörter davon zu bilden, wird oft nur, wie dies bereits früher in den Regeln der Bildung transitiver Zeitwörter angegeben worden ist, ein ت vor مک oder مق gesetzt. z. B.

اری ary sauber, rein — اریتمک arytmak säubern, rein machen.

دوز düz eben, grade — دوزتمک düzetmek ebnen.

پک pek fest — پکتمک pekitmek fest machen.

بوش bos' leer — بوشتیمک bos'atmak ausleeren.

قورو kuru trocken — قوروتیمک kurutmak trocknen.

Anmerkung. Die mit einem ک oder ق ausgehenden mehrsyllbigen Beiwörter verlieren ihren Endbuchstaben. z. B.

اراق yrak } entfernt, weit — اراتیمک yratmak } entfernen.
اوزاق uzak } اوزاتیمک uzatmak }

Um die Dauer einer Handlung auszudrücken, fügt man zum Zeitworte ein's der Zeitwörter کلمک gelmek kommen, کورمک görmek sehen, یاتمق jatmak liegen, دورمق durmak bleiben, اوتورمق oturmak sitzen, یورومک jürümek zu Fuß gehn, hinzu. z. B.

اولا کلمک ola gelmek gewöhnlich sein.

دیه کلمک deje gelmek oft sagen.

ایده کورمک ede görmek zu thun pflegen.

کیدوپ یاتمق gidip-jatyr er geht beständig.

واروپ کلمک waryp gelmek oft hingehen.

یازوپ دورمق jazyp durmak beständig schreiben.

Bei der Abwandlung müssen diese ihr Gerundium beibehalten. z. B.

ییبوب دورردم jejip dururdum ich habe immer zu gegessen.

یاتوب دورورم jatyp dururum ich schreibe immer zu.

بو مومی نه یاقوب یاترسک bu momu ne jakyp jatyrsyn } warum läßt
دوررسک oder durursun } du das Licht
اوتوررسک oder oturursun } immerfort
یوررسک oder jürürsün } brennen?

کیچه دکن یازر یاتم geče degin (dek) jazar jattim ich habe bis Abends immerfort geschrieben.

بوتون کون صدقاده کزر یوررم *bütün gün sokakda gezer jürürüm* ich
gehe den ganzen Tag auf der Strafe herum.

Einiges über die Bildung der abgeleiteten Zeitwörter.

- 1) Wie bereits gesagt wird die passive Form von der activen gebildet, indem man an den Stamm *l* anhängt, wenn nicht der Stamm schon auf ein *l* oder einen Vokal oder Vokallaut endigt. In letztern Fällen wird ein *ن* eingeschoben. z.B.

گورمک *görmek* sehen — گورلمک *görülmek* gesehen werden.
چالمق *çalmak* schlagen, stehlen — چالینمک *çalınmak* bestohlen werden.
بلمک *bilmek* wissen, können — بلینمک *bilinmek* gewußt werden.
بولمق *bulmak* finden — بولونمق *bulunmak* gefunden werden.
اوکومق *okumak* lesen — اوکونمق *okunmak* gelesen werden.
سویلمک *söjlemek* reden — سویلنمک *söjlenmek* gesagt werden.

- 2) Die transitiven Zeitwörter werden von den Activen gebildet, indem man *در* *dir* oder *تر* *tir* an den Stamm vor *mek* oder *mak* anhängt. Diese Regel erleidet die Ausnahme, wenn der Stamm sich bereits auf ein *ر* *r* oder einen Selbstlaut endiget, wo alsdann nur ein *ن* oder *د* eingeschoben wird. z.B.

باقمق *bakmak* sehen — باکتیرمق *baktyrmak* sehen lassen.
سویلمک *söjlemek* reden — سویلتیمک *söjletmek* reden lassen.
اوکومق *okumak* lesen — اوکوتیمق *okutmak* lesen lassen.
چاغریمق *çaghyrmak* rufen — چاگهیرتیمق *çaghyrtmak* rufen lassen.
چکیرمق *çykarmak* herausnehmen — چکیرتیمق *çykartmak* herausnehmen lassen.

Anmerkung. Vor den Stamm-Endbuchstaben *چ* *ç* und *ش* *s'* wird nur ein *ر* *r* hinzugefügt. z.B.

گوچمک *giöçmek* sinken — گوچیرمک *giöçürmek* sinken lassen.
شاشیمق *s'a'smak* verwirrt, bestürzt werden — شاشیرمق *s'a'sirmak* verwirren, bestürzen.

کاچمق *kaçmak* entfliehen — کاچیرمق *kaçyrmak* entfliehen lassen.

Ausnahme davon machen

اچمق *açmak* aufmachen — اچدیرمق *açdirmak* aufmachen lassen.
اشمک *es'mek* ausgraben — ایشیرمک *estirmek* ausgraben lassen.
اوشمک *üs'mek* zusammenhäufen — اوشیرمک *üstürmek* zusammenhäufen lassen.

اولشيمك *üles'mek* unter sich theilen — اولشتيرمك *üles'tirmek* austheilen.
 باداشمق *badas'mak* paaren (im Spiele) — باداشتيرمق *badas'tyrmak* paarweise stellen.
 دشيمك *des'mek* aufstechen (ein Geschwür) — دشتيرمك *des'tirmek* aufstechen lassen.

سچيمك *seçmek* wählen — سچتيرمك *seçtirmek* wählen lassen.
 صاچمق *saçmak* austreuen — صاچدیرمق *saçdyrmak* austreuen lassen.
 Die Zeitwörter die am Ende des Stammes ein ن haben, lassen bei Bildung der transitiven Form oft diesen Buchstaben aus, und fügen ت hinzu. z. B.

اوچرتمك *öjrenmek* lernen — اوچرتيرمك *öjretmek* lehren.
 اچرتمك *ijrenmek* ekeln — اچرتيرمك *ijretmek* Ekel verursachen.
 اوکلتمك *ökelenmek* zürnen — اوکلتيرمك *ökeletmek* erzürnen.

Doch ist auch die andere Form gebräuchlich:

اوچرنديرمك *öjrendirmek*.
 اچرنديرمك *ijrendirmek*.
 اوکلنديرمك *ökelendirmek*.

3) Die zurückzielenden Zeitwörter (Reciproca) nehmen am Ende des Stammes der activen Form ein ن *n* vor *mek* oder *mak* an. z. B.

صارمق *sarmak* einwickeln — سارنمق *sarynmak* sich einwickeln.
 اوخشيمق *ochs'amak* schmeicheln — اوخشنمق *ochs'anmak* sich schmeicheln.

زورلامق *zorlamak* zwingen — زورلانمق *zorlanmak* sich zwingen.

اوچمك *öjmek* loben, preisen — اوچنمك *öjenmek* sich selbst loben.

Anmerkung 1. Alle Zeitwörter werden nicht durch ein ن Zurückzielende, sondern sind passiver Form, wie dies in der Ausnahme der Bildung passiver Zeitwörter angegeben worden ist. z. B.

بسليمك *beslemek* ernähren — بسلنمك *beslenmek* ernährt werden.

Anmerkung 2. Mehrere Zeitwörter besitzen an ihrem Stamm schon ein ن und haben dadurch zugleich die Bedeutung als zurückzielende Zeitwörter. z. B.

اوچرتمك *öjrenmek* lernen, sich unterrichten.

اچرتمك *ijrenmek* einen Ekel haben, sich ekeln.

اوکلتمك *ökelenmek* zürnen.

4) Die Form der Wechselseitigkeit oder Gegenwirkung wird wie bekannt durch Hinzufügung von ش *s'* vor *mek* oder *mak* gebildet. Endigt sich

der Stamm auf einen Konsonant, so erhält dieser einen Vokallaut. z.B.

سویلشمک *söjles'mek* mit einander reden.

بولشمق *bulus'mak* sich unter einander zusammenfinden.

Syntax.

Die Türken reden im vertrauten Umgange oder gegen Niedrige mit der 2^{ten} Person der Einheit an. z.B.

سن ایشتدگ می *sen isitdin-my* hast du's gehört?

بن سنا ویردم *ben sana werdim* ich habe es dir gegeben.

Gegen Höhere gebrauchen sie aber Höflichkeits halber die 2^{te} oder 3^{te} Person der Mehrheit. z.B.

سز ایشتدگنر می *siz isitdin-iz my* haben Sie es gehört?

بن سزه ویردم *ben size werdim* ich habe es Ihnen gegeben.

جنابگن *g'enabin* oder } Euer Gnaden.
جنابگنر *g'enabin-iz*

حضرتلری *hazretleri* } Euer Hoheit.
حضرتگن *hazretin*
حضرتگنر *hazretin-iz*

Gewöhnlicher aber ist das Wort افندیم *Effendim* mein Herr, das die Stelle des französischen *Monsieur* vertritt und überall angewendet werden kann. Ein anderer Titel ist بك *Beg*, das Fürst bedeutet. Vornehme Damen werden mit سلطانم *Sultanum* meine Gebieterin, angeredet. Im vertrauten Umgange wird man von den Damen جانم *g'anım* meine Seele, oder قوزم *ku-zum* mein Lamm, genannt. In Constantinopel werden alle Europäer mit فرنک *frenk* bezeichnet, und meistens Capitain titulirt, vermuthlich weil besonders früher nur europäische Schiffs-Capitaine dies Land betraten.

Die Konstruktion der türkischen Sprache richtet sich nach der Reihenfolge des Denkens, wie die Wörter in der Vorstellung auf einander folgen, d.h. man gebraucht die natürliche Wortfolge. Alles was ein Wort näher bestimmt muß diesem vorangehen. Hiernach erhält das Subjekt den ersten Platz, dann das Zweckwort, das Objekt, und am Ende folgt immer das Zeitwort. Auch ist der Gebrauch der Kasus in sehr vielen Fällen wie im Deutschen.

بو پاشا فقرالره بر کیسه اچمه ویردی *bu pa'sa fukaralara bir kese akge werdi* Dieser Pascha hat den Armen einen Beutel Geld gegeben.

Ein analysirtes Beispiel am Ende der Syntax wird die Art der Konstruktion im Türkischen am besten darstellen.

- 1) Doch wird die allgemeine Regel, daß das Zeitwort am Ende stehen muß, umgestoßen, wenn das Subjekt im Zeitworte inbegriffen ist. z. B.

گتتم ایدیم بر شیشه شراب *gittim iċdim bir s'ise s'arab* ich bin fortgegangen und habe eine Flasche Wein getrunken.

- 2) In jedem Satze in dem nach Etwas gefragt wird, kömmt der Gegenstand, nach dem gefragt wird, voranzustehn. z. B.

حغیسینه اغا وردی *hangisina agha wurdı* Welchen hat der Herr geschlagen?

سڭا کمر دیدی *sana kim dedi* Wer hat es Dir gesagt?

- 3) Wenn das Zeitwort 2 Kasus regiert, einen im Dativ und den Andern im Accusativ, so stellt man den Dativ voran. z. B.

پاشا بڭا بر ایو ات بغشلادی *pa'sa bana bir ei at baghi'sladi* Der Pascha hat mir ein gutes Pferd geschenkt.

- 4) Werden im Türkischen 2 Hauptwörter als ein ganz allgemeines Wort zusammengestellt, so ist die Reihenfolge der Wörter ganz so wie im Deutschen, indem das Hauptwort worauf es hauptsächlich ankömmt, nachsteht, und man Letzteres in die 1^{te} oder 4^{te} Endung setzt. z. B.

توتون کیسه *tütün kese* Tabacksbeutel.

طونا ارمغی *tuna yrmaghy* Donaufluß.

یورتی گونی *jortu günü* der Feiertag.

دیوان یولی *diwan jolu* Kaiserstrasse.

او صاحبی *ew sahibi* der Hausherr.

- 5) Soll hingegen das 2^{te} Hauptwort durch das Erstere ganz genau bestimmt werden, so setzt man das Erstere in die 2^{te} Endung. z. B.

اوڭ صاحبی *ewin sahibi* der Besitzer des Hauses (Eines bestimmten).

دیوانڭ یولو *diwanin jolu* die Reichsstrasse.

Eine Ausnahme davon machen im höhern Style die persischen und arabischen Wörter, bei denen umgekehrt das Wort, welches nur näher bestimmt, nachgesetzt wird. z. B.

نهری طونا *nehri tuna* Donaufluß.

مملکتی مجار *memleketi magar* Ungarnland.

Doch ist hierbei zu bemerken, daß zwischen beiden Wörtern ein *i* oder *y* gehört werden muß.

- 6) Was nun das Eigenschaftswort in Verbindung mit andern Wörtern an-

betrifft, so steht dieses vor dem Hauptworte auf das es sich bezieht, stets unverändert da, ohne auf die Zahl, Kasus oder dem Geschlechte des dazu gehörigen Hauptwortes Rücksicht zu nehmen. Dasselbe gilt auch von den Participien, die wie Eigenschaftswörter gebraucht werden. z. B.

cok güzel we zengin kyzlar buraja geldi viele schöne und reiche Mädchen sind hierher gekommen.

bir güzel we zengin kyz öldü ein schönes und reiches Mädchen ist gestorben.

7) Das Eigenschaftswort steht aber dem Hauptworte nach, und dem Zeitworte vor, sobald es Adverbium ist. z. B.

güzel çiçekler schöne Blumen.

çiçek güzel dir die Blume ist schön.

8) Um den Stoff einer Sache zu bezeichnen, setzt man das Hauptwort, das den Stoff des 2^{ten} Hauptwortes anzeigt, entweder in der 1^{sten} oder 6^{ten} Endung, doch ist die 1^{ste} Endung besser. z. B.

altundan saat oder *allun saat* } die goldene Uhr.

gümüs'den biçak } das silberne Messer.
gümüs' biçak

demir anachtar der eiserne Schlüssel.

aghaç kaşık der hölzerne Löffel.

9) Ganz ebenso wie das Eigenschaftswort verhält sich auch das Zahlwort. Es steht vor dem Hauptworte auf das es sich bezieht.

bes' saat okudum ich habe 5 Stunden gelesen.

on gitabler 10 Bücher.

jirmi yıl 20 Jahre.

jirmingi yılda im zwanzigsten Jahre.

bir padişahın askier ein kaiserlicher Soldat.

jüz topğı kaçdı 100 Artilleristen sind fortgelaufen.

sa-at iki dir es ist 2 Uhr.

Anmerkung. Man setzt meistens das Hauptwort und das Zeitwort bei Zahlwörtern in der Einheit, wie obige Beispiele es gezeigt haben, da die Mehrheit schon durch das Zahlwort ausgedrückt wird.

Um bei Zahlwörtern die Präposition zu ausdrücken, hängt man der Zahl die Endung des Dativ an, also *e* oder *a*. z. B.

در ساعت قاچده *saat kačda dir* wieviel Uhr ist es?

Antwort:

بیره چیرک وار *bire čejrek war* zu 1 Uhr hat es ein Viertel oder es ist $\frac{3}{4}$ auf 1 Uhr.

دورده چیرک وار *dörde čejrek war* es ist $\frac{3}{4}$ auf 4 Uhr.

- 10) Wie Zahlen zusammengestellt werden, hat man bereits früher aus dem Beispiele سکز یوز اوتوز سکز *bin sekiz jüz otuz sekiz* 1838 oder ۱۸۳۸ erschen können. Bei Zahlen werden selbst die zusammengesetzten Hauptwörter unverändert in der Einheit gelassen. z. B.

بر الای حیدود *bir allai haidud* ein Haufen Straßenräuber.

الی نفر عسکر *elli nefer askier* funfzig Gemeine Soldaten.

بر لقمه اتمک *bir lokma etmek* ein Bissen Brod.

بر ایچمر رقی *bir ičim raky* ein Trunk Schnaps.

- 11) Wenn man fragt: نه قدر زمان *ne kadar zaman* Wie lange Zeit? steht der zur Antwort gebende Zeitraum in der 1^{ten} Endung. z. B.

التي سنه *alty sene* sechs Jahr.

بش ساعت قدر *beš' saat kadar* 5 Stunden lang.

- 12) Frägt man nach dem Maafse, und stellt die Frage: Wie lang? so kömmt das Hauptwort, welches die Ausdehnung bezeichnet, und nicht mit einem andern Hauptworte unmittelbar zusammenhängt, in die 1^{te} Endung. z. B.

نه بوی در بو بز *ne boj dir bu bez?* Was ist die Länge dieser Leinewand?

oder

نه بویده در بو بز *ne bojda dir bu bez?* In welcher Länge ist diese Leinewand?

نه اوزنلقده بو بز *ne uzunlukda bu bez?* welche Ausdehnung hat diese Leinewand?

Doch kann man auch sagen:

بزیڭ بویسی به قدر در *bezin boju ne kadar dyr?* der Leinewand Länge, wieviel beträgt sie?

نه انده در بو شرید *ne ende dir bu šerid?* In welcher Breite ist dieses Band?

انی نه قدر بو شریدڭ *eni ne kadar bu šeridin.* Die Breite dieses Bandes, wieviel beträgt sie?

سریدین انی نه قدر در *s'eridin eni ne kadar dyr?* Des Bandes Breite wieviel ist sie?

13) Auf die Frage کچان *kačan*, نه زمان *ne zaman* wann? antwortet man mit der 1^{ten} Endung. z.B.

نه زمان اولدی *ne zaman öldy?* wann ist er gestorben?

بو صبح *bu sabah* diesen Morgen.

saat dörtde um 4 Uhr.

saat dörtde geldy er ist um 4 Uhr gekommen.

Achmed Paşa wakynda zur Zeit Achmed Pascha's.

14) Auf die Frage seit wann? نه زماندن بر *ne zamandan beri?* antwortet man entweder mit dem Ablativ: z.B.

bir haftadan beri seit einer Woche.

bu geceden beri seit diesem Abend.

oder mit der 1^{ten} Endung in Verbindung mit dem Verbum

war } es ist, es hat.
dir }

gecdi es ist verflossen.

olur es wird sein.

olmuş es ist schon geworden.

oluyor es wird jetzt sein.

olagak seiend.

z.B. bir gün war es ist ein Tag.

bir sene gecdi ein Jahr ist verflossen.

iki yıl olur zwei Jahre wird es sein.

15) Ebenso antwortet man mit der 1^{ten} Endung, wenn man fragt wie weit?

نه قدر اوزاق در *ne kadar uzak dir?* z.B.

bir saat eine Stunde.

iki gün zwei Tage.

16) Wie theuer? کچه *kaça?* zu wie viel? antwortet man mit der 3^{ten} Endung. z.B.

dört ghuru'sa zu 4 Piaster.

dört paraja zu 4 Para.

17) Frägt man aber mit: بهاسی نه در *bahasy ne dir?* welches ist der Preis?

oder کچ در *kaç dir?* wieviel ist's? so gebraucht man die 1^{te} Endung. z.B.

on para dir 10 Para.

bir altlık ein 6 Piasterstück.

- 18) Das Maafs einer Sache mufs immer in die 1^{te} Endung der Einzahl zu stehen kommen. z. B.

ایکی ارشن انلی چوقه *iki arsin enli cuka* 2 Ellen breites Tuch.

ایکی ارشن اننده چوقه *iki arsin eninde cuka* Tuch 2 Ellen in der Breite.

- 19) Auf die Frage des Ortes wo? *kande (hany)? neredede?* antwortet man mit der 1^{ten} Endung, verbunden durch die Postposition *de* oder *da*. z. B.

سرایده *serajda* im Pallast.

قشلهده *kyslada* in der Kaserne.

- 20) Die Frage wohin? *nereje? hanija?* erfordert das Hauptwort in der 3^{ten} Endung. z. B.

بیچه *bece* nach Wien.

بیوکدریه *böjükdereje* nach Bojukdere.

- 21) Die Frage woher? *nereden? nerden?* antwortet man mit dem Ablativ. z. B.

استنبولدن *istanbuldan* von Constantinopel.

- 22) Die Frage: Wie lange Zeit? *ne kadar zaman?* erfordert die 1^{te} Endung. z. B.

دورت ساعت *dört saat* 4 Stunden.

دورت ساعت قادر *dört saat kadar* 4 Stunden lang.

- 23) Die Frage *nige* wie? *nasyl* (statt *ne asyl*) wie? *ne* warum? antwortet man z. B.

ال ایله *el ile* mit der Hand.

اونن ایلجون *onun için* deswegen.

اول سبیدن *ol sebebden* aus jener Ursache.

اول ایلدن *ol egilden* aus jenem Grunde.

اوندن اوتورو *ondan ötürü* deswegen.

- 24) Obgleich man sich nach Fragesätzen zur Antwort der Wörter *ewet* ja, *beli ja*, *öledir* es ist so, *zahir* freilich, *jok*, *chajir*, *dijil* nein, bedient, so ist es doch höflicher, wenn man in der Antwort das Zeitwort wiederholt. z. B.

واردنمی *wardin-my* bist du fortgegangen?

واردیم *wardim* ich bin fortgegangen.

- 25) Wie in jeder andern Sprache ist die Wiederholung eines Wortes die Verstärkungen desselben. z. B.

ایو ایو *eï eï* sehr gut.

چوق چوق *cok cok* sehr viel.

گوزل گوزل *güzel güzel* sehr schön.

26) Um im Türkischen das Adverbium vielmehr als oder anstatt zu, auszudrücken, benutzen die Türken den Ablativ. z. B.

ایومقدن اوکو *ujumakdan oku* leses anstatt zu schlafen.

الیدان بن داحی کوچک *Alydan ben daha küçük* dir ich bin kleiner als Aly.

27) Nach den unbestimmten Zahlwörtern چوق *cok* viel, از *az* wenig, setzt man das Zeit- und Hauptwort ebenfalls in die Einheit. z. B.

چوق اسکرتدی *cok askier gitti* viele Soldaten sind fortgegangen

28) Der Besitz einer Sache wird durch den Genitiv dargestellt. z. B.

بو او کیمین *bu ew kimin* dir wessen ist dieses Haus?

بر درزینک *bir terzinin* dir es gehört einem Schneider.

29) Das Adverbium dolu voll, erfordert das Hauptwort im Ablativ. z. B.

میوهدن دولو *meweden dolu* mit Früchten gefüllt.

30) Das Zeichen der Mehrheit kann auch den zusammengesetzten Wörtern angehängt werden. z. B.

سراکیلر *sonrakiler* die folgenden.

انگیبیلر *onungibiler* die ihm gleichenden.

31) Dem Verbum Substantivum muß immer ein Hauptwort vorhergehn oder folgen, öfters führt es sogar mehrere mit sich. z. B.

الله کرم *Allah kerem* dir Gott ist die Gnade.

32) Man bedient sich oft der Zukunft für die Gegenwart und umgekehrt. z. B.

انرم *enerim* ich steige ab, oder

انجگیم *enegegim* ich werde absteigen.

33) Ebenso der Optativen Form für den Imperativ oder für den Conjunctiv. z. B.

یاتهسک *jatasin* möchtest du liegen.

یات *jat* liege du.

یاتهسک *jatsan* so du lägest.

یاته *jata* möchte er liegen, statt

یاتسه *jatsa* so er läge.

34) Die Interjection *â* a bedeutet doch, denn, und wird öfters der 2^{ten} Person der Einheit des Conjunctiv's hinten angehängt, um der Rede mehr Kraft zu geben. So sagt man:

يا تسان *jatsan-a* so lege dich doch!

بركسان *braksan-a* so laß denn gehn!

اوتورسان *otursan-a* so setze dich doch!

- 35) Nach den Zeitwörtern, die eine Meinung oder ein Wissen ausdrücken, bedient man sich selten des Bindewortes *ki*, aber man setzt das Zeitwort im Indicativ, dem man das Zeitwort der Vermuthung hinzufügt. z.B.

اقللى ايم صن ادرسه *akylli im zann edersa* er dachte klug zu sein.

گلر سانیریم *gelir sanirim* ich glaube daß er kömmt.

- 36) Das deutsche Wörtchen zu, um zu bei Zeitwörtern, drücken die Türken durch die Postposition *için* wegen, mit der 1^{ten} Endung, oder durch *ötürü* um, mit der 6^{ten} Endung aus. Oder man stellt es durch die 3^e Endung des Infinitiv's dar. z.B.

اچمق اچون *açmak için*

اچمجه *açmaja*

اچمغدن اوتورو *açmagdan ötürü*

zu oder um zu öffnen.

- 37) Auch kann man sagen:

اچایم دیو کیدر *açajym deji gider* um zu öffnen geht er.

Anmerkung. Beim Gebrauch des Gerundium *deji* sagend, muß das Zeitwort immer in der 1^{sten} Person vor demselben stehen, und wird mit den angeführten Worten des Subject's die Rede begonnen. z.B.

سنى گوریم دیو بچه کلدی *seni görejim deji beçe geldi* um Dich zu sehn ist er nach Wien gekommen.

يا زایم دیو کیدرمیسک *jazajym deji gidermysin?* Gehst Du um zu schreiben?

- 38) Wenn der Accusativ ein unbestimmtes Hauptwort, oder daß sich auf ihn beziehende Zeitwort ein neutrales ist, so setzt man statt des Accusativ den Nominativ. z.B.

بر کتاب اوقودم *bir gitab okudum* ich habe ein Buch gelesen.

- 39) Die Präposition statt drückt man bei Zeitwörtern durch den Dativ des Mittelwortes der künftigen Zeit aus. z.B.

لوندراجه گلچکنه بچه کندی *londraja geleceğine beçe gitti* anstatt nach London zu kommen ist er nach Wien gegangen.

- 40) Wenn das Zeitwort irgend eine Ursache oder Grund anzeigt, so bedient man sich des Participium's mit der Postposition *ötürü* wegen. z.B.

سن گلدیجندن اوتورو بن کیدرم *sen geldijinden ötürü ben giderim* weil Du hergekommen bist, gehe ich fort.

- 41) Die Türken bedienen sich in gewissen Fällen eigenthümlicher Ausdrücke: z.B.

کوتک ییمک *kötek jemek* (den Stock essen) geschlagen werden.

اش کورمک *is' görmek* (die Sache sehen) eine Angelegenheit beschließen.

توتون ایچمک *tütün içmek* (Tabak trinken) Tabak rauchen.

- 42) Das Pronomen relativum که *ki* welcher, welche, welches; der, die, das, wird wie bereits gesagt nicht verändert, doch in seltenen Fällen dessen Kasus durch die persönlichen Fürwörter der 3^{ten} Person bezeichnet. z.B.

ساتون الدم بر کتاب که اونک یازسی فنا در
satun aldim bir gitab ki onun jazysy fena dir ich habe ein Buch gekauft dessen Schrift schlecht ist.

- 43) Die Conjunction اگر *eger* wenn, verlangt den Conjunctiv. z.B.

اگر کیرسه *eger gelirse* wenn er kömmt.

- 44) Das fragende Fürwort نه *ne* was, ist veränderungsfähig. z.B.

نه چه یارر *neje jarar* zu was dient es?

Das نه *ne* steht öfters vor dem Hauptworte und bezeichnet welcher Art. z.B.

بو نه آدم در *bu ne adam dir!* was ist dies für ein Mensch!

Wenn *ne* vor einem Eigenschaftswort steht, so bezeichnet es einen Ausruf der Eigenschaft. z.B.

بو نه گوزل در *bu ne güz el dir!* wie schön ist dieses!

Öfters bezeichnet es das Wort wieviel. z.B.

نه قدر در *ne kadar dir?* wieviel sind es?

- 45) Das fragende Fürwort قانگی *hangy* welcher, wird öfters alleinstehend gebraucht, und nimmt alsdann noch Anhängungsfürwörter an. z.B.

قانگیسی *hangysy?* welcher von Ihnen?

قانگیمنزه *hangymyze?* welchem von uns?

- 46) Nennen heißt im Türkischen دیمک *demek* und regiert den Dativ, mit der Frage wem? z.B.

قتر کرداشمه برطه دیرلر *kysz kardas'yma Bertha derler* meine Schwester nennt man Bertha.

بوئا ناصل دیرلر *buna nasyl derler* } wie nennt man dieses?
بو نه دیرلر *buna ne derler*

Oder man fragt:

بو نه دیمک *bu ne demek?* wie heißt dies?

47) Die activen und transitiven Zeitwörter haben zwar ein Objekt, welches aber seine charakteristische Endung nicht immer annimmt. z.B.

صوغان يېك *soghan jemek* Zwiebeln essen.

Eine Ausnahme davon wird gemacht: a) Wenn man den Sinn in der Periode unterscheiden will. z.B.

صوغانى يېك *soghany jemek* die Zwiebel essen.

b) In Verbindung mit Anhängungs-Fürwörtern. z.B.

صوغانمى يېك *soghanymy jemek* meine Zwiebel essen.

c) Wenn das Objekt ein Fürwort oder ein eigener Name ist. z.B.

بنى كورورميسن *beni görürmysin?* siehst du mich?

مېدى كوردم *Memedi gördüm* ich habe den Memed gesehn.

Folgende regieren die 3^{te} Endung.

بېقمق *bakmak* schauen (mit der 4^{ten} Endung betrachten).

بېشلامق *başlamak* anfangen.

قىقمق *kyjmak* nicht schonen, morden, verschwenden (mit der 1^{sten} oder 4^{ten} Endung hacken).

بېگزمك *benzemek* gleich sein, ähnlich sein.

دېمك *dejmek* angreifen (mit der 1^{sten} oder 4^{ten} Endung Werth sein).

رېجا ايتمك *riga itmek* bitten.

يتمك *jetmek*

يتمشك *jetişmek*

} hinlänglich sein, einholen, nachsetzen.

طوقنمق *dokanmak* greifen, fühlen.

دېمك *demek* sagen, nennen.

صورمق *sormak* fragen.

ورمق *wurmak* schlagen (mit der 4^{ten} Endung erschlagen, schießen, umbringen).

Die Zeitwörter, die von arabischen Participien und vom Zeitwort *olmak* hergeleitet sind, regieren die 3^{te} Endung. z.B.

نسنهيه طالب اولمق *nesneje talyb olmak* nach einem Dinge fordern.

بر شيه لايق اولمق *bir şeje lajyk olmak* einer Sache würdig sein.

بر شيه سبب اولمق *bir şeje sebeb olmak* Ursache zu etwas sein.

Folgende regieren die 6^{te} Endung.

اوصاتمق *osanmak*

بېزمك *bezmek*

} verdriessen, Ekel haben.

کورتق *korkmak* fürchten.

واز کلمک *waz gelmek* } etwas unterlassen.
 کچمک *gecmek*

کاجمق *kaçmak* fliehen.

کاجنمق *kaçynmak* ausweichen.

چکتکم *çekinmek* sich zurückziehen.

کورتارمق *kurtarmak* frei machen, erlösen.

کورتالمق *kurtalmak* frei werden.

اوتانمق *utanmak* sich schämen.

Es mögen hier noch einige Beispiele der frühern Regeln folgen:

بابام اوده در *babam ewde dir* mein Vater ist zu Hause.

کز قرداشم نرده در *kyz kardasym nerde dir* wo ist meine Schwester?

کیمک در بو سرای *kimin dir bu serai* wessen ist dieser Pallast?

بر پاشانک در *bir pasanin dir* eines Pascha's ist er.

کرداشک بو مو در *kardasyn bu mu dur* ist dieser dein Bruder?

دکل *dejil* } nein.

یوق *jok*

چوق بالق وار *çok baluk war* es hat viel Fische.

دگرده بالق وار *denizde baluk war* im Meere hat es Fische.

جبگده اقجه وارمی *gebinde akge war-my* hast du Geld in der Tasche?

یوق در *jokdur* ich habe nichts.

خیر یوق در *chajyr jokdur* nein, ich habe nichts.

کارم اوده یوق *karym ewde jok* } mein Weib ist nicht zu Hause.
 کارم اوده دکل *karym ewde dejil*

Eine analysirte Erzählung.

اینجو ایله خروس دن

Ing̃y ile horosdan.

بر خروس بر اینجو بولوپ بوندن *Bir choros bir ing̃y bulup, bundan*
 نه ایلیهیم بن دیدی و مای و زینتی *ne ejlejeim ben, dedi. Mali we zineti*
 کونلم ایستمر بر قاج اریه تانه سی *gönlüm istemez, bir kag arpa tanesi*
 ایستر و بر اینجک بنا فایده سی نه *ister. Bir ing̃inin bana faidasi ne*
 در و بلرم دیدی اونی صاتیم اونک *dir? Bilerim, dedi, oni satajim, onun*
 باعاسی ایله بر اووج اریه الهیم *bahasy ile bir awug arpa alajim,*
 دییی جواهرجی دکانه وادی و *deji, gewahirgi dükianina wardy.*
 سگن ایله الش ویرش ایدهیم دیدی *Senin ile alys weris edeim, dedi,*

بولديغمر اينجى سڭا ويريم سن *buldighim ingi sana werejim, sen*
 دخی بڭا نه ويرسن ۞ جواهرجى *dachy bana ne werirsen? Gewahirgy*
 دیدى بر اړيا ويريم ۞ خروس درکه *dedi, bir arpa werejim. Choros dirki:*
 يوق بر اړيه ويرم ۞ جواهرجى *Jok bir arpaja wermem. Gewahirgy*
 جواب ويرکه چونکه اينجى بر از کوزل *gewab werirki: Cünki ingi bir az güzel*
 در بر اوج اړيه سڭا ويريم ۞ *dir, bir awug arpa sana werejim.*
 خروس جوابنده ديرکه بنم دخی *Choros gewabinde dirki: Benim dachy*
 ايستدیکم بو در ۞ بونڭ اوزرينه بازار *istedigim bu dur. Bunun üzerine pazar*
 ايدوپ بو بازاره ايکيسى دخی راضى *edüp, bu pazara ikisi dachy razi*
 اولديلر ۞ بزه فايدلو کورينن شيلرى *oldular. Bize faidalü görünün sejleri*
 سولر توتاريز بزم کاربزه کوره *seweriz, tutariz; bizim ki arimize göre*
 فايدلو اولميان شيلرى سومرير *faidalü olmajan sejleri, sewmez-iz,*
 ۞ طوتميزر *tutmaz-iz.*

Ing̃y die Perle. Der Nominativ.

ile und. Bindewort.

horosdan von dem Hahne. Der Ablativ.

bir choros ein Hahn. Nominativ und Subjekt des Satzes.

bir ing̃y eine Perle. Accusativ und Objekt. Hat hier nicht
das Zeichen des Accusativ, weil das neutrale Zeitwort *bul-*
mak finden, das Objekt unverändert läßt.

bulup indem er fand. Gerundium von *bulmak* finden.

bundan von dieser. Ablativ vom hinweisenden Fürwort

bu dieser, diese, dieses.

ne was. Nominativ des fragenden Fürwortes für Sachen *ne*
was.

ejleje-im ben ich werde machen ich. Futurum Indicativ
von *ejlemek* machen.

dedi er hat gesagt. 3^{te} Person der Einheit des Indicativ Perfecti. } Nachsatz.

Mali der Reichthum. Accusativ von *mal*. Objekt.

we und. Bindewort.

zineti die Zierde. Objekt und Accusativ von *zinit*.

gönlim mein Gemüth. Der Nominativ von *gönli* mit dem

Affixum *m*. Subjekt.

istemez nicht begehrt. 3^{te} Person der Einheit des Präsens

Indicativ von *istememek* nicht begehren.

Überschrift.

Hauptsatz.

Zwischensatz.

Hauptsatz.

bir kag einige. Unbestimmtes Zahlwort. }
arpa tanesi Gerstenkorn. Nominativ mit dem Affixum *si*. } Nebensatz.
ister es begehrt. 3^{te} Person der Einheit des Präsens Indicativ }
 von *istemek* begehren. }
bir inginin einer Perle. Der Genitiv von *ingī*. Da dies }
 Wort zur Erläuterung von *faidasi* ihr Nutzen, gehört, }
 so steht es im Genitiv. }
bana mir. Das Zweckwort, daher der Dativ. }
faidasi ihr Nutzen. Subjekt, daher der Nominativ. }
ne dir was ist? Frage. }
bilerim ich weiß es. } Vordersätze.
dedi er hat gesagt. Von *demek* sagen. }
oni sie. Bezieht sich auf die Perle; ist das Objekt und der }
 Accusativ. } Hauptsatz.
satajim ich werde verkaufen. Von *satmak* verkaufen. }
onun bahasi ile mit ihrem Preise. }
bir awug arpa eine Handvoll Gerste. Das Objekt steht }
 im Nominativ, da es ein allgemeines Objekt ist. } Zwischensatz.
alajim ich werde nehmen. Von *almak* nehmen. }
deji sagend. Abkürzung von *dejip* dem Gerundium. }
gewartirgi dükiana nach der Bude eines Bijouteriehänd- }
 lers. Verlangt auf die Frage *nereje* wohin, den Dativ. } Nachsatz.
wardy er ist gegangen. Von *warmak* gehen. }
Senin ile mit dir. *ile* mit, verlangt als Postposition verbunden }
 mit einem Fürwort den Genitiv, statt im Deutschen den Dativ. }
alys' weris' Handel. Objekt, steht da es nicht bestimmt be- }
 zeichnet, im Nominativ. } Hauptsatz.
edejim ich werde machen. Futurum Indicativ von *etmek* }
 machen. }
dedi er hat gesagt. } Zwischensatz.
buldighim ingi die ich gefundene Perle. *buldighim* ist das }
 veränderliche Particip perfecti *bulduk*, mit dem Affixum }
 des Besitzes *m*, steht hier als Eigenschaftswort, daher vor }
 dem darauf beziehenden Hauptwort *ingi*. } Zwischensatz.
sana dir. Das Zweckwort. }
werejim ich werde geben. Von *wermek* geben. }

sen du. Subjekt des Nachsatzes.

dachy auch.

bana wir. *m*

ne werirsin? was wirst du geben?

gewahirgi der Bijouteriehändler.

dedi hat gesagt.

bir arpa ein Gerstenkorn.

werejim werde ich geben.

Choros dirki der Hahn sagt dies. *dir* ist die 3^{te} Person

Person der Einheit des Präsens Indicativ von *dimek* sagen.

Mit ihm verbunden ist das beziehende Fürwort *ki* der, die,

das, welches unveränderlich ist.

jok nein.

bir arpaja für ein Gerstenkorn. *arpa* steht hier im Dativ,

da man auf die Frage für was (wie theuer) mit dem Da-

tiv antwortet.

wermem ich gebe nicht. 1^{te} Person Präsens Indicativ von

wermemek nicht geben.

gewahirgi. Subjekt.

gewab die Antwort. Objekt, steht da ein neutrales Zeitwort

~~Zeitwort~~ folgt im Nominativ.

werirki er gab das.

cünki weil. Bindewort.

ingi die Perle.

bir az güzel dir ein wenig schön ist.

bir awug arpa eine Handvoll Gerste.

sana dir.

werejim ich werde geben.

choros gewabinde der Hahn in der Antwort.

dirki sagt das.

benim dachy istedighim mein auch Verlangen. *istedighim*

ist das veränderliche Particip perfecti von *istemek* verlan-

gen, mit dem Affixum *m*.

bu dur dieses ist.

Nachsatz.

Vordersatz.

Hauptsatz.

Vordersatz.

Hauptsatz.

Vordersatz.

Zwischensatz.

Hauptsatz.

Vordersatz.

Hauptsatz.

bunun üzerine zu dieser Höhe. Auf die Frage zu wieviel,
muş *üzer* im Dativ stehn.
pazar den Handel.
edüp machend. Gerundium von *etmek* machen.
bu pazara zu diesem Handel. Der Dativ von *pazar*.
ikisi dachy beide auch.
razi oldular sie sind zufrieden geworden.
bize uns. Zweckwort, auf die Frage wem?
faidalü nützlich.
görinün şeyleri die gesehen werdenden Sachen. *göri-*
nün ist das veränderliche Participium Präsens vom Zeit-
 wort *görinmek* gesehen werden, als Adjektiv gebraucht.
seweriz wir lieben. 1^{te} Person der Mehrheit vom Präsens
 Indicativ des Zeitwortes *sewmek* lieben.
tutariz wir greifen. Dieselbe vorige Form vom Zeitwort
tutmak.
bizim unser. Besitzanzeigendes Fürwort für die 1^{te} Per-
 son der Mehrheit.
kiarimize göre unserm Vortheil nach. Der Dativ von
kiar der Vortheil, mit dem Affixum *miz* unser, und
 dem Zeichen des Dativ, weil die Postposition *göre* den
 Dativ regiert.
faidalü nützlich.
olmajan şeyleri die nicht seienden Sachen. *olmajan*
 ist das veränderliche Participium Praesens von *olmak*
 werden, als Adjectiv gebraucht.
sewmez-iz wir lieben nicht. 1^{te} Person der Mehrheit des
 Präsens Indicativ von *sewmemek* nicht lieben.
tutmaz-iz wir greifen nicht. Dieselbe vorige Form von
tutmamak nicht greifen.

Hauptsatz.

Nachsatz.

Mükialemet مکالمات Gespräche

(Fast wörtlich übersetzt.)

Bir kimse-i selamlamak için بر کسیه سلامتی ایچون

Um Jemand zu begrüßen.

sabahiniz chajir ola effendim Guten Morgen mein Herr.

chos' geldiniz sultanum, effendim, safa geldin Seien Sie mir willkommen mein Herr.

kejefiniz eī-my Wie befinden Sie sich?

ne asl siz sultanum Wie geht es Ihnen mein Herr?

eī chos' Es geht mir gut.

mizag' s'erifiniz n'asl dir Wie steht es mit Ihrer Gesundheit?

s'ükür ja siz nig'e siz Gott sei gedankt; und wie steht es mit der Ihrigen?

sizi sagh sellm gördigimden sewinirim Es freut mich Sie so gesund zu sehn.

allaha s'ükür chos'iz Gott sei Dank, ich bin zufrieden.

chos' bulduk sultanum Wir (ich) haben Sie wohl auf gefunden.

bu waktiniz chajir ola Möge Ihre Zeit gut sein!

akibetiniz chajir ola sultanum Möge Ihr Ende glücklich sein!

bendeniz el öpir Euer Diener küßt die Hand.

ne chaber Was hat es Neues?

bir chaberin jok-my Hat es nichts Neues?

kaghadler ne dirler Was sagen die Blätter (die Zeitungen)?

hig bir s'ei is'itmedim Ich habe nichts gehört.

ömriniz cök ola Euer Leben möge lang sein!

allah razi ola Möge Gott zufrieden sein!

اللهه اصبرلديق *allaha ismarladik* Ich empfehle mich Ihnen.

الله بيلنجه اولسون *allah bilinge olsun* Gott sei mit Dir.

وارث صاغلق ايله الله يول اچقلغي ويره *warin saghlik ile allah yol acikligi were* Bleiben Sie gesund; Gott gebe Ihnen eine gute Reise!

اخشامگن *achaminiz chajir ola* Guten Abend.

کيجه گنر خیر اول *gegeniz chajir ola* Gute Nacht.

بو کيجه نه اصل ایدگنر *bu gege n'asl idiniz* Wie ging es Ihnen diese Nacht?

پک فنا ایدم *pek fana idim* Es ging mir schlecht.

اویومدم *ojumadum* Ich habe nicht geschlafen.

یا دخی بو ساعته دک دوشکده میسر *ja dachy bu saata dek dö'sekde mysiz* Sie sind bis zu dieser Stunde noch zu Bett?

tiz kalk Stehet geschwind auf.

دوڭ کيجه کچ یاتدم *dün gege hiç jatdim* Ich habe gestern Nacht nicht geschlafen.

کرداشک خسته در دیو ایشتم *karında'sın chasta dir deji isitdim* Ich habe gehört, daß ihr Bruder krank sei.

نه اصل در شمدی *n'asl dir şimdi* Wie geht's ihm jetzt.

شکر اللهه ایوجه در *sükür allaha eige dir* Ich danke, es geht etwas besser.

الله صاغلق ویرسون *allah saghligi wersun* Gott gebe ihm die Gesundheit.

بندن سلام ايله *benden selam ejle* Grüßen Sie ihn von mir.

بو لاکردی سکا در *bu lakirdi sana dir* Diese Worte sind an Sie gerichtet.

بنی سلاملادن کتدی *beni selamlamadan gitti* Er ist weggegangen ohne mir Adieu zu sagen.

نه استرسن نه ارارسن *ne istersen ne ararsen* Was wollen Sie? Was suchen Sie?

اوکدوڭ بڭا لازمدر *senin öjüdün bana lazim dir* Ihr Rath ist mir nothwendig.

اشه *asikge agham* Auf Ihre Zuneigung mein Herr.

افیتلر اولسون *afijetler olsun* Auf Ihr Wohlsein!

اغامک سزه سلامی وار *aghamin size selami wer* Mein Herr läßt sich Ihnen empfehlen.

اگاهه بندن چوق سلام ايله *aghaja benden çok selam ejle* Grüßen Sie Ihren Herrn vielmals von mir.

بره اوغلان چاغره چاغره سسر بوغلدی *bre oghlan caghire caghire sesim boghladi* He Bursche! ich habe mich heiser gerufen.

لبيک سلطانم *lebbejik sultanum* Was beliebt Ihnen mein Herr?

war *Ali ėelebije buraja gelsun di* Gehet
und saget dem Herr Ali dafs er zu mir komme.

bas' üstüne sultanum Zu befehlen mein Herr.

pek ei sultanum Sehr wohl mein Herr.

ċokdan seni görmedim Seit langer Zeit habe ich Sie
nicht gesehen.

bu kadar zaman nereje gittin Wo waren Sie seit
so langer Zeit?

ne sebebden bana gelmedin Weshalb sind Sie nicht
zu mir gekommen?

sen beni onutdun sandim Ich dachte Sie hätten
mich vergessen.

mazul bujurun sultanum Vergeben Sie mir mein Herr.

eker istedigim اگر استندكم قدر حضرتلری یكزى سلاملاغه كلىدم ايسه قباحه بنم دكل
kadar hizretleri-inizi selamlamagha gelmedim ise kabahat

benim degil Wenn ich nicht so oft gekommen bin, wie es mein
Wunsch war Euer Excellenz zu sehn, so war es meine Schuld nicht.

size gelmege isterdim سزه كلكه استردم انجق ايشم جوق اولدغندن كلىدم
angak isim ċok oldughundan geledim Ich habe Sie besuchen

wollen, aber viele Arbeit hat mich daran verhindert.

murad war idi Ich hatte den Willen.

ċelebim mahalinde geldin Mein Herr Sie kommen zur
rechten Zeit.

nereje gidersiz Wohin gehen Sie?

jakinda bir dostun ziyaretine gitsem يقينه بر دوستك زيارته كيتسم كرك
gerek Ich mufs meinen Freund besuchen, der hier in der Nähe wohnt.

jemek we iċmek iċin و ايجمك ايجون

Um zu essen und zu trinken.

kahwalti-je hazir bir s'ejin jok-my Hast
es nichts zum Frühstück bereit?

ne istersiz sultanum Was befehlen Sie mein Herr?

kuzu eti jok-my Hat es nicht Lammfleisch?

ewwet sultanum Ja mein Herr.

pek ei war s'arab ċek we sutmagha ko پك ايو وار شراب چك و صومغه قو
Sehr gut, geh hol den Wein und stelle ihn ins Frische.

dostlerimden birisi gelüp دوستلرمدن بریسی کلوب بنم ايله قهوهالتی ایدم جک
benim ile kahwatti idegek Einer von meinen Freunden wird mit
 mir frühstücken.

her sei hazir itdirdim Ich habe Alles bereit gemacht.
tiz sofraji kurun Mach schnell den Tisch zurecht.
tepsileri biçakleri catalleri ka-
sikleri getür Bring die Teller, Messer, Gabeln und Löffel.
teklifsiz olan sultanum Ohne Umstände mein Herr.
bakalum s'arab ei mydir Wir wollen sehen ob der
 Wein gut ist.

ne asl s'arab dir bu Was ist dies für Wein?
ne dersen ei-mydir Was sagst Du? Ist er gut?
pek ei dir Er ist sehr gut.
sighir diliny dilerseniz getüre-jim Befehlen
 Sie dafs ich Ihnen die Ochsenzunge bringe.

getür. celeby, ondan bir lokma jejusun
 Bringe sie. Mein Herr, essen Sie einen Bissen davon.
bir sei jejemejorsun Wirst Du nichts mehr essen?
chajir sultanum jejedim Nein mein Herr, ich habe ge-
 nug gegessen.

chajir efendim her sei zijadesile
bejendim Nein mein Herr es hat mir Alles aufserordentlich geschmeckt.
oturalim aghaler bir lokma sei jejelim
 Setzen wir uns meine Herren und essen wir etwas.

s'arabini götür Bring den Wein.
war bostangiye söjle bize biraz
jemis' götürsun Geh sage dem Gärtner, er soll uns einige Früchte
 bringen.

s'arabin dachy war my Hat es noch Wein?
ewwet sultanum, iki sise dachy war Ja
 mein Herr es hat noch 2 Flaschen.

bakalum achsam mangasina bize ne
werirsun Wir wollen sehen was Du uns zum Abendessen geben
 wirst?

ne istersiz, ne bujurun aghaler Was verlangen
 Sie, was belieben Sie meine Herren?

bize bir tawuk kawurmasy salata ile götür Bringen Sie uns ein Frikasse von einer Henne, mit Salat.

ghajri dachi bir şeï bujurmaz my siz Verlangen Sie außerdem nichts Anders?

chajir ol jetisir Nein, dies reicht hin.
aghaler sofrā kurulmis' dir Meine Herren der Tisch ist gedeckt worden.

s' u kawurmadan jejen pek ei dir Essen Sie von diesem Frikasse, es ist sehr gut.

is'tiham jokdur Ich habe keinen Hunger.

gitmezden ewwel i'celim Trinken wir bevor wir gehen.

Türkçe söylemek için ترکچه سويلمک ايچون

Um türkisch zu sprechen.

türkçeji kamil bilürsen dirler Man sagt Sie sprechen vollkommen gut türkisch.

allah were öjle ola-idi Gebe es Gott daß es so wäre!
inan ki bana öjle dediler Glauben Sie mir, man hat es mir so gesagt.

ne mutlu sana ki bu kadar dir bilirsen Wie glücklich sind Sie so viel Sprachen zu wissen.

onlari bilmek pek lazimdir Sie zu kennen ist sehr nothwendig.

onun için riga ederizki bize türkçe öjredesin Deshalb bitten wir, daß Sie uns türkisch lehren möchten.

söylediklerimi anlamaz mysin Verstehen Sie nicht was ich gesprochen habe?

anlarim angak söylemem Ich verstehe es, aber spreche nicht.

gide gide kolai öğrenirsən Nach und nach wirst Du es lernen.

türkçe ei söylemek için sik sik söylemek gerek Um gut türkisch zu sprechen muß man oft sprechen.

صق صق *sik sik söylemek için biraz bilmek gerek* Um oft türkisch zu sprechen muß man etwas wissen.

ایو فنا دایما سویله *eî fana daima söyle* Rede immer, sei es richtig oder falsch.

یکلش سویلمکه قورقم *janlis' söylemege korkarım* Ich fürchte falsch zu sprechen.

قورقه ترکچه سویلمک اولقدر کوچ دکل *korkma türkçe söylemek ol kadar güg' değil* Fürchte nicht, türkisch zu sprechen, es ist nicht so schwer.

یکلش سویلرسم بنی مسخره ایدرلم *janlis' söylersem beni maschara iderler* Wenn ich falsch sprechen werde, wird man mich auslachen.

بلمزمیسن که یکلش سویلمینجه ایو سویلمک اوکرنلیم *bilmezmysin ki janlis' söylemejing'e eî söylemek öğrenlemez* Weist Du nicht, daß wenn man nicht falsch spricht, man nicht gut sprechen lernt?

گرچکسن *gercek sen* Du hast recht.

یازمق ایچون *Jazmak için* Um zu schreiben.

بوگون پوستانکونی دکلمی *bu gün posta günü değil mi* Ist heute nicht Posttag?

نیچون *niçün* Warum?

بر مکتوپ یازاغم *bir mektup yazacağım* Ich werde einen Brief schreiben.

کیمه یازاغسن *kime yazacağhsen* An wem wirst Du schreiben?

قرداشمه *kardasima* An meinen Bruder.

کاغد ایله قلم و مرکب ویر بکا *kaghad ile kalem ve merekeb ver bana* Gieb mir Papier, Feder und Tinte.

اودهیه کیرک استند کلرکزی بولورسن *odaja girin istediklerinizi bulursuz* Gehen Sie in die Stube, Sie finden dort das Verlangte.

قلم یوقدر *kalem yok dur* Hast Du keine Feder?

دویدک ایچنده وار در *dewidin içinde var dir* Im Schreibzeuge hat es welche.

ایو دکلر *eî dejiller* Sie sind nicht gut.

اشته سکا غیری قلم *iste sana ghajri kalem* Sieh' da hast Du Andere.

کسلمه مشدر *keslememis' dir* Sie sind nicht geschnitten.

قلمتراشک قانی *kalemtraşın kani* Wo ist Ihr Federmesser?

کسمکه بلورمیسن *kalem kesmege bilürmysin* Kannst Du Federn schneiden?

بکا کوره کسرم *bana göre keserim* Für mich schneide ich welche.

bu kalem kem dejil Diese Feder ist nicht schlecht.
ben 'su mektubi bitüringē sen ol birleri kes Bevor ich diesen Brief beende, schneide mir eine von Jenen.

n'asl möhir mumi kojajim Was für Siegelack werde ich dazu nehmen?

kanighisinden istersen Von welchem du willst.

adini jazdin-my Hast Du Deinen Namen geschrieben?

jazdim sanirim, angak tarichini jazmadim Ich glaube ich habe ihn geschrieben, aber den Datum habe ich nicht geschrieben.

ajin kačingisi dir Der wievielste des Monats ist es?

bu gün ajin on be'sidir Heute ist der 15^{te} des Monats.

rig kani Wo ist der Streusand?

rigdanda wardir In der Streusandbüchse hat es welchen.

iste chidmetkiarin Sieh, da ist Dein Bedienter.

mektubleri postaja getür Bring die Briefe nach der Post.

Satun almak we satmak icün

Um zu kaufen und verkaufen.

gel cēlebi, bir s'ei lazim my Kommen Sie junger Herr haben Sie etwas nothwendig?

lazim dir, amma sizde war my bilmem Ich bedarf etwas, aber ich weiß nicht ob Sie es haben.

söjleniz ne lazimdir, ne istersiz Sagen Sie, was bedürfen Sie, was verlangen Sie?

bir güzel we ei cuka isterim Ein schönes und gutes Tuch verlange ich.

bujur iceri istanbulin en ei cūkaları bunda bulunur Treten Sie ein, man findet hier die besten Tücher von Constantinopel.

ben malimdan utanmam Ich schäme mich nicht meiner Waare.

en eīsini cīkar Holen Sie das Beste hervor.
 iste sana bir eī cūka Hier sehen Sie ein gutes Tuch.
 eī dir angāk rengini bejenmedim Es ist gut,
 aber die Farbe gefällt mir nicht.

iste dachy acik Hier hat es helleres.
 bu rengi bejendim amma cūkasi juf-
 kadir Diese Farbe gefällt mir, aber das Tuch ist dünn.

bu cūkaja bakin agha,
 ghairi jerde bundan eīsini bulamazsen Sehen Sie dieses Tuch
 an mein Herr, nirgends anders als hier findet man es.

ars'ini kača wirirsen Wie hoch kömmt die Elle?
 ars'ini üc bucuk ghrus'a olur Die Elle
 kömmt auf $3\frac{1}{2}$ Groschen (Piaster).

bahali dir Es ist theuer.

bahali dejil dir, bir ajdan ewwel
 alty je sattim Es ist nicht theuer, vor einem Monat habe ich sie zu
 6 Groschen verkauft.

son lakirdini sōjle Sagen Sie das letzte Gebot.

bahasini sōjledim Ich habe den Preis gesagt.

üc ghrus' werejim Drei Groschen werde ich geben.

bir akce eksik olmaz Ich lasse es um keinen Para
 weniger.

cok bazirgan gördim amma
 sanglan bahalighi görmedim Ich habe viele Kaufleute gesehn,
 aber keinen, der so auf's Theure besteht.

gel, pazari bozma,
 sonra püs'iman olursen üc den zijade wermem Kommen Sie,
 verderben Sie den Handel nicht, es wird Ihnen nachher gereuen, mehr
 als drei Piaster gebe ich nicht.

hej hej! ne öjle pek adam siz Ach ach! was
 sind Sie so für ein Mann.

amer allahin Sei's.

bu kün bir şey satmadım sizden
 bu gün bir şey satmadım, sizden
 istifta-a olsun, allah bilir ki, bir akce fajda itmedim bolaiki

bir dachy gelesen bir fajda gösteresen Heute habe ich noch nichts verkauft, es soll von Ihnen das Handgeld sein, Gott weiß es, daß ich von Ihnen keinen Para Nutzen habe, gebe Gott, daß Sie ein andermal kommend, mir Nutzen zeigen werden.

ده شوندن يکرمی ارشین کس *de s'undan jirmi arsin kes* Wohlan, schneiden Sie von diesem zwanzig Ellen ab.

بو ده التمش غروش اولور اشته مبلغی *bu de altmis' ghrus' olur, iste me- blaghi* Dies wird nun 60 Groschen machen, da haben Sie die Summe.

بو التونی دکشتر *bu altuni dejistir* Geben Sie mir einen andern Dukaten. نیچون *nicün* Warum?

الچق در *alcak dir* Er ist schlecht.

اشته بر غیرسی *iste bir ghajrisi* Da haben Sie einen Andern.

کل اوغلان اشبو چوقهیی ال ده چلبی ایله برابر کت *gel oghlan isbu cūkaji al de cēlebi ile beraber git* Komm Knabe, nimm dieses Tuch und geh nun mit dem Herrn zusammen.

نولا سلطانم *nola sultanum* Ja mein Herr.

کینمک ایچون *Gejinmek ičin* Um sich anzukleiden.

کیم وار *kim war* Wer ist da?

لببک سلطانم *lebbe sultanum* Was befehlen Sie mein Herr?

تیز آتش یق ده بنی کیدر *tiz ates' jak, de beni gejdır* Geschwind mach Feuer, und dann kleide mich an.

اښابی بکا ویر *esbabimi bana wer* Gieb mir meine Kleider.

چوراپلریمی کتور *coraplerimi getür* Bring meine Strümpfe.

قوندوره لریمی قانی *kunduralerimi kani* Wo sind meine Schuhe?

اشته سلطانم *iste sultanum* Da sind sie.

بر یکی کورک استرم *bir jeni kürk isterim* Ich wünsche einen neuen Pelz.

درزینی چاغر *terzini caghir* Hole den Schneider.

اشته بونده در سلطانم *iste bunda dir sultanum* Hier ist er, mein Herr.

استرم بر یکی کورک یاپدیریم *isterim bir jeni kürk japdirejim* Ich will mir einen neuen Pelz machen lassen.

پک ایو سلطانم *pek ei sultanum* Sehr wohl mein Herr.

رنکی نه اول *rengi ne ola* Von welcher Farbe soll er sein?

یشیل اولسون *jesil olsun* Er soll grün sein.

قاج ویریم *kaç werejim* Wie viel werde ich geben?

ایکی یوز غروش سلطانم *iki jüz ghrus' sultanum* Zweihundert Piaster mein Herr.

یارن حاضر اوللو *jarin hazir olmali* Morgen muß er fertig sein.
 صباحه دک یایه ممر *sabahadek japamam* Bis Morgen kann ich ihn nicht
 machen.

او بر کون اولور می *o bir gün olur my* Wird es bis Übermorgen sein?

اولور سلطانم *olur sultanum* Ja mein Herr.

شپقه می کتور *s'apkami getir* Bring meinen Hut.

قنغیسنى استرسز سلطانم *kanghisini istersiz sultanum* Welchen verlangen
 Sie mein Herr?

دون کیدکی *dün gejdigimi* Den ich gestern auf hatte.

پاپوچجی پاپوچلرمی کتورمدی *papuċgi papuċlerimi getirmedi* Der
 Schuhmacher hat meine Schuhe nicht gebracht.

چرمه لرمی کیه ایم *ċizmelerimi gejejim* Ich werde meine Stiefeln anziehen.

بلمی ویر بکا *belimi wer bana* Gieb mir meinen Gürtel.

افندیم درزی کورکتر کتورمش *efendim, terzi kürginiz getirmis'* Mein Herr,
 der Schneider hat Ihren Pelz gebracht.

ایچرویه کلسون *icrije gelsun* Er soll hereinkommen.

صفا کلدک اوستا درزی اثبایمی کتوردک می *safa geldin usta terzi, esbabimi
 getirdin my* Seien Sie willkommen Herr Schneider, bringen Sie mir
 mein Kleid?

اوت سلطانم کتوردم *ewwet sultanum getirdim* Ja mein Herr, ich bringe es.
 کیک بقلم اولورمی *gejin, bakalum olurmy* Ziehen Sie es an, wir wollen
 sehen ob es gut ist.

انشا الله خوشنود اولورسز *ins'a allah choşnud olursiz* Ich hoffe mit Gott,
 sie werden zufrieden sein.

بکا قصه کورنور *bana kisa görinür* Mir scheint es zu kurz.

بوراده بر پارچه بیوکدر *burada bir parċa bejükdir* Hier ist es ein wenig
 zu lang.

ظاهره ایو دکل *zahire ei deċil* Es ist sicherlich nicht gut.

خیر سلطانم پک ایو در *chajir sultanum pek ei dir* Nein mein Herr, es
 ist sehr gut.

شمدی بویله کیورلر *şimdi böyle geċorler* So ist jetzt die Mode.

یوله کتیمک ایچون *Jola gitmek için*

Um zu reisen.

بوندن استنبوله اوزاقتی *bundan istanbula uzak my* Ist es von hier weit
 nach Constantinopel?

altmis' saat kadar jol olur Es wird ungefähr
60 Stunden Weges sein.

jol düz, doghru my Ist der Weg eben und grade?

daghli my Ist er bergig?

bu ne daghdir Welcher Berg ist es?

s'u bajer wasi my Ist jener Abhang breit?

s'u sudan gečilür-my Ist jenes Wasser passierbar?

derin my Ist es tief?

bu kalaa metin my Ist dieser Platz befestigt?

kaē kataa topi war Wieviel Stück Kanonen hat er?

muhafizi kim dir Wer ist ihr Gouverneur?

kaē adamisi war Wieviel Truppen hat es darin?

sen bizim kulawuzmiz olurmymen Willst Du
unser Führer sein?

bundan beē kaē gün jol war Wieviel Ta-
gereisen sind es von hier nach Wien?

jol eī my Ist der Weg gut?

oraja hig gittin my Bist Du nie nach dorthin gereist?

jol üzerinde geēgeēek jerlere ne dirler

Was für Örter passirt man auf diesem Wege?

dachy jakin jol jokmy Hat es keinen näheren Weg?

köpry neredē dir Wo ist die Brücke?

bu tarafda aghaē cōk my Hat es in dieser Gegend
viel Bäume?

bundan kim geēmis' bu gün Wer ist heute
hier durchpassirt?

deniz uzak my bu jerden Ist das Meer weit von hier?

Chaberler üzerine Über Neuigkeiten.

sabahiniz chajir ola sultanum Guten Morgen
mein Herr.

chos' geldin cēlebim Seien Sie willkommen mein Herr.

Mehmed agha bile my Ist Mehmed Agha mit Ihnen
gekommen?

iste gelijor Sehen Sie, er kömmt jetzt.

صباحکیز خیر اولا محمد اغا *sabahiniz chajir ola Mehmed agha* Guten Morgen Mehmed Agha.

عاقبتکیز خیر اولا سلطانم *akibetiniz chajir ola sultanum* Ihr Ende möge gut sein, mein Herr. (Ein türkischer Gruss.)

بر خبرک یوقی *bir chabirin jok my* Haben Sie eine Neuigkeit?
سفر اولاجقدر دیدیلر *sefer olagākdir didiler* Man sagt es wird Krieg werden.

دیرلر ایدی انجق اصلی یوقدر *derler idi angāk asli jokdur* Man sagt es, aber es ist grundlos.

اولاجق دیدیلر *sulh olagāk didiler* Man sagt es wird Friede werden.
اولاجغن اناندک می *sulh olagāghin inandin-my* Glauben Sie an einen werdenden Frieden?

اویله صائم *öyle sanmaz-im* Ich glaube es so nicht.

غزطا دیدکلری کاغدن کوردکی *ghazeta didikleri, kaghadini gördin-my*
Das Papier, welches man Zeitunp nennt, haben Sie es gelesen?

خیر کورمشم *chajir görmemişim* Nein, ich habe sie nicht gelesen.

فایدہسی اولور می اولمز می ظن ایدرسن *fajdasi olur my? olmaz my? zann idersen* Meinen Sie, dafs es von Nutzen oder nicht von Nutzen sein wird?

البتہ فایدہسی چوق اوللو *elbete fajdasi çok olmalı* Natürlich mufs es sehr von Nutzen werden.

اول چلبی کہ سنکله لاقردی ایدردی کیم ایدی *ol celebi ki seninile lakirdi ederdi kim idi* Wer war jener Herr der mit Ihnen sprach?

انکلز در *engliz dir* Es ist ein Engländer.

انکلز کورہ ترکچہ پک ایو سویلر *engliz göre türkçe pek ei söyler* Für einen Engländer spricht er sehr gut türkisch.

چوق مسلمانلردن ایو بلور *türkçe çok müselmanlardan ei bilir* Er spricht besser wie viele Muselleute.

انک ایلہ کورشمکہ پک حظ ایدرم *onun ile görışmege pek haz ederim* Ich würde mich sehr freun mit ihm Bekanntschaft zu machen.

سنی انک ایلہ بولشدورم *seni onun ile buluşdururim* Ich werde Dich ihm vorstellen.

دون کیجه اخشام منجاسندن صکرہ نہ ایشلدکیز *dün geče ach'sam mangāsinden sonra ne is'lediniz* Wie haben Sie gestern Abend die Zeit nach dem Souper zugebracht?

سن کتدک کبی اوینمغه باشلدق *sen gitdigin gibi ojnamagha başladik* Wir fingen an zu spielen, als Sie fortgingen.

ne *asl ojun ojnadiniz* Was für ein Spiel haben Sie gespielt?

kimisi şatrang, kimisi kaghad, ol birleri dama oynadiler Einige spielten Schach, einige Karten und andere Dame.

kim aldi ojuni, kim ghajib etti Wer hat das Spiel gewonnen und wer verloren?

bir ojunda on ghrus' aldim In einem Spiele habe ich 10 Groschen gewonnen.

Sejir üzerine Über den Spatziergang.

gel sejire gidelim Komm, wir wollen spazieren gehn!

pek eî sultanum Sehr wohl mein Herr.

chos' bulduk. Achs'aminiz chajir olsun Wir finden Euch wohl auf. Guten Abend. (Türkische Antwort auf eine Bewillkommnung.)

ne gemiler dir bunlar Was sind dies für Schiffe?

engliz dirler Man sagt, es sind englische.

engliz bajrakleri war Sie tragen englische Pavillon's.

kaç dir Wieviel sind es?

belli dejil, nihajet bes' fikir ederiz Es ist nicht bekannt, ich meine es sind 5.

nekadar uzak dir Wie weit sind sie entfernt?

ibtida kordem zaman yikrmi bir qdr mil uzak idiler şimdi genk gördigim zaman jirmi bir kadar mil uzak idiler şimdi genk gemileri kalaadan dis'ra demiri brakmis' we bazirgan gemileri engliz bajrak ile limana içre girjorler Als ich sie sah waren sie 21 Meilen entfernt, jetzt haben die Kriegsschiffe außerhalb der Festung die Anker geworfen, und die Handelschiffe laufen jetzt unter englischen Pavillon's in den Hafen ein.

böjigisi kaç top ciker Wieviel Kanonen trägt das Gröfste?

elli angak Ungefähr 50 Kanonen.

kaç füci getirür Wieviel Tonnen trägt es?

böjigisi bin füci dir Das Gröfste trägt 1000 Tonnen.

قاج آدمیسی وار *kač adamisi war* Wieviel Mann hat es?
 ایک یوز انجق *iki jüz angak* Ungefähr Zweihundert.
 ریس اولان کیم در بلرمیسن *ris olan, kim dir bilirmysen* Weist Du wer der
 Capitain ist?
 خیر بلم *chajir bilmem* Nein, ich weiß es nicht.
 قایغه بنلم *kajighe binelim* Steigen wir in den Kahn.
 خدمتکارمی یوللیم *chidmetkarimi jollajim* Ich werde meinen Bedienten
 schicken.
 قایق بولدکی *kajik buldun my* Hast Du einen Kahn gefunden?
 اوت سلطانم بر پک ایوسی بولدیم *ewwet sultanum bir pek eisi buldum* Ja
 mein Herr, ich habe einen sehr Guten gefunden.
 قچه طوتدی *kača tuttun* Zu wie viel hast Du ihn gemiethet?
 اوج غروشه طوتدم *üç ghruşa tuttum* Zu drei Groschen.
 بره اوغلان مانجیسی ال ده بیلیمز جه کل *bre oghlan mangaji al de bilemiz*
gē gel He Bursche, nimm die Lebensmittel und folge uns darauf.

هوا اوزرنه *Hawa üzerine* Übers Wetter.

هوا نه اصل در *hawa n'asl dir* Wie ist das Wetter?
 هوا بوزق در *hawa bozuk dur* Die Witterung ist schlecht.
 هوا گوزل در *hawa güz el dir* Das Wetter ist gut.
 هوا صوق میدر *hawa sok my dir* Ist es kalt?
 هوا اسیجاقدرد *hawa isigak dir* Es ist warm.
 یغور یغور کبی *jaghmur jaghijor gibi* Es ist als wenn es regnete.
 بو کون یغور یغمز *bu gün jaghmur jaghmaz* Heute regnet es nicht.
 روزگار دکشلدی *rüzgar dejisledi* Der Wind hat sich gedreht.
 کوک کورلیور *gök gürlejur* Es donnert jetzt.
 طولو یغور *dolu jaghijor* Es hagelt jetzt.
 شمشک اوینیور *şimşek ojnajor* Es blitzt jetzt.
 بو کیجه طوکدی می *bu gece dondi my* Hat es diese Nacht gefroren?
 خیر اما شمدی طوکور *chajir amma şimdi donür* Nein, aber es friert jetzt.
 پوس وارد کبی *pus wardir gibi* Es scheint mir jetzt zu nebeln.
 اویله در *öyle dir* Es ist so.

Türkisch-Deutsches Wörterbuch.

ا *a* doch, ach.
 اب *eb* der Vater.
 ابد *ebed* die Ewigkeit.
 ابدأ *ebeden* ewiglich.
 ابدال *abdal* der Mönch.
 ابرق *ibryk* die Kanne.
 ابه *ebe* die Hebamme.
 اباحت *ibahat* die Freiheit.
 ابان *eban* die Eltern.
 اپ *ip* die Schnur.
 ابتدا *iptida* der Anfang.
 اپاگسز *ap-ansiz* plötzlich.
 اپراتمق *ipratmak* verbrauchen.
 اپک *ipek* die Seide.
 اپلیک *iplik* der Zwirnfaden.
 ات *at* das Pferd.
 ات *et* das Fleisch.
 اتمک *ettirmek* machen lassen.
 آتش *ates'* das Feuer.
 آتش یقمق *ates' jakmak* Feuer machen.
 اشلو *ates'li* feurig, hitzig, zornig.
 اتلو *etli* fleischicht.
 اتلو *atly* der Reiter, Kavallerist.
 اتم *atym* der Wurf.
 اتمق *atmak* werfen, schießen.
 ایتمک *etmek* machen, thun.
 اثبات *isbat* der Beweis.
 اج *ag* hungrig.

اچق *açyk* offen.
 اچمق *açmak (açarım)* aufmachen, aufsperrn oder aufthun; aufklären.
 اجی *agy* bitter.
 اجیلق *agylyk* die Bitterkeit.
 اجیمق *agymak (agyrym)* wehe thun, bedauern.
 احمق *ahmak* einfältig, dumm.
 اختیار *echtijar* im hohen Alter.
 اختیارلق *echtijarlyk* das Alter.
 اخشام *ach'sam* der Abend (Zeit).
 اخشامن *ach'samyn* Abends.
 اخشام ییکی *ach'sam jemegi* das Abendessen.
 آخور *achyr* der Stall.
 اد *ad* der Name.
 ادا *ada* die Insel.
 ادا ایتمک *eda etmek* zurückzahlen.
 آدم *adam* der Mensch.
 آدم *adym* der Schritt.
 ادمان *idman* die Übung.
 ادمان ایتمک *idman etmek* sich üben.
 اد ویرمک *ad wermek* einen Namen beilegen.
 اذان او قومق *ezan okumak* zum Gebet rufen.
 ارا *ara* die Mitte.
 ارابه *araba* der Wagen.
 ارامق *aramak* suchen.
 اراقلق *yaraklyk* die Weite.

اراق *irak* weit, entfernt.
 ارپه *arpa* die Gerste.
 ارتق *artyk* mehr, endlich.
 ارترمق *artyrmak* (*artyryrym*) vermehren, mehren.
 ارد *ard* der Hintertheil, die hintere Seite.
 آردین *ardyn* rückwärts.
 آرزو *arzu* der Wunsch.
 آرزولمق *arzulamak* wünschen.
 ارسال *irsal* die Sendung.
 ارغاد *yrghad* der Tagelöhner.
 ارشین *arsin* die Elle.
 ارق *aryk* mager.
 ارکه *arka* der Rücken, die Stütze.
 ارکهک *erkek* Ehemann, männlich.
 ارکن *erken* frühe, zeitlich.
 ارمود *armud* die Birne.
 ارمنی *ermenî* der Armenier.
 آرو *ary* die Biene.
 اری *iri* groß (in Stücken).
 از *az* wenig.
 آزاد *azad* frei.
 آزادلامق *azadlamak* frei machen.
 ازاجق *azagyk* sehr wenig.
 ازبر *ezber* auswendig.
 ازبرلمک *ezberlemek* auswendig lernen.
 آزارلامق *azarlamak* schelten.
 ازغن *azgyn* aufrührerisch, ganz wüthend.
 ازمنق *azmak* sich irren, irre werden, wüthen.
 اسباب *esbab* die Kleidung.
 استار *astar* das Unterfutter.
 استانبول *istambul* Constantinopel.
 استاورس *istawros* das Kreuz (das religiöse Zeichen.)

استغیه لولهسی *istifiye lülesi* Meer-schaumkopf.
 استمک *istemek* (*isterim*) wollen, begehren.
 اسکله *iskele* Landungsplatz.
 اسکمله *iskemle* eine Art niedriger Stuhl.
 اسکی *eski* alt (von Sachen).
 اسکیمک *eskimek* (*eskirim*) alt werden
 اسلامی *islami* mahomedanisch.
 اسم *ism* der Name.
 اسمر *esmer* braun.
 آسیجق *sygak* warm.
 آسیجقلىق *sygaklyk* die Hitze, Wärme.
 اسیر *esir* (*jesir*) der (die) Gefangene.
 اش *es'* der Gefährte.
 اش *is'* die Arbeit, Handlung, das Geschäft.
 اشاغه *as'agha* } hinunter,
 اشاغی *as'aghy* } herunter,
 اشاغیه *as'aghyja* } niedrig.
 اشاغده *as'aghda* unter, darunter.
 اشاغی *as'aghy* die untere Seite.
 اشتاه *istah* der Appetit.
 اشتیمک *isitmek* (*isidirim*) hören.
 اشجی *as'gy* der Koch, die Köchin.
 اشک *es'ek* der Esel.
 اشکاره *es'kiare* klar, deutlich.
 اشلمک *islemek* arbeiten.
 اشیمک *isemek* pissen.
 آشنا *as'na* bekannt.
 اصرمق *ysyrmak* beißen.
 اصطلاح *istilah* die Art zu sprechen, der Styl.
 اصل *asl* (*asyl*) die Ursache, der Ursprung, die Entstehung.

اصلا *asla* nie, niemals.
 اصبرلق *esmarlamak* empfehlen.
 اصمق *asmak* (*asarym*) aufhängen,
 hängen.
 اصمه *asma* der Weinstock.
 اصناف *esnaf* das Gewerbe.
 اطراف *etraf* die Seiten, die Umge-
 bung.
 اعتبار *itibar* die Ehre.
 اعجم *agēm* der Perser.
 اعقل *akil* sehr klug.
 اعلام *ilam* das Urtheil.
 اغا *agha* der Herr.
 اغاج *aghag* das Holz, der Baum.
 اغارمق *agharmak* (*agharyrym*)
 weiss, Tag werden.
 اغر *aghyr* schwer (im Gewicht).
 اغرملق *aghyrlamak* bewirthen.
 اغرى *aghry* der Schmerz.
 اغر *aghyz* der Mund, das Maul.
 دورت يول اغزى *dört yol aghizi* der
 Kreuzweg.
 اغلامق *aghlamak* weinen.
 اغو *aghy* das Gift.
 آفاق *afaky* wagerecht.
 افترا *iftira* die Verleumdung.
 آفرين *aferin* (*aferim*) brav! wohlan!
 افندی *efendi* Herr.
 افیون *afijon* das Opium.
 اق *ak* weiss.
 اقرا *akran* gleich.
 اقلق *aklyk* die Weisse.
 اقمق *akmak* (*akarym*) fliefsen.
 اقمقنى *akynty* der Strom.
 اكبر *ekber* gross.
 اكر *ejer* wenn.

اكرام *ikram* Ehre, Achtung.
 اكرام ايتيمك *ikram etmek* Ehre bezeigen.
 اكسك *eksik* mangelhaft.
 اكسكلك *eksiklik* der Mangel, Ab-
 gang, Fehler, die Schuld.
 اكسير *eksir* die Quintessenz.
 اكشى *eks'i* sauer.
 اكشيلك *eks'ilik* die Schärfe.
 اكمك *ekmek* säen.
 اكن *ekin* die Saat.
 اكلامق *anlamak* verstehen.
 ان *en* sehr, viel.
 اكر *ejer* der Sattel.
 اكرلمك *ejerlemek* satteln.
 اكرى *ejri* schief.
 اكلنجه *ejlengē* die Unterhaltung.
 اكلنمك *ejlenmek* sich unterhalten,
 verweilen.
 اكنه *ijne* die Nadel.
 اكلو اكنه *toplū ijne* Stecknadel.
 ال *el* die Hand.
 البتده *elbette* auf alle Weise.
 الت *alt* die untere Seite.
 الت *alet* das Werkzeug.
 التده *altta* unten.
 التون *altun* das Gold.
 الحق *alçak* niedrig, schlecht.
 الحى *elçi* der Gesandte.
 الحى *alçy* der Gips.
 الدامق *aldatmak* betrügen.
 الدون *eldiwan* der Handschuh.
 الرى *ileri* vorwärts.
 الشق *alys'ik* gewöhnt.
 الش ويرش *alys'weris'* die Handlung,
 das Geschäft.
 الشمق *alys'mak* sich gewöhnen.

الك *elek* das Sieb.
 الك *ilk* der, die, das Erste.
 الك *ilik* das Knopfloch, das Mark.
 الله *allah* Gott.
 الما *elma* der Apfel.
 الماس *elmas* der Diamant.
 المق *almak* (*alyrym*) nehmen, kaufen, empfangen.
 الن *alyn* (*ann*) die Stirn.
 النحو *el nahw* die Syntax.
 اليمان *iliman* der Hafen.
 ام *am* Schaamtheil der Frauen.
 امام *imam* Pfarrer (der Türken).
 امان *aman* die Verzeihung; o weh!
 امر *emr* der Befehl.
 امرائتمك *emretmek* befehlen.
 امروء *emrud* (*armud*) die Birne.
 امك *emek* die Arbeit, Mühe, der Lohn.
 املا *imla* die Orthographie.
 ائمق *ummak* hoffen.
 امور *umur* die Geschäfte, Angelegenheiten.
 اميد *ümid* (*umud*) die Hoffnung.
 اميدسز *umudsiz* hoffnungslos.
 امين *emin* sicher.
 امينلك *eminlik* die Sicherheit.
 انا *ana* die Mutter.
 انايمق *inanmak* (*inanyrym*) glauben.
 اناندرمق *inandrymak* überzeugen.
 انتقا *antika* antik.
 انتقام *intikam* die Rache.
 انجتمك *ingitmek* beleidigen.
 انجق *angak* fast, allein.
 انجه *inge* fein.
 انجيل *ingil* das Evangelium.
 انجو *ingi* die Perle.

انختر *anachtar* der Schlüssel.
 اندازه *endaze* das Maafs, die Elle.
 انسان *insan* der Mensch.
 انسز *ensiz* eng.
 انش *enis'* der Abhang.
 انك *inek* die Kuh.
 انگليز *engliz* der Engländer.
 انگنار *enginar* die Artischocke.
 انمك *enmek* absteigen.
 افق *ufak* klein, gering.
 او *aw* die Jagd.
 او *ew* das Haus.
 اوپش *öpüs'* der Kufs.
 اوپمك *öpmek* (*öperim*) küssen.
 اوت *ot* das Kraut, Gras, Heu.
 اوتامق *utanmak* (*utanyrym*) sich schämen.
 اوترمق *oturmak* sich setzen.
 اوتلق *otluk* das Grüne.
 اوتمك *ötmek* singen (von Vögeln).
 اوته *öte* die jene Seite; jenseits; hinüber.
 اوتى *ütü* das Bügeleisen.
 اودج *awuc* die Fläche an der Hand.
 اوجاق *ogak* der Heerd.
 اوچمق *uçmak* fliegen.
 اوجز *uguz* wohlfeil.
 اوچى *awgy* der Jäger.
 اوخشمق *ochs'amak* schmeicheln.
 اود *öd* die Galle.
 اودا *oda* die Stube.
 اودهشق *odas'yk* der Stubengefährte.
 اودون *odun* das Holz.
 اودهمك *ödemek* bezahlen.
 اورته *orta* die Mitte; mittelmäßig.
 اورتق *ortak* der Gesellschafter.

- örtmek (örterim) zudecken, bedecken.
 ördek die Ente.
 ordu das Lager.
 urghan das Seil.
 orman der Wald.
 wurmak schlagen, schießen.
 örümgek die Spinne.
 ürmek bellen.
 örnek das Muster.
 uruba die Kleidungsstücke.
 uzatmak (uzadyrym) verlängern.
 uzak weit, entfernt.
 uzaklyk die Weite.
 üzüm die Weinbeere.
 üzengi der Steigbügel.
 us'ak das Kind; der Diener.
 üs'ümek frieren.
 osanmak verdriessen.
 uslu weise; verständig.
 usul die Regel.
 ughur das Glück.
 oghlan das Kind, der Knabe.
 ok der Pfeil.
 okumak lesen, studiren; rufen.
 oka Maafs von 400 Drehm.
 ön vorn, die vordere Seite.
 öjüt die Ermahnung, der Rath.
 öjüt wermek rathen, Rath geben.
 ökce die Ferse.
 önge voran, vorn.
 öjretmek lehren.
 öjrenmek lernen.
 öküz der Ochs.
- öksürmek husten.
 öksiz der Waise.
 öke der Zorn.
 öjebaba der Stiefvater.
 öjeana Stiefmutter.
 öne düs'mek voran gehen.
 ewwel der Erste; zuvor, erstlich.
 awlamak jagen, fischen.
 ölc'mek messen.
 ölcü das Maafs.
 öldürmek tödten, umbringen.
 ölmek sterben.
 ewlenmek heirathen.
 ulu (böyük) groß.
 ewli verheirathet.
 ewlija der Heilige.
 ölü todt, gestorben.
 ewlija heilig.
 omuz die Achsel.
 ummak hoffen.
 un das Mehl.
 unutmak vergessen.
 ojanmak aufgeweckt, munter werden.
 ujuku der Schlaf.
 öjle der Mittag, die Mittagsstunde.
 öjle so, also, auf die Art.
 ujmak folgen, nachahmen.
 ojun das Spiel; der Betrug.
 ojnamak (ojnarym) spielen.
 ujumak schlafen.
 ihtimam der Fleiß, Anstrengung.
 ihtimam etmek beeilen.
 aj der Mond; der Monat.

ej o weh! ha! wohlan!
 ayak der Fuß; der Staffel.
 ayakda durmak stehen.
 ip der Strick, das Seil.
 ipek die Seide.
 it der Hund.
 ajytlamak putzen, säubern.
 itmek, etmek machen, thun.
 igad die Erfindung.
 igad etmek erfinden.
 icerde darinnen.
 iceri hinein, herein.
 icmek trinken.
 icin wegen, halber.
 ajdinlik die Helle.
 ajdinlik tutmak beleuchten.
 irad die Einkünfte.
 ejreti auf Borg, zu leihen.
 irin der Eiter.
 ajrylmak getrennt werden, gespalten werden.
 ajry entfernt, entlegen.
 ajry etwas Anderes.
 iri groß, dick.
 iz der Fußpfad.
 is' die Arbeit; das Werk; die Sache.
 islemek arbeiten.
 ikiz (ekiz) die Zwillinge.
 ilci (elci) der Gesandte.
 ileri vorwärts.
 ajlyk das Gehalt.
 ejlik die Güte, die Wohlthat.
 ilik das Mark.
 ilk der, die, das Erste.

ejlik bilmez undankbar.
 ileng der Fluch.
 ilenmek verfluchen.
 in die Höhle.
 en die Breite.
 inanmak glauben, meinen.
 inek die Kuh.
 ajine (ajna) der Spiegel.
 eji gut, wohl; sehr; schön.
 ejwallah danke.
 ejwallah demek danken.
 ajy der Bär.

ب

baba der Vater.
 papaz der Geistliche.
 pabuç die Pantoffeln.
 patlamak krachen, knallen.
 batac der Moor.
 batmak untergehn.
 baty der Abend, das Abendland.
 bagak der Schenkel.
 padis'ah der Kaiser.
 padis'ahlyk das Kaiserthum.
 paça die Füße der Thiere.
 badem die Mandel (die Frucht).
 parça das Stück, der Theil.
 bardak der Krug.
 pars der Leopard.
 barys', barys'yk der Friede.
 barys'mak Friede machen.
 bargir (bejgir) das Ross, Lastthier.
 parlamak glänzen.

پارماک *parmak* der Finger.
 باروت *barut* das Schießpulver.
 پارہ *para* der Para; das Stücklein;
 Geld.
 پارہ لک *paralamak* zerstückeln.
 بازار *bazar* der Markt.
 بازرگان *bazirgian* der Kaufmann, Handelsmann.
 پاس *pas* der Rost.
 پاسلو *pasly* rostig.
 باش *bas'* der Kopf, das Haupt; der Anfang; Erste; die Spitze.
 باشلامک *bas'lamak* anfangen.
 باشکہ *bas'ka* ein anderer, andere, anderes.
 باعث *bais* (*sebeb*) die Ursache.
 باغبان *baghban* der Gärtner.
 باغچہ *baghche* der Garten.
 باغیرماک *baghyrmak* (*baghyryrym*) schreien.
 باغیشلامک *baghis'lamak* schenken.
 باغلامک *baghlamak* binden.
 باقر *bakyr* das Kupfer.
 باکش *bakys'* das Betrachten.
 پاک *pak* rein, sauber.
 بال *bal* der Honig.
 بالتہ *balta* das Beil.
 بالدر *baldyr* die Wade.
 بالق *balyk* der Fisch.
 پانبوک *panbuk* die Baumwolle.
 پایدوس *pajdos* das Aufhören der Arbeit.
 پای *paj* der Theil, Antheil.
 بiber *biber* der Pfeffer.
 پیہ کو *pepeji* der, die, das stammelt.
 بت *bit* die Laus.

تاختہ بتی *tachta biti* die Wanze.
 پت *put* der Abgott.
 باتماک *batmak* senken, tauchen; untergehen, hineingehen.
 بیتماک *bitmek* enden; wachsen.
 بتون *bütün* ganz.
 بچاق *bycak* das Messer.
 بیچم *biçim* der Schnitt.
 بیچمک *biçmek* mähen, anschneiden; sägen.
 باہس *bahs* die Wette.
 بخت *bacht* das Glück.
 بخشیش *bachs'is'* das Geschenk.
 بد *bed* schlimm; mißgestaltet.
 بدن *beden* der Leib.
 برابر *beraber* gleich, zusammen; zugleich.
 براتماک *brakmak* gehen lassen, loslassen, aufgeben; nachlassen.
 بر باد *berbad* verdorben, zerstört.
 پرچہ *parca* das Stück.
 پرداہ *perdah* die Politur, der Glanz.
 بردق *bardak* der Wasserkrug.
 پردہ *perde* das Rollo.
 پرشنبہ *pers'enbe* Donnerstag.
 برکت *bereket* der Überfluß.
 پرمق *parmak* der Finger, die Zehe.
 پرمقلىق *parmaklik* das Geländer.
 پرنج *piring* der Reis; das Messing.
 پیرہ *pire* der Floh.
 برو *beru* (*beri*) hieher, diesseits.
 برون *burun* die Nase.
 برہ *bre heda!*
 پرهیز *perhiz* (*pehriz*) die Fasten (von Fleisch).
 بز *bez* die Leinwand.

- پزەونەك *pezewenk* der Kuppler.
 بسلیمه *besleme* die Magd.
 بسلیمك *beslemek* ernähren.
 پشیرمك *pisirmek* kochen.
 بشك *besik* die Wiege.
 پشیمك *pis'mek* gekocht werden.
 بصغی *basghy* die Presse.
 بصمق *basmak* treten, drucken.
 بصمه خانه *basmachane* die Druckerei.
 بصمه جی *basmagi* der Drucker.
 بعضی *bazi* einige.
 بغدادی *bughdaj* der Weizen.
 بغیرصق *baghyrsak* der Darm.
 بغلیمق *baghlamak* binden.
 بغه *bagha* die Schildkröte.
 بقله *bakla* die Bohne.
 بقمق *bakmak* schauen, anschauen.
 بك *bej* der Fürst.
 بك *ben* das Muttermahl.
 بكار *bekiar* der unverheirathete Mann.
 بكزاده *bejzade* der Edelmann.
 بكجی *bekgi* der Wächter.
 بكزر *benzer* gleich, ähnlich.
 بکلمك *beklemek* wachen; warten.
 بکنیمك *bejenmek* gefallen, angenehm sein.
 بل *bel* die Lende; die Taille.
 بلبل *bülbül* die Nachtigal.
 بلا *bela* das Übel, Elend.
 بللو *belli* bekannt, gewiss.
 بلمك *bilmek* wissen; können.
 بلوط *bulut* die Wolken.
 بلوك *bölük* die Compagnie.
 بلقان *balkan* das Gebirge.
 بلکو *bilgi* die Wissenschaft.
 بلکی *belki* vielleicht.
- بلمك *bilemek* schleifen.
 بله *bile* mit.
 بلی *beli* ja.
 بن *ben* ich.
 پنجره *pengere* das Fenster.
 بنمك *binmek* reiten.
 بو *bu* dieser, diese, dieses.
 بوج *borg* die Schuld (zum zahlen).
 بورك *börek* die Pastete.
 بورجلو *borglu* der Schuldner.
 بورن *burun* die Nase.
 بوز *buz* das Eis.
 بوزمق *bozmak* verderben, verführen.
 پوس *pus* der Nebel.
 پوس ایتمك *pus etmek* küssen.
 بوش *bos'* leer; eitel.
 بوغاز *boghaz* die Kehle.
 بوغازلیمق *boghazlamak* schlachten, tödten.
 بوغمق *boghmak* würgen, ersaufen.
 بوك *bok* der Dreck.
 بول *bol* weit; breit.
 بولاشق *bulaşyk* beschmutzt.
 بولانق *bulanyk* trübe.
 بولت *bulut* die Wolke.
 بوللق *bolluk* die Menge; Weite; der Überflufs.
 بولشیمق *buluşmak* zusammenkommen.
 بولمق *bulmak* (*bulurum*) finden, antreffen.
 بولمك *bölmek* (*bölerim*) theilen, zertheilen.
 بون *bön* einfältig.
 بونجلین *bungulajyn* auf die Art.
 بوی *boj* die Leibesgröfse, die Statur.

بویا *boja* die Farbe.
 بویله *böjle* so, also.
 بوین *bojun* der Hals.
 بوینوز *bujnuz* das Horn.
 بها *baha* (*paha*) der Preis, Werth.
 بهار *bahar* die Gewürze.
 بهالو *pahaly* theuer.
 بهانه *behane* (*mahana*) der Vorwand.
 بهتان *böhtan* die Schmachrede.
 پهلوان *pehlüwan* der Ringer, Herold.
 بیچاره *bičare* hülflos.
 بیراق *bajrak* die Fahne.
 پیره *pire* der Floh.
 پیشین *pesin* voraus; baar.
 پیغمبر *pejghamber* der Prophet.
 بیق *byjyk* der Schnurrbart.
 پیلچ *pilič* junges Huhn.
 بین *bejn* das Hirn, Gehirn.
 بیوک *böjük* groß.
 بویؤتمک *böjütmek* vergrößern.
 بیورمق *bujurmak* befehlen, belieben.

ت

تا *ta* bis, sobald.
 تابان *taban* die Fußsohle.
 تابوت *tabut* der Sarg.
 تابوتلماق *tabutlamak* in den Sarg legen.
 تاج *tag* die Krone.
 تاتار *tatar* der Kurier.
 تارتماق *tartmak* wiegen.
 تارلا *tarla* der Acker, das Feld.
 تاریخ *tarich* der Datum.
 تازه *taze* frisch.
 تازی *tazy* der Jagdhund.

تاوان *tawan* die Decke einer Stube.
 تاوق *tawuk* die Henne.
 تبدیل *tebdil* unerkant.
 تجربه *tegribe* der Versuch, die Prüfung.
 تجربه ایتمک *tegribe etmek* prüfen.
 تجلی *tegelli* die göttliche Vorsehung.
 تخته *tachta* das Brett.
 تخمین *tachmin* die Muthmaßung; Schätzung.
 تخریب ایتمک *tachrib etmek* zerstören.
 تدارک *tedarik* die Vorbereitung.
 تذکیره *tezkire* der Zettel, Schein.
 ترازو *terazu* (*terazi*) die Wage.
 ترب *turp* der Rettig.
 تربیه *terbiye* die Erziehung.
 ترتیب *tertib* die Ordnung.
 ترجمان *tergüman* der Dollmetscher.
 ترجمه *tergüme* die Übersetzung.
 ترزی *terzi* der Schneider.
 ترس *ters* verkehrt.
 تسلی *teselli* der Trost.
 ترسخانه *terschane* das Arsenal.
 تعین *teajin* das Dasein.
 تفتیش *teftis'* die Untersuchung.
 تفنک *tüfenk* das Gewehr.
 ترک *türk* der Barbar, der Bauer.
 تکرار *tekrar* wieder, abermals.
 تکلیف *teklif* die Anerbietung; Forderung.
 تکنه *tekne* der Trog.
 ترکه *tereke* das Getreide.
 ترکی چاغیرماق *türki caghyrmak* singen.
 ترکیب *terkiib* die Zusammensetzung.

ترکیب ایتmek *terkib etmek* zusammensetzen.

تکیه *tekiye (tekke)* das (türkische) Kloster.

ترلمک *terlemek* schwitzen.

تسبیح *tesbih* der Rosenkranz.

تمسک *temessik* der Wechsel.

تسبیح چورمک *tesbih cewirmek* den Rosenkranz herumdrehn.

تعلیم *talim* das Exercitium, das Manöver.

تعلیم ایتmek *talim etmek* exerziren.

تعیین *taijin* die monatliche Lieferung an Lebensmitteln beim türkischen Militär.

تقه *toka* die Schnalle.

تکرلک *tekerlek* das Rad.

تکلیف ایتmek *teklif etmek* Umstände machen.

تکمیل *tekmil* vervollkommnend.

تلکی *tilky* der Fuchs.

تمل *temel* der Grund.

تمیز *temiz* rein, sauber.

تنبل *tembel* faul, träge.

تنبيه *tenbih* die Verfügung; die Warnung.

تنبيه ایتmek *tenbih etmek* untersagen.

توت *tut* die Maulbeere.

توبه *töbe* die Reue.

تنکه *teneke* das Blech.

توربه *torba* das Säckchen.

توره *türe, töre* die Sitte, der Gebrauch.

توز *toz* der Staub.

توز *tuz* das Salz.

توغ *tugh* der Rossschweif.

توقه *toka* das Häftlein, Ringlein, die Schnalle.

تمارخانه *timarchane* das Narrenhaus.

تومباز *tombaz* das Ponton.

توکړک *tükrük* der Speichel.

تهی *tehi* vergebens.

تیز *tiz (tez)* geschwind, schnell.

ثقلت *syklet* die Herzensangst; Unbequemlichkeit.

ج

چاپقن *capkin* ein verächtlicher Mensch.

چاپوق *capuk* geschwind, schnell.

چاتلتمق *catlatmak* spalten.

چاتلاق *catlak* die Spalte; gespaltet.

ال چادری *el cadiy* der Regenschirm.

چادر *cadir* das Zelt.

چارپمق *carpmak* mit Geräusch schlagen.

چارشنبه *cars'amba* die Mittwoche.

جاجید *gagid* der Spion.

چارشو *cars'u* der Marktplatz.

چاشنی المق *ces'ni almak* kosten.

چارقه جی *carkagi* Avantgarde.

چاره *care* die Hülfe.

چاشنی *cas'ni (ces'ni)* der Geschmack.

چاغرمق *caghyrmak* rufen.

چاڭ *can* die Glocke.

چاڭ چالمق *can calmak* läuten.

چالشمق *calys'mak (calys'yrym)* sich bemühen, arbeiten.

چالغی *calghy (calgy)* die Musik.

چالمق *calmak (calarym)* stehlen, spielen.

جام *gam* das Fensterglas.

چام *cām* die Tanne.
 چامور *cāmur* der Morast.
 چاماشور *camašur* die Wäsche.
 چاماشیرجی *camašurgy* die Wäscherin.
 جان *gān* die Seele, das Gemüth.
 جانسز *gānsiz* unbeseelt.
 جانم *gānim* mein Theurer.
 چای *cāj* der Fluß; Thee.
 چایر *cājir* die Wiese.
 چبان *cīban* das Geschwür.
 چبلان *cīblak* nackt.
 چبوق *cībuk* der Stock; das Rohr, Pfeifenrohr.
 جبه *gebe* der Kürass.
 جبهجی *gebegy* der Kürassier.
 چتال *catal* die Gabel; zweideutig.
 چیتن *cetin* schwer, mühsam.
 چیک *cīcek* die Blume, die Pocken.
 چیکلنمک *cīceklenmek* (*cīceklenirim*) blühen.
 جراح *gerrah* der Wundarzt.
 چراق *cīrak* die Lampe; der Schüler.
 چرداق *cīradak* der Balkon.
 چرق *cīark* das Rad.
 چرکین *cīrkin* häßlich, garstig.
 جریمه *gerime* die Geldstrafe.
 جزا *geza* die Wiedervergeltung.
 چزی *cīzy* der Strich.
 چزیمک *cīzimek* einen Strich machen.
 چزیمه *cīzime* der Stiefel.
 چشمه *ces'me* der Brunnen.
 جفا *gefa* die Plage.
 جفا ایتیمک *gefa etmek* betrüben, mißhandeln.
 چفت *cift* paar; das Feld.

چفتلک *ciftlik* der Maierhof.
 چفت سورمک *cift sürmek* pflügen.
 چفود *cifud* der Jude.
 چسارت *gesaret* der Muth, die Dreistigkeit.
 چسارت ایتیمک *gesaret etmek* wagen.
 چفتجی *ciftgi* der Ackersmann.
 چفته *cifte* paarweise.
 چقرقجی *cıkrikgi* der Drechsler.
 چقرمق *cıkarmak* herausnehmen, herausbringen, herausziehen.
 چقمق *cakmak* der Feuerstahl.
 چقمق *cakmak* schlagen, (ein) anschlagen. (Das Feuer.)
 چقمق *cıkmak* (*cıkarym*) herauskommen, herausgehen.
 چقور *cukur* die Grube.
 چکچ *cekiç* der Hammer.
 چکش *cekis'* der Streit.
 چکک *cekmek* ziehen.
 چکجه *cekmeye* das Schreibpult.
 چکه *cene* das Kinn.
 جلاد *gellad* der Scharfrichter.
 چلبی *celebi* adelig; junger Mann, artig.
 چلدجی *gildgi* der Buchbinder.
 چلک *celik* der Stahl.
 چلک *cilek* die Erdbeere.
 جمعا *güma* der Freitag.
 جمله *gümle* alle, all.
 جن *gin* der böse Geist, der böse Dämon.
 جنابت *genabet* der unreine Mensch.
 چناق *canak* die irdene Schüssel.
 جنرال *general* der General.
 چنت *gennet* das Paradies.

جنس *gins* die Gattung, die Art.
 جنگ *genk* der Krieg.
 جواب *gewab* die Antwort.
 جوال *cūwal* der Sack.
 جواهر *gewahir* (der) die Edelsteine.
 چوبان *coban* der Hirt.
 چوقق *coguk* das Kind.
 چوپلك *cöplük* die Mistpfütze.
 چوچه *cūha* das Tuch.
 چوربا *corba* die Suppe.
 چورمك *cewirmek* umgeben, herum-
 drehen.
 چوراب *corab* die Strümpfe.
 چورك *cürük* verfault.
 چورومك *cürümek* verfaulen.
 چوره *cewre* der Umkreis.
 جوز *gewiz* die Nufs.
 چوزمك *cözmek* (*cözerim*) auflösen,
 aufbinden.
 چوغلمق *coghalmak* (*coghalyrym*)
 sich vermehren, wachsen.
 چول *cöl* die Wüste.
 چومرد *giömerd* freigebig, großmü-
 thig.
 چوملك *cömlek* der Topf.
 چهارشنبه *cehars'embe* (*cars'amba*)
 die Mittwoche.
 جهد *gahd* der Fleiß.
 چهره *cehre* das Gesicht.
 جهنم *gehennem* die Hölle.
 چيني *cini* das Porzellan.

ح

حاجى *hag'y* der Wallfahrter.
 حاشا *has'a* Gott behüte!
 حاصل *hasyl* die Ernte, der Ertrag.

حاضر *hazyr* bereit.
 حاضرلق *hazyrlamak* vor- oder zu-
 bereiten.
 حاكم *hakim* der Richter.
 حال *hal* der Zustand.
 حامله *hamile* schwanger.
 حب *habb* die Pillen.
 حجاب *higab* die Schaam.
 حرارت *hararet* die Hitze; der Durst.
 حرام *haram* unerlaubt.
 حرامزاده *haremezade* der natürliche
 Sohn.
 حرف *harf* der Buchstab.
 حرم *hareem* das weibliche Gemach;
 das Weib, die Frau.
 حريف *herif* der Kerl.
 حساب *hisab* die Rechnung.
 حاسد *hased* der Neid; neidisch.
 حاسد چكك *hased cekmek* benei-
 den.
 حسرت *hasret* die Begierde, der
 Wunsch.
 حصار *hisar* die Mauer einer Stadt
 oder Festung. Eine Stadt mit
 Mauern.
 حصه *hisse* der Antheil, Theil.
 حضرت *hazret* die Hoheit, die Hei-
 ligkeit.
 حضرت عيسى *hazret isa* Jesus Chri-
 stus.
 حظ *hazz* das Vergnügen.
 حظ ايتمك *hazz etmek* sich freuen,
 gern sehen.
 حق *hakk* Gott; das Recht.
 حقندن كلك *hakkindan gelmek* strafen.

حقنه *hokna* das Klystir.
 حقيقت *hakyket* die Wahrheit.
 حكايت *hikajet* die Erzählung.
 حکم *hükm* das Urtheil.
 حکيم *hekim* der Arzt.
 حلال *helal* erlaubt.
 حمال *hammal* der Träger.
 حمام *hamam* das Bad; Badehaus.
 حيدود *hajdud* der Räuber.
 حيران *hajran* erstaunt.
 حيله *hile* die List.
 حيوان *hajwan* das Thier, Vieh.

خ

خاتون *chatun* die Frau.
 خاص *chas* echt, fein.
 خاطر *chatyr* das Gemüth.
 خاطر يقيم *chatir jykma* beleidigen.
 خاطر ايجون *chatir iċin* aus Gefälligkeit.
 خاطرلق *chatirlamak* sich erinnern.
 خاطر نشان *chatir ni'san* die Erinnerung.
 خان *chan* die Herberge.
 خبر *chaber* die Nachricht.
 خبرلشمک *chaberle'smek* in Briefwechsel stehen.
 خدا *chüda* Gott.
 خدمت *chizmet* der Dienst, das Amt.
 خدمت ايتmek *chizmet etmek* dienen.
 خدمتکار *chizmetkiar* der Diener.
 خراب *charab* zerstört.
 خراب *charab* die Zerstörung.
 خراج *charag* die Besteuerung.
 خرج *charg* die Ausgabe, Spesen.

خرستيان *chyristijan* der Christ.
 خرسز *chyrsyz* der Dieb.
 خروس *choros* der Hahn.
 خسته *chasta* krank.
 خسته لك *chastalyk* die Krankheit.
 خوشنود *cho'snud* vergnügt, zufrieden.
 خصم *chysym* der, die Anverwandte.
 خريطة *charita* die geographische Karte.
 خزينه *chazine* der Schatz.
 خلق *chalk* das Volk.
 خلقه *chalka* ein großer Ring.
 خلائق *chalajyk* die Magd, Sklavin.
 خواجه *choga* der Lehrer.
 خمور *chamur* der Teig.
 خور *chor* verachtet.
 خورانه *chorata* der Scherz.
 خورياد *chorjad* unhöflich.
 خوش *chos'* wohl, gut.
 خوشنود *cho'snud* zufrieden.
 خوى *chuj* die Gewohnheit.
 خیار *chyjar* die Gurke.
 خیانت *chyjanet* die Verrätherei; der Verräther.
 خير *chajr* gut; nein.
 خیلی *chajly* lang, viel.

د

داتلو *datly* süß.
 داتماق *datmak* kosten.
 داد *dad* der Geschmack.
 دادى *dady* die Gouvernante.
 دار *dar* eng.
 دارتماق *dartmak* wiegen.
 دارقى *darty* das Gewicht.
 دال *dal* der Ast.

دارلماق *darilmak* zürnen, betrübt sein.

دام *dam* das flache Dach.

دامله *damlâ* der Tropfen; Schlagfluß.

دانه *dane* die Beere, ein Stück, das Körnlein.

دایاق *dajak* die Stütze; Schläge.

دایانماق *dajanmak* (*dajanyrym*) sich anlehnen, auflehnen.

دایره *daire* der Kreis.

دایما *dajyma* stets, immer.

دب *dib* der Grund.

دبدن *dibden* von Grund aus, gänzlich.

دبی طاغ *dagh dibi* der Fuß des Berges.

دپمک *chora depmek* tanzen.

دپمک *depmek* (*deperim*) mit den Füßen ausschlagen.

دخی *dachi* auch, noch.

دده *dede* der Großvater.

درجه *derege* der Grad; die Gießform.

در *ter* der Schweiß.

درد *derd* der Schmerz; die Plage.

دردلو *derdli* elend.

دردمند *derdimend* arm.

درس *ders* die Lektion.

درسک *dirsek* der Elbogen.

درک *direk* die Säule, der Cylinder.

درمان *derman* die Arznei; das Mittel.

درن *derin* tief.

دره *dere* das Thal.

دری *deri* die Haut.

دری *diri* lebendig.

دریگ *derin* tief.

دز *diz* das Knie.

دز چوکمک *diz cökmek* niederknien.

دزگن *dizgin* der Zügel.

دستره *destere* die Säge.

دستور *destur* die Erlaubniß.

دشمن *düs'men* (*düs'man*) der Feind.

دشمنلک *düs'manlyk* die Feindschaft Feindseligkeit; der Haß.

دعا *dua* das Gebet.

دعوا *dawa* der Prozeß, die Klage.

دعوت *dawet* die Einladung.

دفتر *defter* das Rechnungsbuch.

دفتك *distik* das Scharpie.

دفعه *defa* das Mal; wieder.

دفن ایتماق *defn etmek* beerdigen.

دقت *dykket* der Fleiß, die Acht.

دقیقه *dakyke* die Minute.

دک *dik* steil.

دكان *dükjan* die Bude, der Laden.

دکرم *dejirmen* die Mühle.

دکرمی *dejirmi* rund.

دکتر *deniz* das Meer, die See.

دکش *dejis'* der Tausch.

دکشترمک *dejis'tirmek* abändern.

دکل *dejl* nicht, nein, es ist nicht.

دگلمک *dinlemek* hören, gehorchen, folgen.

دکیمک *dikmek* (*dikerim*) nähen; pflanzen; stecken, setzen; aufrichten.

دکن *diken* der Dorn.

دل *dil* die Sprache; Zunge.

دلبر *dilber* schön.

دلبنده *dilbend* der Turban.

دلک *delik* das Loch.

دلک *dilek* die Begierde; das Verlangen.

دلنجی *dilengi* der Bettler.
 دىلنمک *dilenmek* betteln.
 دى *deli* närrisch; ein Narr.
 دىمر *demir* das Eisen.
 دىنگىل *dingil* die Achse am Wagen.
 دنيا *dünja* die Welt.
 دنيا يىڭى *jeni dünja* Amerika.
 دوت *dut* die Maulbeere.
 دوتون *dütün* der Taback.
 دوداق *dudak* die Lippe.
 دودک *düdük* die Flöte.
 دورتمق *durutmak* erhellen.
 دورمق *durmak* bleiben.
 دوز *düz* eben.
 دوزمک *düzmek* in Ordnung bringen.
 دوست *dost* der Freund.
 دوش *düs'* der Traum.
 دوشىرمک *dews'irmek* sammeln.
 دوشىرمک *düs'ürmek* fallen lassen.
 دوشىک *döse'ek* das Bett.
 دوشىمک *düs'mek* (*düs'erim*) fallen.
 دوشىنمک *düs'ünmek* nachdenken.
 دوشىراماجى *doghramagi* der Tischler.
 دوشىرمق *doghurmak* niederkommen, gebären.
 دوشو *doghu* die Geburt.
 دوشىنمق *dokanmak* berühren.
 دوشىشمک *döjüs'mek* kämpfen.
 دوشىمک *döjmek* (*döjerim*) schlagen, hauen; klopfen; prügeln; hacken.
 دوشىمک *dökmek* (*dökerim*) streuen; ausschütten, ausgießen, gießen.
 دوشىن *düjün* die Hochzeit.
 دوش *don* der Frost.
 دوشىش *döjüs'* das Gefecht, das Treffen.

دوشىم *düjüm* der Knoten.
 دوشىنمق *donmak* frieren.
 دوشىمىمک *düjümlemek* Knoten machen.
 دول *dul* die Wittwe.
 دولت *dewlet* das Reich; Glück.
 دولو *dolu* der Hagel; voll.
 دولاب *dolab* der Schrank.
 دولدىرمق *doldurmak* füllen.
 دولگر *dülger* der Zimmermann.
 دون *dün* gestern.
 دوناتىمق *donatmak* zieren.
 دوندىرمک *döndürmek* umdrehen, umkehren.
 دوشىمک *dönmek* (*dönerim*) sich umwenden, umkehren; sich umdrehen.
 دوش *dewe* das Kameel.
 دىرى *diri* lebendig.
 دىز *diz* das Knie.
 دىزى *dizi* die Schnur.
 دىش *dis'* der Zahn.
 دىن *din* der Glaube.
 دىوان *diwan* die Audienz.
 دىوانى *diwane* närrisch.

ذ

ذراع *zira* die Elle, die Arschine.
 ذخىره *zachire* der Vorrath.
 ذرىت *zirijet* die Nachkommen, die Fortpflanzung.
 ذىم *zemm* die Mißbilligung.
 ذوق *zewk* das Wohlgefallen.
 راحت *rahat* ruhig, bequem.

راحتلق *rahatlik* die Ruhe, die Bequemlichkeit.

راحتلانماق *rahatlanmak* sich ausruhen.

رأس *rees* der Chef.

راست گلمک *rast gelmek* begegnen.

راضی *razi* zufrieden.

راقی *raky* der Schnaps.

رجا *riga* die Bitte.

رسم *resm* die Zeichnung.

رسم یازماق *resm jazmak* zeichnen.

رضا *ryza* die Zufriedenheit.

رعایا *riaja* der Unterthan.

رغبه *raghbet* die Achtung.

رقم *rakam* die Ziffer, Nummer.

رقم علم *rakam ilmi* die Arithmetik.

رنجبر *rengber* der Tagelöhner.

رنک *reng* die Farbe.

روزگار *rüzgiar* der Wind.

روم *rum* der Grieche; das Griechenland.

روزنامه *rüzname* der Kalender, das Tagebuch.

روسپی *rospu* die Hure.

رهن *rehin* das Pfand.

ریک *rig* der Streusand.

ریکدان *rigdan* das Sandfafs.

ز

زبون *zabun* mager.

زحمت *zahmet* die Mühe, die Unbequemlichkeit.

زلزله *zelzele* das Erdbeben.

زمان *zaman* die Zeit.

زنجیر *zengir* die Kette.

زنجیرلک *zengirlemek* anketten.

زندان *zyndan* das Gefängnis.

زنگین *zengin* reich.

زور *zor* die Gewalt.

زوربا *zorba* der Rebell.

زورلماق *zorlamak* zwingen.

زهر *zehr* (*zehir*) das Gift.

زهرلک *zehirlemek* vergiften.

زیاده *zijade* mehr.

زیارت *zijaret* der Besuch.

زیان *zijan* der Schade.

زیرا *zira* weil; darum.

زینت *zinet* der Pomp, die Äußerlichkeiten.

ژیوه *siwa* das Quecksilber.

ساج *sac* das Haar.

ساجماق *sacmak* ausstreuen, ausgießen.

ساعت *saat* (*sahat*) die Uhr; Stunde.

ساکن *sakin* der Bewohner.

سبب *sebeb* die Ursache.

سپت *sepet* der Korb.

ستما *sitma* das Fieber.

سپرکه *süpürge* der Besen.

سچان *syçan* die Maus; Ratte.

سچم *sigim* der Bindfaden.

سچماق *siçmak* scheißen.

سچمک *seçmek* (*seçerim*) wählen, unterscheiden.

سجوق *suguk* die Wurst.

سحرلک *sehirlmek* bezaubern.

سد *süd* die Milch.

سدک *sidik* der Urin.

سر *syrr* das Geheimnis.

سرای *seraj* der Pallast.

سربست *serbest* frei.

سرستلك *serbestlik* die Freiheit.
 سرت *sert* hart; stark.
 سرت *syrt* der Rücken.
 سرچه *serce* der Sperling.
 سرخوش *serchos'* betrunken.
 سرسم *sersem* betäubt.
 سرکه *sirke* der Essig.
 سرین *serin* frisch, kühl.
 سزا *seza* würdig.
 سزمک *sezmek* (*sezerim*) muthmaßen.
 سس *ses* die Stimme; der Laut.
 سطر *satir* die Zeile.
 سطرنج *satrang* Schachspiel.
 سعادت *saadet* das Glück, das Wohlergehen.
 سفر *sefer* der Krieg.
 سفره *sufra* der Tisch.
 سقا *saka* der Wasserträger.
 سگر *sinir* der Nerv.
 سگک *sinek* die Fliege, Mücke.
 سگمک *sikmek* den Naturtrieb befriedigen.
 سگنو *sünü* die Lanze, die Pike.
 سلوک *suluk* der Blutigel.
 سلیمک *silmek* abwischen.
 سلاح *silah* die Waffen.
 سلام *selam* der Gruß.
 سلامت *selamet* die Sicherheit.
 سلو *selw* (*selwi*) der Cypressenbaum.
 سله *sille* die Mauschelle.
 سمز *semiz* fett.
 سنجاق *sangak* die Fahne.
 سنت *sunnet* die Beschneidung.
 سنجاق *sangmak* spiefsen.
 سنور *sinor* (*synyr*) die Grenze.
 سنه *sene* das Jahr.

سوال *süal* die Frage.
 سود *süd* die Milch.
 سودا *sewda* die Leidenschaft, der Ehrgeiz.
 سورکن *sürgün* der, die Verwiesene, die Verbannung.
 سورمک *sürmek* (*sürerim*) jagen; verweisen; schmieren.
 عمر سورمک *ömür sürmek* leben.
 سوری *sürü* die Heerde.
 سورجی *surugi* der Postillion.
 سوری *siwri* spitzig.
 سوز *söz* das Wort; die Rede.
 سوس *sus* schweigen.
 سوقاق *sokak* die Strafse.
 سوکت *söjüt* die Weide.
 سوکولو *sewgülü* theuer, lebenswürdig.
 سوکو *sewgü* die Liebe.
 سومک *sewmek* (*sewerim*) lieben, gerne haben.
 سوندرمک *söndirmek* auslöschen.
 سونمک *sewinmek* (*sewinirim*) sich freuen.
 سونمک *sönmek* (*sönirim, sönürüm*) ausgelöscht werden.
 سوی *soj* das Geschlecht; die Gattung.
 سویلمک *söjlemek* (*söjlerim*) reden, sagen, sprechen.
 سیاه *sijah* schwarz.
 سیر *sejr* der Spaziergang.
 سیرک *sejrek* selten, dünn.
 سیق *syk* oft.

ش

شابقه *s'abka* der Hut, die Mütze.

شان *s'az* lustig, fröhlich.
 شاشرمق *s'as'yrmak* (*s'as'yryrym*)
 betäuben, verwirren, erstaunen.
 شاعر *s'aïr* der Dichter.
 شاگرد *s'ajird* der Schüler.
 شاول *s'awul*, *s'akul* senkrecht, wage-
 recht.
 شاولمق *s'awullamak* mit dem Lothe
 messen.
 شاه *s'ah* der König.
 شاهزاده *s'ahzade* der königliche Prinz.
 شجاعت *s'egaat* der Muth.
 شاهد *s'ahid* (*s'ahad*) der Zeuge.
 شبیه *s'üphe* (*s'ife*) der Zweifel.
 شرانپول *s'arampol* die Pallisade.
 شراب *s'arab* der Wein.
 شربت *s'erbet* ein süßes Getränk.
 شرط *s'art* die Bedingung.
 شرع *s'erî* das Gesetz.
 شرعی *s'eri* gerichtlich.
 شرفه *s'erife* die Gallerie um das Mi-
 naret.
 شرید *s'erid* das Band.
 شفا *s'ifa* die Gesundheit; Genesung.
 شکایت *s'ikajet* die Klage.
 شقا *s'aka* der Spafs, der Scherz.
 شکر *s'eker* der Zucker.
 شکر *s'ükr* (*s'ükür*) die Danksagung;
 ich danke.
 شکل *s'ekl* die Gestalt, Form.
 شmate *s'amata* der Lärm.
 شمدی *s'imdi* jetzt.
 شمشک *s'im'sek* der Blitz.
 شویله *s'öjle* so, also.
 شهر *s'ehr* (*s'ehir*) die Stadt.
 شهرلو *s'ehirli* der Bürger.

شی *s'ej* die Sache.
 شیشه *s'is'e* die Flasche; das Glas.
 شیشمک *s'is'mek* aufschwellen, aufbla-
 sen.
 شیطان *s'eitan* der Teufel.
 ص
 صابر *saber* die Geduld.
 صاپ *sap* der Stel, Griff.
 صابون *sabun* die Seife.
 صائق *satlyk* feil.
 صائمق *satmak* verkaufen.
 صاتیجی *satig'y* der Verkäufer.
 صاع *saē* das Haar.
 صاعمق *saēmak* streuen, herumwer-
 fen.
 صاحب *sahib* (*sahab*) der Besitzer.
 صارمسق *sarmusak* der Knoblauch.
 صاری *sary* gelb.
 صاغ *sagh* rechts; die rechte Seite;
 gesund; lebendig; sicher.
 صاغلتمق *saghaltmak* heilen, behan-
 deln.
 صائمق *sanmak* glauben, meinen, den-
 ken.
 صایمق *sajmak* zählen, achten.
 صایمق *sajmamak* verachten.
 صاغر *saghyr* taub.
 صاغلاق *saghlyk* die Gesundheit.
 صافی *safi* lauter; rein.
 صالی *sali* der Dienstag.
 صانجی *sangy* das Seitenstechen.
 صانجمق *sangmak* anspießen, durch-
 stecken.
 صبان *saban* der Pflug.
 صبان سورمک *saban sürmek* pflügen.

صاومق *sawmak* (*sawarym*) herstellen, aufhören.

صباح *sabah* der Morgen; morgens, früh.

صبر *sabr* die Geduld.

صبر ایتmek *sabr etmek* gedulden, Geduld haben.

صچرامق *syčramak* springen, bersten.

صحاف *sahhaf* der Buchhändler.

صحبت *sohbet* die Rede, Unterredung.

صحت *syhhet* die Gesundheit.

صحیح *sahih* gewiss, bestimmt.

صدف *sedef* die Perlmutter.

صدقه *sadaka* das Almosen.

صديق *sadyk* aufrichtig.

صرا *syra* die Reihe.

صراف *sarraf* der Wechsler.

صرافخانه *sarrafchane* die Bank (der Kaufleute).

صرت *sert* der Rücken.

صرف *sarf* die Sprachlehre.

صرمق *sarmak* wickeln.

صغیر *syghyr* das Rindvieh.

صغیق *syghmak* in sich halten, zurückhalten.

صفا *sefa* das Vergnügen.

صفرا *saфра* die Galle.

صق *syk* oft, öfters.

صقال *sakal* der Bart.

صقلامق *saklamak* (*saklarym*) bewahren; aufheben; verstecken.

صقیق *sykmak* (*sykarym*) drücken; ängstigen.

صلح *sulh* der Friede.

صلا *syla* (*sila*) das Vaterland.

صمان *saman* das Stroh.

صنعت *sanat* die Kunst, Profession.

صندوق *sandyk* die Kiste; der Kasten.

صو *su* das Wasser; der Saft.

صو دوکمک *su dökme* gießen.

صوبه *soba* der Ofen.

صوپا *sopa* der Knittel, Stock.

صوتیق *sowutmak* abkühlen.

صوچ *suc* die Schuld, der Fehler.

صورتجی *suretgi* der Maler.

صورمق *sormak* (*sorarym*) fragen.

صورش *sorus'* die Frage.

صورت *suret* die Gestalt; das Bild; die Abschrift.

صوغان *soghan* die Zwiebel.

صوفی *sofu* fromm, andächtig.

صوتاق *sokak* die Strafe.

صوک *son* das Ende; letzte.

صول *sol* links; die linke Seite.

صولق *soluk* der Athem.

صونق *sunmak* darreichen.

ال صونق *el sunmak* die Hand darreichen.

صوق *sook* kalt, die Kälte.

صویق *sojmak* berauben, entkleiden.

صوینمق *sojunmak* sich entkleiden.

صیرمق *syrmak* (*ysyrmak*) beißen.

ض

ضابط *zabit* der Offizier, der Befehlshaber.

ضد *zedd* das Gegentheil.

ضرار *zarar* der Schade.

ضرب خانه *zarb chane* die Münze (der Ort wo das Geld geprägt wird).

ضعيف *zaif* mager.
ضيافت *zijafet* das Gastgebot.

ط

طابور *tabor* das Bataillon.
طابيه *tabija* die Brustwehr, Schiefscharten, ein kleines Festungswerk.
طاپوت *taput* der Sarg.
طات *tat* der Geschmack.
طاتلو *tatly* süß.
طاتمق *tatmak* kosten; schmecken.
طار *tar* eng.
طارتمق *tartmak* wiegen.
طارتق *tarty* das Gewicht.
طارله *tarla* das Feld.
طاش *tas'* der Stein.
طاعون *taaun* die Pest.
طاغ *tagh* der Berg.
طاقت *taket* die Macht, Gewalt.
طالع *talī (taleh)* das Glück.
طاليان *taljan* Italien.
طانا *tana* das Kalb.
طانمق *tanimak* kennen.
طاوق *tawuk* die Henne.
طاوولى *tawly* das Triaktenspiel.
طبانجه *tabangā* das Pistol.
طايفه *taife* der Volksstamm, die Nation.
طباق *tabak* der Teller; Gerber.
طبان *taban* damascirt; die Fußsohle.
طبيعت *tabijat* der Charakter, die innere Eigenschaft des Menschen.
طپراق *toprak* die Erde.
طرق *tarak* der Kamm.
طرف *taraf* die Seite.
طرنق *tyrnak* der Nagel.

طشيره *tas'ra (dis'ary)* die äußere Seite.

طعام *taam* die Mahlzeit.
طماح *tamah* der Geiz.
طمر *damar* die Ader.
طمعكار *tama-kia* geizig.
طوپ *top* der Ball, Ballon; die Kanone.
طوپال *topal* lahm.
طوتماق *tutmak (tutarym)* halten, fangen, fassen; verhindern; Werth sein.
ياس طوتماق *jas tutmak* trauern.
طوربا *torba* ein kleiner Sack.
طوان *tawan* die Stubendecke.
طوپلو اكنه *toplū ijne* die Stecknadel.
طورمق *durmak (dururum)* wohnen; bleiben; stehen; warten.
توز *tuz* das Salz.
توز *toz* der Staub.
توق *tok* satt.
توقه *toka* die Schnalle.
تون *don* die Unterhose.
توندمره *dondurma* das Eis (zum Essen).
تونلاندirmek *tawlandirmak* mästen.
تونلچامق *tulum calmak* den Duddelsack spielen.
تونباز *tonbaz* das Ponton.
ظ
ظالم *zalim* grausam.
ظاهر *zahir (zaher)* klar; gewiss.
ظريف *zarif* schön, geziert.
ظلم *zulm* die Grausamkeit.

ظنّ *zann etmek* denken, glauben.

ظنّ *zann* die Meinung.

ع

عادت *adet* die Gewohnheit.

عادتدن *adetden dis'ra* aussergewöhnlich.

عار *ar* die Schande; die Schaamhaftigkeit.

عاشق *as'ik* verliebt.

عافيت *afijet* die Gesundheit.

عاقبت *akybet* das Ende.

عاقلو *akili* vernünftig.

عاريتي *arijeti wermek* borgen.

عثمانلو *osmanly* osmanisch; ein Türke.

عجبا *ag'aba* ob dies möglich ist? dies ist ein Wunder!

عجائب *ag'ajib* wunderbar.

عجم *ag'em* der Perser.

عراقى *yraky* der Brantwein.

عرض *yrz* die Ehre.

عذر *üzr* der Vorwand.

عرب *arab* der Araber.

عرايه *araba* der Wagen.

عشق *as'k* die Liebe.

عطّار *attar* der Gewürzverkäufer.

عفو *afw (aff)* die Verzeihung.

عقرب *akreb* der Skorpion; der Uhrzeiger.

عقل *akl (akyl)* der Verstand; die Vernunft.

عقله *akla getirmek* sich erinnern.

علو *alew* die Flamme.

علاج *ilag* die Arznei.

علم *ilm (ilim)* die Wissenschaft.

عمر *ömr (ömür)* das Leben.

عموجه *amuga* der Onkel von Vaterseite.

عناد *inad* die Hartnäckigkeit; hartnäckig.

عنایت *inajet* die Gunst, Gnade.

عورت *awret* das Weib.

عهد *ahd* das Versprechen.

عيب *aib* der Schandfleck.

عینی *ajny* gleich, ähnlich.

غ

غاغا *ghagha* der Schnabel.

غافل *ghafil* nachlässig.

غایب *ghajib* der Verlust.

غایت *ghajet* sehr.

غروش *grus'* der Groschen, der Piaster.

غوغا *ghawgha (kawga)* der Zank.

غمازلق *ghammazlamak* verläumd.

غیرت *ghajret* der Eifer.

غیرتلی *ghajretli* eifrig.

غیری *ghajri* der, die, das Andere; sonst.

ف

فارس *fars* Persien.

فایده *fajde (fayda)* der Nutzen.

فتیل *fitil* der Docht.

فتیل المق *fitil almak* das Licht putzen.

فدان *fidan* der Zweig.

فرات *fürat* der Euphrat.

فراجة *ferage* der Frauenmantel.
 فراغت *feraghet* die Ferien, die Vakanz.
 فرانجلا *frangela* weißs Brod.
 فرانسر *fransez* der Franzose.
 فرچه *furca* die Bürste.
 فرق *fark* die Trennung, der Unterschied.
 فرقی ایتیمک *fark etmek* unterscheiden.
 فرنک *frenk* ein Europäer.
 فضول *fodul* stolz.
 فضیلت *fazilet* die Tugend.
 فستان *fistan* das europäische Frauenkleid.
 فقرا *fukara* arm (der Arme).
 فکر *fikr* (*fikir*) der Gedanke, Einfall, die Meinung.
 فلان *filan* der, die, das; der und der.
 فنا *fena* übel, böß, schlimm, schlecht.
 فندق *findik* die Haselnuß.
 فئر *fener* die Laterne.
 فوجی *fuçi* (*fyçy*) das Fafs.
 فورتونه *fürtüna* der Sturm.
 فیل *fil* der Elephant.

ق

قاب *kab* das Geschirr.
 قابل *kabil* möglich.
 قابلیت *kabilijet* die Fähigkeit.
 قابه *kaba* grob.
 قات *kat* fach.
 قاتر *katir* der Maulesel.
 قاج *kaç* wieviel.
 قادر *kadir* mächtig.
 قاتمق *katmak* hinzufügen.
 قاچقن *kaçkin* der Flüchtling, Deserteur.

قاچمق *kaçmak* fliehen.
 قادن *kadyn* die Frau.
 قار *kar* der Schnee.
 قاریوز *karpuz* die Wassermelone.
 قارش *karys'* die Spanne.
 قارشیق *karisik* vermischt.
 قارشتیرمق *karistirmak* verwechseln, verwirren.
 قارشیق *karismak* verwechselt werden.
 قاری *kary* die Frau.
 قاز *kaz* die Gans.
 قازمق *kazmak* aushöhlen, ausgraben.
 قاش *kas'* die Augenbraunen.
 قاشق *kas'yk* der Löffel.
 قاضی *kady* der Richter.
 قالدیرمق *kaldyrmak* (*kaldyryrym*) aufheben; erhöhen.
 قالب *kalip* die Form.
 قالدیرم *kaldirim* das Pflaster (von Steinen).
 قالمق *kalkmak* aufstehen, erheben.
 از قالدی *az kaldy* fast.
 قالمق *kalmak* (*kalyrym*) bleiben.
 قالن *kalyn* dick.
 قامچی *kamçi* der Kantschu.
 قامش *kamis'* das Schilf.
 قان *kan* das Blut.
 قانون *kanun* die Regel, das Gesetz.
 قاو *kaw* der Schwamm (um anzuzünden).
 قاورمه *kawurma* das Frikasse.
 قایق *kajik* der Kahn.
 قاینمق *kajnamak* kochen (vom Wasser).
 قباح *kabahat* das Verbrechen.

- قبول ایتمک *kabul etmek* annehmen.
 قپاق *kapak* der Deckel.
 قپماق *kapmak* (*kaparym*) berauben.
 قپماق *kapamak* (*kaparym*) zumachen, decken.
 قپو *kapu* die Thür, das Thor, die Pforte.
 قپوک *kabuk* die Rinde, Schaale.
 قچان *kaçan* (*haçan*) warm.
 قداس *kuddas* die Messe (der große Markt).
 قدح *kadeh* das Trinkglas.
 قدر *kadar* die Menge.
 قدرت *kudret* die Macht.
 قدیر *kadir* mächtig.
 قرار *karar* mäfsig; die Beständigkeit.
 قراکلیق *karanlık* die Dunkelheit.
 قرال *kyral* der König.
 قران *kuran* der Koran.
 قرالاماق *karalamak* schwarz machen.
 قراول *karawul* die Wache.
 قربان *kurban* das Opfer.
 قریغه *kurbagha* der Frosch.
 قرتال *kartal* der Adler.
 قرداش *kardas'* der Bruder.
 قریستیان *kristijan* der Christ.
 قرش *karis'* die Spanne.
 قریمزی *kyrmyzy* roth.
 قریمه قریشق *karma karis'ik* die Verwirrung.
 قریغه *kargha* die Krähe.
 قریلق *kirilmak* entzweigebrochen werden.
 قریماق *kirmak* entzweibrechen.
 قرن *karyn* (*karn*) der Bauch.
 قرة *kara* schwarz; zu Lande.
 قری *kary* das Weib.
 قریز *kyz* die Tochter; das Mädchen.
 قزانچ *kazang* der Gewinn.
 قزانماق *kazanmak* gewinnen.
 قریزقانماق *kizkanmak* beneiden.
 قریزماق *kyzmak* (*kyzarym*) zürnen; glühen.
 قسارت *kasawet* die Traurigkeit.
 قسمت *kismet* das Schicksal, die Bestimmung.
 قش *kas'* die Augenbrauen.
 قش *kis'* der Winter.
 قشلا *kysla* das Winterquartier; die Kaserne.
 قصاب *kasab* der Fleischer.
 قصبه *kasaba* ein Marktflecken.
 قصد *kasd* der Vorsatz, die Absicht.
 قصد ایتمک *kasd etmek* den Vorsatz haben.
 قصلتماق *kisaltmak* abkürzen.
 قصه *kysa* kurz.
 قطلق *kitlik* die Noth, Theuerung.
 قلاى *kalaj* das Zinn.
 قلب *kalb* falsch.
 قلب *kalb* das Herz.
 قلچ *kylyg* das Schwert.
 قلعه *kala* das Schloß (festes Gebäude).
 قلم *kalem* die Feder.
 قناد *kanad* der Flügel.
 قناعت *kana-at* die Zufriedenheit.
 قنبور *kambur* höckrig.
 قنطر *kantar* der Zentner; die Schnellwage.
 قوپماق *kopmak* (*koparym*) gebrochen, zerrissen werden; entspringen.

قوتو *kutu* die Dose.
 قوجق *kugak* der Schoofs.
 قفس *kafes* der Gebauer, das Gegitter.
 قلیق *kalpak* die Mütze.
 قلیبالق *kalabalik* der Haufen, die Menge.
 قماش *kumas'* das Zeug.
 قندیل *kandyl* die Lampe.
 قوت *kuwwet* die Macht.
 قوجاقلماق *kugaklamak* umarmen.
 قوجه *kog'a* alt; der alte Ehemann.
 قورباغه *kurbagha* der Frosch.
 قورتماق *kurtarmak* befreien.
 قورتلش *kurtulus'* die Rettung.
 قورد *kurd* der Wolf; Wurm.
 قورشون *kurs'un* das Blei.
 قرقق *korkak* bang.
 قورقتماق *korkutmak* erschrecken.
 قورقماق *korkmak* (*korkarym*) fürchten.
 قورقو *korku* die Furcht; Gefahr.
 قورماق *kurmak* (*kurarym*) zurüsten; aufziehen; spannen; sich etwas vorstellen.
 قورو *kuru* trocken, dürr.
 قوزغون *kuzghun* der Rabe.
 قوزی *kuzu* das Lamm.
 قوش *kus'* der Vogel.
 قوشق *kus'ak* der Gürtel.
 قوشانماق *kus'anmak* sich umgürten.
 قوشماق *kos'mak* (*kos'arym*) laufen, anspannen.
 قوصماق *kusmak* (*kusarym*) sich brechen.
 قوطی *kutu* die Dose, die Büchse.
 قوتق *kokmak* riechen; stinken.

قوقو *koku* der Geruch.
 قوکشو *kon-s'u* (*koms'u*) der Nachbar.
 قول *kawl* der Vertrag.
 قول *kol* der Arm; die Wache.
 قول *kul* der Diener.
 قوللنماق *kullanmak* gebrauchen, sich bedienen.
 قولاج *kulag* die Klafter.
 قولاق *kulak* das Ohr.
 قولاوز *kulawuz* der Wegweiser.
 قولای *kolaj* leicht (im arbeiten); thunlich.
 قوم *kum* der Sand.
 قومق *komak* (*korum*) setzen; legen; stellen; lassen.
 قوناق *konak* das Quartier, die Wohnung.
 قوندرة *kundura* die Schuhe.
 قونسولوس *konsolos* der Consul.
 قونشماق *konus'mak* sich unterhalten.
 قوی *kawi* fest.
 قویرق *kujruk* der Schwanz.
 قوین *kojun* das Schaf.
 قویو *kuju* der Brunnen.
 قهوه *kahwe* der Kaffee.
 قیا *kaja* der Felsen.
 قیاس *kyjas* die Meinung.
 قیافت *kyjafet* die Wahrscheinlichkeit.
 قویلك *kawilik* die Festigkeit, die Beständigkeit.
 قیمت *kyjmet* der Werth.
 قویماجی *kujumgu* der Goldarbeiter.
 قویویرمک *kojwermek* entlassen, beurlauben.
 قهوالتی *kahwalty* das Frühstück.
 قیغنه *kajghana* der Eierkuchen.

ک *kiatib* der Schreiber.
 سِر کاتبی *sirr kiatiby* der Geheimschreiber.
 کار *kiar* die Arbeit; der Profit.
 کارخانه *kiarchane* die Fabrik.
 کارنامه *kiarname* das Modell.
 کاسه *kiase* die Trinkschaale.
 کاغذ *kiaghyt* (*kiahat*) das Papier.
 کامل *kiamil* vollkommen, gänzlich.
 کاور *giaur* der Ungläubige.
 کاه *kiah* (*giah*) bisweilen.
 کاهربا *kiahriba* der Bernstein.
 کباب *kebab* der Braten.
 کبرمک *gebermek* verrecken, sterben.
 کبریت *kibrit* der Zündschwefel, das Zündhölzchen.
 کبه *gebe* schwanger.
 کبی *gibi* wie; ähnlich.
 کتاب *kitab* das Buch.
 کتخدا *ketchuda* (*kiahja*) der Vertreter.
 کتیمک *gitmek* gehen; reisen; fahren.
 کتن *keten* der Flachs, der Lein.
 کتورمک *getirmek* bringen; holen.
 کج *gec* spät.
 کجه *gece* die Nacht.
 کچمک *gecmek* (*gecerim*) vorbei passiren.
 کچنمک *gecinmek* (*gecinirim*) sich erhalten.
 کچورمک *gecirmek* gehen lassen.
 کچی *keci* die Ziege.
 کچید *gecid* die Überfahrt.
 کدر *keder* der Schaden.
 کدی *kedi* die Katze.

کرا *kira* der Zins, Lohn.
 کرجی *kiragy* der Miethsmann.
 کرچک *gercek* wahr.
 کرامق *kiralamak* miethen.
 کرخانه *kerchane* die Fabrik.
 کرک *gerək* nothwendig, es muß.
 کرم *kerem* die Gnade, die Gunst.
 کروان *kerwan* die Karawane.
 کری *geri* zurück, rückwärts.
 کره *kerre* mal.
 کزلو *gizli* heimlich, verborgen.
 کزلمک *gizlemek* verbergen.
 کستانه *kestane* die Kastanie.
 کسکین *keskin* scharf.
 کسمک *kesmek* (*keserim*) schneiden.
 یول کسیجی *jol kesigi* der Straßenräuber.
 کشی *kisi* die Person.
 کفیل *kefil* der Bürge.
 کل *kel* grindig.
 کل *kül* die Asche.
 کل *gül* die Rose.
 کلیمک *kelebek* der Schmetterling.
 کللیک *kellik* der Grind.
 کلم *kilim* eine Art Teppich.
 کلام *kelam* die Rede.
 کلیمک *gelmek* (*gelirim*) kommen.
 کلن *gelin* die Braut.
 کلور *gelür* das Einkommen.
 کله *güle* die Kugel.
 کلید *kilid* das Schloß (an einer Thüre).
 کلیدمک *kilidlemek* zu schliessen.
 کلیسا *klisa* die Kirche.
 کم *kem* das Gebiß (am Zaum).
 کم *kem* böse, schlimm.

کمر *kümür* die Kohlen.
 کمروک *gümrük* der Zoll, die Mauth.
 کموک *kemük* der Knochen.
 کملک *kemlik* das Böse.
 کمی *gemi* das Schiff.
 کیمیدن چقیق *gemiden cikmak* aus dem Schiffe steigen.
 کیمیه بنمک *gemije binmek* in das Schiff einsteigen.
 کنار *kenar* das Ufer.
 گناه *günah* die Sünde.
 گنج *geng* jung, frisch.
 گنجلیک *gengilik* die Jugend.
 گنیش *günes'* die Sonne.
 گنه *gene* wieder, nochmals.
 گوبک *göbek* der Nabel.
 کویک *köpük* der Schaum.
 کویه *küpe* der Ohrring.
 کویری *kiöprü* die Brücke.
 کویک *kiöpek* der Hund.
 کوت *göt* der Arsch, der Hintere.
 کوتک *kötek* die Bastonade.
 کتورمک *giötürmek* tragen.
 کوتی *kiötü* böse, schlimm.
 کوچ *güç* schwer (in Arbeit).
 کوچ *göç* die Abreise.
 کوچک *kiüçük* klein.
 کوچمک *göçmek* abreisen.
 گوده *giöwde* der Leib.
 کور *kior* blind.
 گورش *görüş'* die Zusammenkunft.
 گورشمک *görüşmek* sich sehen, sich unterhalten.
 کورک *kürek* das Ruder, die Schaufel.
 کورک چکک *kürek çekmek* rudern.

کورک *kürk* der Pelz.
 کورمک *giörmek (giörürüm)* sehen; anschauen.
 کورومک *kürümek* schaufeln.
 کوز *giöz* das Auge.
 گوز کورر *göz gürür* sichtbar.
 گوز یاشی *göz jası* die Thräne.
 گوز *güz* der Herbst.
 گوزتمک *giözetmek (giözedirim)* acht geben.
 گوزل *güzel* schön.
 گوستبک *göstebek* der Maulwurf.
 گوسترش *giösteris'* das Ansehen.
 گوسترمک *giöstermek* sehen lassen, weisen, zeigen.
 گوستک *köstek* die Uhrkette.
 گوشک *gews'ek* weich; gelind.
 گوشک *kiös'k* das Lusthaus.
 گوشه *kiös'e* der Winkel, die Ecke.
 کوک *giök* blau.
 کوک *giöj* der Himmel.
 کوک *kiök* die Wurzel.
 کوکس *giöks (giöjüs)* die Brust.
 کوکل *giön-ül* das Gemüth, Herz.
 کوکلو *gönüllü* gern.
 کول *göl* der See.
 گولش *güles'* der Kampf.
 گولش طوتق *güles' tutmak* kämpfen.
 گولکه *giölge (kiölge)* der Schatten.
 گولمک *giülmek (gülerim)* lachen.
 گوله *kiöle* der Sklave.
 گومش *giümüs'* das Silber.
 گوملک *gömlək* das Hemde.
 گوممک *giömmek* begraben, beerdigen.
 گون *giön* das Leder.
 گون *gün* der Tag.

گوندز *gündiz* bei Tage.
 گونش *günes'* die Sonne.
 گونلیمک *günülemek* beneiden.
 کوهیلان *köhejlan* das arabische Pferd.
 کوی *kiöj* das Dorf.
 کهربار *kehribar* der Bernstein.
 گیتیمک *gitmek* gehen.
 گیدرمک *gejdirmek (gejdiririm)* Jemanden ankleiden.
 کیر *kir* der Schmutz.
 کیرا *kira* der Zins, Lohn.
 کیرس *kires* die Kirsche.
 گیرمک *girmek* eintreten.
 کیسه *kise (kesc)* der Beutel.
 کیف *kejf* die gute Laune; der Rausch.
 کیفلی *kejfli* gute Laune habend; be-
 rauscht.
 گیک *gejik* der Hirsch.
 گیمک *gejmek (gejerim)* ankleiden.

ل

لاتین *latin* lateinisch.
 لاهنه *lahana* das Kraut.
 لازم *lazym* nothwendig.
 لاغم *laghim* die Mine.
 لاغم قازمق *laghim kazmak* miniren.
 لاله *lale* die Tulpe.
 لاکردی *lakyrdy* das Gespräch.
 لسان *lisan* die Zunge.
 لعنت *la-net* der Fluch.
 لش *les'* das Aas.
 لطف *lutf* die Gnade.
 لطیفه *latife* der Witz, der Spas.
 لغات *lughat* das Wörterbuch.
 لقمه *lokma* der Bissen.
 لکن *legen* das Handbecken.

لکه *leke* der Fleck.
 لودس *lodos* Süden.
 لوله *lüle* der Pfeifenkopf.
 لیلک *lejlek* der Storch.
 لیمان *liman* der Hafen.
 ماشه *mas'a* die Feuerzange.
 ماعددا *maa-da* aufser.
 مال *mal* das Vermögen.
 ماندال *mandal* die Klinke, der Drük-
 ker.
 ماهتاب *mahitab* der Mondschein.
 مایل *majil* geneigt.
 مبارک *mübarek* gebenedeiet.
 مباشر *mübas'yr* der Kommissär.
 مثال *misal* das Beispiel.
 مثلا *mesela* zum Beispiel.
 مجال *megal* die Macht, Kraft.
 میچ *meç* der Degen.
 مجار *magar* der Ungar.
 محبت *muhabbet* die Freundschaft,
 das Wohlwollen.
 مجلد *müğellid* der Buchbinder.
 محاصره *muhasere* die Belagerung.
 محکم *mühkem* fest.
 محله *mahalle* das Stadtviertel.
 مخزن *machzen (maghaza)* das Ma-
 gazin.
 مخصوص *machsus* eigentlich, beson-
 ders, absichtlich.
 مدح *medh (meth)* das Lob.
 مدح ایتمک *medh etmek* loben.
 مدرسه *medrese* die hohe Schule.
 مذهب *mezheb* die Sekte; Religion.

- مراد *murad* der Wunsch, der Zweck.
 مرام *meram* das Verlangen.
 مرایی *müraji* der Heuchler.
 مرتبه *mertebe* der Rang, die Charge.
 مرجمک *mergimek* die Linse.
 مرحمت *merhamet* das Mitleiden.
 مردار *murdar* garstig, schmutzig.
 مردبان *merdiben* die Treppe, die Leiter.
 مرض *maraz* die Krankheit.
 مرکب *mürekkeb* die Tinte.
 مرمر *mermer* der Marmor.
 مروت *mürüwet* die Gütigkeit.
 مرهم *merhem* (*melhem*) das Pflaster (Salbe).
 مزاج *mizag* das Befinden.
 مزاد *mezad* die Auktion.
 مزار *mezar* das Grab.
 مسافر *misafir* ein Fremder; Gast.
 مسخره *maskara* lächerlich.
 مسخره ایتmek *maschara etmek* einen Andern auslachen, aufziehen.
 مسلمان *müsliman* der Mahomedaner.
 مشاوره *mus'awere* der Rath.
 مشغول *mes'ghul* beschäftigt.
 مشکل *müs'kül* zweifelhaft.
 مشع *müs'emma* (*mus'amba*) die Wachseleinewand.
 مشورت *mes'weret* der Rathschluß.
 مشه *meşe* die Eiche.
 مشهور *mes'hur* (*mens'ur*) berühmt.
 مصر *misir* Ägypten.
 مصرف *masraf* die Ausgabe.
 مصرف ایتmek *masraf etmek* ausgeben.
 مسلاحت *maslahat* das Geschäft.
- مطلق *mutlak* hauptsächlich, gewiß, durchaus.
 مطلوب *matlup* die Forderung.
 مطيع *müty* gehorsam.
 مظلوم *mazlum* zahm, sanft.
 معارضة *muaraza* der Streit, die Widersetzung.
 معاف *muaf* befreit, frei.
 معدن *ma-den* die Erzgrube; das Metall.
 معدة *mide* der Magen.
 معذور *mazur* die Entschuldigung.
 معذول *mazul* abgesetzt.
 معرفت *marifet* die Kenntniß.
 معشوق *mas'uk* der Liebhaber.
 معشوقه *mas'uka* die Geliebte.
 مفرد *müfred* die Einzahl; der Singularis.
 معلوم *ma-lum* bewußt, bekannt.
 معمار *mi-mar* der Baumeister.
 معنى *ma-na* die Bedeutung.
 مفت *müft* (*mucht*) umsonst.
 مقبول *makbul* angenehm.
 مقص *makas* die Scheere.
 مقوا *mukawa* der Pappendeckel.
 مقيد *mukajjed* fleißig.
 مکالمه *mükialeme* die Unterhaltung, das Gespräch.
 مکتب *mekteb* die Schule.
 مکتوب *mektup* der Brief.
 مکتوب اوستی *mektub üstü* die Adresse eines Briefes.
 مکر *mejer* wo nicht; ausgenommen.
 مکروه *mekruh* abscheulich.
 مللت *millet* das Volk, die Nation, die Religion.

ملك *melek* der Engel.
 ملول *melül* (*melil*) traurig.
 ملهم *melhem* das Pflaster, die Salbe.
 ممكن *mümkin* möglich.
 ملكت *memleket* die Provinz, das Reich.
 ممنون *memnun* verpflichtet.
 ممة *meme* die Brüste.
 منارة *minare* das Minaret.
 مناسب *minasip* schicklich, geeignet.
 مناسطر *manastir* das Kloster.
 منافق *munafyk* der Verräther.
 مندر *minder* das Polster, die Matratze.
 منزل *menzil* die Post.
 منزل خانه *menzil chane* das Posthaus.
 منصب *mansyb* das Amt.
 منقال *mankal* das Kohlenbecken.
 موتلو *mutlu* glücklich.
 موجود *mewgud* gegenwärtig.
 مور *mor* veilchenblau.
 مورة *mora* Morea.
 مولا *mewla* Gott.
 موم *mom* das Licht.
 مهر *möhr* (*möhür*) das Siegel.
 مهر بصمق *möhür basmak* versiegeln.
 مهلت *mühlet* die Frist.
 مهلت ويرمك *mühlet wermek* Frist geben.
 مهموز *mahmuz* der Sporn.
 مهندس *mühendis* der Geometer.
 میانجی *mijangi* der Vermittler.
 میخ *mych* der Nagel.
 میدان *mejdan* der Platz.
 میراث *miras* die Erbschaft.

میری *miri* das Kammergut; der Fiskus.
 میل *mejl* die Neigung.
 میل *mil* die Meile.
 میمون *majmun* der Affe.
 میوه *mejwe* die Frucht.
 ن *na*. Bedeutet im Persischen: ohne, nicht.
 نادر *nadir* selten.
 نازک *nazik* zart.
 ناظر *nazyr* der Aufseher.
 نافله *nafile* umsonst.
 نام *nam* der Ruhm; Name.
 ناموس *namus* die Ehre.
 نامه *name* der Brief.
 نبض *nabz* (*namz*) der Puls.
 نحو *nahw* die Syntax.
 نچه *neče* viel, mehrere.
 نرخ *narch* (*narg*) der bestimmte Preis; die Schätzung.
 نزاع *niza* der Zank.
 نسنه *nesne* (*nete*) das Ding.
 نشان *nis'an* das Zeichen.
 نشان ایتمک *nis'an etmek* bezeichnen.
 نشانلو *nis'anli* bezeichnet.
 نصارا *nasara* der Christ.
 نصف *nysf* die Hälfte.
 نصیحت *nasihat* die Ermahnung.
 نظام *nizam* die Ordnung.
 نظر *nazar* die Betrachtung.
 نعل *nal* das Hufeisen.
 نعلبند *nalbend* der Kurschmidt.
 نفس *nefes* der Athem.
 نفس المی *nefes almak* athmen.

نفس ویرمک *nefes wermek* ausathmen.
نقش *naks' (nakys')* das Stückwerk;
die Malerei.

نقطه *nokta* der Punkt.
نکاح *nikiah* die Trauung.
نماز *namaz* das Gebet.
ننه *nene* die Mutter; Großmutter.
نوبت *nöbet* die Abwechslung; Wache.
نوبتچی *nöbetgi* die Schildwache.
نور *nur* das Licht.
نهایت *nihajet* das Ende; endlich.
نیاز *nijaz* die Bitte.
نیت *nijet* die Absicht, der Vorsatz.
نیچون *ničin* warum.

و

وارث *waris* der Erbe.
وارمق *warmak (waryrym)* gehen;
fahren; reiten.
وارش *warys'* die Vorstadt.
وارلق *warlyk* das Vermögen.
وافتر *waftiz* die Taufe.
وافر *wafir* viel.
والده *walide* die Mutter.
وجود *wigud* der Körper.
وجه *wech* die Art, Weise.
وداع *widaa* der Abschied.
ورم *werem* die Schwindsucht; Ab-
zehrung.
وزنه *wezne* die Goldwage.
وزیر *wezir* der Staatsrath.
وصول *wisul* die Ankunft.
وصیت *wasijet* das Testament.
وطن *wetan* das Vaterland.
وعد *wa-d* das Versprechen.
وعد ایتمک *wad etmek* versprechen.

وعدہ *wa-de* die Verfallzeit; Zeit; der
Termin.

وعظ *wa-z* die Predigt.
وقت *wakt (wakyt)* die Zeit.
وکیل *wakil* der Stellvertreter.
ولایت *wilajet* das Land.
ویران *wiran (weran)* ein wüster Ort;
wüst, zerstört.
ویران ایتمک *wiran etmek* zerstören.
الیش ویرش *alis' weris'* der Handel.
ویرکو *wergi* die Abgabe Steuer.
ویرمک *wermek (weririm)* geben; rei-
chen.

۸

هاون *hawan* der Mortier.
هپ *hep* alle.
هجا *hege* die Sylbe; der Buchstabe.
هضم *hazm* das Verdauen.
هفته *hafta* die Woche.
هم *hem* und; auch; mit.
همان *heman* plötzlich; nur.
همشهری *hemsehri* der Landsmann.
هند *hind* Indien.
همنر *hüner* die Vortrefflichkeit, Tugend.
هنوز *heniz* noch; gleich; vor.
هوا *hawa* die Luft; das Wetter; die
Arie.
هوس *hawes* der Wunsch, Wille.
هیچ *hič* nichts.

ی

یا *ja* oder, entweder.
یاب *jap* langsam.
یاپشماق *japys'mak (japys'rym)* an-
greifen; berühren; halten.

- japmak* (*japarym*) bauen; thun; machen; arbeiten.
jatim die Lage.
jatmak liegen.
jachod entweder, oder.
jaratmak schaffen.
jaralamak verwunden.
jaramak gelten, dienen, nutzbar sein.
jardym die Hülfe.
jarym halb.
jaramaz unnütz, schlecht, der Taugenichts.
jaris' der Lauf.
jaris'mak zusammenlaufen.
jarmak spalten.
jaryn morgen.
jaryk die Spalte.
jara die Wunde.
jary halb; die Hälfte.
jaz der Sommer.
jazmak schreiben.
jazy die Schrift.
jas die Trauer.
jas tutmak trauern.
jas' naß; das Alter.
jas'li alt.
jas'mak der Schleier für die türkischen Frauen.
jasdyk das Polster.
jagh das Öl; die Butter; das Fett.
jaghlik das Schnupftuch.
jaghamak regnen.
jakys'yk geeignet.
jaklas'mak sich nähern.
jakmak anzünden; brennen.
jakin nah.
janlis' der Irrthum, der Fehler.
janilmak sich irren.
jaldyz die Vergoldung.
jalan die Lüge, falsch.
jalyn-yz allein.
jalwarmak bitten.
jali das Ufer. Das Haus das am Ufer liegt.
jan die Seite.
janas'mak zusammenrücken.
janghin die Feuersbrunst.
janko das Echo.
jaja der Fußgänger.
jaban die Wüste.
jabangi der Fremde.
jabani wild.
japarak das Blatt, Laub.
jatak das Bett.
jeter genug, hinlänglich.
jetis'mek (*jetis'irim*) hinreichen; genug sein; ankommen; erlangen.
jer der Ort, Platz, Stelle.
cok jas'a Vivat.
jes'il grün.
jasak verboten; das Verbot.
jaslanmak sich aufstützen.
jassy flach; breit; glatt.
jani das heißt (d. h.).
jaghma die Beute.
jaghamagy der Plünderer.
jaghamalak plündern.
jufka durchsichtig, dünn.
jaghmur der Regen.
jykyk verfallen.

يكان *janak* die Wange.
 يكم *jen-mek* siegen.
 يكن *jejen* der Neffe.
 يکيد *jijid* ein junger tapferer Mensch.
 يکی *jeni* neu.
 يکی دنيا *jeni dünja* Amerika.
 يکيچري *jeniçeri* der Janitschar.
 يکيلک *jenilik* die Neuheit.
 يلان *jylan* die Schlange.
 يلدرم *jyldyrym* der Blitz.
 يلديز *jyldyz* der Stern.
 يلکن *jelken* das Segel.
 يلانجی *jalangi* der Lügner.
 يلك *jelek* die Weste.
 يم *jem* das Futter.
 يماق *jamak* der Gehülfe.
 يمر *jumru* hoch; geschwollen.
 يمش *jemis'* die Frucht.
 يمک *jemek (jerim)* essen, das Essen.
 يما *jama* der Fleck.
 يورجق *jumurgak* die Pest.
 يورطه *jumurta* das Ei.
 يوارلق *juwarlak* rund.
 يمين *jemin* der Eid.
 يواش *jawas'* mild, gelinde.
 يورك *jürek* das Herz, der Muth.

يورق كوتی *jortu günü* der Feiertag.
 يورغان *jorgha* die Decke.
 يورغن *jorghun* müde.
 يورلق *jorulmak* müde sein.
 يوز *jüz* das Gesicht; die Oberfläche.
 يوزك *jüzük* der Ring.
 يوزمك *jüzmek (jüzerim)* schwimmen; schinden.
 يقرو *jokary* hoch.
 يوك *jün* die Wolle.
 يوك *jük* die Last, Bürde.
 يوكسك *jüksek* hoch.
 يوكسكلك *jükseklik* die Höhe.
 يوكلتمك *jükletmek* belasten.
 يول *jol* der Weg.
 يولاف *julaf* der Hafer.
 يولداش *joldas'* der Reisegefährte.
 يوللامق *jollamak* senden.
 يورمطه *jumurta* das Ei.
 يومق *jumak* der Knäuel.
 يومشق *jumuşak* weich.
 يونجه *jonga* der Klee.
 يهودی *jehudi* der Jude.
 ييل *jyl* das Jahr.
 ييني *jejni* leicht (im Gewicht).

Deutsch-Türkisches Wörterbuch.

A

- Aas, das *les'* لاش.
- abändern *dejis'tirmek* دکشتirmek.
- Abart, die *neslinden* نسلندن *azma* ازمه.
- abästen *dalsizlandir-* دالسرلندirmek *mak*.
- abbeißen *üsirmek* اصرمق.
- abberufen *geri ėaghir-* گرو چغرمق *mak*.
- abbestellen *bir emre kars'ü emr wermek* بر امره قرشو امر ويرمک.
- abbinden, auflösen *ċözmek* چوزمک.
- abblühen *ċiċegi dö-* چيچي دوکلمک *külmek*.
- abbrechen *kirmek, ko-* قيرمق *parmak* قيرمق.
- abbürsten *firċalamak* فرچلمق.
- Abdachung, die *ejnis'* اينش.
- abdanken, entlassen *izin* اذن *wermek* ويرمک.
- Abend, der *achs'am* اخشام.
- Abendbrod, das *achs'am* اخشام *gemegy* يمي.
- aber *amma* اما.
- abermals *tekrar, jine (gene)* تکرار ينه.
- Abfahrt, die *gidis'* گدش.
- abführen *sürmek* سورمک.
- abgeben *brakmak* براتق.
- abgeschieden *ajirmis'* آيرمش.
- abgeschmackt *tatsyz* طاتسز دادسز.
- abgießen *dökmek* دوکمک.
- Abgott, der *put* بت.
- abkaufen *satyn almak* ساتون المق.
- abkürzen *kysaltmak* قسالتمق.
- Abschrift, die *ajny, suret* عيني صورت.
- Absicht, die *nijet* نيت.
- Abtritt, der *ajak jolu* اياق يولي.
- abwesend *na mewgud* نا موجود.
- abwiegen *tartmak* طرتمق.
- abwischen *silmek* سلمک.
- abziehen *alykomak* الى قومق.
- Abzug, der *giöċ* کوچ.
- ach *waj* وای.
- Achsel, die *omuz* اومز.
- adelig *sojzade* صويداده.
- Ader, die *damar* طمر.
- Ader lassen *kan almak* قان المق.
- Adler, der *karakus', kartal* قرتال قره قوش.
- Groß-Admiral *kapudan pas'a* قپودان پاشا.
- Affe, der *majmun* ميمون.
- After, der *göt* کوت.
- Ägypten *misir* مصر.
- ahnen *ewwelden duj-* اولدن طوبق *mak*.
- ähnlich *ben-zer* بکزر.
- Ähre, die *bas'ak* بشاق.
- Akademie, die *medrese* مدرسه.

- Albanien ارناود ولايتى *arnaud wela-jeti*.
 albern احمق *ahmak*.
 Algier جزاير *gezajer*.
 alle هپسى *hepsi*, هپ *hep*.
 allein يالكز *jalyn-yz*.
 Alleinhandel ميرى يله ساتش *miri ile satis*.
 allemal هر كره *her kerre*.
 allerdings البته *elbette*.
 allerhand دورلو دورلو *türlü türlü*.
 allezeit هر زمان *her zaman*.
 allgemein على السويه *alessewije*.
 allmählig يواش *jawas*.
 Almosen, das صدقه *sadaka*.
 als گيبي *gibi*, قچان *kaçan*.
 alsdann بوندن صكره *bundan sonra*.
 alt اسكى *eski*, اختيار *ichtijar*.
 Alter, das ياش *jas*.
 Ältern, die انا بابا *ana baba*.
 Ältere, der اول طوغان *böyük, ewwel doghan*.
 Ameise, die قرنجه *karinga*.
 Amerika يكي دنيا *jeni dünja*.
 Amme, die سدانا *süd ana*.
 Amt, das منصوب *mansub*.
 anbelln اورمك *ürmek*.
 anbinden باغلمق *baghlamak*.
 Andacht, die عبادت *ibadet*.
 Andenken, das يادگار *jadigar*.
 ändern دكشمك *dejişmek*.
 anders غيرى دورلو *ghajry türlü*, آيرو *ajri*.
 Anfang, der ابتدا *iptida*.
 anfangen بشلامق *başlamak*.
 angeben غمازلق *ghamazlamak*.
 angenehm خوش *chos*, مقبول *makbul*.
 Angst, die ثقلت *syklet*.
 ankommen يتشمك *jetişmek*.
 annehmen قبول اتمك *kabul etmek*.
 anschauen بقمق *bakmak*.
 anschrauben بورمق *burmak*.
 anschwellen ششمك *sis'mek*.
 anspannen قوشمق *koşmak*.
 Anspruch, der طلب *talab*.
 anständig مناسب *minasib*.
 anstecken قويلمك *kawilemek*.
 Ansteckung, die بولشمقلق *bulas-maklik*.
 anstreichen بويامق *bojamak*.
 anstrengen زحمت ويرمك *zahmet wer-mek*.
 Antheil, der حصه *hisse*, پاى *paj*.
 Antrag, der قياس *kijas*.
 Antwort, die جواب *gewab*.
 anzünden يقمق *jakmak*.
 Apfel, der الما *elma*.
 Apotheker, der اجزاجى *egzagıy*.
 Arabien عرب *arab*.
 Arbeit, die ايش *is*.
 arbeiten اشلمك *is'lemek*.
 anstrengend arbeiten چالشمق *çalışmak*.
 Argwohn, der شپه *süphe (sife)*.
 Arm, der قول *kol*.
 arm دردمند *fakara, derdimend*.
 Armen, die عسكر *asker*.
 Arrest, der حبس *hapis*.
 arretiren, aufhalten طومق *tutmak*.

Art, die *gins*, طرز *tarz*, طریق *taryk*.

Arznei, die *ilag*, علاج.

Arzt, der *hekim*, حکیم.

Asche, die *kül*, کول.

Ast, der *dal*, دال.

Athem, der *soluk*, نفس *nefes*.

auch *dachi* (daha), ده *de*.

aufheben *kaldirmak*, قالدیرمق.

aufhören *bitmek*, بطورمق *durmak*, واز کچمک *waz gećmek*.

Auflauf, der *şur*, شور.

aufmachen *aćmak*, اچمق.

aufrichtig *sadyk*, صادق.

aufschauen *sawulmak*, صاولمق.

Aufsicht, die *nazarlik*, ناظرلق.

aufsperrern *aćmak*, اچمق.

aufstehen *kalkmak*, قالقماق.

aufsteigen *binmek*, بنمک, یوقری چقمق *jokary ċymak*.

aufwecken *ojandirmak*, اوپاندیرمق.

aufziehen *kurmak*, قورمق.

Auge, das *göz*, کوز.

Augenblick, der *göz* کوز اچوپ یومه *aćüp jumma*.

ausbessern *jamalamak*, یالمق.

aufser *mada*, ماعدا, غیری *ghajry*.

Ausgabe, die *masraf*, مصرف.

Ausland, das *jaban*, یبان.

auslöschen *söjündürmek*, سويندیرمک.

ausmachen *azarlamak*, آزارلماق, بتورمک *bitirmek*.

ausreißen *güć ile almak*, ايله المق *kaćmak*, قاچمق.

ausrichten *zemm etmek*, زم اتمک.

ausrotten *kökünden koparmak*, قوپارمق کؤکؤندؤن.

ausrösten *takim wermek*, طاقم ويرمک.

ausschiffen *karaja ċymak*, قريه چقمق.

Aussicht, die *görünüş*, کورنش.

Aussprache, die *telaful*, تلفظ.

aussuchen *üjütlemek*, اوکتلمک.

Auster, die *istridja*, استرديه.

austheilen *paj etmek*, پای اتمق.

auswendig *dis'ardan*, ازبى دشاردان *esber*.

ausziehen *esbabini sojmak*, اثوابنى صويماق.

Axt, die *balta*, بالته.

B

Backe, die *janak*, يكاك.

Backofen, der *furun*, فرون.

Bad, das *hamam*, حمام.

baden, sich *jykanmak*, ييكنماق.

Bahre, die *tabut*, تابوت.

bald *ċapyk*, چاپق, همان *hemen*.

Balken, der *mertek*, مرتک, درى *direk*.

Band, das *şerid*, شريد, باغ *bagh*, بند *bend*.

Band, der *gild*, جلد.

bang *korkak*, قورقق.

Bank, die *pehke*, پهکه, قومسل *kum-sal* (Sandbank).

Bankerott, der *müflislik*, مفلسلىک.

bar *pes'in*, پشین, يالنى *jalyn*.

Bär, der *ajy*, آيو.

Barbar, der *zulumkiar*, ظلمكار.

Barbier, der *berber*, بربر.

barbieren *tras' etmek*, تراش ايتمک.

- barmherzig مرهمتلو *merhametlii*.
 Bart, der صقال *sakal*, بيك *bijik*.
 Bauch, der قرن *karyn*.
 Bauer, der كويلو *köjlü*.
 baufällig دوشكن *düs'gün*.
 Baum, der اغاج *aghag*.
 Baumrinde, die قبوق *kabuk*.
 Baumwolle, die پنبوق *panbuk*.
 Beamte, der منصبلو *mansubli*.
 beantworten جواب ويرمك *gewab wer-mek*.
 bedauern اجييف *agymak*.
 Bediente, der خدمتكار *chyzmetkiar*.
 Befehl, der امر *emr*.
 befehlen, belieben بيورمك *bujurmak*.
 befestigen قويلمك *kawilemek*.
 begegnen راست كلمك *rast gelmek*.
 begehren استمك *istemek*.
 begraben دفن ايتمك *gömmek*, دفن ايتمك *defn etmek*.
 behalten الى قومق *aly komak*.
 bei ياننده *janynda*.
 Bein, das كمك *kemik*.
 bekannt بللو *belli*, اشنا *as'na*.
 Bekanntschaft, die اشنالق *as'nalyk*.
 beleidigen خاطره دوقنمق *chatyra dokanmak*.
 beobachten كوزتمك *gözetmek*.
 bequem راحت *rahat*.
 bereit حاضر *hazyr*.
 Berg, der طاغ *dagh*.
 Bericht, der خبر *chaber*.
 berichten خبر ويرمك *chaber wermek*.
 Bernstein, der كهريار *kehribar*.
 berühmt مشهور *mes'hur*.
 berühren طوقنمق *dokanmak*.
 beschäftigt مشغول *mes'ghul*.
 beschlagen دمرلك *demirlemek*, ات نعللمق *at nallamak*.
 Beschneidung, die سنت *sunnet*.
 Beschuldigung, die شكاييت *sikajet*.
 Besen, der سپوركه *süpürge*.
 besinnen, sich فكرينه كتورمك *fikrine getirmek*.
 Besitzer, der صاحب *sahib*.
 besonders خصوصا *chususa*.
 besser ايوجه *ejigē*.
 beständig دايما *dajyma*.
 bestimmen تقدير ايتمك *takdir etmek*.
 bestrafen جزاسن ويرمك *gezasin wer-mek*.
 bestreichen سورمك *sürmek*.
 Besuch, der زيارت *zijaret*.
 beten دعا ايتمك *dua etmek*, نماز قلمق *namaz kylmak*.
 Betrug, der حيله *hile*.
 betrügen دولاندرمق *dolandyrmak*, الداتمق *aldatmak*.
 Bett, das دوشك *dös'ek*.
 Betteln دلنمك *dilenmek*.
 Bettler, der دلنجي *dilengy*.
 Beutel, der كيسه *kise (kese)*.
 bewegen صلامق *salanmak*.
 Beweis, der اثبات *isbat*.
 beweisen اثبات ايتمك *isbat etmek*.
 bewundern تعجب ايتمك *tagib etmek*, حيران اولمق *hajran olmak*.
 bezahlen اوده مك *ödemek*.
 biegen اككم *ejmek*.
 Biene, die آري *ary*.
 Bier, das اريا صو *arpa su*.
 Bild, das صورت *suret*.

billig انصافلو *insafly*, اهن *ehwen*.
 binden بخلیق *baghlamak*.
 Birke, die قاین اغاجی *kajin aghagy*.
 Birne, die ارمود *armud*.
 bis دکن *degin (dek, dak)*.
 Bischof, der ايسقپوس *episkopos*.
 Bitte, die رجا *rig'a*, نیاز *nijaz*.
 bitten يلوارمق *jalwarmak*.
 bitter آجی *agy*.
 blafs سررمش *sararmys'*.
 Blatt, das پيراق *japarak*.
 blau ماوی *mawi*.
 Blech, das تنکه *teneke*.
 Blei, das قرشون *kurs'un*.
 bleiben قالمق *kalmak*, طورمق *dur-*
mak.
 Bleistift, der قلم قرشون *kurs'un ka-*
lem.
 blind کور *kior*.
 Blitz, der يلدرم *jyldyrym*.
 blofs چيلاق *cyplak*.
 blühen چيکلک *ciçeklemek*.
 Blume, die چيک *ciçek*.
 Blut, das قان *kan*.
 Boden, der زمین *zemin*, ير *jer*.
 Bogen, der (Papier) پيراق *japarak*.
 Boot, das قايق *kajik*.
 Bordell, das کر خانه *ker chane*.
 Borg, der اودنج *ödüng*, ايرتی *ejreti*.
 borgen اودنج ويرمک *ödüng wermek*.
 böse کوتي *kiötü*, کم *kem*, فنا *fena*,
 طارغن *dargyn*.
 Brantwein, der راقی *raky*.
 Braten, der کباب *kebab*.
 brauchen قولنمق *kullanmak*.
 braun اسم *esmer*.

Braut, die کلين *gelin*.
 brechen قرمىق *kyrmak*.
 breit اينلو *enli*, بول *bol*.
 Breite, die اين *in (en)*.
 Brett, das تخته *tachta*.
 Brief, der مکتوب *mektup*.
 Brille, die کوزلک *giözlük*.
 bringen کتورمک *getirmek*.
 Brod, das اتمک *etmek (ekmek)*.
 Brücke, die کوپری *kiöprü*.
 Bruder, der قرداش *kardas'*.
 Brunnen, der قویو *kuju*, چشمه *ceşme*.
 Brust, die کوکس *giöks (giöjüs)*.
 Bube, der چوجق *coguk*, اوغلان
oghlan.
 Buch, das کتاب *kitab*, دسته *teste*.
 Buchbinder, der مجلد *mugellid*.
 Buchdrucker, der بسمه جی *basmagi*.
 Buchhändler, der کتابجی *kitabgy*,
 صحاف *sahhaf*.
 Büchse, die تفنگ *tüfenk*.
 Buchstabe, der حرف *harf*.
 bücken, sich اکلمک *ejilmek*.
 Bude, die دکان *tükjan*.
 Bügeleisen, das اوقی *ütü*.
 bügeln اوتيلمک *ütülemek*.
 Bund, der صارق *saryk*, باغ *bagh*.
 Bündniss, das اقربالق *akrabalik*.
 bunt الا *ala*.
 Bürde, die يوک *jük*.
 Bürge, der کفيل *kefil*.
 Bürger, der شهرلو *sehirli*.
 Busch, der اورمانجق *ormangyk*.
 Busen, der ميمه *meme*, قوين *kojun*.
 Butter, die تيره ياغي *tere jaghy*.

D

- da بونده *bunda*.
 Dach, das دام *dam*.
 dagegen بونا قرشو *bun-a karşy*.
 daher بونك ايچون *bunun- için*.
 damals اولزمان *olzaman*.
 damasciren طبان ايتمك *taban etmek*.
 Dame, die خاتون *chatun*.
 Damenspiel, das داما *dama*.
 damit كه *ki*, اويلاه كه *öjleki*.
 Damm, der ارغ *argh*, سد *sedd*.
 Dank, der شكر *sükr*.
 dankbar ايلك بلور *ejlik belir*.
 danken تشكر اولمق *tes'ekür olmak*.
 darum انك ايچون *onun için*.
 das او, شو *bu*, بو *o*.
 dafs كه *kı*.
 Datum, das تاريخ *tarich*.
 Decke, die يورغان *jorghān*.
 Deckel, der قپاق *kapak*.
 Degen, der مچ *meç*.
 Deichsel, die اوق *ok*.
 denken دوشنمك *düşünmek*.
 denn زیرا *zira*.
 der, die, das او, شو *bu*, بو *o*.
 deutlich آشكاره *as'kiare*.
 deutsch نمچهجه *nemçege*.
 Deutsche, der نمچه *nemçe*.
 Diamant, der الماس *elmas*.
 Dichter, der شاعر *s'air*.
 dick قالن *kalyn*, قويو *koju*.
 Dieb, der خرسز *chyrsyz*.
 dienen خدمت ايتمك *chizmet etmek*.
 Diener, der خدمتكار *chyzmetkiar*.
 Dienst, der خدمت *chizmet*.
 Dienstag, der صالي *sali*.
 Ding, das شى *s'ej*, نسنه *nesne* (nestē).
 doch ينه *jine* (gene), اويلاه ايكن *öjle iken*.
 Docht, der فتيل *fitil*.
 dolmetschen ترجمه ايتمك *tergime etmek*.
 Dolmetscher, der ترجمان *tergiman*.
 Donau, die طونا *tuna*.
 Donner, der كورلدى *gürültü*.
 Donnerstag, der پرشنبه *per'sembe*.
 doppelt ايكي قات *iki kat*.
 Dorf, das كوى *kiöj*.
 Dorn, der دكن *diken*.
 dort انده *onda*, اوراده *orada*.
 Dose, die قوتى *kutu*.
 Draht, der دمر ايلك *demir iplik*.
 Drechsler, der چقرقچى *çekrekgy*.
 drehen چويرمك *çewirmek*, دوندرمك *döndürmek*, چرقه چكك *çarka çekmek*.
 dreist جوركلو *jürekli*, جسور *g'essur*.
 dringen دلمك *delmek*.
 drohen قورقو ويرمك *korku wermek*.
 drücken صقمق *sykmak*, بصمق *basmak*.
 Dukaten, der التون *altyn*.
 dumm ديوانه *diwane*, احمق *ahmak*.
 dunkel قويو *koju*, قراكلق *karanlyk*.
 dünn اينجه *ingē*.
 durch يوزدن *jüzden*, ايله *ile*, ايچندن *içinden*.
 durchreisen كچمك *geçmek*.
 dürr قورو *kuru*.
 Durst, der صوسزلق *susuzluk*, حرارت *hararet*.

durstig صوسز *susuz*.
Dutzend, das دسته *deste*.

E

eben همان *heman*, دوز *düz*.
Ecke, die گوشه *kiös'e*, بجاق *bugak*.
edel کریم *kerem*, جومرد *gömerd*.
Edelmann, der صوی زاده *soy zade*.
eggen طرمقلمق *tirmiklamak*.
ehe اول *ewel*.
Ehe, die اولنمه *ewlenme*.
Ehebrecher, der قلتبان *kaltaban*.
ehelose Mensch, der بکار *bekiar*.
Ehemann, der قوجه *kog'a*.
Eheweib, das قری *kary*.
Ehre, die عرض *yrz*, اعتبار *itibar* (*ehtibar*).
ehren اعتبار اتمک *itibar etmek*.
ehrenvoll عزتلو *izzetli*, اعتبارلو *itibarli*.
Ehrfurcht, die حرمت *hürmet*, رعایت *reajet*, اطاعت *itaat*.
ehrlich عرضلو *irzli*.
ehrlos عرسز *yrxyz*.
Ei, das یمرطا *jumurta*.
Eiche, die میشه *meš'e*.
Eid, der یمین *jemin*.
Eifer, der غیرت *ghajret*.
Eifersucht, die حسد *hased*, قزقانیچ *kizkang*.
eigen کندی *kendi*, مخصوص *machsus*.
Eigenthum, das کندو مالی *kendi mali*.
eigentlich ذاتی *zaty*.
Eile, die عجله *agele*.
eilen تیز عجله ایتمک *tiz agele etmek*.
Einband, der جلد *gild*.

einbilden, sich فکره قومق *fikre ko-mak*.

Einbildung, die خیال *chylal*.

eindringen ایچری کرمک *içeri girmek*.

einfach بر قات *bir kat*, یالن قات *jalyn kat*.

Einfall, der فکر *fikr*, خراب *charab*.

einfassen شریتمک *şeritlemek*.

Einfluss, der تأثیر *teesir*.

einführen ایچرو کتورمک *içeri getirmek*.

einhacken چنکله اصق *cengele asmak*.

Einkauf, der صاتون الش *satın alıs*, اشترا *istira*.

einkaufen صاتون المق *satın almak*.

einkehren خنده اوتورمق *chanda oturmak*.

Einkünfte, die ایراد *irad*.

Einladung, die دعوت *dawet*.

Einmischung, die قرشترمه *karıştirma*.

einsam یالکز *jalyn-yz*.

einschmelzen ارتمک *eritmek*.

einst بر زمان *bir zaman*.

eintheilen بولمک *bölmek*, پای ایتمک *paj etmek*.

einwickeln صارمق *sarmak*.

einzelن برر برر *birer birer*.

Eis, das بوز *buz*.

Eisen, das دمیر *demir*.

eitel بوش *bos*, صافی *safi*.

ekeln اکرمک *igrenmek*.

Elbogen, der درسک *dirsek*.

Elend, das زوال *zawal*, فقرالف *fukaralik*.

Elephant, der فیل *fil*.

Elfenbein, das *فیل دیشی* *fil dişi*.
 Elle, die *ارشین* *ars'yn*, *اندازه* *endaze*.
 Ende, das *صوک* *son*.
 eng *طار* *dar*.
 Engel, der *ملایک* *melajyk*, *ملک* *melek*.
 England *انگلتره* *engleterra*.
 entbinden *طوغرمق* *doghurmak*.
 entdecken *سیر اچمق* *sirr açmak*.
 Ente, die *اوردک* *ördek*.
 entfernen *اوزاقلتمق* *uzaklatmak*.
 entfernen, sich *گيرو چکلمک* *geri çekilmek*.
 entführen *چقارمق* *çikarmak*, *المق* *almak*.
 enthaupten *باشنی کسمک* *başını kesmek*.
 entlaufen *قاچمق* *kaçmak*.
 entleiben *کندونی اولدیرمک* *kendini öldürmek*.
 entlegen *ایرلمش* *ajrilmış*.
 entschuldigen *عذر دلمک* *özer dilemek*.
 Entschuldigung, die *عذر* *özer*, *عفو* *afw*.
 entstehen *کوپمق* *kopmak*, *کلیمک* *gelmek*.
 Entwurf *مسوده* *müsewedde*.
 er *او* *ol*, *اول* *ol*.
 Erbe, der *وارث* *waris*, *میراثخور* *miraschor*.
 Erbse, die *نخود* *nohud*.
 Erdbeben, das *زلزله* *zelzele* (*zerzele*).
 Erdbeere, die *چلک* *çilek*.
 Erde, die *طپراق* *toprak*.
 erfinden *ایجاد ایتیمک* *igad etmek*.
 erinnern, sich *خاطرلمق* *chatyrlamak*.

erkundigen, sich *خبر المق* *chaber almak*.
 erlangen *نائل اولمق* *naıl olmak*.
 Erlaubniss, die *اذن* *izn* (*izin*).
 ermahnen *نصیحت اوکت ویرمک* *nasihat, öjüt wermek*.
 ernähren *بسلیمک* *beslemek*.
 Ernte, die *اوراق وقتی* *orak wakty*, *چارمان خرمن وقتی* *charman wakty*.
 ernten *اکین بیچمک* *ekin biçmek*.
 erobern *فتح ایتیمک* *feth etmek*.
 ersaufen *سوده بوغمق* *suda boghmak*.
 erschaffen *یراتمق* *yaratmak*.
 erscheinen *کورنمک* *giörünmek*.
 erschrecken *قورقتمق* *korkutmak*.
 erst *هنوز* *heniz*.
 erstaunen *شاشیمق* *şaşmak*.
 ersuchen *دلمک* *dilemek*.
 erwerben *قزائمق* *kazanmak*.
 Erz, das *معدن* *maden*.
 Erzählung, die *حکایت* *hikajet*.
 Erziehung, die *تربیه* *terbiye*.
 Esel, der *اشک* *es'ek*.
 essen *یمک* *jemek*.
 Essig, der *سرکه* *sirke*.
 etliche *بعضی* *bazy*.
 etwas *بر شی* *bir şey*.
 Eule, die *کیجه قوشی* *geçe kuşu*.
 Europäer, der *فرنک* *frenk*.
 ewig *ابدی* *ebedi*.
 exerciren *ایتیمک تعلیم* *talim etmek*.
 Exercitium, das *تعلیم* *talim*, *ادمان* *idman*.
 F
 Fabrik, die *کارخانه* *kiarchane*.

- Fabel, die Gleichniß, Beispiel مثل *mesel* (مثله *mesela* zum Beispiel).
 Fackel, die مشعله *ma'sala*.
 Faden, der ايلك *iplik*, تل *tel*.
 fähig الملو *alymly*.
 Fahne, die بيراق *bajrak*, سنجق *san-gak*.
 Fahnenträger, der بيراقدار *bajrakdar*.
 fahren كتمك *gitmek* (قايق عربيه ايله) *kajyk, araba ile*.
 Fall, der دوشش *düs'üs'*, راسات *rasat*.
 Falle, die قپان *kapan*, طوزاق *duzak*.
 fallen دوشمك *düs'mek*.
 falsch يلان *jalan*.
 Familie, die اهل عيال *ahli ajal*.
 fangen طومق *tutmak*.
 Farbe, die رنگ *reng*, بویا *boja*.
 färben بویامق *bojamak*.
 fast از قالدی *az kaldy*.
 Fasten, die پرهیز *perhiz* (*pehriz*).
 Fals, das فجی *fyey*.
 faul چورك *cürük*, تنبل *tembel*.
 Fäulniß, die چوركلک *cürüklik*.
 Faust, die يمروق *jumruk*.
 Feder, die قلم *kalem*, یای *jaj*.
 fehlen ياکلمق *jan-ylmak*.
 Fehler, der ياکلش *jan-lys'*.
 feige قورقق *korkak*.
 Feige, die انجر *ingir*.
 feil ساتلق *satlyk*.
 fein انجه اينجه *ingē*.
 Feind, der دشمن *düs'men* (*düs'man*).
 feist سمن *semiz*.
 Feld, das تارلا *tarla*, اوا *owa*.
 Feldzug, der سفر *sefer*.
 Fell, das دری *deri*.
 Fenster, das پنجره *pengere*.
 Fenstergitter, das قفس *kafes*.
 fern اوزاق *uzak*, اراق *irak*.
 Ferse, die اوکچه *ökce*.
 fertig حاضر *hazyr*.
 fesseln زنجيره قومق *zengire komak*.
 fest قوی *kawi*, سرت *sert*.
 Fest, das يورتی *jortu*, بيرام *bajram*.
 Festtag, der يورتی کونی *jortu günü*.
 Festung, die قلعه *kalaa*.
 fett سمن *semiz*.
 feucht نم *nem*.
 Feuer, das آتش *ates'*.
 Fichte, die چام اغاجی *cam aghagi*.
 ficken سکک *sikmek*.
 Fieber, das استما *isitma* (*sytma*).
 finden بولق *bulmak*.
 Finger, der پارمق *parmak*.
 finster قراکو *karan-u* (*karanlyk*).
 Finsterniß, die قراکولق *karan-ulyk* (*karanlyk*).
 Fisch, der بالق *balyk*.
 fischen اولق *awlamak*.
 flach دوز *düz*, یصی *jassy*.
 Flasche, die شیشه *sis'e*.
 Fleck, der لکه *leke*, یمه *jama*.
 Fleisch, das ات *et*.
 Fleischbank, die صالحانه *salachane*.
 Fleischer, der قصاب *kasab*.
 Fleiß, der جهد *giahd*.
 Fliege, die سنک *sin-ek*.
 fliegen اوچمق *uċmak*.
 fliehen قاچمق *kaċmak*.
 fließen اقمق *akmak*.
 Flinte, die توفنک *tüfenk*.
 Floh, der پیره *pire*.

Flöte, die دودک *düdük*.
 fluchen ایلنمک *ilenmek*.
 Flügel, der قناد *kanad*.
 Fluß, der ارمق *irmak*, چای *caj*,
 صو *su*.
 fordern استمک *istemek*.
 Form, die قالب *kalyp*.
 fort هاید *hajde*.
 fortjagen قاجرتمک *kaçirtmak*.
 Frage, die سورس *sorus'*, سوال *su-al*.
 Franzose, der فرانسز *fransez*.
 Frau, die خاتون *chatun*, قری *kary*.
 frei آزاد *azad*, سربست *serbest*.
 freigebig جومرد *giömerd*.
 Freiheit, die ازادلق *azadlik*, سربستلىك *serbestlik*.
 freilich ظاهر *zahir*.
 Freitag, der جمعا كوني *gïuma günü*.
 freiwillig كوكلو *giönüllü*.
 Fremde, der يىبانجى *jabangy*.
 Freude, die سونج *sewing*.
 Freund, der دوست *dost*.
 Friede, der بارش *baris'*.
 frisch تازه *taze*.
 froh خوشنود *chos'nud*.
 fromm صوفى *sofu*.
 Front, die الای *alai*, النى *aln*.
 Frucht, die يمش *jemis'*, ميوه *mejwe*.
 fruchtbar بركتلى *bereketli*.
 früh ارکن *erken*.
 Frühling, der الك بهار *ilk bahar*,
 بهار *bahar*.
 Frühstück, das قهوهالتى *kahwalty*.
 Fuchs, der دلکى *dilki*.
 fühlen دويقم *dujmak*.
 füllen تولدورمق *doldurmak*.

führen كوتيرمک *götirmek*, قلاوزلق
 ايتمک *kelawuzluk etmek*.
 Führer, der قلاوز *kelawuz (klauz)*.
 funkeln قغلم اتمق *keghel-*
gem atmak, saçmak.
 Furcht, die قورقو *korku*.
 fürchten قورتمق *korkmak*.
 fürchterlich مكره *mekruh*, قورقولو
korkulu.
 Fürst, der بك *bej*.
 Fuß, der اياق *ajak*.
 Fußboden زمين *zemin*, دوشمه *dös'eme*.
 Fußgänger, der يايان *jajan*, يورين
jürijen.
 Futter, das اصتار *astar*, يم *jem*.

G

Gabe, die ويركو *wergi*.
 Gabel, die چتال *catal*.
 gähnen اسنمک *esnemek*.
 Galeere, die كورك *kürek*.
 Galle, die صفرة *safra*.
 Gang, der كيدش *gidis'*.
 Gans, die قاز *kaz*.
 ganz بتون *bütün*.
 garstig چرکن *çirkin*.
 Garten, der باغچه *baghçe*.
 Gasse, die زوقاق *sokak*.
 Gassenbube, der مردار *murdar*, يرامز
jaramaz, چاپقن *çapkin*.
 Gast, der مسافر *misafir*, مشتري
müşteri.
 Gasthof, der ميخانه *mejchane*, خان
chan.
 Gattung, die صوى *soj*.
 gebären طوغرمق *doghurmak*.

geben ویرمک *wermek*.
 Gebet, das دعا *dua*.
 Gebirge, das بلقان *balkan*.
 Gebrauch, der عادت *adet*, توره *töre*.
 gebrauchen قوللنمق *kullanmak*.
 Gedanke, der فکر *fikr* (*fikir*).
 Geduld, die صبر *sabr*.
 Gefahr, die مخاطره *muchatara*.
 gefallen خوشلنمق *choşlanmak*,
 بکنمک *bejenmek*.
 Gefälligkeit, die دوستلق *dostluk*.
 gefangen sein اسیر کوله اولمق *esir*,
 köle olmak.
 Gefangene, der اسیر *esir*.
 Gefängniß, das حبس *habs*, زندان
zindan.
 gegen قرشو *kars'y*.
 Gegend, die طرف *taraf*.
 gegenüber قرشو *kars'y*.
 Gegenwart, die حضور *huzur*.
 gegenwärtig شمدی *şimdi*.
 Gehalt, das ایلق *ajlik*.
 geheim کزلو *gizli*.
 Geheimniß, das سر *sirr*.
 gehen گتمک *gitmek*, یوریمک *jürü-*
mek.
 gehorchen مطیع اولمق *muti olmak*,
 اطاعت ایتمک *itaat etmek*.
 gehorsam مطیع *muti*, اطاعت ایدن
itaat eden.
 Gehülfe, der یاردمجی *jardimgy*,
 قلفه *kalfa*.
 Geist, der روح *ruh*.
 geistig روحانی *ruhani*.
 Geistlichkeit, die پاپازللق *papazlik*.
 Geiz, der طمع *tama*.

geizig طمعکار *tama-kia*.
 Geländer, das پرمقلق *parmaklik*.
 gelb صاری *sary*.
 Geld, das اقچه *akge*, پاره *para*.
 Geldsteuer, die ویرکو *wergi*, خراج
charag.
 Geldstrafe, die جریمه *gerime*.
 Gelegenheit, die فرصت *fürset* (*fer-*
sand).
 gelind ملایم *mülajim*.
 gelten قیمتی پیهاسی *dejmek*,
 کیمیتی اولمق *kijmeti, pahasy olmak*.
 gemach یواش *jawas'*.
 Gemach, das اوده *oda*, قوناق *konak*.
 Gemahl, der اهل *ehl*, قوجه *koga*.
 Gemahlin, die اهل *ehl*, قری *kary*.
 gemein بیاغی *bajaghy*, عموم *umum*.
 Gemüth, das خاطر *chatyr*, کوکل
giön-ül.
 genau دقتلو *dykkatli*.
 Genauigkeit, die دقتلوق *dykkatlilik*.
 genehmigen مناسب بولمق *minasib*
bulmak.
 General, der جنرال *general*.
 genesen ایو اولمق *ei olmak*, صاغلنمق
saghalmak.
 genug یتشر *jetis'ir*.
 gerecht حق *hakk*, طوغری *doghru*.
 Gericht, das شریعت *s'eriat*.
 gering محلسز *mahalsiz*, جزی *güzi*.
 Gerippe, das اولی کموکلری *bütewi*
ölü kemikleri.
 gerne استیرک *istejerek*.
 Gerste, die ارپا *arpa*.
 Geruch, der قوقو *koku*.

Gerüste, das اسکله *iskele*.

Gerüste erheben, das اسکله قورماق *iskele kurmak*.

Gesandte, der ایلچی *elçi*.

Gesandtschaftssekretär, der سر کاتبی *sirr kiatibi*.

Gesang, der ترکی *türkü*.

Geschenk, das بخشیش *bachs'is*.

gescheut عقللو *akyllı*.

Geschichte, die حکایت *hikajet*.

geschickt اندن کلور *elinden gelir*.

Geschlecht, das جنس *gins*, قسم *kysm*.

Geschmack, der داد *dad*, لذت *lezzet*.

Geschöpf, das مخلوق *chalk*, خلق *machluk*.

Geschrei, das اون *ün*, شمایا *s'amata*.

geschwind چاپق *çapyk*, تیز *tez*.

Geschwulst, die شیش *s'is*.

Geschwür, das چبان *ciban*.

Gesell, der چراق *çyrak*, کلفه *kalfa*.

ارقه داش *arkadas*, اورتاق *ortak*.

Gesellschaft, die اورتاقلق *ortaklik*.

Gesetz, das قانون *kanun*, شرعی *seri*.

Gesicht, das چهره *cehre*.

gesittet چلبی *celebi*, تربیه لو *terbijeli*.

Gespräch, das مذاکره *müzakere*.

Gestalt, die شکل *s'ekl*.

Gestank, der فنا قوقو *fena koku*.

Gestell, das صپا *sepa*.

gestern دون *dün*.

gesund صاغ *sagh*.

Gesundheit, die صاغلق *saghlik*.

Getränk, das ایچی *içi*.

Getreide, das ترکه *tereke*.

getreu حقیقتلو *hakyketli*.

Gevatter, der صاغدج *saghdyg*.

gewähren اوزلشتیرمق *uzlas'dirmak*,

اویدمق *ujdurmak*.

Gewalt, die زور *zor*, ضرب *zarb*.

Gewand, das اوروبا *uruba*, اثباب *esbab*.

gewandt چاپک *çapik*, تتک *tetik*.

Gewandtheit, die تتکلک *tetiklik*,

چاپکلک *çapiklik*.

Gewäsch, das یکشاقلق *jans'aklyk*,

بوش لاقردی *bos' lakyrdy*.

Gewebe, das طوقه *dokuma*.

Gewehr, das سلاح *silah*.

Gewerbe, das صنعت *sanat*, کچمه *gecinme*.

Gewicht, das طارق *tarty*.

Gewinn, der قزانج *kazang*.

gewinnen قزانق *kazanmak*.

Gewissen, das قلب *kalb*, ضمیر *zamir*,

انسانک ایچروسى *in-*

sanin içerisi.

gewis صحیح *sahih*.

Gewitter, das طوفان *tufan*, فورطنه *fortuna*.

fortuna.

gewogen میللو *mejilli*.

gewöhnen, sich الشفق *alys'mak*.

Gewohnheit, die عادت *adet*, معتاد *mutad*.

mutad.

gewöhnlich عادت *adeta*, بیاغی *ba-*

jaghy.

Gewölbe, das کمر *kemer*, دگان *dük-*

jan.

Gewürz, das بهار *bahar*.

Gewürzhändler, der عطار *attar*.

Geyer, der اقا بابا *ak baba*.

Gicht, die طمله *damla*.

Giesskanne, die باغچه قواسی *baghçe*

kowasy.

Gift, das زهر *zehr*, آغو *aghy*.
 Gipfel, der ديه *depe*, باش *bas'*.
 Gips, der آلچی *alcy*.
 Glanz, der جلا *gila*, پرداه *perdah*.
 glänzen پرداهلماق *perdahlamak*.
 Glas, das شیشه *sise*, قدح *kadeh*
 (Trinkglas).
 glatt دوز *düz*, جزگو *cezgu*.
 Glaube, der دين *din*, ايمان *iman*.
 glauben اينانماق *inanmak*.
 gleich همان *hemen*, برابر *beraber*,
 بکرر *ben-zer*.
 gleichen بکررک *benzemek*.
 Glied, das اعضا *aaza*.
 Glocke, die چاک *can*.
 Glück, das بخت *bacht*, طالع *taleh*,
 اوغر *ughur*.
 Glückwunsch, der مبارکله *mubarek-*
leme.
 glühen قزماق *kizmak*.
 Gnade, die لطف *lutf*.
 Gold, das التون *altun* (*altyn*).
 gönnen قزنامماق *kizkanmamak*, حسد
 ایتیمک *hased etmemek*.
 Gott الله *allah*, تکرى *tan-ry*, خدا
chüda.
 Götzendiener, der پت پرست *put be-*
rest.
 Grab, das مزار *mezar*.
 graben قازماق *kazmak*.
 Graben, der حندق *hendek*.
 Grad, der درجه *derege*.
 Grammatik, die صرف *sarf*.
 Gras, das اوت *ot*.
 grau كوك *kyr*, گوك *gök*.
 grausam ظالم *zalim*.

greifen طوتماق *tutmak*.
 Greis, der اختيار ادم *echtijar adam*,
 پير *pir*.
 Grenze, die سنور *sinor*.
 Grieche, der روم *rum*.
 Griff, der صاپ *sap*.
 grob قبا *kaba*.
 Groll, der کين *kin*, غرض *gharaz*.
 Groschen, der غروش *ghrus'*.
 groß بيوک *böyük*.
 Grösse, die بيوکلك *böyüklik*, يوجهلك
jügelik.
 Großvater, der ده *dede*.
 Grube, die چقور *cukur*.
 grün يشيل *jesil*.
 Grund, der تمل *temel*, اصل *asl*, ديب
dib, محله *mahalle*.
 Grundsatz, der باشلانغج *başlangheç*.
 Gruss, der سلام *selam*.
 grüßen سلام ويرمک *selam wermek*.
 gültig كچر *gecer*.
 Gummi, der صمغ *samgh*, قومی لاستک
kumi lastik.
 Gunst, die همايت *himajet*.
 Gurke, die خیار *chyjar*.
 Gut, das ملك *mülk*.
 gut ايو *aji*, خوش *chos'*.
 Güte, die ايولک *ejilik* (*ejlik*).

H

Haar, das صاج *sac*, قل *kül*, توی *tüj*.
 haben اولماق *olmak*, الماق *almak*,
 ايدنمک *edinmek*.
 Haber, der يولاف *julaf*.
 Hacke, die قزما *kazma*.
 Hacken, der اوکچه *ökçe*.

- Hafen, der لیمان *liman*.
Hagel, der طولو *dolu*.
Hahn, der خروس *choros*.
Haken, der چنكل *cengel*.
halb یارم *jarym*, بیچق *buçuk*.
Hälfte, die یاری *jary*, نصف *nysf*.
Hals, der بوزاز *boghaz*, بویون *bojun*.
Halsbinde, die بویمه *bojimba*.
Halstuch, das بوزاز باغی *boghaz baghy*.
haltbar قوی *kawi*.
halten طومتق *tutmak*.
Hammer, der چکيج *cekig*.
Hand, die ال *el*.
Handel, der الیش ویرش *alys'weris*.
Handgeld, das سفته *sifta*, پی *pey*.
Handschuh, der الدون *eldiwen*.
Handtuch, das الیشکری *el pes'kiri*.
Handwerk, das صناعت *sanaat*, اصناف *esnaf*.
Handwerkszeug, das آلات *aleat*, آوادانلق *awadanlyk*.
Hanf, der کندر *kendir*.
hängen چنكله اکسره *asmak*, اصمق *cengele*, *eksere asmak*.
Harem, der حرم *hareem* (Frauengemach).
Häring, der توزلو بالیق *tuzlu balik*.
Harke, die طرمق *tirmik*.
härmen, sich قساوتلنمک *kasawetlenmek*, درد محنت چکک *derd, mihnet çekmek*.
Harn, der سدی *sidik*.
hart سرت *sert*.
hartnäckig عنادجی *inadgy*.
Harz, das ساقر *sakiz*, صمغ *samgh*.
- Hase, der طوشان *taws'an*.
Haselnufs, die فندق *findik*.
Haspel, die بوجرغاد *bogurghad*.
Hast, die عجله *agele*, تیزلک *tizlik*.
Hafs, der بغض *bughz*, دشمنلک *düs'manlyk*.
häßlich چرکن *çirkin*.
Haubitze, die قولنبور *kulunbur*.
hauen اورمق *wurmak*, کسمک *kesmek*, یارمق *jarmak*.
Haufen, der قلیبلق *kalabalik*.
häufig صق صق *sik sik*.
Haupt, das باش *bas'*.
Hauptmann, der یوز باشی *jüz basy*.
Hauptwache, die باش قراول خانسی *bas' karawul chanesy*.
Haus, das او *ew*, خانه *chane*.
Haut, die دری *deri*.
Hebamme, die ابه *ebe*.
heben قالدیرمق *kaldyrmak*.
heftig شدید *s'edid*, زورلو *zorlu*.
Heide, der پتپرست *putperest*.
heilen ایوایتیمک *ejietmek*.
heilig مقدس *mukaddes*, عزیز *aziz*.
Heilige, der اولیا *ewlija*.
heilsam شغالو *s'ifaly*.
Heimath, die وطن *wetan*, صلا *silä*.
heimlich کزلی *gizli*, صاقلو *sakly*.
heirathen اولندیرمک *ewlendirmek*.
heiser بوزغ سسلو *boghuk sestli*.
heiss آسی *issi*, آتچق *issigak*.
heissen دیمک *demek*.
helfen یاردم ایتمک *jardim etmek*.
hell اچق *açyk*.
Hemd, das کوملک *giömläk*.
Hengst, der آيغر *ajghir*.

- hemmen *مانع ایتmek mani olmak*,
 Henna, die *تأخیر ایتmek tee chir etmek*.
 Henne, die *طاوق tawuk*.
 Herberge, die *یتاق یری jatak jeri*.
 Herbst, der *گوز güz*.
 Herd, der *اوجاق ogak*.
 herein *ایچری içeri*.
 Herr, der *اغا agha*.
 herum *اوتته بری öte beri*.
 herunter *اشاغی as'aghy*.
 Herz, das *یورک jürek*.
 Heu, das *قوری اوت kuru ot*.
 heulen *حوامق hawlamak*.
 Heuschrecke, die *چکرکه çekirge*.
 heute *بو کون bu gün*.
 Hexe, die *فالجی falgy, جادی gady*.
 Hieb, der *اورش wurus*.
 Himmel, der *کوک giöj*.
 hin *اورایه oraja*.
 hinab *اشاغی as'aghy*.
 hinauf *یوقرو jokary*.
 hinaus *دیشاری dis'ary*.
 hindern *مانع ایتmek mani olmak*.
 Hindernis, das *مانع mani, طومه tutma*.
 hinein *ایچری içeri*.
 hineingehen *کیرمک girmek*.
 hinfällig *دوشکن düs'gün, اسکی eski*.
 hinken *اقسامق aksamak*.
 hinlänglich *یتشجک قدر jetis'egrek*
کادر, یتشیر jetis'ir.
 hinlegen *قومق komak*.
 Hinrichtung, die *اجرل igrä, اصمه as-*
ma, کسمه kesme.
 Hinsicht, die *باقنجه bakinga, بقرق*
bakarak.
 Hinzufügung, die *ارتومه artyrma*.
 Hirn, das *بین bejn (bejin)*.
 Hirsch, der *کیک kejik*.
 Hirse, die *طاری dary*.
 Hirt, der *چوبان çoban*.
 Hobel, der *رنده rende*.
 hoch *یوکسک jüksek*.
 Hochmuth, der *طفره tafra*.
 Hochzeit, die *دوکن düjün*.
 Hof, der *آولو awlu, قپو kapu*.
 hoffen *اومق ummak*.
 Hoffnung, die *امید umud*.
 höflich *چلی celebi, ادبلو edebli*.
 Höhe, die *یوکسکلک jükseklik*.
 hohl *اویق ojuk*.
 Höhle, die *این in, مغره maghara*.
 Hölle, die *جهنم gehennem*.
 Holz, das *اودون odun*.
 Honig, der *بال bal*.
 horchen *دکلمک dinlemek*.
 hören *اشتمک is'itmek*.
 Horn, das *بوینوز bujnuz*.
 Hose, die *تون don (Unterhose)*.
 Hose, die *پنتلون pantalon*.
 Hosenträger, der *پنتلون اصقیسی pan-*
talon askysi.
 hübsch *گوزل güz el, دلبر dilber*.
 Hufeisen, das *نعل nal*.
 Hüfte, die *اویلق ujluk*.
 Hülfe, die *یاردم jardym, امداد imdad*.
 Hülse, die *قبوق kabuk*.
 Hund, der *کویک kiöpek, کلپ kelp*.
 Hunger, der *اجلق aglyk*.
 hungerig *آج ag*.
 Hure, die *روسپی rospu, فاحشه fa-*
hise.
 hurtig *چاپق çapyk*.

Husten, der اوکسیرک *öksürük*.
 husten اوکسیرمک *öksürmek*.
 Hut, der شپکه *şapka*.
 Hütte, die کلبه *kuliba*, چرکه *čerge*.
 Hyacinthe, die سنبل *sümbül*.

I

Ja بلی *beli*, اوت *ewet*, هه *he*.
 Jagd, die آو *aw*.
 Jagdhund, der تازی *tazi*.
 Jäger, der آوچی *awgy*.
 Jahr, das یل *jyl*, سنه *sene*.
 Jammer, der مسکینلک *miskinlik*.
 ich بن *ben*.
 Ichheit, die بئلک *benlik*.
 jeder هر *her* bir, هر *her*.
 jedoch لکن *lakin*.
 jedweder هر *her*, هپ *hep*.
 jemand بری *biri*, برکیمسه *birisi*,
birkimse.
 jener اول او *ol o*.
 jenseits اوته *öte*.
 Jerusalem قدسی شریف *kudsi şerif*.
 Jesus عیسی *isa*.
 jetzt شمدی *şimdi*, هنوز *heniz*, حالا *hala*.
 Igel, der کری *kirpi*.
 Illumination, die نورلندرمه *nurlan-*
dirma.
 immer دایما *daima*.
 Infanterist, der یایا عسکری *jaja as-*
keri.
 Ingenieur, der مهندس *mehendis*.
 Insel, die اظه *ada*.
 interessant مهم *mühimm*, اقتضالو *iktizali*.

Invalidé, der عملی مانده *ameli manda*.
 irren, sich یالکلیق *janilmak*.
 Irrthum, der یکلش *jan-lys*.
 Italien طالیان *talijan*.
 jucken کجشمک *gigışmek*.
 Jude, der یهودی *jehudi*.
 Jugend, die کنجلیک *genglik*.
 jung کنج *geng*, تازه *taze*.
 Jungfrau, die قز اوغلان قز *kysz oghlan*
kysz.
 Juwel, der جواهر *gewahir*.

K

Käfer, der بوجک *bögek*.
 Kaffe, der قهوه *kahwe*.
 kahl طلز باشلو *taz başlı*, جیلاق *ci-*
blak.
 Kaiser, der چاسار *casar*, ایمپراطور *imperator*, پادشاه *padişah*.
 Kalb, das طنه *dana*, بوزاغی *buzaghy*.
 Kalender, der روزنامه *rûzname*.
 Kalk, der کرج *kireg*.
 kalt صوق *sowuk*.
 Kälte, die صوقلق *sowuk*, صوقلوق *sowukluk*.
 Kameel, das دوه *dewe*.
 Kameelhaar, das دوه توی *dewe tuy*.
 Kamille, die پایاتیبه *papatija*.
 Kamin, der اوچاق *ogak*, باجه *baga*.
 Kamm, der طراق *tarak*.
 kämмен طرامق *taramak*.
 Kammer, die اوطا *oda*, قمره *kamara*.
 Kampf, der جنگ *gengk*, دوکس *döjüs*.
 kämpfen دوکشک *döjüşmek*, جنگ *gengk* ایتmek *etmek*.

- Kaninchen, das اطا طوشانی *ada tau-s'any*.
- Kanne, die دستی *testi*.
- Kanone, die طوب *top*.
- Kappe, die فس *fes*.
- karg پخیل *pachyl*.
- Karre, die ال عربیسی *el arabasy*.
- Kartätsche, die پشرف *pes'eref*.
- Karte, die حریطه *harjta*.
- Kartenspiel, das کاغد اویونی *kiagh d ojunu*.
- Kartoffel, die یر الماسی *jer elmasy*.
- Käse, der پینر *pejnir*.
- Kasse, die صندوق *sandyk*.
- Kastanie, die کستانه *kestane*.
- Kasten, der صندوق *sandyk*.
- Katholik, der قنولک *katulik*.
- Kattun, der پنبوق بزى *pambuk bezi*.
- Katze, die کدی *kedi*.
- Kauf, der الش ویرش *alys' weris'*.
- kaufen صاتون المق *satyn almak*.
- Kaufmann, der بازرگان *bazirgian*.
- kaum انجه *ang'a*, کوج بلا *güg' bela*.
- Kehle, die بوغاز *boghaz*.
- kehren دونمک *dönmek*.
- Keil, der اغاج چوی *aghag' ciwi*, سکل *sijil*.
- keimen فلسلنمک *filislenmek*.
- keiner, keine, keines هیچ *hiç*, هیچ *hiç birisi*.
- Keller, der کیلر *kiler*.
- keltern صقمق *sykmak*.
- kennen طامق *tanmak*.
- Kenntniß, die بلکلک *bilmeklik*, بلکو *bilgi*.
- Kennzeichen, das نشان *nis'an*, طبعه *damgha*.
- Kerl, der حریف *herif*.
- Kern, der چکردک *çekirdek*.
- Kerze, die موم *mom*.
- Kessel, der قزان *kazan*.
- Kette, die زنجیر *zingir*.
- Keule, die طوپر *topuz*, بوزدغان *boz-doghan*.
- keusch صالح *salih*.
- Kies, der چاقل *çakil*, قوم *kum*.
- Kinn, das چکه *çen-e*.
- Kirche, die کلیسه *kilise*.
- Kirsche, die کراس *kires*.
- Kiste, die صندوق *sandyk*.
- Klage, die شکایت *sikajet*.
- klar اچق *açyk*, اشکاره *as'kiare*.
- Klee, der یونجه *jonga*.
- Kleid, das اوروبا *uruba*, اثواب *esbab*.
- kleiden کینمک *gejinmek*.
- klein کوچک *küçük*.
- Kleinigkeit, die افق دفک *ufak defek*.
- Kleister, der اون طوتقال *un tutkal*.
- kleistern طوتقاللماق *tutkallamak*.
- klemmen قیسترمق *kistirmak*.
- Klempner, der تنکهجی *tenekegy*.
- klettern طرمانمق *tirmanmak*.
- Klinge, die قلیچ *klyg' demiri*.
- klingeln چالمق *çalmak*.
- Klinke, die ماندال *mandal*.
- Kloster, das مناستر *manastyr*.
- klug عقلو *akyly*.
- Klystier, das حقنه *hokna*.
- Knabe, der اوغلان *oghlan*.
- Knall, der چاتردی *çatirdy*.
- Knebelbart, der بیق *byjyk*.

- Knecht, der خدمتکار *chyzmetkiar*.
 kneifen چمدکلمک *cimdikleme*.
 Knie, das دیز *diz*.
 knieen دیز چوکمک *diz cökmek*.
 Knoblauch, der صارمساق *sarmysak*.
 Knochen, der کیمک *kemik*.
 Knopf, der دوکمه *düjme*.
 Knorpel, der کموردک *kemürdek* (*ketürdak*).
 Knospe, die قونجه *konga*.
 Knoten, der دوکم *düjüm*.
 Knute, die قچی *kamcy*.
 Koch, der اشچی *as'gy*.
 Kohle, die کور *kümür*.
 Kohlenbecken, das منقال *mankal*.
 kommen کلمک *gelmek*.
 König, der شاه *s'ah*, قرال *kyral*.
 können کدر اولمق *kadr olmak*, ایدە *ede bilmek*.
 Kontinent, der قرة *kara*.
 Kopf, der باش *bas'*.
 Koralle, die مرجان *mergan*.
 Korb, der سپت *sepet*.
 Kork, der منظر *muntar*.
 Korn, das بغدادی *bughdaj*.
 Körper, der وجود *wigud*.
 Kost, die بیجک *jejegek*.
 kosten داتمق *datmak*.
 Koth, der چامور *camur*, بوق *bok*.
 Kraft, die قوت *kuwwet*.
 Kragen, der یقه *jaka*.
 Krähe, die قرغه *kargha*.
 krank خسته *chasta*.
 Krankheit, die علت *illet*.
 Kranz, der چپکدن تاج *ciçekden tag*, اصغی *asghy*.
 Krätze, die اویوز *ujuz*.
 kratzen قاشمق *kas'imak*.
 Kraut, das اوت *ot*, لحنه *lahana*.
 Krebs, der چغنوس *çaghanos*, ینکج *jengeg*.
 Kreide, die تباشر *tebes'ir*.
 Kreis, der دائرة *daire*.
 Kreutz, das استاوروس *ista-wros*, حاج *haç*.
 kriechen سورغمک *sürünmek*.
 Krieg, der جنگ *genk*.
 Krippe, die یم تکنهسی *jem teknesi*.
 Kristall, das بللور *billor*.
 Krone, die تاج *tag*.
 Krücke, die قولتق دکنی *koltuk de-jeneji*.
 Krug, der برداق *bardak*.
 krumm اکری *ejri*.
 Küche, die مطبخ *mutbach*.
 Kuh, die اینک *inek*.
 kühl سرین *serin*.
 Kuhmist, der اینکن ترسی *inegin tersi*.
 kühn جسور *gessur*.
 Kummer, der تاسه *tasa*, قساوت *ka-sawet*.
 kund معلوم *malüm*.
 künftig کلجک *gelegék*.
 Kunst, die صنعت *sanat*.
 künstlich معرفتلو *marifetli*, هزار فن *hezar fenn*.
 Kupfer, das باقر بقر *bakyr*.
 Kuppler, der پزونک *pezewenk*.
 Kürbiss, der قیش قباغی *kis' kaba-ghy*.

- Kürschner, der کورکچی *kürkgy*.
 kurz قسه *kyssa*.
 Kurzweile, die جلوه *gilwe*.
 Kufs, der پوسه *pusa*, اوپش *öpüs'*.
- L
- Laboratorium, das جبخانه *gebchane*.
 lachen گولمک *gülmek*.
 lächerlich گولهجک *gülegēk*.
 lackiren ورنیجلمک *werniglemek*,
 روغن سورمک *rughan sürmek*.
 Ladestock, der تفنک حربیسی *tüfenk herbisi*.
 Laffette, die قونداق *kundak*.
 Lage, die یاتم *jatim*.
 Lager, das اوردی *ordu*.
 lahm طوپال *topal*.
 Lamm, das قوزی *kuzu*.
 Lampe, die قندیل *kandil*.
 Land, das ولایت *wilajet*, اولکه *ölke*,
 قره *kara*.
 landen قویه چقمق *karaja c̄ykmak*.
 Landsmann, der همشهری *ham'seri*.
 Landstrafse, die یول *jol*.
 lang اوزون *uzun*, چوق *c̄ok*.
 Länge, die اوزونلق *uzunluk*.
 langsam یواش *jawas'*.
 Langweile, die جان ثقتیسی *gan sy-kyntysy*.
 Lärm, der شماته *s'amata*.
 Larve, die یوزلک *jüzlük*, صورت *su-*
ret.
 lassen براتق *brakmak*.
 Last, die یوک *jük*.
 Laster, das بدخوی *bedchuj*.
 Lastthier, das بارگیر *bargir (bejgir)*.
- Laterne, die فنه *fener*.
 lateinisch لاطینجه *latinge*.
 lau ایلاجق *ylygak*.
 Laub, das ییراق *japarak*.
 Lauf, der قوشش *kos'us'*, دم *demir*,
 ناملو *namly*.
 laufen قوشمق *kos'mak*.
 läugnen انکار ایتمک *inkiar etmek*,
 یوق دیمک *jok demek*.
 Laune, die کیف *kejf (kef)*.
 Laus, die بت *bit*.
 laut کوره *giöre*.
 Laut, der صدا *seda*, سس *ses*.
 läuten چاڭ چالمق *c̄an c̄almak*.
 lauter صافی *safi*.
 leben یشامق *ja'samak*.
 Leben, das عمر *ömr (ömür)*.
 lebendig صاغ *sagh*.
 Lebensmittel, die ذخیره *zachire*.
 Leber, die جگر *giger*.
 lebhaft کیفلو *kefli*, شاز *chaz*, اچق
açik.
 lecken یلامق *jalamak*.
 Leder, das دری *deri*, مشین *mes'in*.
 ledig بکار *bekiar*, بوش *bos'*.
 leer بوش *bos'*.
 leeren بوشاتمق *bos'atmak*.
 legen قومق *komak*.
 lehren اوکرتمق *öjretmek*.
 Lehrer, der خواجه *choga*.
 Lehrjunge, der چراق *c̄irak*, شاکرد
s'ajird.
 Lehrstunde, die درس *ders*.
 Leib, der تن *ten*, کوده *giöwde*.
 Leiche, die جنازه *genaze*.
 leicht قولای *kolaj*, یینی *jejni*.

- Leid, das آجی *ag̃y*.
 leiden چمک *çekmek*.
 leihen اودونچ ایرتی ویرمک *ödüng, ejreti wermek*.
 Leim, der دوتقال *tutkal*.
 leimen طوتقالمق *tutkallamak*.
 Lein, der کتن *keten*.
 Leinwand, die کتن بزی *keten bezi*.
 Leineweber, der جلاه *gullah (cūlha)*.
 leise یواش *jawas'*.
 Leiste, die کنار *kenar*, پرواز *perwaz*, چرچوه *cerçiwe*.
 Leiter, die ال نردبانی *el nerdibani*.
 Lende, die بل *bel*.
 lenken طوغرلتمق *doghrultmak*.
 lernen اوکرنمک *öjrenmek*.
 lesen اوکومق *okumak*.
 letzt صوگ *son*.
 leuchten اشق ویرمک *es'ik wermek*.
 Leuchter, der شمعدان *s'am-dan*.
 Leute, die خلق *chalk*.
 Licht, das اشق *y'syk*, ایدین *ajdyn*.
 Lichtputze, die موم مقصی *mum makasy*.
 Liebe, die محبت *sewgü*, سوکو *muhabbet*.
 lieben سومک *sewmek*.
 lieblosen ایتیمک *gilwe etmek*.
 Liebschaft, die عاشق *as'iklik*.
 Lied, das ترکی *türkü*.
 liederlich باشدن چقمش *ba'sdan c'ymis'*, مسرف *müsrif*.
 liefern ویرمک *wermek*.
 liegen یاتمق *jatmak*, طورمق *durmak*.
 Lieutenant, der ملازم *mülazim*.
 Limonade, die لیمونلو شربت *limonlu s'erbet*.
 lind یواش *jawas'*.
 Lineal, das جدور *gedwer*.
 Linie, die چیزی *cizi*.
 links صول *sol*.
 Lippe, die طوداق *dodak*.
 List, die رنگ *reng*, حيله *hile (hille)*.
 Liste, die قائمه *kajime*.
 Lob, das مدح *medh (met)*.
 loben ایتیمک *met etmek*.
 Loch, das دلك *delik*.
 Locke, die زلف *zülüf*.
 locker گوشک *gew'sek*.
 Löffel, der قاشق *ka'syk*.
 Lohn, der اوجرت *ügret*, کرا *kira*, حق *hakk*.
 los ویرلمش *saly werilmis'*.
 löschen سوتمک *sönmek*.
 lösen چوزمک *cözmek*.
 lothrecht شاقول *s'akul (s'awul)*.
 Lotterie, die پیانکو *pijanko*.
 Löwe, der ارسلان *arслан*.
 Luft, die هوا *hawa*.
 Lüge, die یلان *jalan*.
 lügen یلان سویلمک *jalan söjlemek*.
 Lügner, der یلانجی *jalangy*.
 Lumpen, der پچاوه *pačawra*, اسکی *eski büski*.
 Lunge, die اق جگر *ak giger*.
 Lunte, die قتیل *fitil*.
 Lust, die آرزو *arzu*, کیف *kejf*.
 M
 Maal, das طمغه *damgha*, نشان *ni-*
 'san, بک *ben*.

- machen *yapmak*, ایتmek *etmek*,
 ejlemek, قلمق *kylmak*.
 Macht, die *kuwet*.
 Mädchen, das *kız*.
 Magazin, das *machzen*.
 Magd, die *besleme*, *kız*.
 Magen, der *mide*.
 mager *zaif*, زبون *zebun*.
 Magnet, der *michladis*.
 mähen *ekin biçmek*.
 mahlen *üjütmek*.
 Mähne, die *jeli*.
 Mahomedaner, der *müsliman*.
 Major, der *binbaşy*.
 mal *kerre*.
 malen *boja ile jazmak*.
 Malz, das *piwa için üjünmüs' bughday*.
 manchmal *bazi kerre*.
 Mandel, die *badem*.
 Mangel, der *jokluk*, قتلک *kytlyk*, نقصان *noksan*, قصور *kusur*.
 manierlich *celebili*.
 Mann, der *adam*, ارکک *erkek*,
 قوجه *kogā*, مرد *merd*.
 mannigfaltig *türlü türlü*.
 männlich *erkek*, مذکر *müzekker*.
 Mantel, der *mahlute*.
 Marder, der *zerdewa*.
 Markt, der *pazar*, چارشو *cars'u*.
 Marmor, der *mermer*.
 Marter, die *iskenge*, اشکنجه *iskenge*,
 ازیت *eziyet*, درد *derd*.
 martern *s'ehid etmek*.
 Maschine, die *fenndli alat*.
 Maß, das *ölçü*.
 mälsig *ölçülü*.
 Maßstab, der *mastar*.
 Mastbaum, der *seren di-regi*.
 mästen *sis'dirmek*.
 Materialien, die *kereste*.
 Materie, die *madde*, اریک *irin*.
 Mathematik, die *ilmi hendese*.
 Matratze, die *minder*.
 Matrose, der *gemi tai-fasy*.
 matt *jorghun*.
 Mauer, die *duwar*.
 Maul, das *aghyz*.
 Maulbeere, die *tut*.
 Maulesel, der *katir*.
 Maulwurf, der *köstebek*.
 Maus, die *fyndyk sy-cany*.
 Mauth, die *giömrük*.
 mechanisch *alat japma*.
 Medicin, die *hekimlik*, علاج *ilag*.
 Meer, das *deniz*, دریا *derja*.
 Meerenge, die *deniz bo-ghaz*.
 Meerschäum, der *istife lülesy*.
 Mehl, das *un*.
 mehr *zijade*, دخی *dachi* (*daha*).

- mehren *ارتىرمق artirmak, چوغلتىق cõghaltmak.*
 Meile, die *ميل mil.*
 meinen *صنىق sanmak.*
 Meinung, die *قياس kyjas.*
 meist *اك چوق en-cõk.*
 Meister, der *استا usta, خواجه choga.*
 Meißel, der *ارده arda.*
 Mekka *مكة mekke.*
 melden *دوى ايتىمك duj etmek.*
 Melone, die *قاون kawun, قريوز karpuz.*
 Menge, die *چوقلق cõkluk.*
 mengen *قرشمق karis'mak.*
 Mensch, der *انسان insan, ادم adam.*
 Mensch, das *پوستال postal, سورتك sũrtũk.*
 merken *بللىمك bellemek.*
 merkwũrdig *مشهور mes'hur.*
 Messe, die (Markt) *پناير panajir.*
 Messe, die (in der Kirche) *قداس kud-das.*
 messen *اولچىمك olc'mek.*
 Messer, das *بچاق byc'ak.*
 Messerschmidt, der *سلونىز sũlũnez.*
 Messing, das *پرنج piring.*
 Metall, das *معدن maden.*
 Miene, die (des Gesichts) *چهره cehre, بكنر ben-z.*
 Miethe, die *كيرايه kiraja werme.*
 Milch, die *سود sud.*
 mild *مظلوم mazlym, ملايم mũlajim.*
 mildern *ازالتىق azaltmak.*
 Mine, die *معدن maden, لاغم laghym.*
 Minute, die *دقيقه dakike.*
 mischen *قرشترىمق karys'tyrmak.*
- Mist, der *چوپلىك cõplũk, فشقى fy'sky.*
 mißbilligen *خوشلنىمىق choşlanma-mak, بكنىمك bejenmemek.*
 mißbrauchen *فنا قوللانمىق fena kul-lanmak.*
 mißdeuten *يكلش شرح ايتىمك janlis'serh etmek.*
 mißfallen *خوشلنىمىق choşlanma-mak.*
 mißhandeln *جفا ايتىمك gefa etmek.*
 mißlingen *فنا اولمىق fena olmak.*
 Mißtrauen, das *اعتماد سىزلىق itimad-sizlik, اشكل is'kil.*
 mißvergnũgt *خوشنود اولمىان choş'nud olmajan.*
 Mißverhãltniß, das *اندامسىز endam-siz.*
 mißverstehen *يكلش اكلامىق janlis'anlamak.*
 mit *برابر beraber, ايله ile.*
 miteinander *برابر beraber.*
 Mitleid, das *مرحمت merhamet, راحم rahm.*
 Mittag, der *اويله وقتى õjle, اويله õjle wakty.*
 Mitte, die *اورتا orta, ارا ara.*
 Mittel, das *اورتا orta, چاره care, علاج ilag.*
 mittelst *ايله elijle, يديله jedijle, ايله ile.*
 Mitternacht, die *يارى كىجه jary gege.*
 mittheilen *برىله قونشمىق birijle ko-nus'mak, مرحمتلو اولمىق merhametli olmak.*
 Mittwoch, der *چارشنبه cars'amba.*

Mode, die *jeni adet* یکی عادت.
 Modell, das *kalip*, اورنگ *örnek*.
 modelliren *kaliplamak*, اورنگ *örnek* یاپماق.
 möglich *kabil* قابل.
 Mohn, der *afijon to-chumu*, افیون تخمسی *chas'chas'*.
 Mohr, der *arab* عرب.
 Mohrrübe, die *hawug* هواج.
 Monat, der *aj*, ماه *mah*.
 Mönch, der *abdal* ابدال.
 Mond, der *aj*, قمر *kamer*.
 Mondschein, der *mahitab* ماهتاب.
 Montag, der *pazar ertesi* بازار ارتسی.
 Morast, der *batak* بتاق.
 morden *öldürmek* اولدیرمک.
 Morgen, der *sabah*, کون *gün doghusu* صبح طوغیسی.
 morgen *sabah*, یارین *jaryn* صبح یارین.
 Mörser, der *hawan*, دبه *dibek* هوان.
 Mosche, die *game* جامع.
 Mostrich, der *chardal* خردال.
 Mücke, die *sin-ek* سکه.
 müde *jorghun* یورغن.
 Mühe, die *zahmet* زاحمت.
 Mühle, die *dejirmen* دکرمن.
 mühsam *zahmetli* زحمتلو.
 Müller, der *dejirmengi* دکرمنجی.
 Mund, der *aghyz* اغز.
 Mündung, die *dökülme* دوکلمه.
 Munition, die *zachire* ذخیره.
 munter *ojanyk*, صاق *sak* اویانق.
 Münzhaus, das *zarb chane* ضرب خانه.
 mürbe *jums'ak*, یومشاق *olmus'*.
 Muschel, die *bögek* بوجک.
 Musik, die *calghy* چالغی.

müssen *gerek olmak* کرک اولمق.
 mühsig *bos'*, حیلان *hajlaz* بوش.
 Muster, die *örnek* اورنگ.
 mustern *tegessüs etmek* تجسس ایتمک.
 Muth, der *gesaret* جسارت.
 muthlos *jüreksiz* یورکسز.
 muthmaßen *sezmek* سزمک.
 Mutter, die *ana*, والیده *walide* انا.
 Mütze, die *kalpak* قلیپاق.
 Myrthe, die *mersin* مرسین.

N

Nabel, der *giöbek* کوبک.
 nach *giöre*, اوزره *üzre*, صکره *son-ra* کوره.
 Nachbar, der *koms'u* قوکشو.
 nachdenken *düs'ünmek*, فکر *fikr etmek* دوشنمک.
 nacheinander *biri bir ardyna* بری بر آردینه.
 nachfolgen *ardina gitmek* کتمک آردینه.
 nachher *sonra* صکره.
 nachlassen *dews'ürmek*, قویویرمک *kojwermek* دوشورمک.
 nachlässig *ehmalgi* اهماجی.
 nachmachen *ben-zetmek* بکزتمک.
 Nachmittag, der *öjle son-u* اوپله صوکی.
 Nachricht, die *chaber* خبر.
 Nachsicht, die *afw* عفو.
 nachsprechen *birin lakyrdy söylemek* برینک لاکردی سویلیمک.
 Nacht, die *gege* کیجه.
 Nachtheil, der *zarar*, زیان *zijan* ضرر.
 Nachtopf, der *chawruz* خوروز.

- Nachtwächter, der بکجی *bekgi*.
 Nacken, der اکسه *en-se*.
 nackt چپلاق *cyplak*.
 Nadel, die اکنه *ijne*.
 Nagel, der طرنق *tirnak* (der Hand),
 اکسر *ekser*.
 nahe یقین *jakyn*.
 nähen دکمک *dikmek*.
 nähern, sich یقلشماق *jaklaşmak*.
 Nahrung, die قوت *kut*, غذا *ghyda*
 (*kyda*),
 Naht, die دکش *dikis'*.
 Name, der اد *ad*, اسم *ism*, نام *nam*.
 namentlich اسمیله *ismi-ile*, ادیله *adi-ile*.
 nämlich یعنی *jani*.
 Narbe, die یاره یری *jara jeri*.
 Narr, der دی *deli*, دیوانه *diwane*.
 Narrenhaus, das تیمارخانه *timarchane*.
 Nase, die بورن *burun*.
 Nasenloch, das بورن دلکی *burun de-
ligy*.
 naseweis مناسبتسز *minasibetsiz*, قبا
kaba.
 naß یاش *jas'*.
 Nation, die ملت *millet*, طایفه *taife*.
 Natur, die طبیعت *tabiat*, ذات *zat*,
 خلاق *challak*, مشرب *mes'reb*.
 Naturforscher, der علم حکمت اهلی *ilmi
hikmet ehli*.
 Naturlehre, die علم حکمت *ilmi hik-
met*.
 Naturtrieb, der دورتش *dürtüs'*, القا
ilka.
 Nebel, der پوس *pus*, طومان *duman*.
 neben یاننده *janynda*.
 Nebenbuhler, der انکل *engel*.
 Nebensache, die مباح *mubah*.
 nebst ایله *ile*.
 nehmen المق *almak*.
 Neid, der کونی *günü*, حسد *hased*.
 neigen اکلمک *ejilmek*.
 Neigung, die میل *mejl*.
 Nelke, die قرنفل *karanfil*.
 nennen ادینی سویلمک *adyny söy-
mek*, دیمک *demek*.
 Nerv, der سکر *sinir*.
 Nessel, die اصرغان *isirghan*.
 Nest, das یوا *juwa*.
 nett تمیز *temiz*, پاک *pak*, لطافتله *le-
tafetle*, نزاکتله *nezaketle*, ظرافتله
zerafette.
 netto تمام *tamam*, تکمیل *tekmil*.
 Netz, das اغ *agh*.
 neu یکی *jen-i*.
 Neuerung, die یکیلک *jenilik*.
 Neugier, die هوسلک *haweslik*, هر شی
 بلمک استمه *her seji bilmek is-
teme*.
 Neuigkeit, die یکی خبر *jeni chaber*.
 neulich کچنلرده *gecenlerde*.
 Neumond, der یکی ای *jeni aj*.
 Neutralität, die طرفینسزلک *tarafejin-
sizlik*.
 nicht یوق *jok*, دکل *dejil*.
 nichts, nein هیچ *hiç*.
 nicken صلامق *sallamak*.
 nieder اشاغی *as'aghy*.
 niederdrücken اشاغلتماق *as'aghilat-
mak*.
 Niederlage, die قرغن *kerghen*, بهانه
behana.

niedrig *البحق algak.*
 niemals *هیچ بر کره hiç bir kere.*
 niemand *کیمسه هیچ kimse, kimse.*
 niesen *اکسرمق ansermak.*
 nirgends *هیچ بر یرده hiç bir jerde.*
 noch *دخی dachi (daha), ده da.*
 Norden, der *شمال simal.*
 Noth, die *حاجت haġet, محتاجلى möhtaglyk, ضرورت zeruret.*
 nöthig, nothwendig *لازم lazym, اقتصالى iktizaly.*
 nüchtern *اچ قرننه ag karnyna.*
 Nudel, die *شهریه şehrije.*
 Nummer, die *رقم rakam.*
 nun *شمدى simdi.*
 nur *صالت salt, يالکز jalyn-yz.*
 Nufs, die *جوز gewiz.*
 Nutzen, der *فايده fajda, کار kiar, قزانج kazang.*
 nützlich *فايدهلو fajdaly.*
 O
 ob *مى mi.*
 oben *يوقرده jokarda.*
 Oberfläche, die *يوز jüz.*
 Oberhaupt, das *باش bas'.*
 Oberst, der *مرالى miralai.*
 Oblate, die *پول pul.*
 Obst, das *يمش jemis', ميوه mejwe.*
 Ochs, der *اوکر öküz.*
 Ofen, der *صوبا soba.*
 offen *اچق acyk.*
 öffentlich *آشکاره as'kiare.*
 Offizier, der *ضابت zabit.*
 öffnen *اچمق acmak.*

Öffnung, die *دلک delik, اغر aghyz, عمل amel.*
 oft *چوق کره syk, çok kerre.*
 Öhl, das *ياغ jagh, زيتون ياغی zejtin jaghy.*
 ohne *سز siz, syz, suz.*
 ohnmächtig werden *بايلمق bajilmak.*
 Ohr, das *قولاك kulak.*
 Öhr, das *قلب kulp, يوردو jurdu.*
 Ohrenklingen, das *قولاغك و كلامه ku-laghin winlama.*
 Ohrenschmalz, das *قولاك بوقى kulak boku.*
 Ohrfeige, die *سله sille.*
 Ohrring, der *کوپه küpe.*
 Olive, die *زيتون zejtin.*
 Onkel, der *عمجه amug'a (v. Vaterseite), دايى dajy (v. Mutterseite).*
 Opfer, das *قربان kurban.*
 Opium, das *افیون afijon.*
 Orden, der *نشان nis'an.*
 ordnen *نظام ویرمک nizam wermek, ترتیب ایتmek tertib etmek.*
 Ordnung, die *ترتیب tertib, نظام nizam.*
 Ort, der *یر jer, محل mahal.*
 Osten, der *کون طوغیسی gün doghusu.*
 Östreich *نمچه ملکتی nemçe memleketi.*
 oval *بیضا bejza.*

P

Paar *چفت cift.*
 paaren *چفتلمک ciftlemek.*
 paarweise *یکیشer ikişer.*

- Pacht, die کیرا *kira*.
 pachten کیرایه المق *kiraja almak*.
 Pack, der بوغچه *boghça*, چقن *çy-kyn*.
 packen يوك دنك بغلق صرمق *jük, denk baghlamak, sarmak*.
 Pallast, der سرای *saraj*.
 Pallisade, die شرانپول *s'arampol*.
 Palme, die خرما اغاجی *churma aghagy*.
 Pantoffel, der پابوچ *pabuç*.
 Panzer, der جبه *gebe*.
 Papagey, der پیباغن *papaghan*.
 Papier, das کاغذ *kiaghyd (kiahat)*.
 pappen طوتقاللق *tutkallamak*.
 Papst, der ریم پاپا *rim papa*.
 Parade, die دیوان *diwan*.
 Paradies, das جنت *gennet*.
 Partei, die طرف *taraf*, بولک *bölük*.
 Partie, die پای *paj*, حصه *hisse*, قفله *kafle*, بارخانه *barchana*.
 Pastete, die بورک *börek*.
 Pafs, der کچید *geçid*, اشکین *es'kin*, یول امری *jol emri*, پاشوش *pas'os'*, تذکره *tezkire*.
 Patrontasche, die فشکلک *fişeklik*.
 Pech, das قطران *katran*.
 Pechfackel, die مشعله *maşala*.
 Pein, die اشکنجه *is'kenge*.
 peitschen قمچیللق *kamçilamak*.
 Pelz, der کورک *kürk*.
 Pergament, das ترشه *tirs'e*.
 Perle, die اینجو *ingi*.
 Perlmutter, die صدف *sedef*.
 Perser, der عجم *agem*.
 Person, die کیشی *kisi*, کیمسه *kimse*, آدم *adam*.
 Pest, die طاعون *taun*, یورجق *ju-murgak*.
 Petersilie, die معدنوس *madanos*.
 Petschaft, das مهر *möhür*.
 Pfahl, der قازق *kazik*.
 Pfand, das رهین *rehin*.
 pfänden برینک مالنی الاجغی *s'eriattan birinin malini alagaghy için zabt ettirmek*.
 Pfanne, die تابه *tawa*.
 Pfarrer, der محله پایازی *mahalle papazy*.
 Pfeffer, der بیر *biber*.
 Pfeife, die دودوک *düdük*, چبوق *ci-buk*.
 pfeifen اصلق چاللق *islik çalmak*.
 Pfeil, der اوق *ok*.
 Pferd, das ات *at*.
 Pflanze, die دکه *dikek*.
 Pflaster, das قالدیرم *kaldyrym*, ملهم *melhem*.
 Pflege, die دقت *dikkat*.
 Pflicht, die بورج *borg*.
 Pflock, der کچوک قزق *küçük kazik*.
 pflücken قوپرمق *koparmak*.
 Pflug, der صبان *saban*.
 pflügen صبان ایله سورمک *saban ile sürmek*.
 Pforte, die دولت علی *kapu*, قپو *dewlet'i ali*.
 Pfund, das لودره *lodra*, فونط *funt*.
 pichen زوتلمک *ziwtlemek*.

Pilger, der حاجى *hagy*.
 Pille, die حب *hap*.
 Pinsel, der نقاش قلمى *nakkas' kalemy*.
 Pistole, die طبانجه *tabanga*.
 Plage, die درد *dert*, محنت *mihnet*.
 Plan, der رسم *resm*.
 planiren دوز ايتmek *düz etmek*.
 plappern يكشامق *jans'amak*.
 platt دوز *düz*.
 Platz, der ميدان *mejdān*.
 platzen چتلاتمق *catlatmak*.
 plötzlich اكسزدن *ansyzdan*.
 plump يوغن *joghun*.
 plündern يغمالمق *jaghmalamak*.
 Plünderung, die يغما *jaghma*.
 Pole, der لهلو *lehli*.
 poliren پرداه ايتmek *perdah itmek*.
 Politik, die مملكت امورى *memleket umuru*.
 Polster, das يصدق *jasdyk*.
 Pomade, die صاج ياغى *sac jaghy*.
 Porzellan, das فغورى *faghfuri*.
 Post, die پوسته *posta*, منزل *menzil*.
 Postillion, der سورجى *sürügy*.
 Pracht, die عنوان *unwan*, سلطنت *sal-tanat*.
 prägen عيني چقرمق *basmak*, عيني *ajnini cikarmak*.
 Predigt, die وعظ *waz*.
 Preis, der بها *beha*.
 Prinz, der بك *bej*, شهزاده *s'ahzade*.
 Probe, die نمونه *numune*, تجربه *te-grübe*.
 Profession, die صنعت *sanat*.
 Prophet, der پيغمبر *pejghamber*.

Provinz, die ناحيه *nahije*.
 Prozeß, der دعا *dawa*.
 Prüfung, die امتحان *imtihan*.
 prügeln دوكمك *döjmek*.
 Puls, der نبض *nabz*.
 Pulver, das توز *toz*.
 Punkt, der نقطه *nokta*.
 Putz, der زينت *zijnet*.
 putzen تميزلك *temizlemek*.

Q

Quadrant, der ترازى *terazi*.
 Qual, die اشكنجه *is'kenge*.
 Qualität, die نيجهلك *nigelik*.
 Quantität, die نه قدر اولديغى *ne kadar oldughu*.
 Quartier, das قونق *konak*.
 Quecksilber, das زيوه *ziwa*.
 Quelle, die قيناق *kajnak*.
 quellen قينامق *kajnamak*.
 quer اكرى *ejri*.
 Quittung, die ابرا كاغدى *ibra kia-ghydy*.

R

Rabe, der قوزغون *kuzghun*.
 Rache, die انتقام *intikam*.
 Rachen, der بوغاز *boghaz*.
 Rad, das تکرلک *tekerlek*.
 Rakete, die فشک *fişek*.
 Rang, der مرتبه *mertebe*.
 Rasen, der چقمش طيراق *ot ile cikmis' toprak*.
 Rath, der نصيحت *nasihat*, مشاوره *müsawere*, ديوان افنديسى *diwan efendisi*.

- rathen نصیحت ویرمک *nasihat wer-mek*, فراست ایله بلمک *feraset ile bilmek*.
- Ratte, Ratze, die صیچانی *geme syčany*, جارتل صیچانی *gartyl syčany*.
- Raub, der یغما *jaghma*.
- Räuber, der یول کسبیجی *jol kesigi*, حیدود *hajdud*.
- Rauch, der طومان *duman*, توتون *tütün*.
- rauchen توتون ایچمک *tütün içmek*, توتمک *tütmek*.
- räuchern ایو قوتمق *eî kokutmak*.
- räudig اویوزلو *ujuzlu*.
- rauh پتورلو *pütürlü*.
- Raum, der میدان *mejdan*, ارا *ara*.
- räumen بوشاتمق *bos'atmak*.
- Raupe, die طرطل *tirtil*.
- Rausch, der سرخوشلق *serchoşluk*.
- rechnen حساب ایتمک *hisab etmek*.
- Rechnung, die حساب *hisab*.
- recht حق *hak*, طوغری *doghru*.
- Recht, das حق *hak*, طوغریلق *doghruluk*.
- rechtfertigen صوچسز چقرمق *sučsuz çikarmak*.
- rechtlich عرضلو *irzli*.
- rechtmäfsig شری *s'eri*.
- rechts صاغه *sagha*.
- recken کرمک *germek*, یایمق *jajmak*.
- Rede, die لاقردی *lakyrdy*, سوز *söz*, خطاب *chitab*.
- reden سویلمک *söjlemek*.
- redlich طوغری *doghru*, صالح *salih*.
- Regel, die قانون *kanon*, قاعده *kaide*.
- regelmäfsig یوللو *jollu*, ارکانلو *erki-anli*, طریقه کوره *tarike göre*.
- Regen, der یغمور *jaghmur*.
- Regenmantel, der یغمورلق *jaghmur-luk*.
- regieren پادشاهلق سورمک *padişah-lik sürmek*.
- Regiment, das الای *alai*.
- regnen یغمور یغفق *jaghmur jagh-mak*.
- reiben سلیمک *silmek*.
- reich زنکین *zengin*, بول *bol*.
- Reich, das ملکت *memleket*.
- reif اولمش *olmuş*, یتشمش *jetişmiş*.
- Reif, der (des Falses) چنبر *čember*.
- Reif, der (gefrorner Thau) قراغی *ky-raghy*.
- Reihe, die صرا *syra*.
- rein پاک *pak*, تمیز *temiz*.
- Reis, der پرنج *piring*.
- Reise, die یولجیلق *jol guluk*, یول *jol*.
- Reisegefährte, der یولداش *joldas'*.
- reisen یوله کتمک *jola gitmek*.
- Reisig, das چالی چرپی *čali čerpi*.
- reißen یرتمق *jirtmak*.
- reisend چاپق *pek čapuk*.
- reiten اته بنمک *ata binmek*.
- Reiter, der آتلو *atli*.
- Reitzeug, das ات طاقی *at takimi*.
- Reitz, der شیوه *s'iwe*, ناز *naz*.
- Rekrut, der عجم *ag'em*.
- Religion, die مذهب *mezheb*.
- Reserve, die الیقومه *alikota*, محافظ *muhafiz asker*.
- Residenz, die مکان *mekian*, پایطاخ *paitach*.

- Rest, der باقى *baki*.
 retten قورتارماق *kurtarmak*.
 Retter, der قورتارغى *kurtarigý*.
 Rettig, der ترب *turp*.
 Reue, die پشمانلىق *püşmanlik*.
 richten طوغرلتمق *doghrultmak*, دىك *dilmek*.
 Richter, der قاضى *kady*.
 riechen قوقولق *kokmak*, قوقولق *koklamak*.
 Riegel, der سوركى *sürgü*.
 Rinde, die اتمك كنارى *kabuk*, اتمك كنارى *ekmek kenari*.
 Rindfleisch, das صغراقى *sighir eti*.
 Ring, der حلقه *jüzük*, حلقه *halka*.
 ringen گولشمك *güles'mek*.
 Ringer, der پهلوان *pehliwan*.
 Rinne, die اولق *oluk*.
 Ritz, der چاتلاق *jaryk*, چاتلاق *catlak*.
 Rock, der ستري *setri*.
 roh چى *çij*, خام *cham*, قبا *kaba*.
 Röhre, die كونك *künk*.
 rollen يوارلق *juwarlamak*.
 Rose, die گل *göl*.
 Rosenöhl, das گل ياغى *göl jaghy*.
 Rofs, das ات *at*, بارگير *bargir* (*bej-gir*).
 Rost, der اسقره *yskara*, كوف *küf*, پاس *pas*.
 roth قرمزى *kirmizi*.
 Rücken, der سرت *syrt*, ارقة *arka*.
 Ruder, das كورك *kürek*.
 rudern كورك چىك *kürek çekmek*.
 rufen چغرىمق *çaghirmak*.
 Ruhe, die راحت *rahat* (*rahatlyk*).
 ruhig راحت *rahat*, راحتلو *rahatly*.
 Ruhm, der نام *nam*, شان *s'an*.
 rund دىرمى *dejirmi*, يوارلق *juwar-lak*.
 Russe, der مسكو *moskow*.
 Saal, der صوفا *sofa*.
 Saat, die اكن *ekin*.
 Säbel, der كليچ *kliç*.
 Sache, die ايش *is*, شى *s'ej*, مصلحت *maslahat*.
 sächlich بلاچنس *bilacins*.
 Sachsen ساقسونيا *saksonja*.
 sachte يواش *jawas'*.
 Sack, der كيسه *kese*, چوال *cuwal*.
 säen اكمك *ekmek*.
 Saft, der صو *su*.
 Säge, die دستره *destere*.
 sägen كسمك *(destere ile) kesmek*.
 sagen ديمك *demek*, سويلمك *söjlemek*.
 Salat, der صلطة *salata*.
 Salbe, die ملهم *melhem*.
 Salpeter, der كورچله *göherçile* (*güwerçile*).
 Salz, das توز *tuz*.
 Samen, der تخم *tochum*, دانه *tane*.
 sammeln طوپلمق *toplamak*.
 Sammet, der قطيفه *kadife* (*kumas'*).
 Sammlung, die مجمع *megmaa*, تحصيل *tahsil*, دوشirme *dew'sirme*.
 sämtlich مجموع *megmuñ*.
 Sand, der قوم *kum*.
 sanft ملايم *mülajim*.
 Sarg, der تابوت *tabut*.
 satt طوق *tok*.
 Sattel, der اير *ejer*.

- Sattler, der سراج *sarrag*.
 Sau, die دیشی طوکر *disi domuz*.
 sauber تمیز *temiz*.
 sauer اکشی *eksi*.
 Säule, die درک *direk*, طایق *dajak*.
 Saum, der قاش باشی کناری *kumas' bas'y, kenari*, سنور *sinor*.
 Schaar, die بولک *bölük*, سورو *sürü*.
 Schach, das شطرنج *s'atrang*.
 Schacht, der قویو *kujü*.
 Schade, der ضرر *zarar*, زیان *zijan*.
 Schaf, das قویون *kojun*.
 Schäfer, der چوبان *coban*.
 schaffen ايجاد ایتیمک *jaratmak*, ايجاد ایتیمک *igad etmek*.
 Scham, die عار *ar*, اوتانمه *utanma*.
 schämen, sich اوتانمق *utanmak*.
 Schande, die عیب *ajyp*, عار *ar*.
 scharf کسکین *keskin*.
 Scharfrichter, der جلاد *gellad*.
 Scharte, die دیوار یارگی *duwar jari-ghy*, یارق *jarik*, مارغال *mazghal*.
 Schatten, der کولکه *giölge, kiölge*.
 Schatz, der خزینه *chazine (hazna)*.
 schätzen صایمق *sajmak*, تخمین ایتیمک *tachmin etmek*.
 Schauder, der دترمه *titreme*, اورکمه *ürkme*.
 schauen بقمق *bakmak*.
 Schaufel, die کورک *kürek*.
 schaukeln صاللامق *sallamak*.
 Schaum, der کوپک *kiöpük*.
 Schauspiel, das سیر *sejir*.
 Scheere, die مقص *makas*.
 Scheibe, die نشان یری *nis'an jeri*.
 Schein, der کوسترش *giösteris'*, تذکره *tezkiere*.
 scheissen صدچمق *siçmak*.
 Scheitel, der دپه *depe*.
 schelten سوکیمک *söjmek*.
 Schenkel, der بجاق *bagak*.
 schenken باغشلیق *baghis'lamak*.
 Scherz, der شقا *s'aka*.
 scheuen اورکمک *ürkmek*, قورقمق *korkmak*.
 Scheune, die بغدادی جباری *bughdai hambary*.
 scheuslich هیبتلو *hejbetli*.
 schicken یوللامق *jollamak*.
 schicken, sich یقشیمق *jakys'mak*.
 Schicksal, das نصیب *nasib*, قسمت *kismet*.
 schief اکری *ejri*.
 schiel شاشی *s'as'y*.
 schießen اتمق *atmak*, اورمق *wurmak*.
 Schiff, das کیمی *gemi*, قالیف *kajyk*, تکنه *tekne*.
 Schiffer, der قایقچی *kajikgy*.
 Schild, das قلقلان *kalkan*, نشان *ni-s'an* (der Handwerker).
 Schilderhaus, das قراغول قلدهسی *kara-ghol kulesy*.
 Schildkröte, die قیلون بغه *kaplun bagha*.
 Schildwache, die نوبتچی *nöbetgy*.
 Schimmer, der از اشق *az is'ik*, شوق *s'aw'k*, زینت *zijnet*, سلطنت *salta-nat*.
 schimpfen سوکیمک *söjmek*.
 Schlacht, die جنک *genk*.

Schlaf, der اويقو *ujku* (*ujuku*).
 schlafen اويومق *ujumak*.
 Schlag, der اورش *wurus'*, طمله *damla*.
 Schlägel, der طوق *tokmak*, بيوك *böjük tokmak*.
 schlagen اورمق *wurmak*.
 Schlamm, der بالچق *balçik*, چامور *camur*.
 Schlange, die يلان *jylan*.
 schlank انجه بويلو *inge bojlu*.
 schlecht فنا *fena*, كوتو *kiötü*, كم *kem*.
 Schleier, der پرده *perde*, اورتى *örtü*.
 schleifen بلەمەك *bilemek*.
 Schleifer, der بلەجى *bilegy*.
 schleunig تيز *tez*.
 schliessen كىلدەك *kilidleme*, زنجيرلەك *zengirlemek*.
 schlimm يراماز *jaramaz*.
 Schlitten, der قزاق *kizak*.
 Schloß, das قلعه *kala*, كىلد *kilid*.
 Schlüssel, der اناختر *anachtar*.
 schwächen ضعيفلەنمەك *zajiflanmak*,
 اسكنجه چەك *jorulmak*, يورۇلماق
 iskengē çekmek, حسرت چەك *hasret çekmek*.
 schmal طار *dar*, اينسىز *ensiz*.
 Schmalz, das صارى ياغ *sary jagh*.
 schmelzen ايرتمەك *eritmek*.
 Schmerz, der اغرى *aghry*, اجى *agy*.
 Schmetterling, der كەلەك *kelebek*,
 پروانه *perwane*.
 schmieren سورمەك *sürmek*.
 Schmuck, der جواهر *gewahir*.
 schmücken دوناتماق *donatmak*, زينتلەك
zinetlemek.

Schmutz, der كير *kir*.
 Schnabel, der غاغا *ghagha*.
 Schnalle, die طوقه *toka*.
 Schnecke, die صليانغوز *saljanghoz*.
 Schnee, der قار *kar*.
 schneiden كسمەك *kesmek*.
 Schneider, der درزى ترزى *terzi*.
 schnell تيز *tez*, چاپق *çapyk*.
 Schelligkeit, die تيزلىك *tezlik*.
 Schnupftabak, der انفيه *emfije*.
 Schnupftuch, das بورن ياغلغى *burun jaghligi*.
 Schnur, die قىطان *kajtan*.
 schon ھەمان *hemen*, ھەنوز *heniz*.
 schön كوزل *güzel*.
 Schönheit, die كوزللىك *güzellik*.
 Schoofs, der قوجق *kugak*.
 Schöpfer, der يارادان *jaradan*.
 Schöps, der قوين *kojun*.
 Schornstein, der باجا *bagā*.
 Schotenerbse, die بزلجا *bezelja*.
 Schraube, die بورمه *burma*, ويدا
wida.
 schrauben بورمق *burmak*.
 Schrecken, der بلكلەك *belinleme*,
 قورقو *korku*.
 schrecken اوركمەك *ürkemek*.
 schrecklich قورقجق *korkagak*.
 schreiben يازمق *jazmak*.
 schreien باغرىمق *baghyrmak*.
 Schrift, die يازى *jazy*.
 Schritt, der ادم *adym*.
 Schubkasten, der درك *derek*, حجره *högre*.
 Schuh, der پابوچ *pabuç*.
 Schuhmacher, Schuster, der چىزمەجى
çizmegy, پابوچجى *pabuçgu*.

- Schuld, die *borg*, قباحت *ka-bahat*.
 Schule, die *mekteb*, مکتب.
 Schüler, der *s'ajird*, شاکرد *ci-rak*.
 Schuppen, die *balik pulu*, بالی پولی.
 Schuß, der *atim*, اثر.
 Schußweite, die *kurs'un menzili*, قرشون منزلی.
 schütteln *sallamak*, صارصیق *sarsmak*.
 Schutz, der *himajet*, ارقه *arka*, حمایت *sighinag'ak jer*.
 schützen, sich *korunmak*, قورونمق *sakinmak*, صاقتنمق.
 schwach *zaiif*, ضاعیف *jawas'*, یواش.
 Schwamm, der *mantar*, سونکر *sünger*, قاو *kaw*.
 schwanger *hamile*, حامله *gebe*, کبه.
 schwanken *sallanmak*, ایکی *iki fikirli olmak*, صلامق فکرلو اولمق.
 Schwanz, der *kujruk*, قویرق.
 schwarz *kara*, سیاه *sijah*, قره.
 schweben *sallanmak*, صلامق.
 Schwefel, der *kükürt*, کوکرت.
 Schwefelholz, das *kibrit*, کبریت.
 Schweif, der *kujruk*, قویرق.
 schweigen *sus olmak*, سوس اولمق.
 Schwein, das *domuz*, طوکوز.
 Schweifs, der *ter*, در.
 schwelgen *bas'dan ci-karmak*, باشدن چقرمق.
 schwer *güç*, کوچ *aghyr*, اغر.
 Schwert, das *kylyg*, قلیج.
 Schwester, die *kysz kardas'*, قز قداش.
 schwimmen *jüzmek*, یوزمک.
- schwindeln *başı dönme*, باشی دونمک.
 schwitzen *terlemek*, درلمک.
 schwören *jemin etmek*, یمین ایتمک.
 Schwur, der *jemin*, یمین.
 Slave, der *köle*, قول *kul*, خلیف *chalajik*.
 Scorpion, der *akreb*, عقرب.
 Secretär, der *sirr katibi*, سر کاتبی.
 See, der *giöl*, گول.
 See, die *den-iz*, دنیز.
 Seele, die *gan*, جان.
 Segel, das *jelken*, یلکن.
 Segen, der *alkis'*, خیر دعا *cha-jir dua*, اقبال *ikbal*, راست *rasat*, بختلویق *bachtllilik*.
 sehen *giörmek*, کورمک.
 Sehne, die *sinir*, سکر.
 sehr *pek*, قاتی *katy*.
 Seide, die *ipek*, ایپک.
 Seife, die *sabun*, صابون.
 Seil, das *ip*, اورغان *urghan*, ایپ.
 seit *den beri*, دن برو.
 Seite, die *taraf*, یان *jan*, سمت *semt*, طرف.
 selbst *kendi*, کندی.
 Seligkeit *mubareklik*, دولت *dewlet*, ابدی اولان *saadet*, سعادت *ebedi olan*.
 selten *sejrek*, نادر *nadir*, سیرک.
 Semmel, die *frangela*, فرانجلا.
 senden *jollamak*, یوللامق.
 Senkblei, das *iskandil*, اسقاندیل.
 senken *batmak*, کوچمک *göçmek*, باتمق.
 senkrecht *s'akul (s'awul)*, شاقول.
 Serviette, die *pes'kiri*, پیشکیری.

- Sessel, der اسكمله *iskemle*.
 setzen قومت *komak*.
 seufzen آه ایتمک *ah etmek*,
cekmek.
 seyn اولق *olmak*.
 Sichel, die اوراق *orak*.
 sicher امین *emin*, صالح *salih*.
 Sicherheit, die صحیحک *sahihlik*,
 امینلک *eminlik*.
 sichtbar کورنر *giörünür*.
 Sieb, der قلیور *kalbur*, الک *elek*.
 siedен خشلماق *chaslamak*, قینامق
kajnamak.
 Siegel, das مهر *möhr* (*möhür*).
 Siegellack, das مهر مومی *möhür momu*.
 siegeln مهرلک *möhürlemek*, مهر
 بصق *möhür basmak*.
 siegen یکمک *jen-mek*.
 Sieger, der یکیجی *jenig-i*, غالب *gha-*
lib.
 Signal, das نشان *nis'an*.
 Silber, das کومش *gümüs'*.
 singen ترکى چغرمق *türkü caghyr-*
mak.
 sinken باتماق *batmak*.
 Sinn, der فکر *fikr* (*fikir*), معنی
maana, حاسه *hasse*, قیاس *kijas*,
 وهم *wehm*.
 sinnreich هزار فن *hezar fenn* (*fend*),
 معرفتلو *marifetli*.
 Sitte, die توره *türe*, عادت *adet*.
 sittenlos ارکانسز *erkiansiz*.
 Sitz, der مقام *makam*, کرسی *kürsi*.
 sitzen اوتورماق *oturmak*.
 so بویله *böjle*, شویله *s'öjle*, هه *he*.
 Sofa, das قانیپه *kanepe*.
 Sohle, die پابوچ طبانی *pabug tabani*.
 Sohn, der اوغل *oghul*.
 solcher, solche, solches بویله *böjle*.
 Sold, der آیلک *ajlik*.
 Soldat, der جنگجی *genkgi*, اسکر
askier.
 Sommer, der یاز *jaz*.
 sonderbar عجایب *agajip*, نادر *nadir*
 sondern یوخسه *jochsa*.
 Sonnabend, der جمعا ارتسی *gumaa*
ertesi.
 Sonne, die کونش *günes'*.
 Sonnenaufgang, der کونشک طوغمغسی
günes'in doghmaghisy.
 Sonnenlicht, das اشق *is'ik*.
 Sonntag, der بازار کونی *pazar günü*.
 sonst یوخسه *jochsa*.
 Sorge, die قساوت *kasawet*, تاسه *tasa*.
 Spalt, der; Spalte, die یارق *jaryk*,
 چتلاق *catlak*.
 spalten یارماق *jarmak*, اورتاسندن کسمک
ortasindan kesmek.
 Spanien اسپانیول *espanjol*.
 Spanne, die قرش *karys'*.
 sparen ایداره ایتمک *idare etmek*, پاره
 برکتیرمک *para biriktirmek*.
 Spafs, der شقه *s'aka*.
 spät کیچ *gec*.
 spazieren کزماق *gezmek*.
 Spaziergang, der کزمه *gezme*, سیر
sejir.
 Speculant, der تفتیش ایدن
mulahaza teftis' eden.
 Speiche, die تکرلک ایزی *tekerlek izi*.
 Speichel, der صالیا *salja*.
 Speise, die یمی *jemegi*.

speisen يېمك *jemek*.
 Sperling, der سرچه *serce*.
 Spiegel, der آينه *ajine* (*ajna*).
 Spiel, das اويون *ojun*.
 spielen اوينامق *ojnamak*.
 Spinat, der اسپيناق *ispanak*.
 Spinne, die اورماچك *öremgek*.
 spinnen ايلك اكرمك *iplik ejirmek*.
 Spion, der جاسوس *gasus* (*čachüd*).
 Spitzbube, der خرسز *chirsiz*.
 Spitze, die سوري اوج *siwrilik*, سوري اوج *siwri ug*.
 spitzig سوري *siwri*.
 Splitter, der يونغه *kijmyk*, يونغه *jongha*.
 Sporn, der مهموز *mahmuz*.
 Spott, der مسقرهلق *maskaralyk*, مزه *zewk*, مزه *meze*.
 Sprache, die لسان *lisan*, دل *dil*.
 Sprachlehre, die صرف *sarf*.
 sprechen سويلمك *söjlemek*, ديمك *demek*.
 Sprichwort, das ضرب مثل *zarbi mesel*, ديمشلم *demisler*.
 springen صچرامق *syčramak*, قالغيمق *kalghymak*.
 Spritze, die طلونه *tulumba* (zum Feuer).
 Sprosse, die اياق *ajak*.
 Spruch, der حكم *hökm*.
 Spur, die اثر *eser*.
 Stab, der دكنك *dejenek*, چبوق *čibuk*.
 Stachel, der اوکندره *öjendere*.
 Stadt, die شهر *šehr* (*šehir*).
 Stahl, der چلك *čelik*.

Stall, der اخور *achor* (*achyr*).
 Stamm, der اغاج كودهسى *aghag giöwdesi*.
 stammeln پيه سويلمك *pepe söjlemek*.
 Stampfe, die طوق *tokmak*, هوان الى *hawan eli*.
 Stand, der حال *hal*, درجه *derege*.
 Stange, die صرق *srik*.
 stark قولى *kawi*, پك *pek*, قوتلو *kuwetli*.
 Stärke, die قولىك *kawilik*, قوت *kuwwet*.
 statt يرينه *jerine*.
 Statthalter, der وكيل *wekil*, پاشا *paša*.
 Statur, die بوى *boj*, اندام *endām*.
 Staub, der توز *toz*.
 stechen صوقتق *sokmak*.
 stehen اياقده دورمق *ajakda durmak*.
 stehlen چالمق *čalmak*.
 steif اكلمز *ejilmez*.
 Steigbügel, der اوزنكى *üzengi*.
 steigen بنمك *binmek*, چقمق *jokari čikmak*.
 Stein, der طاش *taš*, پول *pul*.
 stellen قومق *komak*.
 Stellung, die طورش *durus*, قومه *durma*, قومه *koma*.
 sterben اولمك *ölmek*.
 Stern, der يلدز *jyldyz*.
 Steuer, die ويركو *wergi*, خراج *ča-rag*.
 Steuerruder, das دوش *dümen*.
 Stiefel, der چزمه *čizme*.
 Stiege, die نردبان *nerdüban* (*mer-diwen*).
 Stiel, der صاپ *sap*.

- Stift, der چوی *ciwi*.
 still سوس *sus*, سسسز *sessiz*.
 Stimme, die سس *ses*, صدا *seda*, سوز *söz*.
 stinken فنا قوتق *kokmak*, فنا قوتق *fena kokmak*.
 Stirn, die الن *aln* (*ann*).
 Stock, der اغاج كوده سی *aghag giöw-desi*, دكنك *dejenek*, چبوق *cy-buk*, قات *kat*, طمروق *tomruk*.
 stocken اقامق *akmamak*, طولانمق *dolanmamak*.
 Stoff, der كراسته *kereste*, قوماش *kumas'*.
 stolz فضول *fodul*, مغرور *maghrul*.
 stopfen طقامق *tikamak*.
 Storch, der لكلك *lejlek*.
 stören تعجيز ايتكم *tagiz etmek*.
 stoßen اورمق *wurmak*, دوكمك *döj-mek*.
 Strafe, die جزا *geza*, جرمة *gereme*.
 strafen حقندن كلمك *hakyndan gelmek*.
 Strahl, der شوق *s'awk*, شعلة *s'ole*.
 Strafse, die يول *jol*, سوقاق *sokak*.
 Strebe, die طياق *dajak*.
 streben چالشمق *calis'mak*, نيتى اولمق *nijeti olmak*.
 streicheln جلوه ايتكم *gilwe etmek*.
 Streit, der نزاع *niza*, چكش *cekis'*, غوغا *kawgha*.
 streng ياوز *jawuz*, سرت *sert*, كسكن *keskin*, صقى *syky*.
 Strenge, die سركلك *sertlik*, كسكىنلك *keskinlik*.
 streuen صاچمق *saçmak*.
 Strich, der چزی *cizi*.
 Strick, der اورغان *urghan*.
 stricken اورمك *ormek*.
 Stroh, das صبان *saman*.
 Strom, der سيل *sejil* (*sel*), ارمق *irmak*.
 Strudel, der دونن *dönen*, چورنتى *cewrinty*.
 Strumpf, der چوراب *corab*.
 Stube, die اوده *oda*.
 Stück, das دانه *tane*, پارچه *parça*, طوب *top*.
 stückweise پارچه پارچه *parça parça*.
 Student, der طالب *talib*, اوكرنيجى *öjrenigi*.
 Stufe, die نردبان اياغى *nerdiban ajaghi*, درجه *derege*.
 Stuhl, der صنداليه *sandalije*.
 stumm دلسز *dilsiz*.
 stumpf كسمز *kesmez*, پت *püt*, كت *küt*.
 Stunde, die ساعت *saat*.
 Stundenzeiger, der عقرب *akreb*.
 Sturm, der فرطنه *fyrtyna*.
 stürzen يقمق *jikmak*, ثقلا قلمق *ta-kla kilmak*, دوشمك *düşmek*.
 Stute, die قسراق *kisrak*.
 Stütze, die داياق *dajak*.
 suchen ارامق *aramak*.
 Süden, der قبله *kible*.
 Sumpf, der بتاق *batak*.
 Sünde, die كناه *günah*.
 Sünder, der كناهكار *günahkär*.
 süß طاتلو *tatly*.
 Sylbe, die هجا *hege*.
 symmetrisch اندازلو *endazelü*, چريلو *cerpeli*.

Symptom *chastalik* علامتی خستندگی
alameti.

Syntax, die *ennahw* النحو.

Syrien *cam ejaleti* شام ایالتی.

T

Taback, der *tütün* توتون.

Tabacksdose, die *enfije kutusu* انفیه قوطیسی.

Tag, der *gün* کون.

täglich *günden güne* کونده کوندن.

Taktik, die *sanati har-bije* صنعت حربیه.

Talg, das *ic, mum jaghi* ایچ موم یاغی.

Tambour, der *trenpetegy* ترنپتجی.

Tanne, die *cam* چام.

Tante, die *chala* (Schwester des Vaters), *tejize* (Schwester der Mutter).

Tanz, der *chora, raks* خوره رقص.

tanzen *chora tepmek* خوره دپمک.

tapfer *jijid* یکید.

Tasche, die *geb* جب.

Tasse, die *kiase, tas* کاسه طاس.

taub *saghyr* صاغر.

Taube, die *göjergin* کوکرجن.

tauchen *daldirmak, batirmak* طالدیرمق باتیرمق.

Taufe, die *waftiz* واقنز.

tauglich *jaras'er, uj-ghun, minasib, muwafik* یراشر اویغون موافق مناسب.

Taugenichts, der *hiç bir seje jaramaz* هیچ بیر شبه یرامز.

Tausch, der *dejis', trampa* طرانیه دکش.

täuschen *aldatmak, hile, ojun etmek, janilmak* الداتمق حیله اویون ایتیمک یا کلیمق.

Taxe, die *nargh (nargü), kesik paha* نرغ کسک بها.

taxiren *tachmin etmek* تخمین ایتیمک.

Teig, der *chamur* خمیر.

Teller, der *tabak* طباق.

Teppich, der *chali, kilim, seggade* خالی کلیم سجاده.

Termin, der *bitim, wade* بتم وعدہ.

Testament, das *wasijet* وصیت.

Teufel, der *sejtan* شیطان.

Thal, das *dere* دره.

That, die *amel, hareket* عمل حرکت.

Thau, der *cij (jaghan)* چیک.

Thee, der *caj* چای.

Theer, der *katran* قطران.

Theil, der (das) *paj, hisse* پای حصه.
theilen *bölmek, daghytmak* بولمک طاغتمق.

Theologie, die *ilmi ilahi* علم الهی.

theuer *pahaly, sadyk* بهالو صدیق.

Thier, das *hajwan* حیوان.

Thon, der *kil* کل.

Thor, das *kapu* قپو.

Thor, der *deli* دلی.

Thran, der *falianos jaghy* فالیانوس یاغی.

Thräne, die *giöz jas'y* کوز یاشی.

thun *etmek, ejlemek, japmak, kylmak* ایتیمک ایلیمک قلمق ییلمق.

- Thür, die *kapu*.
 Thurm, der *kulle*.
 tief *derin*.
 Tiefsinn, der *kara sewda*,
malichulja.
 Tiegel, der *tawa*.
 Tiger, der *kaplan*.
 Tinte, die *mürekkeb*.
 Tisch, der *sufra*.
 Tischler, der *doghra-*
magy.
 Tischtuch, das *sofra bezi*.
 Titel, der *unwan*.
 Tochter, die *kız*.
 Tod, der *ölüm*.
 Todesangst, die *gan*
cekişmesi, *son nefes*.
 todt *ölmüş*.
 tötten *öldirmek*.
 Todtengräber, der *mezargy*.
 toll *deli*.
 Ton, der *ses*.
 Tonne, die *böyük fiçy*.
 Topf, der *cömlek*.
 Tornister, der *canta*.
 Tracht, die *kesim*.
 tragen *giötürmek*, *gejinmek*,
taşymak.
 Träger, der *hammal*.
 Trank, der *içki*.
 Transport, der *taşima*.
 Traube, die *salkim*.
 trauen *inanmak*, *itikad etmek*.
 Trauer, die *jas*.
 trauern *jas tutmak*.
 Traum, der *düş*, *rüja*.
 träumen *düş görmek*,
sajiklamak.
 traurig *jasly*, *melil*.
 Treffen, das *g'enk*, *dö-*
jüş.
 treiben *sürmek*.
 trennen *ajirmak*, *sök-*
mek (die Naht).
 Treppe, die *nerdiwen*.
 Tresse, die *s'erid*.
 treten *ajak komak*.
 treu *sadyk*, *haki-*
ketli.
 Trichter, der *chuni*.
 Tricktrack, das *tawlu*.
 Trieb, der *mejil*.
 triefen *damlamak*.
 trinken *içmek*.
 Trinkgeld, das *bachs'is*.
 trocken *kuru*.
 Trog, der *tekne*, *susak*,
wedre.
 Trommel, die *trenpete*.
 trommeln *trenpete cal-*
mak.
 Trompete, die *boru*.
 Tropfen, der *damla*.
 Trost, der *teselli*.
 trotzen *inad ettirmek*.
 trotzig *inadgi*.
 trüb *balanyk*.
 Trug, der *chijal*, *göze görünme*.
 trunken *serchos*.

Tuch, das چوقه *cūha*, کاش *kumas'*.

Tüchel, das یاغلق *jaghlyk*.

Tugend, die هنر *hüner*, فضیلت *fa-zilet*.

Tulpe, die لعله *laale*.

Turban, der صارق *sarik*, قاق *ka-wuk*.

Türk, der عثمانلو *osmanly*.

türkisch ترکجه *türkge*.

Tusche, die (schwarze) چين مرکبی *cīn merekebi*.

Tyrann, der ظلمکار *zulumkiar*.

U

übel فنا *fena*, کوتی *kiötü*.

Übel, das فنالق *fenalyk*, علت *illet*.

üben تعلیم اتمک *taalim etmek*.

über اوستنه *üstüne*, اوستنده *üstünde*.

überall هر يرد *her jerde*.

Überdrufs, der اكرمه *ijrenme*, تتسنمه *titsinme*, اكره *ikrah*.

übereilen عجله ايتدرمک *agēle ettirmek*.

übereinkommen قوللشمک *kawilles'mek*, قول ايتمک *kawl etmek*.

überfallen اکسزدن اوزرينه وارمق *ansizdan üzerine warmak*.

Überflufs, der برکت *bereket*, بوللق *bolluk*.

Überfracht, die زياده طرقي *zijade tarty*.

überführen الزام اثبات ايتمک *ilzam, isbat etmek*.

Übergabe, die تسليم ايتمه *teslim etme*.

Übergang, der كچيد *gecid*, يول *jol*, كچمه *geeme*.

übergeben تسليم ايتمک *teslim etmek*, اليه ويرمک *eline wermek*.

überhaupt کوتري *giötürü*.

überlassen بشقه سنه چويرمک *başkasina cewirmek*, فراغت ايتمک *feraghet etmek*.

übermorgen يارن دکل اوبر کون *jaryn dejil obir gün*.

Übermuth, der فضوللق *fodulluk*.

übernehmen اوستنه المق *üstüne almak*.

überreden ايناندرمق *inandirmak*.

Überschrift, die عنوان *unwan*, مکتوب *mektup üstü*.

Überschufs, der ارتان *artan*, باقی *baki*.

überschwemmen سو اورتمک *su örtmek*, طولق *dolmak*.

übersetzen ترجمه ايتمک *tergüme etmek*.

übertheuern اشوري بها استمک *a'seri paha istemek*.

übertreffen كچمک *gecmek*.

überzeugen اثبات ايتمک *isbat etmek*.

Überzug, der اوستنلک *üstünlük*.

üblich قوللانلور *kullanylyr*.

übrig باقی *baki*, ارتان *artan*.

Übung, die ادمان *idman*.

Ufer, das کنار *kenar*, قیى *kiji*, يالی *jali*.

Uhr, die ساعت *saat (sahat)*.

umarmen قوجقلمق *kugaklamak*.

umbilden دكشترمک *dejistirmek*.

umbringen اولدurmک *öldürmek*.

umdrehen چويرمک *cewirmek*, دوندurmک *döndürmek*.

Umfang, der چوره *cewre*, طولایی *dolaji*.

Umgang, der طواف *tawaf*.
 umgeben اطرافین چویرمک *etrafın cewirmek*.
 umgekehrt تیرس *ters*.
 umhüllen لایه اورمق *sarmak*, لاپه *lapa* wurmak.
 umkehren چورمک *cewirmek*.
 umpflanzen بشقه ییره دکمک *başka jere dikmek*.
 Umriss, der چوره یان *cewrejan*.
 umschmelzen تکرار دوکمک *tekrar dökmek*.
 umschreiben واصف ایتیمک *wasfetmek*.
 Umschweif, der اکریلک *ejrilik*, صیه *sapa jol*.
 umsonst نافله *nafile*, باد هوا *badihawa*.
 Umstand, der حال *hal*.
 umstoßen دوشرمک *dewirmek*, دوشورمک *düşürmek*.
 Umweg, der صیه یول *sapa jol*.
 umwerfen دویرمک *dewirmek*.
 un- übersetzt sich oft durch سز *siz*, syz, suz, süz. Beim Zeitwort oft durch die unmögliche Form.
 unbekannt بللوسز *bellisiz*.
 undankbar خاین *chajin*.
 undeutlich قرمه قرش *karma karış*, قراکلو *karanlı*.
 Uneinigkeit, die اتفاق سزلق *ittifaksizlik*, ایرله *ajrilma*.
 unentschlossen ایکی فکرلو *iki fikirli*.
 unfehlbar یاکلمز *janilmaz*.
 unfruchtbar قصر *kysyr*.
 ungefähr صانکه *sanki*, قردن *karar-dan*.
 ungeschickt قبا *kaba*.

unpäßlich خسته مزاج *chastamizag*.
 unrein نا پاک *na pak*.
 untauglich فایده سز *faidasiz*, قوللانلر *kullanılmaz*.
 unten اشاغده *as'aghda*.
 untergehen باتمق *batmak*, یقلمق *ji-kilmek*, خراب اولمق *charab olmak*.
 Unterhalt, der دچینه *gecinme*, اداره *idare*, علوفه *ülefe*.
 unterhalten قونشیق *konuşmak*, اکلنمک *ejlenmek*, ایتیمک *ülfet etmek*.
 Unterhaltung, die اکلنجه *ejlence*.
 Unterlage, die طبله *tabla*, ظرف *zarf*.
 unterlassen کچمک *geçmek*, براتق *brakmak*, ایتیمک *etmemek*.
 Unterricht, der درس *ders*.
 unterscheiden فرق ایتیمک *fark etmek*.
 Unterschied, der فرق *fark*.
 Unterschleif, der حيله *hile*, آل *al*.
 unterschreiben امضالمق *imzalamak*.
 Unterschrift, die امضا *imza*.
 unterstützen دستک ویرمک *destek vermek*, امداد ایتیمک *imdad etmek*.
 untersuchen تفتیش ایتیمک *teftiş etmek*.
 Unterthan, der رعایا *raja*.
 unterwerfen نابع ایتیمک *tabi etmek*, ضبطنه المق *zabtına almak*.
 Unterwerfung, die صقی *siky*, جبر *gebr*, فراغت *feraghet*.
 untreu حقیقت سز *hakyketsiz*.
 unverschämt یوز سز *jüzsiz*, اوتانماز *utanmaz*.
 unwissend جاهل *gahil*.

üppig صفالو *sefali*.

Urin, der سدك *sidik*.

Urlaub, der ان *izn*.

Ursache, die سبب *sebeb*.

Ursprung, dor اصل *asyl (asl)*.

Urtheil, das حكم *hökm*.

V

Vater, der بابا *baba*, پدر *peder*.

Vaterland, das صلا *silā*, وطن *wetan*.

Venerie, die فرنك علتی *frenk illeti*.

verabreden, sich ياقشيق *jaki'smak*.

verabschieden ان *izn* ويرمك *wermek*.

verachten خور بقمق *chor bakmak*,

خورلمق *chorlamak*.

verändern دکشتيرمك *dejis'tirmek*.

verantworten كفيل اولمق *kefil olmak*,

قرشو سويلمك *kars'i söllemek*.

verbergen صقلمق *saklamak*.

verbessern دوزلتمك *düzeltmek*.

verbieten يصابق ايتمك *jasak etmek*.

verbinden بغللمق *baghlamak*, ياره

جارا سارمق *jara sarmak*.

verblühen چچكى دوكلمك *cičegi dö-külmek*.

Verbot, das يصابق *jasak*.

verbrannt گونشدن ياش *günes'den janmis'*.

verbrauchen بتورمك *bitirmek*, تلف

ايتمك *telef etmek*.

Verbrecher, der قباحتلو *kabahatly*,

صوجلو *suçlu*.

Verdacht, der اشكل *is'kil*.

verderben بوزمق *bozmak*.

verdienen قزانمق *kazanmak*.

Verdienst, der اجر *eg-r*.

verdoppeln قاتلمق *katlamak*.

Verdrufs, der خاطر قالغنلغى *chatyr kalghynlyghy*.

verdünnen انجلتمك *ingeltmek*.

vereinigen برلشتيرمك *birlestirmek*.

vereinzeln پارچاللق *paralamak*, پارچاللق *parčalamak*.

verfallen بوزمش *jikmis'*, بوزمش *boz-mis'*, دوشكن *düs'gün*.

verfälschen تقلیدینی ياپمق *taklidini japmak*, قلبنی چقرمق *kalbini ci-karmak*.

verfassen تالف ايتمك *teelif etmek*.

verfluchen كفر ايتمك *küfr etmek*.

verfolgen قوالمق *kowalamak*.

verführen آذرملق *azdirmak*, داداندیرمق *dadandirmak*.

Vergebung, die عفو *afw (aff)*.

vergessen اونوتمق *unutmak*.

vergiften اغولمق *aghlamak*, زهرلکم *zehirlemek*.

vergleichen بکیرتمك *benzetmek*.

vergnügen گولکنی اچمق *gönlünü aç-mak*, اکلندیرمك *ejlendirmek*.

verkaufen صاتمق *satmak*.

verkehrt ترس *ters*.

verkennen دکشمك *dejis'mek*, طانییمق *tanimamak*.

verkürzen قصه لتمق *kissaltmak*.

verlangen استمك *istemek*.

verlängern اوزاتمق *uzatmak*.

verlassen براتلق *brakmak*, واز کچمك *waz gečmek*.

verläugnen انکار ايتمك *inkiar etmek*.

Verlegenheit, die هجیللك *hegillik*.

verleumden افترا ايتمك *iftira etmek*.

verliebt عاشق *as'yk*.
 verlieren غایب ایتmek *ghājib (kajib) etmek*.
 verloben نشانلق *nis'anlamak*.
 Verlust, der ضرر *zārar*, زیان *zijan*.
 vermehren چوغلتmek *ēoghaltmak*.
 vermeiden kaçınmak, چکنmek *kačınmak*, çekinmek, sawulmak.
 vermengen اراسنه ایچنه قرشترmek *ara-sina, içine karıştırmak*.
 vermietten کیرایه ویرmek *kiraja wer-mek*.
 vermindern ازالتمek *azaltmak*.
 vermitteln ایله *ile*.
 vermögen بلمek *ede bilmek*.
 Vermögen, das مال *mal*, املاك *emlak*.
 vermuthen قیاس ایتmek *kyjas etmek*.
 vernichten بوزمق *jikmak*, بوزmak, charab etmek.
 Vernunft, die فراست *firaset*.
 veröden ویران ایتmek *weran etmek*.
 verpfänden رهین ویرmek *rehin wermek*.
 Verrath, der خیانت *chyjanet*.
 verrückt قاچق *kačyk*, دی *deli*.
 verschieden آیری *ajry*, بشقه *baška*.
 Verschlag, der تخته پرده *tachta perde*.
 verschliessen کلیدلmek *kilidleme*.
 verschwenden چورومتmek *čürütmek*.
 versetzen یرینی د کشترمek *jerini dejiş-tirmek*, رهینه قومق *rahine ko-mak*.
 versichern صحیحلمek *sahihleme*.
 verspäten کجکتیرmek *geçiktirmek*, گع کالمق *geç kalmak*.

verspielen غیب ایتmek *ghajb etmek*.
 verspotten هجوم ایتmek *hügüm et-mek*, مسخره ایتmek *maschara et-mek*.
 versprechen اقرار ایتmek *ikrar etmek*.
 Verstand, der فکر *fikr*, اكلامه *an-lama*.
 verstärken قوتلندرمek *kuwetlendir-mek*.
 verstecken صقلامق *saklamak*, کزلمek *gizlemek*.
 verstehen اكلامق *an-lamak*.
 versuchen دکمک *denemek*, تجربه ایتmek *teğrîbe etmek*.
 vertheidigen قورومق *korumak*.
 vertrauen انامق *inanmak*, اعتقاد ایتmek *itikad etmek*.
 verwandt خصم *chysym*.
 verwundern, sich شاشمق *s'a'smak*.
 Verzeihung, die عفو ایتmek *afw etmek*.
 Verzweiflung, die امید کسکلکی *umud kesikligi*.
 Vieh, das حیوان *hajwan*.
 viel چوق *çok*.
 vielleicht بلکی *belki*.
 visiren نشانلق *nis'anlamak*.
 Vitriol, der زاج قبرس *zag*, زاج *zagı kibris*.
 Vogel, der قوش *kus*.
 Volk, das خلق *chalk*, ملت *millet*, طایفه *taife*.
 voll طولو *dolu*.
 vollenden بتورمک *bitirmek*.
 vollkommen تمام *tamam*.
 von دن *den, dan*.

- vor ایلرو *elerî*, اول *ewwel*, اوکجه *ön-ge*.
 Vorfahren, die سالف *salifler* (سلف *selef*).
 Vorfall, der انجام *eng'am*, ماجرا *ma-gara*.
 Vorgebirge, das بورن *burun*, طاغ *dag* *burgh*.
 Vorgefühl, das اولدن طویه *ewwelden dujma*.
 Vorgesetzte, der ناظر *nazir*, باش *bas'*.
 vorgestern دون دکل اولکی کون *dün de-jil ewelki gün*, اوتہ کون *öte gün*.
 Vorhang, der پرده *perde*.
 Vorladung, die ایراد *irad*.
 vorläufig اول اولیجق *ewwel olag'ak*.
 Vormittag, der قوشلق *kuşluk*, صباح *sabah*.
 Vormund, der وافی *wasi*.
 vorn önünde, ایلرو *ileri*.
 vornehm نامدار *namdar*.
 Vorrath, der تدارک *tedarik*, تتیمت *tetümmet*.
 Vorschrift, die مشك *meş'k*.
 vorsehen تدارک ایتmek *tedarik etmek*.
 Vorsehung, die تقدیر *takdir*.
 Vorsicht, die صاقتمه *sakinma*, کوزی *gözü aciklik*.
 Vorsteher, der متولی *mütewelli*.
 vorstellen اوکه قومق *öne komak*.
 Vorthail, der فایده *fajda*.
 Vorwand, der بهانه *behane* (*ma-hana*).
 vorwerfen یوزینه اورمق *jüzine wurmak*.
 Vorzimmer, das سلاملق *selamlık*, قهوه اوطهسى *kahwe odası*.
 Vorzug, der اوستهلك *üstelik*.
 vorzüglich خصوصاً *husussa*.
 Vulkan, der آتش چقن طاغ *ates' cikan dag*.
 W
 Waare, die مال *mal*, متاع *mataa* (*matah*).
 Wache, die قول *kol*, قوللق *kulluk*, بکجی *bekgi*.
 wachen اویانق طورمق *ojanik durmak*, بکلمک *beklemek*, گوزتمک *gözetmek*.
 Wachhaus, das قرهغولخانه *karagholhane*.
 Wachs, das کچ *gemeg*.
 wachsam اچق کوز *acik göz*, صاق *sak*.
 wachsen آرتمق *artmak*, بیومک *böjümek*.
 Wachskerze, die بال مومی *bal mumu*.
 Wächter, der بکجی *bekgi*.
 wackeln صلامق *sallamak*.
 Wade, die بالدر *baldyr*.
 Waffe, die سلاح *silah*.
 Wage, die ترازى *terazi*, وزنه *wezne*.
 wagen جسارت ایتmek *gesaret etmek*, گوزینه المق *gözine almak*.
 Wagen, der عربہ *araba*, کوچی *koçu*.
 wählen اوکرتلمک *öjürtlemek* (*üjürtlemek*), سچمک *seçmek*.
 wännen فکر ایتmek *fikr etmek*, فکره *düşünmek*, دوشنمک *fikre komak*, طق ایتmek *sanmak*, صائمق *zann etmek*.

- wahnsinnig دیوانه *diwane*, دی *deli*.
 wahr کرچک *gercek*, صحیح *sahih*,
 طوغری *doghru*.
 Wahrheit, die کرچکلیک *gerceklik*.
 wahrsagen غایب پیشین الرو سویلمک
ghajib, pesin ileri söylemek.
 wahrscheinlich عقله یقین *akla jakin*,
 احتماللو *ihtimalli*.
 Waise, der اوکسر *öksüz*.
 Wald, der اورمان *orman*.
 Wallfahrt, die حاج *hagg*, حاجیلک
haglyk.
 Wallfisch, der فالیانوس *falianos*.
 Walze, die اوکلغی *oklaghy*.
 Wand, die دیوار *duwar*.
 Wange, die یکاق *jan-ak*.
 wann نه زمان *nezaman*, قچان *kačan*
 (*hačan*).
 Wanne, die ماستل *mastal*.
 warm اسیجق *issigak* (*sygak*).
 wärmen استنق *ysytmak*.
 warnen طویرمق *dujurmak*, تنبیہ
 ایتیمک *tembih etmek*.
 warten بکلمک *beklemek*.
 warum نه دیو *niçin*, نه *ne deji*.
 was نه *ne*.
 Wäsche, die چماشور *çamaşır*.
 waschen ییقمق *yyjkamak*.
 Wasser, das صو *su*.
 wässerig صولو *sulu*.
 Wasserkrug, der دستی *testi*.
 Wasserleitung, die کونک *künk*.
 wässern اصلاتمق *islatmak*, صولامق
sulamak.
 Wasserscheu صودن قورقه *sudan korkma*.
 Wassersucht, die استسقا *istiska*.
 Wasserträger, der سقا *sakka*.
 waten چلقمق *çalkamak*.
 weben طوقق *dokumak*, اورمک
örmek.
 Weber, der جلاه *gullah* (*culha*).
 Wechselbrief, der پولیچه کاغدی *po-*
lica kiaghydy, تمسک *temessük*.
 wechseln بوزمق *bozmak*.
 wechselweise دکشلن *dejişilen*, ایکی
 طرفلو *iki tarafli*.
 Wechsler, der صراف *sarraf*.
 wecken اویامق *oñanmak*.
 weder - noch نه - نه *ne-ne*.
 Weg, der یول *jol*, طریق *tarik*.
 wegblasen اوڧلمک *üflemek*.
 wegen ایچون *için*.
 wehmüthig شکایتنه لایف *şikâyetle ta-*
jik.
 wehren منع ایتیمک *meni etmek*,
 اجنجمق *aginagmak*.
 Weib, das عورت *awret*, قری *kary*.
 Weiberkleid, das فستان *fistan*.
 Weibermantel, der فراجہ *ferage*.
 Weiche, die یمشاقلق *jums'aklyk*,
 بوکر *böjür*.
 Weide, die (der Baum) سوکت *söjüt*.
 weiden کودمک *güdmek*.
 Weideplatz, der چایر *cajir*.
 weigern چکنمک *cekinmek*.
 Weihrauch, der کونلک *günlük* (*gün-*
nük).
 weil زیرا *zira*.
 weiland مرحوم *merhum*.
 Wein, der شراب *şarab*.

- Weinbeere, die *üzüm*.
 weinen *aghlamak*.
 Weinstock, der *asma*.
 Weise, die *türlü*.
 weisen *giöstermek*.
 Weisheit, die *ilimdarlik*.
 weiß *bejaz*, *ak*.
 weit *uzak*, *yarak*.
 Weizen, der *ary bughdaj*.
 Welle, die *dalgha*.
 Welt, die *dünja*.
 wenden *dönmek*, *ce-wirmek*.
 wenig *az*.
 wenn *ejer*.
 wer *kim*.
 Werk, das *is'*, *dolab*.
 Werkstatt, die *kiarchane* (*kerchane*).
 Werkzeug, das *aleat*, *awadanlik*.
 werfen *atmak*.
 Werth, der *kyjmet*.
 Wette, die *bachs* (*bahas*).
 Wetter, das *hawa*, *ejam*.
 Wetterableiter, der *katirgy*.
 Wichse, die *momlama*.
 wichtig *mühimm*.
 wickeln *sarmak*.
 Widder, der *koç*.
 wider *karsy*.
 widerrathen *birinin fikrini cewirmek*.
 widerrufen *sözünü geri almak*.
 widersetzen *kars'i komak*.
 widersprechen *kars'i sö-jlemek*.
 Widerstand, der *dajanma*.
 Widerwillen, der *zeddlik*.
 widmen *adamak*.
 wie *nasyt*, *nige*.
 wieder *tekrar*.
 Wiege, die *besik*.
 wiegen *besik sallamak*.
 Wiese, die *cajir*, *cümen*.
 wieviel *kaç*.
 wild *jabani*, *cirkin*.
 Wille, der *iradet*, *murad*.
 willig *gönüllü*, *lewend*.
 willkommen *chos' geldin demek*.
 Wind, der *ruzgiar*, *jel*.
 Winde, die *bogurghad*.
 winden *bökmek*, *ce-wirmek*.
 Winkel, der *kiö'se*, *bugak*.
 winken *is'aret etmek*.
 winseln *fighan etmek*.
 Winter, der *kys'*.
 Wipfel, der *depe*, *ug*.
 wirken *amele götirmek*.
 Wirkung, die *amel*, *eser*.
 Wirth, der *mejchanegi*.
 Wirthshaus, das *mejchane*.
 wissen *bilmek*.
 Wissenschaft, die *ilm* (*ilim*).
 Wittwe, die *dul kari*.
 Witz, der *latife*.
 wo? *nerde* (*nerede*).

Woche, die هفته *hafta*.
 wohin? نرجه *nereje*.
 wohl ايو *eji*.
 wohlfeil اوجز *uguz*.
 wohlgefallen خوشلنمق *choslanmak*,
 حظ ايتمك *hazz etmek*.
 wohnen اوتورمق *oturmak*, قونق
konmak.
 Wohnung, die قونق *konak*.
 wölben كمر چويمك *kemer cewir-*
mek, اكلمك *ejilmek*.
 Wolf, der قورد *kurd*.
 Wolke, die بولوت *bulut*.
 Wolle, die يوك *jün*.
 wollen استمك *istemek*.
 Wollust, die ذوق *zewk*, صفا *sefa*.
 Wonne, die ذوق *zewk*.
 Wort, das سوز *söz*, لاقردى *lakyrdy*,
 لغت *lughat*.
 Wortfügung, die التحو *ennahw*.
 wörtlich حرفه متعلق *harfa mutaal-*
lik.
 wozu نيچون *niçin*.
 Wucher, der معامله *muamele* (ma-
mele).
 wühlen قازمق *kazmak*, اراشترمق *aras'-*
tirmak.
 Wundarzt, der جراچ *gerrah*.
 Wunde, die ياره *jara*.
 Wunder, das معجزت *mügüzet*, كرامت
keramet.
 wunderbar كرامتلو *keremetli*.
 wunderbar عجايب *agajib*.
 wundern شاشرمق *s'as'irmak*.
 Wunderwerk, das معجزات *mügizat*.

Wundpflaster, das مرهم *merhem*, ملهم
melhem.
 Wunsch, der آرزو *arzu*, استك *istek*.
 Würde, die شان *s'an*, مرتبه *mertebe*.
 würdig لايق *lajyk*.
 Wurf, der اتم *atim*.
 Würfel, der زار *zar*.
 würgen بوغازلمق *boghazlamak*.
 Wurm, der قورد *kurd*.
 Wurst, die سجوق *suguk*.
 Würze, die تربيه *terbiye*, بهار *bahar*.
 Wurzel, die كوك *kiök*.
 Wüste, die قمر *kyr*, ييلان *jaban*, چول
cöl.
 Wuth, die قودزلق *kuduzluk*, جنونلق
günunluk.

Z

zähe ياپيشقان *japışkan*, اوزلو *özlü*.
 Zahl, die صايى *sajy*.
 zahlen اوده مك *ödemek*.
 zählen صاييق *sajmak*.
 zahm الشق *alys'yk*, يواش *jawas'*.
 Zahn, der ديش *dis'*.
 Zahnschmerz, der ديش اغريسي *dis'*
aghrisi.
 Zange, die قساج *kisag*, ماشه *mas'a*.
 Zank, der چكش *cekis'*, نزاغ *niza*.
 zanken چكشمك *cekismek*, غوغا نزاغ
kawgha, niza etmek.
 zart نازك *nazik*.
 zaubern كوز باييق *giöz bajmak*,
 سحرلك *sehirlemek*.
 zaudern كيچيكك *gegikmek*.
 Zaum, der كمر *gem*.
 Zaun, der چت *cit*, چالي *caly*.

- Zeche, die عرفانه *arfana* (*herfene*),
 Zehe, die ییوب ایچمه *jejib iċme*.
 Zehe, die ایاق پرمغی *ajak parmaghy*.
 Zeichen, das نشان *nys'an*.
 Zeichnung, die رسم *resm*.
 zeigen کوسترتمک *giöstermek*.
 Zeile, die صرا *sira*, سطر *satir*.
 Zeit, die وقت *wakyt*, زمان *zaman*.
 zeitig ارکن *erken*.
 Zeitrechnung, die تاریخ حسابی *tarich hisabi*.
 Zeitung, die خبر *chaber*, غازتا *ghazeta*.
 Zeitvertreib, der اکلنجه *ejleng'e*,
 ذوق *zewk*.
 Zelle, die زاویه *zawije*.
 Zelt, das چادر *ċadir*.
 zerbersten چتلاتمق *ċatlatmak*.
 zerbrechlich قرلیجی *kiriligy*, قریلور *kirilir*.
 zergehen یوف اولمق *juf olmak*.
 zerhacken دوکمک *döj-mek*, قییمق *kijmak*.
 zerknittern پچاوره ایتیمک *paċawra etmek*.
 zerlegen سوکمک *sökmek*, اچمق *aċ-mak*.
 zerquetschen ازیمک *ezmek*, یصیلتمق *jassiltmak*.
 zerreißen یرتمق *jirtmak*.
 zerstören بوزمق *bozmak*.
 zertrennen بیر برندن ایرمق *bir birinden ajirmak*.
 Zettel, der تذکره *tezkire*.
 Zeug, das قاش *kumas'*.
 Zeuge, der شاهد *s'ahid* (*s'ahat*),
 zeugen شاهد ایتیمک *s'ahid etmek*.
 Zeughaus, das ترسخانه *terschane*.
 Zeugniß, das شاهدنامه *s'ahidname*.
 zickzack صغر سدکی *sighir sidiji*
 (*kertik*).
 Ziege, die کچی *keçi*.
 Ziegel, der توغله *tughla* (Mauerstein),
 کرپیچ *kiremid* (Dachziegel),
 کرپیچ *kerpiċ* (ungebrannte Ziegel).
 ziehen چکمک *ċekmek*.
 Ziel, das نشان یری *nis'an jeri*, نیت *nijet*.
 zielen نشانلق *nis'anlamak*.
 Zierrath, die زینت *zijnet*.
 Ziffer, die رقم *rakam*.
 Zigeuner, der چنگانه *ċingiane*.
 Zimmer, das اوطه *oda*.
 Zimmermann, der دورکر *dürger*.
 Zinn, das قلاى *kalai*.
 Zins, der کرا *kira*.
 Zirkel, der پرکار *pergiar* (*pergel*).
 zittern دترمک *titremek*, صارصلیق *sarsilmak*.
 Zoll, der پرمق *parmak*, کمرک *giömrük*.
 Zorn, der اوکه *öke* (*öjke*).
 zornig طارغن *darghyn*.
 zu a, e, je. *ja, je*.
 Zucht, die ادب *edeb*.
 zucken دپریمک *deprenmek*.
 Zucker, der شکر *s'eker*.
 zudecken اورتمک *örtmek*.
 Zufall, der راسات *rasat*, قضا *kaza*.
 Zuflucht, die سپر *siper*.
 zufrieden خوشنود *choş'nud*.
 Zügel, der دیزکن *dizgin*, کم *gem*.

- Zug, der قطار *katar*, اتباع *etbaa*, Zustand, der حال *hal*.
 صال *sal*. Zustellung, die مراسله *murasala*.
 zuletzt صكرة *sonra*, كچنلرده *gecē-* Zutritt, der یقلاشمه *jaklas'ma*.
 lerde. Zuversicht, die جراعت *gēraet*, اعتماد
 zumachen قیامق *kapamak*. *itimad*, اعتقاد *itikad*.
 zünden یاتق *jakmak*, یانق *janmak*. zuvorkommen اول کلمک *ewwel gel-*
 Zunder, der قو *kaw*. *mek*.
 zunehmen ارتق *artmak*. zuziehen چکک *cekmek*.
 Zuneigung, die میل *mejil*, اکلمه *ejilme*. zwacken صقدرمق *sikdirmak*.
 Zunft, die اصناف *esnaf*. Zwang, der زور *zor*, جبر *gēbr*.
 Zunge, die دل *dil*. zwar کرچککه *gercekki*.
 zurichten دوزمک *düzmek*. Zweck, der مرام *meram*.
 zürnen طارلق *darilmak*. zweideutig تجنیس *tegnis*, ایکی فکرلو
 zurück کیرو *geri*. *iki fikirli*.
 Zurückberufung, die کیرو چویرمه *geri* Zweifel, der شپهه *s'üphe (s'ife)*.
cewirme. Zweig, der دال *dal*, بوداق *budak*.
 zurückfordern تکرار استمک *tekrar* Zwerg, der جوجه *güğe*.
istimek. Zwetschke, die اریک *erik*.
 zusagen سوز ویرمک *söz wermek*. Zwick, der چمدک *cimdik*.
 zusammen برابر *beraber*. Zwiebel, die صوغان *soghan*.
 zusammendrehen چویرمک *cewirmek*, Zwilling, der اکز *ekiz*.
 بوکمک *bükmek*. zwingen مجبور ایتمک *megbur et-*
 zusammenkommen بولشیق *bulus'mak*. *mek*, زوزلامق *zorlamak*.
 zusammenlegen دورمک *dürmek*. Zwirn, der ایپلک *iplik*.
 Zusammensetzung, die اولاشترمه *ulas'-* zwischen اراسنده *arasynda*.
dirma. Zwist, der نزاع *niza*.
 zuschauen سیر ایتمک *sejr etmek*. Zwitter, der خنثی *chunsa*, هم
 zusetzen قاتمق *katmak*, یاپشترمق *hem erkek hem*
japistirmak. *disi*.
 zusichern ساهیلمک *sahihlemek*.



[illegible]

Thätige Form.	Vernein	Wechselwirkende.
سومك sewmek lieben.	سومك sewmek nicht lieb	سوشمك sewis'mek sich untereinander lieben.
	سوشمك sewis'mek nicht lieb	سوشمك sewis'memek sich nicht gegenseitig lieben.
		سوشمك sewis'ememek sich nicht gegenseitig lieben können.
		سوشلمك sewis'ilmek gegenseitig geliebt werden.
		سوشلمك sewis'ilmemek nicht gegenseitig geliebt werden.
	n.	سوشلمك sewis'ilememek nicht gegenseitig geliebt werden können.
		سوشدirmek sewis'dirmek machen, daß man sich gegenseitig liebt.
		سوشدirmek sewis'dirmemek machen, daß man sich gegenseitig nicht liebt.
		سوشدirmek sewis'dirememek machen, daß man sich nicht gegenseitig lieben kann.

NB. Eine Hauptregel bei jedem Stamm des Wortes harte Vokale hat, die angehängten Sylben wieder harte erhalten.

Tabelle stännt

Thätige Form.	Vereinende	Transitive	leid
lieben	nicht lieben.	lieben lassen.	geliebt werden.
schon nicht lieben können.	schon nicht lieben lassen.	schon nicht geliebt werden.	
		schon nicht geliebt werden können.	
		schon nicht geliebt werden lassen.	

N.B. Eine Hauptregel bei jeder Bildung türkischer Wörter, sowohl in der Conjugation als in der Declination, ist, dass der Stamm weiche Vokale haben müssen. Hat der Stamm harte Vokale, so wird er durch einen weichen Vokal ersetzt.

		Suppositiv.
Präsens.	1) م	سولر-دم <i>sewilir-dim</i> ich würde geliebt werden.
	2) ر	
Imperfectum.	1) م	
	2) o	
Perfectum.	1) دم	
	2) م	سولمیش اولوردم <i>sewilmiş' olur dum</i> ich würde geliebt worden sein.
Plusquamperfectum.	ایدم n	
Futurum Plusquamperfectum.	اولورم	
Futurum.	1) لرم	
	2) غیم	
	3) وایم	

Con	Indicativ.	
1) <i>أنا أحب</i> so ich geliebt <i>أنا أحب</i> so ich geliebt	1) <i>أنا أحب</i> so ich geliebt <i>أنا أحب</i> so ich geliebt <i>أنا أحب</i> so ich geliebt 2) <i>أنا أحب</i> so ich geliebt <i>أنا أحب</i> so ich geliebt	Präsens.
1) <i>أنا أحب</i> so ich geliebt <i>أنا أحب</i> so ich geliebt	1) <i>أنا أحب</i> so ich geliebt <i>أنا أحب</i> so ich geliebt <i>أنا أحب</i> so ich geliebt 2) <i>أنا أحب</i> so ich geliebt <i>أنا أحب</i> so ich geliebt	Imperfectum.
1) <i>أنا أحب</i> so ich geliebt <i>أنا أحب</i> so ich geliebt	1) <i>أنا أحب</i> so ich geliebt <i>أنا أحب</i> so ich geliebt 2) <i>أنا أحب</i> so ich geliebt <i>أنا أحب</i> so ich geliebt	Perfectum.
1) <i>أنا أحب</i> so ich geliebt <i>أنا أحب</i> so ich geliebt 2) <i>أنا أحب</i> so ich geliebt <i>أنا أحب</i> so ich geliebt	1) <i>أنا أحب</i> so ich geliebt <i>أنا أحب</i> so ich geliebt 2) <i>أنا أحب</i> so ich geliebt <i>أنا أحب</i> so ich geliebt	Plusquamperfectum.
1) <i>أنا أحب</i> so ich geliebt <i>أنا أحب</i> so ich geliebt	1) <i>أنا أحب</i> so ich geliebt <i>أنا أحب</i> so ich geliebt 2) <i>أنا أحب</i> so ich geliebt <i>أنا أحب</i> so ich geliebt	Future.
1) <i>أنا أحب</i> so ich geliebt <i>أنا أحب</i> so ich geliebt 2) <i>أنا أحب</i> so ich geliebt <i>أنا أحب</i> so ich geliebt	1) <i>أنا أحب</i> so ich geliebt <i>أنا أحب</i> so ich geliebt 2) <i>أنا أحب</i> so ich geliebt <i>أنا أحب</i> so ich geliebt 3) <i>أنا أحب</i> so ich geliebt <i>أنا أحب</i> so ich geliebt	Plusquamperfectum.

Berswordt, Ernst von der

Neueste Grammatik der türkischen Sprache für Deutsche zum Selbstunterricht
nebst einer reichhaltigen Sammlung von Gesprächen, so wie einer türkisch-
deutschen und deutsch-türkischen Wörtersammlung = Muhtasar-ı sarf u luğât-ı
türkîye

Berlin 1839

4 L.as. 308

urn:nbn:de:bvb:12-bsb10522459-2